

**Art Film
Fest
Košice**

25

**JÚN 16 – 24 2017
KOŠICE**

**KATALÓG
CATALOGUE**

Festival finančne podporil
With the financial support of



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore predsedu vlády SR.
Made possible by the financial support of the Prime Minister of the Slovak Republic.



Toto podujatie sa uskutočnilo vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.
Made possible by the support of the Košice Self-governing Region.

Ana Trninič
Andrea Baisová
Andrej Obuch
Dagmar Krepopová
Darina Horáková
Eduard Weiss
Gabriel Suchý
Ina Oravcová
Ivan Hronec
Ján Herda
Ján Kováč
Jana Studená
Karim Mezoughi
Kateřina Javorská
Klára Beverly
Luba Féglová
Lucia Gertli
Lukáš Berberich
Margaréta Gregáňová
Maroš Havran
Martin Dáni
Martin Jantošovič
Martin Šmatlák
Martin Vymazal
Matej Chudada

Mátyás Prikler
Mayo Hurajt
Michal Hladný
Michal Hudák
Miroslav Kadák
Nenad Brankovič
Nina Šilanová
Oliver Egry
Ondrej Starinský
Peter Dubecký
Peter Kot
Peter Michalovič
Peter Radkoff
Peter Ráno
Radovan Holub
Radovan Kuchynka
Raymond Kaňa
Richard Herrgott
Silvia Dubecká
Soňa Macejková
Tibor Egry
Veronika Paštěková
Viera Langerová
Zora Jaurová

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na tvorivé semináre a workshopy poslucháčov umeleckých škôl.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšíu réžiu

je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film

je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Doteraz ju prevzalo vyše 50 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografu.

Cena prezidenta festivalu MFF ART FILM FEST

Cena prezidenta Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest sa udeľuje osobnostiam, ktoré vo filmársky variabilne tvorivej (interpretáčnej, režijnej, scenáristickej, producentskej...) činnosti významným spôsobom rozvíjajú filmové umenie v domácom i medzinárodnom kontexte.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We intend to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for creative seminars and workshops led by art-school instructors.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

awarded to the film's producer

Blue Angel for Best Director

awarded to the film's director

Blue Angel for Best Female Performance

awarded to the actress

Blue Angel for Best Male Performance

awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film

awarded to the film's director

Special Festival Awards

Actor's Mission

Since 1995, the festival has recognized actors for their extraordinary contributions to cinema with the Actor's Mission Award. The prize has been awarded to more than fifty leading performers from Slovakia and abroad to date.

Golden Camera

The Golden Camera is awarded to Slovak and foreign film professionals of various trades for their long-term and artistically significant contributions to European and world cinema.

The Art Film Fest IFF Festival President's Award

The award of the president of the Art Film Fest International Film Festival is bestowed upon figures whose film-related creative activities (such as criticism, directing, screenwriting or producing) have been instrumental in advancing the art of cinema at the domestic and international level.

- 6 ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
- 10 PRÍHOVORY • FOREWORDS
- 16 MEDZINÁRODNÉ POROTY • INTERNATIONAL JURIES

OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION

- 21 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
- 35 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
- 49 BE2CAN STARTER
- 59 EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
- 73 LÁSKA & ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
- 87 OKOLO SVETA • ALL AROUND THE WORLD
- 97 VARIETY SELECT: ART FILMS
- 105 PRÍSĽUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
- 115 AMERICAN INDIES
- 147 NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW
- 155 SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
- 169 AMFITEÁTER • AMPHITHEATRE
- 179 FILMY PRE DETI • CHILDREN'S MOVIES
- 186 PETER KEREKES SPECIAL
- 193 MILAN LASICA: PREZIDENTOV VÝBER
MILAN LASICA: PRESIDENT'S CHOICE
- 201 ZVLÁŠTNE UVEDENIE • SPECIAL EVENT

POCTY • TRIBUTES

- 205 HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
- 213 ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
- 221 CENA PREZIDENTA FESTIVALU MFF ART FILM FEST
THE ART FILM FEST IFF FESTIVAL PRESIDENT'S AWARD
- 225 SPRIEVODNÉ PODUJATIA • ACCOMPANYING EVENTS
- 233 REGISTER • INDEX

Hlavní organizátoři • Main Organizers

ART FILM FEST, s.r.o. • ART FILM FEST, s.r.o.

FORZA, akciová spoločnosť • FORZA, joint-stock company

ART FILM FEST s.r.o.

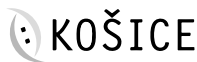


Spoluorganizátoři • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*

K 13 – Košické kultúrne centrá • *K 13 – Košice Cultural Centres*

Košický samosprávny kraj • *Košice Self-governing Region*



Podujatie sa koná v priestoroch investičných projektov, ktoré boli implementované v rámci opatrenia 7.1 priority osi "Európske hlavné mesto kultúry Košice 2013" Regionálneho operačného programu a sú spolufinancované Európskou úniou vo výške 85 % z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vo výške 10 % zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Viac informácií nájdete na www.ropka.sk, www.mpsrsk.sk a tiež na www.culture.gov.sk. ERDF: Investícia do vašej budúcnosti.



Toto podujatie sa uskutočnilo vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.
This event is made possible by the support of the Košice Self-governing Region.

Festival sa koná pod záštitou predsedu vlády Slovenskej republiky Roberta Fica a ministra kultúry Mareka Maďariča.

The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Robert Fico and Minister of Culture Marek Maďarič.

Milan Lasica

Prezident festivalu • Festival President

Peter Nágel

Umelecký riaditeľ festivalu • Festival Artistic Director

Ján Kováčik

Producent festivalu • Festival Producer

Michal Ruttkay

Marketing & PR riaditeľ • Marketing & PR Director

Programový tím • Programme Team

Peter Nágel, Martin Ciel, Martin Kaňuch, Ivana Petříková,
Daniel Vadocký, Kristína Aschenbrennerová, Adrián Žiška,
Martin Palúch

Režisér úvodného a záverečného ceremoniálu

Opening & Closing Ceremony Director

Adriana Totiková

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Mezoughi, Ivana Petříková,
Zita Hosszúová

Guest Relations & Hospitality

Dominika Fáberová, Mária Boďová, Martina Nalevanková,
Jakub Zípser, Jana Kováčová

Tajomníčka poroty • Jury Coordinator

Mária Kadlecová

Produkcia • Production

Erika Paulinská, Eva Horváthová, Zita Hosszúová, Martin Dani

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Zuzana Čižmáriková

Festivalový denník • Festival Daily

Lucia Čížová, Zuzana Sotáková, Andrea Vrbovská Szocsová,
Mária Mlaková

Architekt • Architect

Marek Holly

Akreditácie • Accreditation

Martina Čeretková

Ubytovanie • Accommodation

Daniela Mužíková

Koordinácia prepravy filmových kópií

Shipping Department

Zita Hosszúová, Ivan Mícek

Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov

Interpreting and Translation Coordinator

Zuzana Blahová

Obchod a Marketing • Sales & Marketing

Mária Berzáková

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Jana Štulrajterová, Monika Benková

Zostavovateľ festivalového katalógu

Festival Catalogue Editor-in-Chief

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Mayo Hurajt, HomeMedia Production s.r.o.

Filmová dokumentácia • Video Documentation

Peter Pavlík a študenti PEVŠ/and students of PEU

Fotografie • Photographer

Ctibor Bachratý

IT

Branislav Rozbora, Michal Kačinec

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Michael Dove, Monika Krajčiová

Doprava • Transport

Martin Petráš, Michal Velčícký

a ďalší • and others

ďakujeme • many thanks



Byť v dobrom čase na dobrom mieste!

Košice boli dlho známe ako oceľové srdce Slovenska. Východoslovenské železiarne, neskôr už U. S. Steel, dávajú a dávajú Košičanom chlieb. Tvrdo odpracovaný pri vysokých peciach, v žiari ohňa, v prevádzkach, kde sa pomýliť nemožno – znamenalo by to nepredstaviteľnú tragédiu. Košičania a obyvatelia blízkeho i širšieho okolia to vedia, poznajú cenu svojej práce. Aj preto je dobré, že majú tento rok opäť možnosť stretnúť sa s dobrým umením na ART FILM FEST-e 2017, filmovom festivale s dlhou tradíciou. Potvrzuje sa, že Košice, Európske mesto kultúry 2013, je dobré miesto pre život, ale aj pre kultúru, že ľudia na východe našej republiky nikdy nestratili schopnosť byť očarení ako dieťa. Pod tvrdou škrupinou v nich drieme túžba nechať sa unášať príbehom a zážitok z filmovej sály je umocnený spoločným prežívaním, nehmateľnou solidaritou a človečenstvom, ktoré tak veľmi potrebujeme.

Potrebujeme i zdravé sebavedomie, pocit hrdosti na schopných, talentovaných rýdzich hrdinov, ktorí nie sú iba hrdinami strieborného plátna, ale aj všedného dňa. Aj tento rok ich na filmovom festivale v Košiciach fanúšikovia budú môcť stretnúť, podať si s nimi ruky a zatlieskať ich umeniu. S radosťou a úctou sa k tomu potlesku pridávam.

Košiciam a ART FILM FEST-u 2017 želám dobré podmienky, divákovi zážitky, z ktorých sa dá čerpať duchovná výživa, lebo byť v dobrom čase na dobrom mieste stojí za to! Aj tento rok čakajú návštevníkov filmového sviatku významné slovenské a svetové osobnosti, v košickom amfiteátri a dvoch filmových sálach, v Kulturparku aj v Kunsthalle zhasnú svetlá a ožijú príbehy. Nech si nájdú svojich divákov a nech Košice žiaria ako magnet pre domácich aj pre hostí zblízka i zďaleka, z Európy aj zámoria. To Vám zo srdca želám.

Robert Fico
predseda vlády SR

In the right place at the right time!

Košice has long been known as the steel heart of Slovakia. East Slovak Ironworks, now U.S. Steel, continues to provide the city's people with their bread and butter, hard-earned in the glow of towering furnaces, where a single mistake could result in unimaginable tragedy. The people of Košice and its surroundings know what their labours are worth. And thus it is fitting that they be rewarded with first-rate art at Art Film Fest 2017, a festival with a long tradition. Košice, a 2013 European Capital of Culture, has shown itself to be a good place for both living and culture. And the people of our republic's eastern regions have shown that they still have a childlike sense of wonder. Beneath their rugged exterior lies a longing to be swept away by stories. The thrill of cinema is heightened by the collective experience, intangible solidarity and humanity we so deeply need.

We also need healthy self-confidence, a sense of pride for capable, talented, genuine heroes; heroes of both the silver screen and the everyday. This year, as in the past, fans will have the chance to meet them, shake hands with them and applaud their work. And it is with delight and admiration that I join in the applause.

To Košice and Art Film Fest 2017, I wish favourable conditions; to the filmgoers, I wish spiritually nourishing experiences, because being in the right place at the right time is worth your while!

As always, visitors of this cinematic celebration can look forward to luminaries of Slovak and world film; in Košice's amphitheatre and two cinemas, in Kulturpark and Kunsthalle, the lights will dim and stories will come to life. May they find their audiences, and may Košice glow like a beacon for Slovaks and guests from near and far, from Europe and overseas. I wish you, wholeheartedly, all the best.

Robert Fico
Prime Minister of the Slovak Republic



Vážení festivaloví hostia, milí priatelia filmu,

je pre mňa veľkým potešením, že sa Vám môžem opäť prihovoriť pri príležitosti konania medzinárodného filmového festivalu ART FILM FEST. Vážim si prípravu a realizáciu tohto azda najvýznamnejšieho filmového festivalu na Slovensku, ktorý sa koná už 25. raz, a ktorý každoročne priláka obrovské množstvo divákov. Verím, že festival svoje jubileum oslávi tradične bohatým programom a nepoľaví zo svojej kvality. Nepochybujem, že po minuloročnom presune do Košíc si festival aj naďalej zachová svoje pevné miesto v kalendári filmových fanúšikov, ako aj filmových tvorcov. Teší ma snaha organizátorov prilákať do Košíc čo najviac divákov, a to prostredníctvom zapojenia lokálnych škôl do príprav rôznych sprievodných akcií, ako aj prostredníctvom projektu Art Film Fest uvádza, ktorý do Košíc a ďalších miest východného Slovenska prináša už počas roka viaceré filmové podujatia. Oceňujem ambíciu priniesť filmovým nadšencom exkluzívne slovenské premiéry filmov ocenených vo svete a že popri snímkach z Cannes, Benátok a Berlína organizátori nezabúdajú ani na našu kinematografiu, ktorá v posledných rokoch prežíva rozmach. Atmosféru pestrého programu festivalu budú dopĺňať jedinečné miesta, ako sú košická Kunsthalle, Kulturpark, Tabačka, kiná Úsmev a Slovan, či amfiteáter, v rámci ktorých bude festival prebiehať. Verím, že ART FILM FEST aj tento rok úspešne naplní vysoké očakávania fanúšikov kvalitných filmov, ktorí sem prichádzajú s cieľom pozrieť si to najlepšie, čo priniesla aktuálna slovenská a medzinárodná filmová tvorba. Všetkým prajem príjemný a ničím nerušený filmový zážitok.

Marek Maďarič
minister kultúry Slovenskej republiky

Esteemed festival guests, dear friends of film,

I take great pleasure in having the opportunity to address you on the occasion of the Art Film Fest International Film Festival. The organizers deserve recognition for preparing and bringing about what is quite possibly Slovakia's largest film festival, now in its 25th year of attracting viewers in droves. I am confident that the festival will celebrate this momentous anniversary with the varied programming and emphasis on quality we have come to expect. After last year's move to Košice, I have no doubt that the festival will retain its pride of place on the calendars of film fans and filmmakers alike. I appreciate the organizers' efforts to attract the maximum number of viewers to Košice by involving local schools in the preparation of various accompanying events, as well as through the project Art Film Fest Presents, which in the past year has already brought several film-related events to Košice and other East Slovak cities and towns. I recognize the organizers' ambition to bring our film enthusiasts exclusive Slovak premieres of films bearing awards from Cannes, Venice and Berlin, without neglecting our own cinema, which has been enjoying a renaissance for several years now. The festival ambiance will be complemented by unique venues for events and screenings, such as Košice's Kunsthalle, Kulturpark, Tabačka, Kino Úsmev, Kino Slovan and the Košice Amphitheatre. As in previous years, I trust that this year's Art Film Fest will yet again fulfil the high expectations of film connoisseurs who come to see the best that contemporary Slovak and international cinema have to offer. I wish you a pleasant and uninterrupted cinematic experience.

Marek Maďarič
Minister of Culture of the Slovak Republic



„Film zabáva celý svet. Obohacuje ľudí. Čo lepšie sme mohli urobiť a na čo môžeme byť viac hrdí?“
(Louis Lumière)

História sa zachovala. V pondelok 19. marca roku 1895 okolo poludnia sa otvárajú brány lyonskej továrne rodiny Lumièreovcov. Pred bránami stojí nový objav: Kinematograf. Je umiestnený na chodníku oproti. Čo v ten deň povedal Louis Lumière? „Ideme?“ „Akcia?“ O tom už nie sú žiadne svedectvá, ani archívy. Ale tu sa to všetko začalo.

Keď Louis Lumière nakrútil svoj prvý film, bolo v ňom všetko. Z toho vzniklo, ako dnes vieme, siedme umenie. Niečo veselé, nežné, dojímavé, napínavé, strhujúce... všestranné.

V nedeľu 14. júna 1993 začal prvý ročník Artfilmu ako komorná prehliadka dokumentárnych filmov v Trenčianskych Tepliciach. Trvala 6 dní. Zúčastnilo sa 5 novinárov, 42 akreditovaných hostí a odhadom 400 divákov. Dôležitý dátum miniatúrnej akcie, ktorá sa vyprofilovala na najväčší a najdiváckejší medzinárodný filmový festival na Slovensku. Festival zavŕšil štvrtstoročie svojej neprerušenej existencie. Boli obdobia, keď takmer neprežil. Dokonca po 23 rokoch radikálne zmenil svoje miesto. Ale niečo podstatné – napriek všetkému – pretrvalo. Nadšenie a vášeň k filmovému umeniu, ktoré sú pre tento festival signifikantné.

Vitajte v Košiciach, všetci nadšenci siedmeho umenia, ako ho v prvopočiatoch geniálne načrtli bratia Lumièreovci.

Á propos, v obsiahlom programe uvidíte aj 108 zreštaurovaných krátkych snímok, ktoré tvoria unikátny film LUMIÈRE!, cenné svedectvo ekonomického a kultúrneho rozmachu konca 19. storočia.

Košice a ART FILM FEST? Logické prepojenie miesta, kde sa uskutočnilo vôbec prvé verejné kinopremietanie na území dnešného Slovenska (19. decembra 1896 v starom hoteli Schalkház), a najstaršieho medzinárodného filmového festivalu.

Bratia Lumièreovci by akiste povedali: „Dobrodružstvo iba začína!“

Peter Nágel
umelecký riaditeľ

“Cinema entertains the whole world. It enriches people’s lives. What could we possibly do better? What could make us more proud?”
(Louis Lumière)

It was history in the making. At around noon on Monday, 19 March 1895, the gates to the Lumière family’s factory in Lyon were opened. On the pavement opposite stood a new invention: the Cinematograph. What did Louis Lumière say on that day? Let’s go? Action? There are no first-hand accounts, no records. But this is where it all began.

Louis Lumière’s first film had it all. Everything that would become, as we now know, the seventh art. Joy, tenderness, poignancy, suspense, thrills...cinema in its entirety.

On Sunday, 14 June 1993, Artfilm began as an intimate series of documentary screenings in Trenčianske Teplice. It lasted six days. Five journalists, 42 accredited guests and roughly 400 viewers took part. That date marked the birth of a humble event that would grow into Slovakia’s biggest and most attended international film festival.

The festival has now attained a quarter-century of uninterrupted existence. There were times when it seemed it might not survive. And after the 23-year mark, it underwent a radical change of location. But despite everything, something essential remained: enthusiasm and passion for the art of cinema.

Welcome to Košice, all enthusiasts of the seventh art, the Lumière brothers’ ingenious creation. Appropriately, this year’s extensive programme includes Lumière!, a one-of-a-kind collection of 108 restored short films, a precious testimony to the economic and cultural explosion of the late 19th century. Why Košice? It is only natural that the city to host the first public film screening in what is now Slovakia (19 December 1896 in the old Hotel Schalkház) be home to the country’s oldest international film festival.

The Lumière brothers would most likely say: “The adventure has only just begun!”

Peter Nágel
Artistic Director



Milí priatelia filmu,

Art Film Fest má dvadsaťpäť rokov a druhým rokom sa uskutočňuje v Košiciach. Obe udalosti sú dôvodom na oslavu. Za dvadsaťpäť rokov svojej existencie poskytol náš festival slovenskému filmovému divákovi nespočetné množstvo filmov, ktoré by inak nebolo možné vidieť v kinách, a predstavil mnoho našich aj svetových filmových tvorcov. V tomto úsilí chceme pokračovať a veríme, že po úspešnom vlnajšom štarte v Košiciach budeme aj tento rok prijatí s rovnakými, ba ešte väčšími sympatiami ako vlni. Prirodzene, Art Film Fest nepatrí iba Košičanom, ale filmovým fanúšikom z celého Slovenska, takže na všetkých sa tešíme a všetkých Vás v Košiciach srdečne vítame.

Milan Lasica
prezident festivalu

Dear friends of film,

Art Film Fest is 25 years old now, and on its second year in Košice. Both occasions are cause for celebration. In its 25 years of existence, our festival has offered the Slovak filmgoer countless films that would have otherwise gone unscreened and presented numerous filmmakers both from home and abroad. We aim to continue in this endeavour, and given last year's successful launch in Košice, we trust that this year's festival will be received with equal, or better yet, even greater enthusiasm than last year's. Naturally, Art Film Fest belongs not only to the people of Košice, but to all Slovakia's film fans, and we therefore look forward to giving all of you a warm welcome here in Košice.

Milan Lasica
Festival President



Milí festivaloví hostia,

na celej oblohe môžeme za istých okolností voľným okom vidieť asi šesť až osemtisíc hviezd. Podstatne menej filmových hviezd sa nám podarí vidieť za celý život na vlastné oči. Nemusí to byť ale neuskutočiteľné. Zvlášť, ak vďaka medzinárodnému filmovému festivalu ART FILM FEST 2017 prídu do metropoly Košického kraja.

Nie každodenná udalosť láka nielen fajnšmekrov, ale aj mladých ľudí z našich stredných škôl, ktoré sa venujú umeleckým odborom. Či už sú to konzervatóriá, škola úžitkového výtvarníctva, ale aj školy so zameraním na grafický dizajn. Medzi 63 strednými školami, o ktoré sa krajská samospráva stará, je ich dosť. Navyše, sme zriaďovateľmi 23 kultúrnych inštitúcií, v ktorých pracujú tvoria ľudia so silnou potrebou inšpirovať, ale aj realizovať sa. Možno aj v budúcich filmových projektoch. Prílišnú skromnosť môžeme pokojne odložiť. Veď hviezdy filmov prichádzajú z rôznych končín sveta, nielen spomedzi mrakodrapov.

V našom kraji sme sa v minulých rokoch nadýchli poriadnej dávky európskej kultúry. Vďaka projektu Európskeho hlavného mesta Košice 2013 sme obnovili mnoho budov, v ktorých sídli kultúrne inštitúcie. Oveľa dôležitejšie však je, že sme sa naučili spájať aktérov v kultúre, vytvárať spoločné projekty, dlhodobé programy, pri realizácii ktorých sa môžu stretnúť rôznorodé subjekty. Tak nejako si začíname predstavovať kreatívnu ekonomiku, v ktorej vidíme zaujímavé odvetvie pre budúcnosť Košického kraja. Ak k nám prichádza ART FILM FEST 2017, k príprave ktorého sme sa pridali aj my, prichádza k nám aj možnosť využiť niečo z tohto potenciálu. Dúfam, že aj našim tvorcom budú v tomto prípade hviezdy prajné. Vitajte v Košickom kraji a cítte sa tu príjemne!

JUDr. Zdenko Trebuľa
predseda Košického samosprávneho kraja

Dear festival guests,

Under ideal conditions, the naked eye can see somewhere between six and eight thousand stars in the night sky. To see as many movie stars in person over the course of one's life would be quite a feat. But it is nevertheless within the realm of possibility. Especially when the 2017 Art Film Fest International Film Festival brings the stars to us, to the urban centre of the Košice Region.

Far from an everyday occurrence, this event attracts not only film connoisseurs, but also pupils from arts-oriented secondary schools, whether they be conservatoires, applied-arts academies or graphic-design schools. Such schools are many among the 63 schools administered by the regional authority. We also oversee 23 cultural institutions, employing creatives with a drive to inspire and realize their potential – some, perhaps, by means of future film projects. We see no need for excessive modesty. After all, film stars come from all sorts of places, not just major metropolises.

In the past few years, our region has been treated to an abundance of European culture. Thanks to the 2013 European Capital of Culture grant, we renovated numerous buildings housing cultural institutions. But much more importantly, we learned to bring together various players in the cultural sphere, establish joint projects and create long-term programmes providing diverse parties with networking opportunities. This is how we envisage a creative economy, a promising sector for the Košice Region's future. Art Film Fest 2017, made possible in part by our contributions, is an opportunity to draw on some of this potential. For both our local creatives and those from abroad, success is in the stars. Welcome to the Košice Region, and have a pleasant stay!

JUDr. Zdenko Trebuľa
Governor of the Košice Self-Governing Region



Vážení milovníci filmu, milí návštěvníci Art Film Festu 2017!

Som veľmi rád, že Vás po roku môžeme znovu privítať v Košiciach. Aj tento rok sa budeme snažiť nadviazať na úspešný priebeh minulého ročníka a opäť Vám okrem širokej ponuky kvalitných filmov ponúkneme aj čarovnú atmosféru nášho mesta. Verím, že sa tu budete cítiť prinajmenšom tak dobre ako doma, ak nie lepšie.

V roku 2017 oslavuje Art Film Fest štvrtstoročie svojej existencie a rok 2017 je aj rokom, kedy Košice urobili ďalší významný krok k dlhodobej podpore a rozvoju moderného umenia v meste. Kandidatúra Košíc na titul UNESCO CITY OF MEDIA ARTS má za cieľ dostať naše mesto definitívne a dlhodobo na kultúrnu mapu Európy. Otvára našim umelcom cestu k medzinárodnej spolupráci a tiež láka milovníkov moderného umenia na návštevu nášho mesta.

A jedným z kvalitných a atraktívnych programov, ktoré môžeme ponúknuť celej Európe, je aj Art Film Fest. Nech sa mu aj tento rok darí, nech je úspešný a nech šťastne prežije aj ďalších 25 rokov.

Richard Raši
primátor mesta Košice

Esteemed film lovers, dear visitors of Art Film Fest 2017!

It is my great pleasure to welcome you back to Košice, a year after our last meeting. This year we will strive to further the tradition of success begun by last year's festival, once again offering you, in addition to a wide range of first-rate films, our city's charming ambiance. I am confident that you will feel at the very least at home, if not even better.

This year we celebrate a quarter-century of Art Film Fest's existence; 2017 also marks a significant next step towards Košice's long-term aim of supporting and developing modern art in our city. Košice's candidacy for the title of UNESCO City of Media Arts aims to gain our city a definitive, permanent place on the cultural map of Europe. For our artists, the title will open doors to international collaboration, while also attracting devotees of modern art to our city.

One of the highest-quality, most attractive events we have to offer all of Europe is this very festival: Art Film Fest. May this year's edition come off as well as the last, may it succeed, and may it live another favourable 25 years to come.

Richard Raši
Mayor of the City of Košice

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Alexandra Borbély

V zahraničí úspešná, ale na Slovensku donedávna neznáma herečka sa narodila neďaleko Nitry, no svoj herecký talent rozvíja v Budapešti. A to tak úspešne, že získala hlavnú úlohu v dráme maďarskej režisérky Ildikó Enyedi *O tele a duši* (Teströl és lélekéről), ktorá na tohtoročnom Berlinale získala hlavnú cenu Zlatého medveda a je v programe tohtoročného Art Film Festu.

Alexandra Borbély je vášnivá bilingválna herečka, ktorá predstavuje príjemnú kombináciu dvoch kultúr, štýlov, prístupov, a to v súkromnom aj profesionálnom živote. Do Budapešti sa presťahovala v roku 2005 a herecké štúdiá dokončila v roku 2012. Potom získala angažmán v Katonovom divadle, kde pôsobí doteraz.

Internationally successful, though unknown in Slovakia till recently, actress Alexandra Borbély was born near Nitra, but cultivated her acting talents in Budapest. Her efforts bore fruit when she was cast by Hungarian director Ildikó Enyedi for the starring role in her drama *On Body and Soul* (Teströl és lélekéről), which won the grand prize at this year's Berlinale – the Golden Bear – and is being screened at this year's Art Film Fest.

Borbély is a keenly bilingual actress, representing a winning combination of two cultures, styles and attitudes, both as a person and as a professional. She moved to Budapest in 2005, completing her studies of acting in 2012, at which point she joined the cast of the József Katona Theatre, where she is currently employed.



Juraj Lehotský

V rokoch 1990 – 1994 študoval odbor fotografie na Strednej umeleckopriemyselnej škole v Bratislave. V rokoch 1995 – 2000 študoval na Vysokej škole múzických umení v Bratislave odbor réžie dokumentárneho filmu. Od ukončenia štúdiá až do súčasnosti sa venuje réžii dokumentárnych a hraných filmov, hudobných videoklipov (Aurel 2003 za videoklip *Prvá skupiny No Name*), reklamných a charitatívnych spotov. Jeho dlhometrážny debut *Slepé lásky* bol uvedený na MFF Cannes v prestížnej sekcii Quinzaine des Réalisateurs a získal cenu medzinárodnej konfederácie artových kín Art Cinema Award 2008. Následne o film prejavili záujem distribútori a festivaly z celého sveta. Jeho druhý dlhometrážny a prvý hraný film *Zázrak* (2013) získal na MFF Karlovy Vary Zvláštne uznanie v sekcii Na východ od Západu. V súčasnosti dokončuje hraný film *Nina* s plánovanou premiérou v septembri 2017.

From 1990 to 1994, Juraj Lehotský attended an applied-arts secondary school in Bratislava, specializing in photography. From 1995 to 2000, he studied documentary filmmaking at Bratislava's Academy of Performing Arts. Since graduating, he has devoted himself to directing documentaries and fiction films, music videos (winning an Aurel Award in 2003 for "Prvá" from Slovak band No Name), adverts and charity spots. His feature debut, *Blind Loves*, was screened in the prestigious Directors' Fortnight section at Cannes, winning the 2008 CICA Award. This sparked interest in the film from distributors and festivals the world over. His second feature and first fiction film, *Miracle* (2013), won a Special Mention in the East of West section at the Karlovy Vary IFF. He is currently completing the fiction film *Nina* for a planned premiere of September 2017.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Samar Qupty

Samar Qupty je herečka a režisérka z palestínskej rodiny pochádzajúcej z Nazaretu. Ako 19-ročná začala študovať na Telavivskej univerzite odbor filmu a televízie a zároveň sa v rôznych funkciách podieľala na rôznych projektoch. Napísala a zrežirovala krátky film *Henna* o fenoméne polygamie v arabskom svete. Neskôr sa sústredila na hereckú kariéru, v ktorej dominuje film *Stanica 48* (Junction 48) ocenený množstvom cien (okrem iného Modrým anjelom za najlepší film na Art Film Feste 2016). Manar v tomto filme bola jej prvou hlavnou úlohou a po nej nasledovali rôzne ďalšie hlavné úlohy v televíznych seriáloch ako *Ta'gad*, *Bitolot* a iných. V súčasnosti pracuje na svojom ďalšom filme *Duna*, ktorý sa zaoberá spoločensky tabuizovaným sexuálnym násilím páchaným na ženách.

Samar Qupty is an actress and a director from a Palestinian family from Nazareth. At the age of 19, she enrolled in the Cinema and Television programme at the University of Tel Aviv; during her studies, she took on various projects and roles, including director's assistant, script supervisor, casting and acting. She wrote and directed *Henna*, a short film about the phenomenon of polygamy in the Arab world. Later on she focused more on her acting career, whose highlights include her first main role in a feature film as Manar in the award-winning *Junction 48* (Blue Angel for Best Film at Art Film Fest 2016), followed by various main roles in TV series such as *Ta'gad*, *Mermaids* and more. She is currently working on her next movie, *Duna*, which discusses another social taboo affecting women – sexual abuse.



Jean-Marc Thérouanne

Jean-Marc Thérouanne je vyštudovaný právnik, historik a dokumentátor. Je spoluzakladateľom a generálnym zástupcom Medzinárodného filmového festivalu ázijských filmov vo Vesoul. Za svoje kultúrne činnosti bol mnohokrát ocenený, napríklad Radom umenia a literatúry (2003), Radom akademických paliem (2007), Medailou za frankofóniu (2009), Medailou za orientálne jazyky (2005), Čestnou medailou mesta Vesoul (2014), Medailou francúzsko-kórejskej kultúry (2011). Zasadá v porotách množstva filmových festivalov vo Francúzsku aj v zahraničí (Soul, Naí Dillí, Manila). Píše pre časopis *InterCD*, prispieva do katalógu Medzinárodného filmového festivalu ázijských filmov vo Vesoul a je autorom niekoľkých štúdií.

Jean-Marc Thérouanne holds graduate degrees in law, history and information science. He is co-founder and general delegate of the Vesoul IFF of Asian Cinemas. He has received many honours for his contributions to the arts, including Knight of Arts and Letters (2003), Knight of the Order of Academic Palms (2007), the Medal of Francophonie (2009), the Medal for Oriental Languages (2005), the Medal of Honour of the City of Vesoul (2014) and the French-Korean Cultural Medal (2011). He has been a member of many juries both in France and abroad (Seoul, New Delhi, Manila etc). He is an editor of the magazine *InterCD* and the Vesoul IFF's catalogue, and author of several scholarly studies.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Tomáš Weinreb

Český režisér, scenárista a producent, ktorý vlani spoločne s Petrom Kazdom napísal, režíroval a koprodukoval spoločný dlhometrážny debut *Ja, Olga Hepnarová*, ktorý mal premiéru ako úvodný film sekcie Panorama na Berlinale 2016. Film bol uvedený na vyše 70 festivaloch po celom svete a získal 20 ocenení vrátane Slnka v sieti za najlepšiu réžiu a Modrého anjela za najlepší ženský herecký výkon pre Michalinu Olszańsku na Art Film Feste 2016. Weinreb absolvoval štúdium na Filmovej škole v Písku a potom navštevoval Katedru dokumentárnej tvorby na pražskej FAMU. S Petrom Kazdom, spolužiakom z Písku i z FAMU, nakrútil viacero krátkych a dokumentárnych filmov – napr. *Všetchno je sračka* (2009), *Já* (2009). Spoločne založili produkčnú spoločnosť Black Balance.

Czech director/screenwriter/producer Tomáš Weinreb, along with his colleague Petr Kazda, co-wrote, directed and co-produced their feature debut *I, Olga Hepnarova* last year. Premiering as the opening title of the Panorama section at the 2016 Berlinale, the film went on to appear at over 70 festivals worldwide and win 20 awards, including a Sun in a Net Award for best director, while Michalina Olszańska's titular performance earned a Blue Angel for best actress from Art Film Fest 2016. Weinreb attended the Film Academy in Pisek, then studied documentary filmmaking at FAMU in Prague. With Petr Kazda, his classmate from Pisek and FAMU, he has created a number of shorts and documentaries such as *Everything Is Crap* (2009) and *I & Me* (2009). Together they founded the production company Black Balance.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Daniel Ebner

Daniel Ebner je spoluzakladateľom a umeleckým riaditeľom festivalu VIS Vienna Shorts, rakúskeho medzinárodného podujatia pre krátke a animované filmy a hudobné videá, ktorého víťaz sa môže uchádzať o Oscara. Vyštudoval politické vedy a vo Viedni a Berlíne sa venoval aj kultúrnym a filmovým štúdiám. Roky pracoval ako kultúrny redaktor pre rakúsku tlačovú agentúru APA a stále píše pre nemecké a rakúske filmové časopisy. Okrem toho spoluprodukoval futbalový film *Jedenásť minút* (Eleven Minutes – Die Fußball-Kurzfilm Rolle, 2008), pôsobí ako filmový poradca pre mesto Viedeň a spolkovú krajinu Vorarlbersko, hovorca Asociácie rakúskych filmových festivalov a pracuje aj ako filmový a umelecký kurátor.

Daniel Ebner is the co-founder and artistic director of the Oscar-qualifying festival VIS Vienna Shorts, Austria's international showcase of short films, animation and music videos. He has a master's degree in political science and studied cultural studies and film studies in Vienna and Berlin. Daniel was arts-and-culture editor and film critic at the Austrian Press Agency for many years and still writes for film magazines in Germany and Austria. In addition, he is the co-producer of the football-themed film *Eleven Minutes – The Football Shortfilm Reel* (2008), a film advisor for the city of Vienna and the state of Vorarlberg, spokesman for the Association of Austrian Film Festivals, and works as a film and art curator.



Marija Razgutė

Marija Razgutė je litovská filmová producentka, ktorá v roku 2008 založila produkčnú spoločnosť M-Films (Čiobreliai), produkuje filmy novej generácie litovských filmárov. Od roku 2013 sa podieľa aj na medzinárodných koprodukciami. Medzitým produkovala sedem krátkych (hraných aj dokumentárnych) a jeden celovečerný film. V súčasnosti pracuje na druhom a treťom celovečernom filme. V roku 2014 mal v Locarne premiéru krátky film *Rozruch* (The Noisemaker) Karolisa Kaupinisa, ktorý produkovala a ktorý bol následne vybraný na viac než 50 medzinárodných festivalov. Litovská filmová akadémia ho ocenila cenou za najlepší litovský krátky film a najlepší mužský herecký výkon roku 2015. Spoluzaložila Litovskú agentúru pre krátke filmy a organizuje Medzinárodný festival krátkych filmov vo Vilniuse.

Lithuanian film producer Marija Razgutė is founder of the film production company M-Films (Čiobreliai), which has produced films from the young generation of Lithuanian directors since 2008, as well as international co-productions since 2013. Meanwhile she has produced seven short films – both fiction and documentary – and a feature film. Now she is working on her second and third feature films as producer. One of the latest short films she has produced – *The Noisemaker* by Karolis Kaupinis, premiered at Locarno in 2014 – was selected by more than 50 international festivals and won the 2015 Lithuanian Film Academy Awards for Best Lithuanian Short Film and Best Actor. Razgutė also co-founded the short film agency Lithuanian Shorts and organizes the Vilnius International Short Film Festival.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Stine Wangler

Stine Wangler od roku 2012 pracuje v KurzFilmAgentur Hamburg a okrem toho sa venuje dramaturgii domácich súťažných krátkych filmov pre Medzinárodný festival krátkych filmov v Hamburgu. KurzFilmAgentur Hamburg (KFA) propaguje distribúciu a informovanosť verejnosti o krátkych filmoch. Bola založená v roku 1992 v rámci Festivalu krátkych filmov NoBudget (od roku 1994 Medzinárodný festival krátkych filmov v Hamburgu). KFA zabezpečuje kinodistribúciu krátkych filmov, svetové licenčné práva, spravuje databázu krátkych filmov spojenú s rozsiahlym videoarchívom, organizuje školenia a vzdelávacie kurzy a realizuje filmové projekty s domácimi aj medzinárodnými partnermi.

Stine Wangler has worked at KurzFilmAgentur Hamburg, doing world sales and acquisitions, since 2012. Furthermore, she is part of the programming team for the National Competition of the Hamburg International Short Film Festival. KurzFilmAgentur Hamburg (KFA) promotes both the distribution and public awareness of short films. It was founded in 1992 and has its roots in the NoBudget Short Film Festival (known since 1994 as the Hamburg International Short Film Festival). The KFA operates a theatrical distribution service for short films, negotiates worldwide licensing rights, maintains a short film database linked to an extensive video archive, sets up training and education courses and organizes film-related projects with national and international co-partners.



**MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
HRANÝCH FILMOV**

INTERNATIONAL COMPETITION
OF FEATURE FILMS

CUORI PURI

ČISTÉ SRDCA
PURE HEARTS



Agnese a Stefano sú úplne odlišní. Ona má sedemnášť, žije so svojou prísnou a zbožnou matkou, pravidelne chodí do kostola a o panenstvo mieni prísť až po svadbe. On má dvadsaťpäť, je výbušný a už toho dosť povyvádzal. Pracuje ako strážca parkoviska pri rómskom tábore. Ich nečakané stretnutie je krehké a dojemné, zložené z krátkych okamihov, o ktoré sa nechcú s nikým deliť.

„Chcel som tým ľuďom porozumieť, aby som o nich mohol písať a natočiť film, preto som skúsil žiť ich život bez predsudkov. Pri natáčaní sme použili empirickú metódu „improvizácie“, primárne spočívajúcu na kontakte medzi hercami a kameramanom. Táto nepredvídateľnosť každého ďalšieho záberu viedla paradoxne k živej a vnímateľnej atmosfére na pláči. Usilovali sme sa o príklon k dokumentárnemu štýlu.“ (Roberto de Paolis)
Film mal svetovú premiéru na MFF Cannes 2017 v sekcii Quinzaine des Réalisateurs.

Agnese and Stefano are profoundly different. She is only 17, lives with her harsh, devout mother, is a regular church-goer and is about to take a vow of chastity to last until marriage. He is 25, has a violent temper and a difficult past behind him. He works as a guard in a car park that borders a Romany camp. Their unexpected meeting gives rise to genuine emotion, made up of little stolen moments and mutual help.

“In order to write this film, to truly understand these people, to be able to write about them, I chose to try to live their lives, without judging. The empirical method of “improvisation” was applied to the shooting, primarily in regards to the actors and the cameraman. Paradoxically, this uncertainty about what would happen next helped maintain a lively and attentive atmosphere on the set. We chose to lean towards a documentary style.”
The film had its world premiere at the 2017 Cannes IFF in the Directors' Fortnight section.

Taliansko/Italy
2017, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Roberto De Paolis **Scenár/Screenplay:** Luca Infascelli, Carlo Salsa, Greta Scicchitano, Roberto De Paolis **Kamera/Director of Photography:** Claudio Cofrancesco **Hudba/Music:** Emanuele De Raymondi **Strih/Editor:** Paola Freddi **Hrajú/Cast:** Selene Caramazza, Simone Liberati, Barbora Bobulova, Stefano Fresi, Edoardo Pesce, Antonella Attili, Federico Pacifici, Isabella Delle Monache **Výroba/Production:** Young Films, Rai Cinema **Predaj/Sales:** The Match Factory

Roberto De Paolis (1980) – študoval na London International Film School. Pracoval ako fotograf a svoje diela vystavoval po celej Európe. Režiroval dva krátkometrážne filmy – *Bassa Marea* (2010) a *Alice* (2011) – oba uvedené na MFF v Benátkach. Pracuje ako videoumelec pre Nowness.com. *Čisté srdcia* (Cuori puri, 2017) sú jeho dlhometrážnym debutom.

Roberto De Paolis (1980) studied at the London International Film School. His photography has been exhibited all over Europe. He has directed two short films – *Low Tide* (2010) and *Alice* (2011) – both presented at the Venice Film Festival. He works as a video artist for Nowness.com. *Pure Hearts* (2017) is his first feature film.

DOPO LA GUERRA

PO VOJNE
AFTER THE WAR



Bologna 2002. Na vysokých školách vrcholil odpor voči novému zákonníku práce. Vražda sudcu znovu rozjatri staré politické rany medzi Talianskom a Francúzskom. Bol za ňu odsúdený Marco, bývalý ľavicový aktivista, ktorý už 20 rokov žije vo francúzskom exile. Vďaka Mitterrandovej doktríne stále čelí obvineniu z plánovania útoku. Talianska vláda požaduje jeho vydanie. „Mala som šesť rokov a v televízii som sledovala Tota Cutugna. Jeho pieseň zrazu prerušila mimoriadna relácia. Zabili Alda Mora, predsedu Kresťansko-demokratickej strany, ktorého dva mesiace predtým uniesli teroristické Červené brigády. Zábery Morovej mŕtvolky znamenali definitívny koniec nádejí, piesní a farieb poslednej generácie Talianov, ktorá sa odvážila snívať. Tento film je o cene, ktorú musela moja nešťastná generácia, obeť cudzej vojny, zaplatiť za chyby iných,“ povedala režisérka. Film bol uvedený na MFF Cannes 2017 v sekcii Un Certain Regard.

Bologna, 2002. Opposition to the Labour Law explodes on university campuses. The murder of a judge reopens old political wounds between Italy and France.

Marco is a former left-wing activist convicted of murder and exiled in France for 20 years. Thanks to the Mitterrand doctrine, he is accused of having ordered the attack. The Italian government requests his extradition. “I was six years old and I was watching Toto Cutugno on television. Suddenly, the song was interrupted by a special programme. Aldo Moro, President of the Christian Democracy party, kidnapped 55 days previously by the terrorist group Red Brigade, had been killed. The images of Moro’s corpse buried once and for all the hopes, the songs, the colours of the last generation of Italians to dare to dream. The origin of *After the War* is the price that my unhappy generation, a collateral victim of a war that was not their own, has had to pay for the mistakes of others,” says the director.

The film was screened at the 2017 Cannes IFF in the Un Certain Regard section.

Francúzsko, Taliansko/France, Italy
2017, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Annarita Zambrano **Scenár/Screenplay:** Annarita Zambrano, Delphine Agut **Kamera/Director of Photography:** Laurent Brunet **Hudba/Music:** Grégoire Hertz **Strih/Editor:** Muriel Breton **Hrajú/Cast:** Giuseppe Battiston, Charlotte Cétaire, Barbora Bobulova, Fabrizio Ferracane, Maryline Canto, Jean-Marc Barr **Výroba/Production:** Cinéma Défacto, Sensito Films, Movimento Film, Nexus Factory **Predaj/Sales:** Pyramide International

Annarita Zambrano (1972) – talianska režisérka a scenáristka. Úspešné boli už jej krátkometrážne filmy *Môj svet* (Ma vision du monde, 2011) a *Ophelia* (2013). Druhý bol uvedený v súťaži krátkych filmov na MFF v Cannes. Jej dlhometrážny debut *Po vojne* (Dopo la guerra) bol uvedený na MFF Cannes 2017 v sekcii Un Certain Regard.

Annarita Zambrano (1972) is an Italian director and screenwriter. She is known for her successful shorts *Crossing the Schoolyard* (Ma vision du monde, 2011) and *Ophelia* (2013). The latter was screened in the Short Films Competition at the Cannes IFF. Her fiction feature debut, *After the War*, was screened at the 2017 Cannes IFF in the Un Certain Regard section.

DIE EINSIEDLER

PUSTOVNÍCI
THE EREMITES



Albert vyrástol v izolovanom horskom hospodárstve uprostred alpskej pustatiny. Má už viac ako 30 rokov, ale jeho život naďalej výrazne ovplyvňuje jeho matka Marianne. Viac-menej na jej naliehanie si nájde prácu v blízkom kameňolome. Matka ho tak chce uchrániť pred biednym a osamelým životom v horách aj napriek tomu, že už nebude mať kto pokračovať v dlhovekej farmárskej tradícii. Introvertný Albert sa podobne ako opustené zviera, ktoré sa nechce vzdať svojho územia, vracia domov tak často, ako sa len dá. Keď mu náhle zomrie otec, Marianne v obave, aby neprevzal jeho rolu, manželovu smrť zatají... „Môj film sa pokúša ukázať veľmi komplikovanú komunikáciu medzi ľuďmi, ktorí trvalo žijú v horách, a ich neschopnosť hovoriť o vlastných obavách, snoch a túžbach. Archaicky svet posledných osamelých horských fariem v Alpách pomaly mizne, ale odveká osamelosť a drsnosť, ktoré obyvateľov týchto regiónov navždy poznačili, zostávajú.“ (Ronny Trocker)

Albert grew up on an isolated farm deep in the Alps. Though he's already in his 30s, his mother Marianne still has a major influence on in his life. Albert finds work at a nearby quarry, even if it spells an end for the family's age-old farming tradition. Like an abandoned animal that keeps returning to its home, the introverted Albert sneaks back as often as he can. When her husband suddenly dies, Marianne, out of fear that Albert will take on his father's role, keeps his death a secret... "The archaic world of the last remaining isolated mountain farms in the Alps is slowly disappearing, but [...] its loneliness and its roughness have marked the inhabitants of the region. *The Eremites* tries to show the ponderous communication between the mountain people and their difficulty articulating their own anxieties, dreams and desires." (Ronny Trocker)

Nemecko, Rakúsko/Germany, Austria
2016, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Ronny Trocker **Scenár/Screenplay:** Ronny Trocker, Rolando Grumt Suárez **Kamera/Director of Photography:** Klemens Hufnagl **Strih/Editor:** Julia Drack **Hrajú/Cast:** Andreas Lust, Ingrid Burkhard, Orsi Tóth, Hannes Perkamann, Peter Mitterrutzner **Výroba/Production:** Zischlermann Filmproduktion, Golden Girls Filmproduktion & Filmservices **Predaj/Sales:** Cercamon

Ronny Trocker (1978, Bolzano, Taliansko) – vyrastal v malej horskej obci v talianskych Alpách. Po štúdiách na Universidad del Cine v Buenos Aires a v Le Fresnoy – Národnom štúdiu súčasného umenia vo francúzskom Lille sa usadil v Bruseli. Jeho profesionálna tvorba zahŕňa experimentálne a hrané krátke snímky, ale aj dokumenty, ktoré uviedli renomované festivaly (Berlín, Rotterdam, Rím, Annecy). *Pustovníci* (2016) sú jeho hraným debutom, ktorý festival v Benátkach uviedol v sekcii Horizonty.

Ronny Trocker (1978, Bolzano, Italy) grew up in a small mountain village in the Italian Alps. He studied at Argentina's Universidad del Cine and Le Fresnoy – National Studio for the Contemporary Arts in France, and he is currently based in Brussels. His work to date includes experimental and fiction shorts as well as documentaries, screened at renowned festivals (Berlin, Rome, Rotterdam, Annecy). *The Eremites* (2016), his fiction debut, was screened in Venice's Horizons section.

HJARTASTEINN

KAMENNÉ SRDCE
HEARTSTONE



Odlahlá rybárska dedinka na Islande. Tinedžeri Thór a Christian zažívajú pamätné a veľmi turbulentné leto, počas ktorého sa jeden z nich pokúša získať dievča svojho srdca a druhý zisťuje, že jeho srdce bije len pre najlepšieho kamoša. Keď leto pomaly končí a vládu preberá drsná prírodná scenéria, obaja si uvedomujú, že bezstarostné detstvo končí a musia čeliť neúprosnému dospievaniu...

„Kamenné srdce je môj osobný príbeh, ktorý som prežil v rybárskej dedinke. Je to miesto plné kontrastov, na ktorom deti objavujú náheru a zároveň neveriteľnú krutosť prírody aj ľudí.“ (Guðmundur Arnar Guðmundsson)

A remote fishing village in Iceland. Teenage boys Thór and Christian go through a turbulent, unforgettable summer as one tries to win a girl's heart while the other discovers new feelings toward his best friend. As summer gradually ends and the harsh Icelandic wilderness reclaims its throne, the boys are forced to leave their carefree childhood behind and face the trials of growing up... "Heartstone is a personal story based on my experience growing up in a small fishing village. [...] The village is a place full of contrasts, where kids discover how nature and people can be both amazingly beautiful and incredibly cruel." (Guðmundur Arnar Guðmundsson)

Dánsko, Island/Denmark, Iceland
2016, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Guðmundur Arnar Guðmundsson **Scenár/Screenplay:** Guðmundur Arnar Guðmundsson **Kamera/Director of Photography:** Sturla Brandth Grøvlen **Hudba/Music:** Kristian Selin Eidnes Andersen **Strih/Editor:** Anne Østerud, Janus Billeskov Jansen **Hrajú/Cast:** Baldur Einarsson, Blær Hinriksson, Diljá Valsdóttir, Katla Njálisdóttir, Søren Malling **Výroba/Production:** SF Studios Production, Join Motion Pictures **Predaj/Sales:** Films Boutique

Guðmundur Arnar Guðmundsson (1982, Reykjavík) – islandský režisér, scenárista a producent. Študoval umenie na Islandskej umeleckej akadémii a scenáristiku v Dánsku. Pôsobí ako profesionálny filmár, ale vyučuje aj réžiu, scenáristiku a video art. Za krátky film *Údolie veľrýb* (Hvalfjörður) si odniesol zvláštnu cenu poroty v Cannes 2013. Dlhometrážny debut *Kamenné srdce* mal svetovú premiéru v sekcii Benátske dni v Benátkach. Následne získal uznanie a ceny na viacerých festivaloch. Odniesol si aj 8 islandských národných filmových cien Edda vrátane ocenení za najlepší film, scenár a réžiu.

Guðmundur Arnar Guðmundsson (1982, Reykjavík) is an Icelandic director, screenwriter and producer. He studied fine arts at the Icelandic Art Academy and screenwriting in Denmark. He works as a professional filmmaker but also teaches directing, screenwriting and video art. His short film *Whale Valley* won a Special Mention at Cannes 2013. *Heartstone*, his fiction feature debut, had its world premiere in the Biennale's Venice Days section and went on to receive awards and accolades at numerous festivals. It also won eight national Icelandic Edda Awards, including Best Film, Best Screenplay and Best Director.

THE NILE HILTON INCIDENT

INCIDENT V HOTELI NILE HILTON
THE NILE HILTON INCIDENT



Noredin je dokonalou ukážkou skorumpovaného detektíva, ktorý bez mihnutia okom berie úplatky rovnako od čiernych pouličných obchodníkov a drobných kriminálnikov ako od veľkých rýb. Permanentne pod vplyvom drog a alkoholu funguje v prehnitom systéme, hoci často na pokraji kolapsu. Jedného dňa sa ujíma vyšetrovania vraždy mladej speváčky v hoteli Nile Hilton. Čo spočiatku vyzera ako „zločin z vášne“, sa čoskoro zmení na nočnú moru, ktorá vydesí politické a spoločenské elity Egypta. „Keď som začal písať tento príbeh, vedel som, že si koledujem o problémy. Ale ani v najdivokejšom sne mi nenapadlo, ako to nakoniec dopadne. Moja fikcia ustavične narážala na realitu. Občas ma to desilo, ale aby som bol úprimný, robím to, aby som si plnil sny. Pre mňa je to film o meste, ktoré milujem. Je o minulosti, ktorá sa stretáva s budúcnosťou. A o ľuďoch, ktorých zlikvidoval priebeh aktuálnych udalostí.“ (Tarik Saleh)

Noredin is a classic example of a corrupt police detective, shamelessly accepting bribes from black street vendors, small-time crooks and big shots alike. Permanently under the influence of drugs and alcohol, he still somehow functions in a system that is rotten to the core, and on the brink of collapse. One day he's assigned to investigate the murder of a young singer at the Nile Hilton. What initially appears to be a crime of passion turns into a nightmare that leads all the way up to Egypt's powerful elite. "I knew that when I wrote *The Nile Hilton Incident* I was asking for trouble. [...] But I could have never in my wildest imagination have known how crazy this production would turn out. [...] The fiction of [the film] was constantly crashing into reality. At times it scared me, but to be honest, this is why I do this – to make my dreams come true. To me the film is about a city that I love. It's about the past and the future colliding – and the people that get crushed in the process." (Tarik Saleh)

Švédsko, Dánsko, Nemecko/
Sweden, Denmark, Germany
2017, far./col. 109 min.

Réžia/Director: Tarik Saleh **Scenár/Screenplay:** Tarik Saleh **Kamera/Director of Photography:** Pierre Aim **Strih/Editor:** Theis Schmidt **Hrajú/Cast:** Fares Fares, Mari Malek, Yaser Maher, Ahmed Seleem, Slimane Dazi, Hania Amar, Hichem Yacoubi, Mohamed Yosry **Výroba/Production:** Atmo Production, Final Cut for Real, Ostlicht Filmproduktion **Predaj/Sales:** The Match Factory/Swedish Film Institute

Tarik Saleh (1972, Štokholm, Švédsko) – švédsky režisér, scenárista, animátor, vydavateľ, producent, novinár egyptského pôvodu. Začiatkom 90. rokov patril k najvýznamnejším graffiti umelcom vo Švédsku. Založil produkčnú spoločnosť Atmo a v roku 2009 vytvoril celovečerný animovaný film *Metropia*, uvedený ako otvárací film Týždňa kritiky v Benátkach, ktorý následne uviedlo ďalších 65 festivalov. V roku 2014 predstavil krimitriler *Tommy*. *Incident v hoteli Nile Hilton* uviedlo festival Sundance, na ktorom získal Veľkú cenu poroty.

Tarik Saleh (1972, Stockholm, Sweden) is a Swedish director, screenwriter, animator, publisher, producer and journalist of Egyptian descent. In the early 90s he became one of Sweden's most prominent graffiti artists. After founding the production company Atmo, in 2009 he created the animated feature *Metropia*, which premiered as the opening film in Critics' Week at Venice and was subsequently screened at 65 other festivals. Saleh followed up with the crime thriller *Tommy* in 2014. *The Nile Hilton Incident* was screened at Sundance, where it won the Grand Jury Prize.

OUT

OUT
OUT



V meste na východnom Slovensku zatvárajú elektrárne, kde prakticky celý život pracoval aj vysoký Ágoston. Hoci je rodinne založený a nie príliš pribojný, nechá sa nahovoriť na sľúbenú, dobre platenú prácu niekde v Pobaltí. Okrem toho, ako náruživý rybár si tam môže splniť sen – loviť morské ryby. Lenže v Lotyšsku zistí, že sa stal obeťou podvodu. Zostane sám s prázdnyimi vreckami, ale odmietne sa poddať osudu. Vydá sa na cestu plnú bizarných situácií a stretnutí s čudnými ľuďmi: s bývalou basketbalistkou, smutným vypchatým zajacom bez uší, ruským zbohatlíkom a jeho „plastikovou“ ženou. Ágoston konečne doputuje k moru, ktoré tu končí. Vlny zaplavujú piesok a znovu sa vracajú do mora.

In an East Slovak town, the power station closes, leaving tall Ágoston, who has worked there his entire life, jobless. Despite being an unadventurous family man, he lets himself get talked into taking a supposedly well-paid job somewhere in the Baltics. Besides, the avid fisherman will get the chance to fulfil his dream of catching fish in the sea. But when he arrives in Latvia, he learns that the whole thing is a sham. Stuck in an unfamiliar country with empty pockets, he refuses to resign himself to his fate, setting out on a journey full of bizarre incidents and peculiar people: a female former basketball player, a pathetic, earless stuffed rabbit, a Russian parvenu and his plasticized wife. Finally, Ágoston makes it to the sea, at its furthest reaches. Waves spread over the sand, and retreat slowly.

Slovensko, Maďarsko, Česko/
Slovakia, Hungary, Czech Republic
2017, far./col., 83 min.

Réžia/Director: György Kristóf **Scenárista/Screenplay:** György Kristóf, Eszter Horváth, Gábor Papp **Kamera/Director of Photography:** Gergely Pohárnok **Strih/Editor:** Adam Brothánek **Hrajú/Cast:** Sándor Terhes, Éva Bándor, Judit Bárdos, Ieva Aleksandrova-Eklone, Guna Zarina, Viktor Nemets **Výroba/Production:** sentimentalfilm, KMH Film, endorfilm, Mirage, Punkchart films, RTVS, FAMU **Predaj/Sales:** Cercamon **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

György Kristóf (1982, Košice, Slovensko) – študoval filozofiu na univerzite v maďarskom Miskolci a od roku 2008 réžiu na pražskej FAMU. Spolupracoval na filmoch *Chlapec v ruhovanom pyžame* (The Boy in the Striped Pyjama, r. Mark Herman, 2008), *Kliatba mesačného údolia* (Holdhercegnő/The Secret of Moonacre, r. Gábor Csupo, 2008) a *Orol Deviatej légie* (The Eagle, r. Kevin MacDonald, 2011). *Out* (2017) je jeho dlhometrážny hraný debut. Ide o prvý film v histórii slovenskej kinematografie, ktorý sa dostal do oficiálneho výberu festivalu v Cannes – do súťažnej sekcie Un certain regard.

György Kristóf (1982, Košice, Slovakia) first studied philosophy at Hungary's University of Miskolc, then film directing at Prague's FAMU, where he enrolled in 2008. He has contributed to the films *The Boy in the Striped Pyjama* (d. Mark Herman, 2008), *The Secret of Moonacre* (d. Gábor Csupo, 2008) and *The Eagle* (d. Kevin MacDonald, 2011). *Out* (2017), his feature-length fiction debut, is the first picture in the history of Slovak cinema to make it into the official selection at Cannes, where it competed in the Un Certain Regard section.

PLAC ZABAW

DETSKÉ IHRISKO PLAYGROUND



Koniec školského roka v provinčnom poľskom mestečku. Pre 12-ročnú Gabrysiu je to posledná šanca vyznať lásku spolužiakovi. Dievčina má tajný plán, ako a kde by sa s ním mala stretnúť. Lenže to, čo malo byť „nevinným“ intímny rozhovorom, sa náhle vymkne spod kontroly a vyústí do nepredvídaných následkov... Film, inšpirovaný skutočnými udalosťami v Poľsku, kladie naliehavú a veľmi nepríjemnú otázku: Kde sú príčiny zrodu detskej psychopatie? A existuje na to vôbec odpoveď?

It's the last day of school in a provincial Polish town. For 12-year-old Gabrysia, it's her last chance to declare her love to her classmate, and she secretly plans to arrange a meeting with him. But what was supposed to be an "innocent", intimate conversation soon spins out of control, leading to unforeseen consequences... Inspired by actual events in Poland, this film poses a pointed, highly uncomfortable question: What causes a child to turn into a psychopath? Can such a question be at all answered?

Poľsko/Poland
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Bartosz M. Kowalski **Scenár/Screenplay:** Bartosz M. Kowalski, Stanisław Warwas **Kamera/Director of Photography:** Mateusz Skalski **Hudba/Music:** Kristian Eidnes Andersen **Strih/Editor:** Bartosz M. Kowalski **Hrajú/Cast:** Michalina Świsturń, Nicolas Przygoda, Przemek Baliński, Paweł Brandys, Anita Jancia-Prokopowicz **Výroba/Production:** Film it, Studio ORKA **Predaj/Sales:** Latido Films

Bartosz M. Kowalski (1984, Gdansk, Poľsko) – študoval film v Paríži a Los Angeles. Po návrate do Poľska začal pracovať pre HBO, kde režíroval dve dokumentárne snímky. *Detiské ihrisko* je jeho hraným debutom, ktorý mal premiéru na festivale v San Sebastiane. Na Festivale poľských hraných filmov v Gdyni získal cenu za debut alebo druhý film a cenu Poľskej federácie filmových klubov Don Quijote.

Bartosz M. Kowalski (1984, Gdańsk, Poland) studied film in Paris and Los Angeles. After returning to Poland, he began working for HBO, directing two documentaries. *Playground*, his fiction debut, premiered at San Sebastián. At the Gdynia Film Festival, it won the prize for best first or second film and the Don Quixote Award from the Polish Film Club Federation.

POP AYE

POP AYE
POP AYE



Renomovaný architekt Thana prechádza existenciálnou krízou aj napriek tomu, že je stále úspešný v práci a má krásny vzťah s manželkou. Jedného dňa naďabí v uliciach Bangkoku na slona, ktorý mu pripomenie detstvo v rodnej dedine. Obe stratené duše sa vydajú na pomalú púť thajskou krajinou a zažívajú bizarné situácie. Tulák pri benzínovej pumpe hľadá svoju prvú lásku. Osamelý karaoke spevák túži po priateľstve. Séria banálnych situácií, ktorá nápadnú dvojicu podvedome viac posilňuje než zdržiava v putovaní.

Film vyznieva ako humanistická óda na obyčajné láskavé činy v cynickom svete stratenej nevinnosti a premeškaných príležitostí, akcentované vhodne načasovanými absurditami. Lyrická komediálno-dramatická road movie je pôsobivým a zábavným obrazom putovania človeka a slona s krásnymi obrazmi.

Despite his successful career and happy marriage, reputable architect Thana is going through a midlife crisis. On the streets of Bangkok one day, he comes across an elephant who reminds him of his childhood in his native village. The two lost souls set out on a slow-paced journey through the Thai countryside, having all sorts of bizarre encounters along the way. A vagrant at a filling station looking for his first love. A lonely karaoke singer longing for friendship. The series of banal situations doesn't hold up the conspicuous twosome; if anything, it only serves to subconsciously goad them on their way. *Pop Aye* is an ode to ordinary acts of kindness in a cynical world of lost innocence and missed opportunities, punctuated by well-timed moments of absurdity. This lyrical road-movie dramedy is a moving, entertaining and visually stunning portrayal of the journey of a man and an elephant.

Singapur, Thajsko/Singapore, Thailand
2017, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Kirsten Tan **Scenár/Screenplay:** Kirsten Tan **Kamera/Director of Photography:** Chananun Chotrungroj **Hudba/Music:** Matthew James Kelly **Strih/Editor:** Lee Chatametikool **Hrajú/Cast:** Bong, Thaneth Warakulnukroh, Penpak Sirikul, Chaiwat Khumdee, Yukontorn Sukkijja, Narong Pongpab **Výroba/Production:** E & W Films, Giraffe Pictures, A Girl And A Gun **Predaj/Sales:** Cercamon

Kirsten Tan – singapurská režisérka a kameramanka s výrazným vizuálnym štýlom, ktorá vytvára príbehy s britkým humorom. Vyrastala v Singapure, po strednej škole žila v Thajsku a Južnej Kórei, neskôr absolvovala štúdium produkcie na Newyorskej univerzite. Radí sa k najtalentovanejším filmárkam v Južnej Ázii. Svoju prvú krátku snímku *O 10 minút neskôr* (10 Minutes Later) vytvorila v roku 2005. Po nej nasledovalo ďalších šesť, uvádzaných na mnohých festivaloch. Hraný debut *Pop Aye* (2017) mal premiéru v Sundance, kde získal cenu za najlepšie scenár, tiež bol ocenený na festivale v Rotterdame.

Kirsten Tan - is a Singaporean director and cinematographer whose films are marked by a distinctive visual style and a caustic sense of humour. She grew up in Singapore, moved to Thailand and South Korea after secondary school, and later studied film production at New York University. Tan is among southern Asia's most talented filmmakers. She followed her debut short, 2005's *10 Minutes Later*, with six more, screened at numerous festivals. *Pop Aye* (2017), Tan's fiction debut, was premiered at Sundance, where it won the Screenwriting Award; it was also awarded at Rotterdam.

SLAVA

GLORY
GLORY



Dlhoročný železničný robotník Canko Petrov nájde pri pravidelnej obchádzke veľkú sumu peňazí. Nezaváha a odnesie ich na políciu. Tým však vyvolá nechcený reťazec bizarných situácií, ktoré preňho budú mať fatálne následky. Štátne ministerstvo ho odmeni novými, ale lacnými bazárovými hodinkami. Pragmatická a kariérne bezcharakterná PR manažérka ministerstva pritom stratí jeho pôvodné staré hodinky, ktoré majú preňho veľkú citovú hodnotu. Nič nechápajúci Canko chce vlastne len jedno: aby mu vrátili jeho staré „Slavy“... a vlastnú dôstojnosť. Trpká komediálna dráma o obyčajnom človeku, ktorého zomelie štátna mašinéria napriek tomu, že sa ničím neprevinil. Bolestivá metafora aktuálnej súčasnosti, v ktorej sú čestné činy a orientácia na správne hodnoty smiešne, nežiaduce a zbytočné.

While doing his usual rounds, long-time railway worker Tsanko Petrov finds a large sum of money. Without hesitation, he brings it to the police. Little does he know that this sets off a chain of bizarre events with potentially fatal consequences. The state ministry rewards him with a new but cheap watch. To make things worse, the ministry's pragmatic, ruthlessly careerist PR manager loses his old watch, which was of significant sentimental value to him. All the confounded Tsanko wants is his old Slava (Glory) brand watch back... along with his dignity.

An acerbically funny drama about an ordinary man who gets chewed up in the gears of government despite having done no wrong. In this painful metaphor of our current circumstances, honest deeds and moral values are subject to ridicule, unwelcome and superfluous.

Bulharsko, Grécko/Bulgaria, Greece
2016, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Kristína Grozeva, Petar Valchanov **Scenár/Screenplay:** Kristína Grozeva, Petar Valchanov, Decho Taralezhkov **Kamera/Director of Photography:** Krum Rodríguez **Hudba/Music:** Hristo Namliiev **Strih/Editor:** Petar Valchanov **Hrajú/Cast:** Stefan Denolyubov, Margita Gosheva, Decho Taralezhkov, Milko Lazarov, Ivan Savov, Nikolay Todorov **Výroba/Production:** Abraxas Film **Predaj/Sales:** WIDE **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Petar Valchanov (1982, Plovdiv, Bulharsko) a **Kristína Grozeva** (1976, Soňa, Bulharsko) dnes predstavujú najrenomovanejších bulharských filmových tvorcov. Ich spolupráca sa začala už v roku 2009 počas štúdií na Národnej akadémii pre divadlo a filmové umenie, kedy spolu vytvorili dokument *Podobenstvo života*. Prvý hraný film *Nútené pristátie* vznikol o rok neskôr. Celosvetovú festivalovú verejnosť zaujali druhým filmom *Lekcia* (Urok, 2014), za ktorý získali 20 medzinárodných ocenení. Ešte úspešnejší bol ich aktuálny tretí hraný film *Glory*, premiérovaný v Locarne a následne ocenený na viacerých festivaloch.

Petar Valchanov (1982, Plovdiv, Bulgaria) and **Kristína Grozeva** (1976, Sofia, Bulgaria) are today's most renowned Bulgarian filmmakers. They began working together in 2009 while studying at the National Academy for Theatre and Film, creating the documentary *Parable of Life*. Their first fiction film, *Forced Landing*, was released a year later. The duo captivated festival audiences around the world with their second fiction film, *The Lesson* (2014), earning them 20 international awards. *Glory*, their third fiction film, was an even greater success, premiering at Locarno and winning awards at multiple festivals.

ŠPINA

ŠPINA
FILTHY



Seдемnástočná stredoškolačka Lena je na prahu dospelosti. Vstup do nej je však brutálny. Totálne zdrvená sa stiahne do seba a o svojej traume odmieta hovoriť aj s najbližším okolím. Silný, intímny portrét bolestivo poznačenej mladej ženy je vyrozprávaný z jej uhla pohľadu, do ktorého patria aj tínedžerské sny, rozmarnosť a rodinné hádky. Film zaujme aj dôslednou vizuálnou percepciou. Absolventský film slovenskej filmárky Terezy Nvotovej, ktorý účinne a presvedčivo zasahuje do bolestivej podstaty znásilnenia – hanby a pochyb obete, ktoré sú s tým veľmi často spojené.

17-year-old schoolgirl Lena is on the threshold of adulthood. But making it through is no picnic. Utterly devastated by her traumatic experiences, she withdraws into herself, refusing to discuss them, not even with those closest to her.

This powerful, intimate portrait of a painfully scarred young woman is told from her perspective, including the teenager's dreams, her whimsical side and family quarrels. With a meticulous visual perceptiveness, Slovak filmmaker Tereza Nvotová's thesis film effectively and convincingly gets right to the painful core of rape – the victim's shame and doubt, which are very often connected to the crime itself.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2017, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Tereza Nvotová **Scenár/Screenplay:** Barbora Námerová **Kamera/Director of Photography:** Marek Dvořák **Hudba/Music:** Pjoni **Strih/Editor:** Jiří Brožek, Michal Lánský, Jana Vlčková **Hrajú/Cast:** Dominika Morávková, Anna Rakovská, Róbert Jakab, Anna Šišková, Luboš Veselý, Patrik Holubář, Juliana Olhová, Monika Potokárová, Ela Lehotská **Výroba/Production:** BFILM, moloko film, FAMU, Magiclab, Sleepwalker, RTVS **Predaj/Sales:** Film Republic **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Tereza Nvotová (1988, Trnava, Slovensko) – pochádza z umeleckej rodiny – jej otcom je režisér Juraj Nvota a matkou herečka Anna Šišková. V šestnástich rokoch sa osamostatnila, keď odišla do Prahy. Ako 18-ročnú ju obsadil Zdeněk Tyc do filmu *Malé oslavy* (2008). Hrala aj v ďalších filmoch. Začala študovať dokumentárny film na FAMU, potom prešla na réžiu hraných filmov. Zaujala už v roku 2008 dokumentom *Ježiš je normálny!*. *Špina* je jej absolventským filmom, ktorý mal svetovú premiéru v Rotterdame v sekcii Bright Future. Dokončuje celovečerný dokument *Mečiar*.

Tereza Nvotová (1988, Trnava, Slovakia) comes from a family of artists – her father is director Juraj Nvota and her mother is actress Anna Šišková. At 16 she moved to Prague to live on her own. At 18 she was cast by Zdeněk Tyc in his film *Small Celebrations* (2008), later acting in further films of his. At FAMU, Nvotová first studied documentary filmmaking, then switched to fiction filmmaking. As a filmmaker, she attracted attention as early as 2008 with the documentary *Take It Jeasy!*. *Filthy*, Nvotová's thesis film, had its world premiere in the Bright Future section at Rotterdam. She is currently finishing the documentary *Mečiar*.

WESTERN

WESTERN
WESTERN



Skupina nemeckých robotníkov prichádza pracovať na bohom zabudnutý bulharský vidiek. Pobyt v cudzej krajine prebúdzá v mužoch chuť po dobrodružstve. Nedôvera spôsobená jazykovými bariérami a kultúrnymi rozdielmi medzi prišielcami a domácimi sa postupne stupňuje. Navyše aj medzi Nemcami vznikajú spory, ktoré sa vyostria, keď sa dvaja z nich uchádzajú o priazeň jednej ženy. Ako napovedá názov, film je pozoruhodnou variáciou súčasného westernu s klasickými vizuálnymi motívmi žánru (dlhé, pomalé zábery širých horizontov divokej prírody), ako aj so štandardnou osou príbehu a typickými westernovými postavami (tajomný cudzinec/kovboj prichádza do neznámeho prostredia). Film bol uvedený tento rok v Cannes v sekcii Un Certain Regard.

A group of German labourers come to work in the godforsaken Bulgarian hinterland. Visiting a foreign country arouses the men's sense of adventure. But due to language barriers and cultural differences between the outsiders and the locals, tensions begin to rise. What's more, conflicts flare up among the Germans themselves, which escalate when two of them try to woo the same woman.

As its title makes clear, *Western* is an intriguing variation on a contemporary western, complete with the genre's classic visual tropes (long, slow shots of broad horizons and wilderness), standard plotline and familiar characters (mysterious stranger/cowboy arrives in unfamiliar territory). *Western* was screened at this year's Cannes FF in the Un Certain Regard section.

Nemecko, Bulharsko, Rakúsko/
Germany, Bulgaria, Austria
2017, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Valeska Grisebach **Scenár/Screenplay:** Valeska Grisebach **Kamera/Director of Photography:** Bernhard Keller **Strih/Editor:** Bettina Böhler **Hrajú/Cast:** Meinhard Neumann, Reinhardt Wetrek, Syuleyman Alilov Letifov, Veneta Frangova, Vyara Borisova, Kevin Bashev **Výroba/Production:** Komplizen Film **Predaj/Sales:** Film Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Valeska Grisebach (1968, Brémy, Nemecko) – najskôr študovala germanistiku a filozofiu, neskôr filmovú réžiu vo Viedni. Patrí k tzv. „nemeckej novej vlne“. Za svoj absolventský film *Moja hviezda* (Mein Stern) bola v roku 2002 nominovaná na Cenu Adolfa Grimma a dostala Cenu kritiky FIPRESCI na filmovom festivale v Toronte. Jej druhý film *Túžba* (Sehnsucht) bol uvedený v hlavnej súťaži v Berlíne. *Western* je jej tretí film.

Valeska Grisebach (1968, Bremen, Germany) first studied German and philosophy, later film directing in Vienna. She is considered part of the German New Wave. Her thesis film *Be My Star* was nominated for the Adolf Grimme Award in 2002 and won the FIPRESCI Award at Toronto. Her second film, *Longing*, was screened in the Berlinale's main competition. *Western* is her third film.

YAT NIM MOU MING

CHORÝ SVET
MAD WORLD



Pôsobivá komorná dráma o bývalom finančnom analytikovi, trpiacom vážnou bipolárnou poruchou, ktorého prepustili z psychiatrickej liečebne. Starostlivosť oňho prevezme nie celkom ochotne jeho otec, ktorý je vodičom kamiónov.

Ambiciózny a presvedčivý režijný debut mladého tvorca z Hongkongu. Teda z krajiny, o ktorej je známe, že sa viac zameriava na komerčné hity. Prekvapujúca je aj účasť dvoch ázijských superhviezd Shawna Yueho a Erica Tsanga, ktorí svojím civilným prejavom umocnili primárne ľudské vyznenie nízkonákladového nezávislého filmu. Príklad poctivého „malého“ filmu o veľkej integrite a sile lásky.

A powerful chamber drama about a severely bipolar former financial analyst, recently released from a mental institution. His father, a lorry driver, reluctantly takes him into his care.

Mad World is the ambitious, compelling debut of a young filmmaker from Hong Kong, a place better known for its commercial hits. Also surprising is the casting of two Asian megastars – Shawn Yue and Eric Tsang, whose restrained performances intensify the eminent humanity of this low-budget, independent film. A prime example of a “minor” film about major integrity and the power of love.

Hongkong/Hong Kong
2016, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Chun Wong **Scenár/Screenplay:** Florence Chan **Kamera/Director of Photography:** Ying Zhang **Hudba/Music:** Yusuke Hatano **Strih/Editor:** Chun Wong **Hrajú/Cast:** Shawn Yue, Eric Tsang, Elaine Jin, Charmaine Fong **Výroba/Production:** Mad World Limited **Predaj/Sales:** Golden Scene

Chun Wong (1988, Hongkong) – režisér. V roku 2011 vytvoril krátky autorský film *6. marec* (6th March). Jeho dlhometrážny hraný debut *Chorý svet* (2016) mal svetovú premiéru na festivale v Toronte. Doma získal hongkongskú filmovú cenu pre debutujúceho režiséra a rovnaké ocenenie získal i na taiwanskom filmovom festivale Golden Horse.

Chun Wong (1988, Hong Kong) is a director. In 2011 he made the auteur short *6th March*. *Mad World* (2016), his feature-length fiction debut, had its world premiere at Toronto and earned him prizes for Best New Director at both the Hong Kong Film Awards and Taiwan's Golden Horse Film Festival.



A large, bold, black number '5' is the central focus. It is set against a white background with several black geometric shapes: a large triangle pointing downwards from the top left, a horizontal bar at the top, and a diagonal line crossing the number. The number '5' is composed of thick black strokes with white circular cutouts in the middle of the top bar and the bottom curve.

5

**MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV**

INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Nemecko/Germany
2017, far./col., 6 min.
dokumentárny/documentary

Apollo 11 ½

Apollo 11 ½

Apollo 11 ½

Áno, vieme o tých fotografiách. Vedci ich nasníмали, keď hľadali americké vlajky inštalované na povrchu Mesiaca počas šiestich misíí. Zábery ukazujú, že päť z nich je stále na tom istom mieste. Len vlajka Apolla 11 sa zrejme pohla.

Yes, we know about the photographs. Scientists took them while looking for the American flags which were planted on the moon during the six manned missions there. The shots show that five of them are still in the same place. Only the flag of Apollo 11 seems to have moved.

Rézia/Director: Olaf Held
Scenár/Screenplay: Olaf Held
Kamera/Director of Photography: Lutz Zoglauer
Strih/Editor: Olaf Held
Výroba/Production: Chemnitzer Filmwerkstatt
Predaj/Sales: Chemnitzer Filmwerkstatt



Kanada/Canada
2016, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Sigismond sans images

Sigismond bez podoby

Sigismond Imageless

Sigismond Langlois musí pre násilné správanie absolvovať psychiatrické vyšetrovanie. Má 18 rokov a predstiera, že sa narodil bez podoby. Pri vyšetrovaní opisuje zvláštnu existenciu mladého muža, ktorý nikdy nevidel seba samého ani na fotografii, ani v zrkadle.

Sigismond Langlois is subjected to a psychiatric evaluation on account of his violent behaviour. He's just turned 18, and he pretends he was born with no image. Throughout the interrogation, he recounts the peculiar existence of a young man who has never seen himself, neither in a reflection nor in a photo.

Rézia/Director: Albéric Aurtenèche
Scenár/Screenplay: Albéric Aurtenèche
Kamera/Director of Photography: Vincent Biron
Hudba/Music: Roger Craig-Tellier
Strih/Editor: Elisabeth Tremblay
Hrajú/Cast: Théodore Pellerin, Marcel Sabourin, Emmanuel Schwartz
Výroba/Production: Unité Centrale
Predaj/Sales: La Distributrice de Films



Kolumbia, Holandsko/Columbia, Netherlands
2016, far./col., 21 min.
hraný/fiction

On tuera Klaus Kinski

Zabitie Klaus Kinského

Killing Klaus Kinski

Koncom 70. rokov, počas nakrúcania filmu *Fitzcarraldo*, navrhne jeden z vodcov amazonských indiánov Wernerovi Herzogovi, že zabije Klaus Kinského, ktorý sa správa ako šialenec.

During the filming of *Fitzcarraldo* in the late 1970s, an Amazonian leader offers to assassinate Klaus Kinski for Werner Herzog due to Kinski's overtly threatening behaviour.

Rézia/Director: Spiros Stathoulopoulos
Scenár/Screenplay: Spiros Stathoulopoulos, Asimakis Alfa Pagidas
Kamera/Director of Photography: David Curto
Hudba/Music: Ruggero Leoncavallo
Hrajú/Cast: David Ortiz, Juan Camilo Amarís, Joseh Wager, Ramiro Mendoza, Plácido Mendoza
Výroba/Production: Candelaria Films
Predaj/Sales: Candelaria Films

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Holandsko/Netherlands
2016, far./col., 22 min.
dokumentárny/documentary

Nature: All Rights Reserved

Príroda: Všetky práva vyhradené

Nature: All Rights Reserved

Umelá tráva na balkóne, konferenčná miestnosť s tapetou lesa, palmová pláž v čakárni u zubára. V tomto krátkom dokumente sa vysvetľuje úloha simulovanej prírody v spoločnosti. Do akej miery umelá príroda uspokojuje potreby obyvateľov miest a kde už simulácia nestačí? Nahradí jedného dňa umelá príroda skutočnú?

Artificial grass on the balcony, a conference room with a wallpaper forest, a palm beach in a dentist's waiting room. This short documentary examines the role of simulated nature in our society. To what extent does artificial nature meet the needs of city dwellers, and where do these simulations fall short? Will artificial nature replace real nature one day?

Réžia/Director: Sebastian Mulder
Scenár/Screenplay: Sebastian Mulder
Kamera/Director of Photography: Maxime Brun
Hudba/Music: Joost van 't Hoff
Strih/Editor: Wouter Hoek
Výroba/Production: Hogeschool voor de Kunsten Utrecht
Predaj/Sales: Some Shorts



Kanada/Canada
2016, far./col., 10 min.
hraný/fiction

Une formalité

Vybavená záležitosť

A Done Deal

Nájomný vrah Remy, pracujúci pre malého montrealského mafiána, má zastreliť Fernanda, starého spoločníka, ktorý príliš veľa rozpráva. Plán je jednoduchý: pozvať ho na kávu, ponúknuť mu odvoz a zastreliť ho v uličke. Jednoduché! Vybavená záležitosť...

Remy, a hitman for a small-time Montreal mobster, has to kill Fernand, an old associate who talks too much. The plan is simple: invite him for coffee, offer him a ride and shoot him in the alley. Easy! A done deal...

Réžia/Director: Pierre-Marc Drouin, Simon Lamarre-Ledoux
Scenár/Screenplay: Pierre-Marc Drouin
Kamera/Director of Photography: Simon Lamarre-Ledoux
Strih/Editor: Amélie Labrèche
Hrajú/Cast: Steve Laplante, Richard Fréchet, Pascale Tremblay, Ève Duranceau
Výroba/Production: Pierre-Marc Drouin, Simon Lamarre-Ledoux
Predaj/Sales: H264 Distribution



Španielsko, Francúzsko/Spain, France
2016, čb/b&w, 11 min.
animovaný/animation

Decorado

Decorado

Decorado

Svet je nádherné javisko s pokrivenými charaktermi.

The world is a wonderful stage, but its characters are disgraceful.

Réžia/Director: Alberto Vázquez
Scenár/Screenplay: Alberto Vázquez
Hudba/Music: Víctor García
Strih/Editor: Iván Miñambres
Animácia/Animation: Alberto Vázquez
Výroba/Production: Uniko, Autour de minuit
Predaj/Sales: Autour de minuit

KRÁTKÉ FILMY II.
SHORTS II



United Interest
Jednotný záujem
United Interest

Jazda električky po San Franciscu zo začiatku 20. storočia tvorí pozadie rozlúčky s údajnými výdobytkami kapitalizmu. Animácie zasadené do čiernobieleho prostredia zobrazujú nelútostné finančné trhy a odhalujú zvrátenosť večného ekonomického rastu.

A cable-car ride through San Francisco in the early 20th century forms the background of a farewell to the alleged blessings of capitalism. The animated figures, placed on a black and white setting, portray the merciless financial markets and expose the perversion of eternal economic growth.

Réžia/Director: Tim Weimann
Scenár/Screenplay: Tim Weimann
Hudba/Music: Dario Albiez
Animácia/Animation: Tim Weimann
Výroba/Production: Film Boutique
Predaj/Sales: Interfilm Berlin

Nemecko/Germany
2016, far.+čb./col.+b&w, 9 min.
animovaný/animation



Zvir
Beštia
Beast

Nepremyslene prijatá práca na stavbe v prímorskom letovisku sa pre nakladača z vidieka stáva nočnou morou, pretože, aby si udržal rodičovské práva a dokončil sice legálnu, ale špinavú prácu, musí odstrániť nepohodlného svedka.

A rashly accepted job at a construction site in a coastal resort becomes a pain in the neck for a backhoe loader operator from the hinterland, who, in order to retain his paternal authority and get the legal, but dirty demolition work done, needs to remove an unwanted witness.

Réžia/Director: Miroslav Sikavica
Scenár/Screenplay: Marjia Šimoković Sikavica, Miroslav Sikavica
Kamera/Director of Photography: Danko Vučinović
Strih/Editor: Marko Ferković
Hrajú/Cast: Ivan Smoljio, Marko Ban
Výroba/Production: Propeler Film
Predaj/Sales: The Wild Room

Chorvátsko/Croatia
2016, far./col., 14 min.
hraný/fiction



Atlantída, 2003
Atlantída, 2003
Atlantis, 2003

2003. Martin a Denisija, mladý pár z Ukrajiny, sa pokúšajú dostať do Nemecka.

2003. Martin and Denisija, a young couple from Ukraine, are trying to get to Germany.

Réžia/Director: Michal Blaško
Scenár/Screenplay: Michal Blaško
Kamera/Director of Photography: Adam Mach
Strih/Editor: Petr Hasalík
Hrajú/Cast: Elizaveta Maximová, Levan Mania, Vladislav Šarišský
Výroba/Production: FTF VŠMU, FAMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2017, far./col., 30 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Slovinsko/Slovenia
2016, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Selitev
Nový domov
A New Home

Vsade dobre, doma strach. Mladá úspešná žena je prvou a jedinou najomníčkou nového bytového komplexu pri parku, v ktorom prespávajú utečenci. Ak nechce nikto nikomu ublížiť, ako je možné, že sa ich cesty skrižia a tragicky vymknú spod kontroly?

Home is where fear is. A young, successful woman is the first and only resident of a new development next to a park, where overnight tents with refugees appear. If nobody means any harm, then why, when their paths cross, does the situation get tragically out of control?

Réžia/Director: Žiga Virc
Scenár/Screenplay: Žiga Virc, Boštjan Virc **Kamera/ Director of Photography:** Darko Herič **Hudba/Music:** Matjaž Moraus Zdešar
Strih/Editor: Vladimir Gojun **Hrajú/Cast:** Nina Rakovec, Jernej Campelj
Výroba/Production: Studio Virc, RTV Slovenija
Predaj/Sales: Salaud Morisset Production



Holandsko, Brazília/Netherlands, Brazil
2016, far./col., 16 min.
dokumentárny, experimentálny/
documentary, experimental

Green Screen Gringo
Green Screen Gringo
Green Screen Gringo

Ulice sa stávajú javiskami politiky, umenia a emócií a gringo sa môže len pozerat. Výsledkom je pestrý portrét súčasnej Brazílie z pohľadu návštevníka.

Where the streets are a stage for politics, art and affection, a gringo can only watch. The result is a mix-tape portrait of modern-day Brazil seen through the eyes of a visitor.

Réžia/Director: Douwe Dijkstra **Scenár/Screenplay:** Douwe Dijkstra **Kamera/Director of Photography:** Douwe Dijkstra **Strih/Editor:** Douwe Dijkstra **Výroba/ Production:** Douwe Dijkstra **Predaj/Sales:** Some Shorts



Nemecko/Germany
2016, far./col., 4 min.
animovaný/animation

Our Wonderful Nature – The Common Chameleon
Naša nádherná príroda – obyčajný chameleón
Our Wonderful Nature – The Common Chameleon

Odhalenie stravovacích návykov obyčajného chameleóna.

The feeding habits of the common chameleon as never seen before.

Réžia/Director: Tomer Eshed **Scenár/Screenplay:** Tomer Eshed **Kamera/ Director of Photography:** Dennis Rettkowski **Hudba/ Music:** Stefan Maria Schneider **Animácia/Animation:** Lars Krüger **Komentár číta/Narrated by:** John Berwick **Výroba/Production:** Lumatic GmbH & Co KG **Predaj/Sales:** Interfilm

KRÁTKÉ FILMY III.
SHORTS III



Francúzsko, Grécko/France, Greece
2016, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Limbo

Limbo
Limbo

Leopard zaspáva s kozou.
Vlk v mieri naživa s baránkom.
A chlapec ich povedie.
12 + 1 dieťa a telo veľryby vyplavenej
na breh.

The leopard shall lie down with the goat
The wolves shall live with the lambs
And the young boy will lead them
12+1 kids and the carcass of a whale washed
ashore

Réžia/Director: Konstantina Kotzamani **Scenár/Screenplay:** Konstantina Kotzamani **Kamera/Director of Photography:** Giorgos Karvelas **Hudba/Music:** Lawrence English **Strih/Editor:** Yannis Chalkiadakis **Hrajú/Cast:** Felix Margenfeld, Haris Fountas, David Szymczak, Hristos Psihramis, Lucjano Cani, Aggelos Ntanos **Výroba/Production:** Sacrebleu Productions, Homemade Films **Predaj/Sales:** Short Cuts



Rumunsko/Romania
2016, far./col., 15 min.
hraný/fiction

4:15 P.M. Sfârșitul lumii

16:15 – koniec sveta

4:15 P.M. The End of the World

Kuriér vezme stopára. Keď ho stopár varuje,
že onedlho nastane koniec sveta, kuriér
ho označí za blázna netušiac, ako mu toto
náhodné stretnutie zmení život.

A courier picks up a hitchhiker on the road.
When the hitchhiker warns him that the end
of the world is around the corner, the courier
calls him crazy, unaware that this accidental
encounter will change his life forever.

Réžia/Director: Gabi Virginia Sarga, Catalin Rotaru **Scenár/Screenplay:** Gabi Virginia Sarga, Catalin Rotaru **Kamera/Director of Photography:** Tudor Platon **Strih/Editor:** Andrei Iancu **Hrajú/Cast:** Alexandru Suciu, Elias Ferkin **Výroba/Production:** Axis Media Production **Predaj/Sales:** Ultraviolet Media



Kanada/Canada
2016, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Mon dernier été

Moje posledné leto

My Last Summer

V jedno horúce montrealské leto stretne
11-ročný Tom rovnako starú Édith. Čoskoro
zistí, že ju ťaží hrozná tajomstvo. Na začiatku
prvej lásky, ktorá sa stane symbolom jeho
posledného leta, stráca Tom svoju nevinnosť.

As a heat wave strikes Montreal, 11-year-old
Tom meets Édith, also 11. He soon discovers
that Édith carries a terrible secret. Tom
eventually loses his innocence at the dawn of
this first love, which becomes the symbol of
his last summer.

Réžia/Director: Paul-Claude Demers **Scenár/Screenplay:** Paul-Claude Demers **Kamera/Director of Photography:** Nicolas Canniccioni **Hudba/Music:** Devin Ashton-Beaucage **Strih/Editor:** Alexandre Leblanc **Hrajú/Cast:** Antoine Marchand-Gagnon, Émilie Bierre, Frédéric Bouffard, Christine Beaulieu **Výroba/Production:** Bravo Charlie **Predaj/Sales:** Travelling Distribution

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Nemecko, Španielsko/Germany, Spain
2015, far./col., 4 min.
hrany/fiction

Save
Záchrana
Save

Svitanie. Ticho preruší dieťa.

Dawn. A baby breaks the silence.

Réžia/Director: Iván Sáinz-Pardo **Scenár/Screenplay:** Iván Sáinz-Pardo **Kamera/Director of Photography:** Iván Sáinz-Pardo **Hudba/Music:** Philipp Fabian Kölmel **Strih/Editor:** Iván Sáinz-Pardo **Hrajú/Cast:** Josephine Ehler, Roland von Kummant, Mia von Kummant **Výroba/Production:** Iván Sáinz-Pardo **Predaj/Sales:** Iván Sáinz-Pardo



Hopptornet
Desaťmetrová veža
Ten Meter Tower

10-metrová skokanská veža. Tí, čo na nej ešte nikdy nestáli, si musia vybrať, či skočia, alebo zlezú dole. Čiže na jednu miskú váh položiť inštinktívny strach zo skoku a na druhú poníženie zo zbabelého zlezania. Zábavná štúdiá človeka čeliaceho bezbrannosti.

A 10-metre diving tower. People who have never been up it before have to choose whether to jump or climb down. The situation highlights a dilemma: to weigh the instinctive fear of taking a step out against the humiliation of having to climb down. *Ten Meter Tower* is an entertaining study of the human being in a vulnerable position.

Réžia/Director: Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Scenár/Screenplay:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Kamera/Director of Photography:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Strih/Editor:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Výroba/Production:** Plattform Produktion, Sveriges Television, Film Väst **Predaj/Sales:** Swedish Film Institut

Švédsko/Sweden
2016, far./col., 16 min.
dokumentárny/documentary



Etage X
Poschodie X
Etage X

Náhodné stretnutie vo výťahu obchodného domu dovedie dve staršie ženy na pokraj sil a donúti ich improvizovať, keď sa výťah náhle zasekne.

An accidental meeting in a department store lift pushes two older women to their limits and forces them to improvise when the lift gets stuck.

Réžia/Director: Francy Fabritz **Scenár/Screenplay:** Manuela Kay, Francy Fabritz **Kamera/Director of Photography:** Sarah Vetter **Strih/Editor:** Francy Fabritz **Hrajú/Cast:** Eva Medusa Günhe, Morgana Muses **Výroba/Production:** DFFB – Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin **Predaj/Sales:** DFFB – Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin

Nemecko/Germany
2016, far./col., 14 min.
hrany/fiction

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Francúzsko/France
2017, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Les Misérables

Bedári

Les Miserables

So zbraňou za opaskom a obuškou v ruke začína Pento kariéru v špeciálnych policajných jednotkách. Spolu s kolegami používa veľmi špecifické metódy.

With a gun on his belt and a truncheon in hand, Pento has just joined the Seine-Saint-Denis anti-crime brigade. With the help of his teammates, he develops some highly distinctive methods.

Réžia/Director: Ladj Ly
Scenár/Screenplay: Ladj Ly
Kamera/Director of Photography: Julien Verron
Strih/Editor: Flora Voltepelière
Hrajú/Cast: Damien Bonnard, Djibril Zonga, Alexis Manenti, Amara Ly
Výroba/Production: Les Films du Worso
Predaj/Sales: Salaud Morisset Production



Maďarsko, USA/Hungary, USA
2017, far./col., 12 min.
dokumentárny/documentary

The Rabbit Hunt

Lov zajacov

The Rabbit Hunt

Mestečko Pahokee na Floride, pri jazere Okeechobee. Od začiatku 20. storočia tu chlapci na prahu dospelosti podstupujú špeciálny iniciačný rituál – na okraji vypalovaných cukrových polí chytajú utekajúce zajace. Na polapenie zajaca holými rukami sú potrebné rýchlosť, sila, odvaha a koordinácia. Zajace sú následne zabité a zjedené.

A small town in the federal state of Florida, at Lake Okeechobee: Pahokee. Since the beginning of the 20th century a particular initiation rite has been practised here for boys on the cusp of manhood. While the sugarcane fields are burning, the young men come to the edges of the fields to capture the fleeing rabbits.

Speed and strength, courage and coordination are necessary in order to catch the rabbits with one's bare hands. Afterwards, the animals are killed and eaten.

Réžia/Director: Patrick Bresnan
Scenár/Screenplay: Ivete Lucas
Kamera/Director of Photography: Patrick Bresnan
Strih/Editor: Ivete Lucas
Výroba/Production: Ivete Lucas, Patrick Bresnan
Predaj/Sales: Otis Lucas Films



Poľsko/Poland
2016, far./col., 25 min.
hraný/fiction

Adaptacja

Adaptácia

Adaptation

Marcinova tragická smrť hlboko zasiahne jeho príbuzných. Namiesto pokusu o zmierenie sa však rodina utápa v horúčkovitom otváraní starých rán. Atmosféra domova hustne s každým vypovedaným slovom, pretože ani rodičia, ani jeho brat neboli na jeho smrť pripravení. Vzájomné vzťahy sa komplikujú a odvrávanie namiesto rozhovoru tiež nepomáha. A čo je najhoršie, s čoraz väčšou silou sa vracia otázka zodpovednosti za jeho smrť.

When Marcin dies in an accident, his family is plunged into grief. But instead of looking for reconciliation, the family members frantically reopen old wounds. The atmosphere at home grows more and more oppressive with every word spoken, because neither his brother nor his parents were prepared for the young man's passing. Their relations become complicated, and snippets of conversation do little to help the family come to an agreement. What is worse, the question of who is responsible for his death keeps returning with ever-increasing force.

Réžia/Director: Bartosz Kruhlik
Scenár/Screenplay: Bartosz Kruhlik
Kamera/Director of Photography: Michał Dymek
Hudba/Music: Andrzej Strzemżalski
Strih/Editor: Maciej Kozłowski
Hrajú/Cast: Michał Włodarczyk, Małgorzata Witkowska, Dariusz Siastacz
Výroba/Production: The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz
Predaj/Sales: The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Rumunsko/Romania
2016, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Scris/Nescris
Zapísané/Nezapísané
Written/Unwritten

Narodenie dieťaťa znovu spojí rozhádanú rodinu, no chýbajúce doklady totožnosti hrozia, že sa zase rozdelí.

Thanks to the birth of a child, a broken family reunites at a hospital after a very long time, yet missing identity documents threaten to tear them apart once again.

Réžia/Director: Adrian Silisteanu **Scenár/Screenplay:** Claudia Silisteanu **Kamera/Director of Photography:** Adrian Silisteanu **Hudba/Music:** Sergiu Popa **Strih/Editor:** Mircea Olteanu, Costi Zaharia **Hrajú/Cast:** Sorin Mihai, Alina Serban, Elena Ursaru, Teodora Sandu, Claudiu Dumitru **Výroba/Production:** 4 Proof Film **Predaj/Sales:** 4 Proof Film



Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2016, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Il silenzio
Ticho
The Silence

Fatma a jej mama sú v Taliansku žijúce kurdske utečenky. Pri lekárskom vyšetrení má Fatma prekladať, čo hovorí doktorka jej matke, no ostane ticho.

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma is supposed to translate what the doctor tells her mother, but she keeps silent.

Réžia/Director: Farnoosh Samadi, Ali Asgari **Scenár/Screenplay:** Ali Asgari, Farnoosh Samadi **Kamera/Director of Photography:** Alberto Marchiori **Hudba/Music:** Matti Paalanen **Strih/Editor:** Mauro Rossi **Hrajú/Cast:** Fatma Alakus, Cahide Ozel, Valentina Carnelutti **Výroba/Production:** Kino Produzioni, Filmo **Predaj/Sales:** Manifest Pictures



Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 4 min.
animovaný/animation

Wednesday with Goddard
Streda s Goddardom
Wednesday with Goddard

Hľadanie duchovného osvietenia vedie k láske a zúfalstvu.

A personal quest for spiritual enlightenment leads to romance and despair.

Réžia/Director: Nicolas Ménard **Scenár/Screenplay:** Nicolas Ménard **Hudba/Music:** David Kamp **Strih/Editor:** Nicolas Ménard **Animácia/Animation:** Anne Lou Er Lambert, Claudio Salas, Sean Weston, Iris Abols, Michal Firkowski, Nicolas Ménard **Hlasy/Voices:** Denis Foley, Aneta Pietrowska **Výroba/Production:** Nexus Production **Predaj/Sales:** Nexus Production

KRÁTKÉ FILMY V.
SHORTS V



Grécko/Greece
2016, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Helga Är I Lund

Helga Je v Lunde
Helga is in Lund

Žena, jej doktor, študent hry na klavír, muž, jeho žena a mačka. Čo spája týchto ľudí? Čo ich rozdeľuje? Kto je Helga? A kde je Lund?

A woman, her doctor, a piano student, a man, his wife and a cat. What connects these people? What separates them? Who is Helga? Where is Lund?

Réžia/Director: Thelyia Petraki **Scenár/Screenplay:** Thelyia Petraki, Alex Esslin **Kamera/Director of Photography:** Thodoris Mihopoulos **Strih/Editor:** Christos Giannakopoulos **Hrajú/Cast:** Helena Topalidou, Michelle Valley, Nikos Flessas, Aneza Papanopoulou, Adam Arnold, Yiannis Zorapas **Výroba/Production:** TopSpot, Centre du Cinéma Grec **Predaj/Sales:** TopSpot



Portugalsko, Francúzsko, Veľká Británia/
Portugal, France, United Kingdom
2016, far./col., 7 min.
hraný/fiction

L'histoire de Princesse X

Príbeh Princeznej X
A Brief History of Princess X

Pohľad do histórie Brancusihu futuristického falusu z pozláteného bronzu Princezná X, ktorý je v skutočnosti bustou Napoleoneovej neveritelnej praneterie Márie Bonaparte.

A look back at the history of Princess X, Brancusi's futuristic golden-bronze phallus, which is in fact a bust of Napoleon's incredible great-niece, Marie Bonaparte.

Réžia/Director: Gabriel Abrantes **Scenár/Screenplay:** Gabriel Abrantes **Kamera/Director of Photography:** Jorge Quintela **Strih/Editor:** Margarida Lucas **Hrajú/Cast:** Filipe Vargas, Joana Barrios, Francisco Cipriano **Výroba/Production:** Les Films du Bélier **Predaj/Sales:** Portuguese Short Film Agency



Rakúsko/Austria
2016, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Wald der Echos

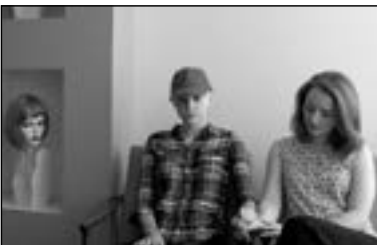
Les ozvny
Forest of Echoes

Mladá Christina stratí v lese kamarátky. Počas ich hľadania na brehu jazera natrafí na telá troch utopených dievčat. Letné prázdniny trávia tri sesternice hrou pri jazere v hlbokom lese. Na hladine jazera sa vznáša utopená mladá žena. Zacyklené hry, lži a rituály, v ktorých smrť stráca svoju nezvratnosť. Čo je skutočnosť a čo prelud? Komu sa sniva a kto je snom?

A teenager, Christina, loses her friends in the forest. While looking for them, she finds the bodies of three drowned children on the shore of a lagoon. On summer holiday, deep in the woods, three kids, cousins, are playing around a lake when they find a drowned young woman drifting in the water. Games, lies and rituals unfold into a time loop in which death loses its finality. What is real and what is a mirage? Who is dreaming and who is being dreamed?

Réžia/Director: Maria Luz Olivares Capelle **Scenár/Screenplay:** Maria Luz Olivares Capelle **Kamera/Director of Photography:** Sebastian Thaler **Strih/Editor:** László Váncsó **Hrajú/Cast:** Jasmin Wallner, Calista Berger, Katharina Plaim, Christina Kasper **Výroba/Production:** Filmakademie Wien **Predaj/Sales:** sixpackfilm

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Kanada/Canada
2016, čb/b&w, 13 min.
hrany/fiction

Emma

Emma
Emma
Emma

14-ročná Emma trpí alopeciou (holohlavosťou) a stráca vlasy alarmujúcou rýchlosťou. Dokáže sa vyrovnat' so zmenou vzhľadu? Dokážu to ostatní?

Stricken with alopecia, 14-year-old Emma is losing her hair at an alarming rate. Can she accept her changing appearance? Will others?

Réžia/Director: Martin Edralin **Scenár/Screenplay:** Martin Edralin **Kamera/Director of Photography:** Daniel Grant **Hudba/Music:** Ben Fox **Strih/Editor:** Bryan Atkinson **Hrajú/Cast:** Hailey Kittle, Mara Goldbloom, Mandy May Cheetham, Madeleine Sims-Fewer, Justin LeRoy **Výroba/Production:** Circus Zero Films, LoCo Motion Pictures **Predaj/Sales:** Martin Edralin



Belgicko/Belgium
2016, far./col., 15 min.
hrany/fiction

Naked Heartland

Nahé srdce
Naked Heartland

Jan je obeťou šikany. Prísne vychovávaná Ann nachádza útechu vo vlastnom snovom svete. Rob má problémy s prijatím vlastnej sexuality, ktoré sa ešte umocňujú dospievajúcim v zložitom prostredí. Jediným miestom, kde sa môžu podeliť o svoje emócie, túžby, pochybnosti a obavy, sú sociálne médiá. Na ceste na dlho očakávané podujatie ich obklopujú stratení, osamelí a rovnako zmyšľajúci rovesníci, plní sexuálnych túžob a frustrácií, ktorí sa boja opustiť detstvo a nemajú odvahu vstúpiť do dospelosti.

Jan is being bullied. Ann, raised under a strict regime at home, finds escape in her own imaginary dream world. And then there is Rob, whose difficulties with the acceptance of his sexuality are emphasised by his upbringing in a vulnerable environment. Social media is the only platform where they share their emotions, desires, doubts and insecurities. Once they get on the bus to a long-awaited event, they are surrounded by lost, isolated and like-minded peers, all with sexual desires and frustrations – afraid to leave their childhood and fearful of becoming adults.

Réžia/Director: Willy Vanderperre **Scenár/Screenplay:** Willy Vanderperre **Kamera/Director of Photography:** Nicolas Karakatsanis **Hudba/Music:** Amenra **Strih/Editor:** Els Voorspoels **Hrajú/Cast:** Line Pillet, Gilles Van Hecke, Aaron Roggeman, Nicolas Scheltens **Výroba/Production:** 4oktober **Predaj/Sales:** 4oktober



Francúzsko/France
2016, far./col., 5 min.
experimentálny/experimental

Film Beyonder III

Film Beyonder III
Film Beyonder III
Film Beyonder III

Gog je umelec, ktorý nenávidí filmy. Sused sa jedného dňa škriabe na hlave, keď si všimne tajomnú ocelovú tyč v Gogovej záhrade.

Gog is an artist who hates the movies. One day, as he is vulgarly scratching his head, a neighbour notices a mysterious steel rod in Gog's garden.

Réžia/Director: Pierre Feytis **Scenár/Screenplay:** Pierre Feytis **Strih/Editor:** Pierre Feytis **Komentár číta/Narrated by:** Tracy Turner **Výroba/Production:** Pierre Feytis **Predaj/Sales:** Pierre Feytis

KRÁTKÉ FILMY VI.
SHORTS VI



Nemecko, Izrael/Germany, Israel
2017, far./col., 22 min.
hraný/fiction

Die Überstellung

Prevoz
The Transfer

Izraelský dôstojník Erez a dvaja ďalší vojaci dostanú rozkaz prepraviť odsúdeného do väzenia v Megidde. Počas cesty sa vyskytne problém, ktorý môže mladý dôstojník vyriešiť až vtedy, keď prekoná samého seba.

Erez, an Israeli commissioned officer, and two other soldiers have been ordered to transfer a prisoner to Megiddo Prison. Along the way, a conflict arises that forces the young officer to outdo himself in order to solve the situation.

Réžia/Director: Michael Grudsky **Scenár/Screenplay:** Evgeny Sosnitsky **Kamera/Director of Photography:** Timofei Lobov **Hudba/Music:** Joseph Tawadros **Strih/Editor:** Michael Grudsky **Hrajú/Cast:** Ido Bartal, Imri Biton, Adeeb Safadi, Yair Mossel, Tom Hagi **Výroba/Production:** Kader Filmproduktion, Bayerischer Rundfunk **Predaj/Sales:** Premium Films



Poľsko/Poland
2016, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Sprawa Moczarskiego

Prípád Moczarski
Moczarski's Case

Film o Kazimierzovi Moczarskom – kapitánovi Armie Krajowej, autorovi knihy *Rozhovory s katom*.

A film about Kazimierz Moczarski – AK Captain, author of *Conversations with an Executioner*.

Réžia/Director: Tomasz Siwiński **Scenár/Screenplay:** Tomasz Siwiński **Hudba/Music:** Adam Brzozowski **Strih/Editor:** Tomasz Siwiński **Animácia/Animation:** Anna Chrzanowska, Maciej Fechner, Andrzej Bzdak, Michał Makowski **Výroba/Production:** Fumi Studio, Fundacja im. Kazimierza i Zofii Moczarskich **Predaj/Sales:** KFF Sales & Promotion



Indonézia/Indonesia
2016, far./col., 12 min.
hraný/fiction

On the Origin of Fear

O pôvode strachu
On the Origin of Fear

Hlboko zakorenené indonézske trauma sa dostanú na povrch, keď jeden človek dabuje úlohu vinníka aj obeť v dokudráme z roku 1984, produkovanej režimom Nového poriadku, o pokuse o prevrat z roku 1965, ktorý skončí masovým vyvražďovaním obyvateľstva.

Deep-seated traumas of Indonesia are rooted out when a man dubs the roles of both perpetrator and victim in a 1984 docudrama produced by the New Order regime on the 1965 attempted coup which ensued in mass killings that ended the lives of many.

Réžia/Director: Bayu Prihantoro **Filemon** **Scenár/Screenplay:** Bayu Prihantoro **Filemon** **Kamera/ Director of Photography:** Fahrul Hikmawan **Hudba/ Music:** Mahesa Ahening R.K. **Strih/Editor:** Bayu Prihantoro **Filemon**, Akhmad Fesdi Anggoro **Hrajú/Cast:** Pritt Timothy, Ernanta Kusumo, Mahesa Ahening **Výroba/Production:** KawanKawan Film, Limaenam Films **Predaj/ Sales:** KawanKawan Film

KRÁTKÉ FILMY VI.
SHORTS VI



Holandsko/Netherlands
2017, far./col., 15 min.
dokumentárny/documentary

Meryem
Meryem
Meryem

Film nakrútený počas bojov o Kobani sa zameriava na kurdské ženy vo vojne proti Islamskému štátu. So stoickou vytrvalosťou a pomocou amerických leteckých útokov bojujú tieto ženy za slobodu.

Filed during the battle of Kobani, this film reveals the women at the heart of the fight against IS. With stoical perseverance and the aid of American airstrikes, these women are leading the fight for freedom.

Réžia/Director: Reber Dosky **Scenár/Screenplay:** Reber Dosky **Kamera/ Director of Photography:** Reber Dosky, Nina Badoux **Strih/Editor:** Rémi van der Heiden **Výroba/Production:** Some Shorts **Predaj/Sales:** Some Shorts



Španielsko/Spain
2016, far./col., 16 min.
hrany/fiction

Norte
Sever
North

Terorista a manželka jeho obete v tej istej miestnosti.

A terrorist and his victim's wife are in the same room.

Réžia/Director: Javier García **Scenár/Screenplay:** Sergio Arróspide **Kamera/ Director of Photography:** Frederic Comi **Hudba/Music:** Marc Timón **Strih/ Editor:** Javier García **Hrajú/Cast:** Sergio Arróspide, Carmen Flores, Lorea Uresberueta **Výroba/Production:** Minimal Films, Ce-
lofan Audiovisual **Predaj/Sales:** Freak Independent Film Agency



Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 12 min.
hrany/fiction

Dawn of Deaf
Úsvit hluchých
Dawn of Deaf

Keď počujúcu časť ľudstva zlikviduje neznámy zvuk, musí sa malá skupinka hluchých spojiť, aby prežila.

When a strange sound wipes out the hearing population, a small group of Deaf people must band together to survive.

Réžia/Director: Rob Savage **Scenár/Screenplay:** Rob Savage, Jed Shepherd (námet/story) **Kamera/ Director of Photography:** Sam Heasman **Hudba/Music:** Patrick Jonsson **Strih/Editor:** Riccardo Ser-
vini **Hrajú/Cast:** Caroline Ward, Haley Bishop, Radina Drandova, Stephen Collins, Emily Bevan, Chris Curran **Výroba/Production:** Shadowhouse Films **Predaj/Sales:** Idle Films



**Be2Can
STARTER**

Be2Can
STARTER



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Be2Can – náš košíkový STARTER!

Be2Can je výberom toho najlepšieho z festivalov v Berlíne, Benátkach a Cannes. Aj tento rok začíname s Be2Can v Košiciach. Preto sa naša sekcia volá Be2Can Starter. Uvidíte v nej hlavne súťažné a ocenené filmy z Benátok a Berlína. Festival v Cannes skončil iba pred pár dňami a ani pri najlepšej vôli nedokážeme zabezpečiť všetky filmové kópie pre filmy, ktoré v Cannes často nemajú ani svoju definitívnu verziu. Z Benátok však predstavujeme špičku a medzi ňou víťaza – Filipínca Lava Diaza a jeho film *Tá, ktorá odišla* (Ang babaeng humayo). Z Berlinale tiež prinášame víťaza – *O tele a duši* (Testről és lélekről) – podmanivý film maďarskej režisérky Ildikó Enyedi so slovensko-maďarskou hlavnou predstaviteľkou Alexandrou Borbély.

Be2Can je po štyroch rokoch značkou filmovej kvality. Či už pre slovenské a české filmové publikum alebo slovenských a českých audiovizuálnych tvorcov. Pre tých druhých ostáva Be2Can veľmi dôležitým kompasom. Ani tento rok, tak ako už skoro 50 rokov [!], sme nemali v Cannes slovenský ani český film v hlavnej súťaži. Na rozdiel od Maďarov, Rumunov, Rusov, Ukrajincov. Je to fakt, ktorý nie je populárny, a za ktorý môžeme všetci. A tak ho musím dovedty, kým bude pravdou, opakovať. Keď sa raz stane, že stratí zmysel, pretože film v hlavnej súťaži v Cannes budeme mať, Be2Can dosiahne jednu dôležitú métu.

Dovtedy sledujme pozorne, ako vyzerá špičkový festivalový film, a premýšľajme, prečo medzi nimi chýba ten slovenský a český...

Ivan Hronec
CEO FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Be2Can – Our Starter in Košice!

Be2Can is a sampler of the best that Berlin, Venice and Cannes have to offer. As usual, Be2Can will kick off this year's festival in Košice – hence the name Be2Can Starter. The section features competing and award-winning films from Venice and Berlin. The Cannes Film Festival ended only days ago, and even with the best will in the world, we cannot secure all the prints of films that are often screened at Cannes before their final cut is even finished. But we are proud to present the absolute cream from Venice, including the grand-prize winner: Filipino director Lav Diaz's film *The Woman Who Left*. We have also managed to acquire the Berlinale's first-prize recipient: *On Body and Soul*, a captivating film from Hungarian director Ildikó Enyedi, starring Slovak/Hungarian actress Alexandra Borbély.

For four years now, Be2Can has been a seal of cinematic quality, whether it be for Slovak and Czech audiences or the countries' filmmakers, for whom Be2Can remains a crucial touchstone. Yet this year again, as has been the case for nearly 50 years [!], neither a Slovak nor a Czech film made it into Cannes's main competition, unlike Hungarian, Romanian, Russian and Ukrainian films. Unpleasant as this truth may be, we are all responsible for it, so I am bound to repeat it until it is no longer true. And when that day comes, when we finally do have a film in Cannes's main competition, Be2Can will have achieved one of its chief goals.

Till then, let us pay close attention to what a first-rate festival film looks like, and reflect upon why there is not a single Slovak or Czech film among them...

Ivan Hronec
CEO FILM EUROPE MEDIA COMPANY

ANG BABAENG HUMAYO

TÁ, KTORÁ ODIŠLA
THE WOMAN WHO LEFT



V roku 1997, po tridsiatich rokoch vo väzení, vstupuje Horácia do úplne cudzieho sveta: manžel jej zomrel a hoci sa znovu skontaktovala s dcérou, svojho syna nájsť nemôže. Čoskoro však zistí, čo sa nezmenilo – moc a výsady elit. Iróniou zostáva, že Horáciiin bývalý aristokratický milenec Rodrigo, ktorý zosnoval jej uväznenie, je teraz sám väzňom vlastnej zlatej klietky: rovnako ako jeho bohatí priatelia, aj on prestal vychádzať z domu pre eskaláciu únosov bohatých. Horácia sa rozhodne z tejto hystérie vyťažiť a pripravuje pomstu.

Filmový solitér Lav Diaz znovu rozvíja tému filipínskych dejín s vyčerpávajúcou klinickou presnosťou a odhaľuje temné prúdy, ktoré dodnes formujú jeho krajinu. Film *Tá, ktorá odišla* je prenikavou štúdiou o priepasti medzi chudobnými a bohatými, medzi minulosťou a prítomnosťou – Diaz zachytáva v tých najmenších gestách zakotvenú históriu inštitucionálnych privilégií, spoluviny a arogancie, ktoré prispeli k priepastným rozdielom v dnešnej filipínskej spoločnosti. Filmárska virtuozita a starostlivo artikulovaný „tichý vzdor“ vytvárajú z Diazovej novinky jeden z jeho najlepších a najsúcitnejších filmov.

In 1997, after 30 years in prison, Horácia returns to a completely unfamiliar world: her husband is dead, and while she is able to contact her daughter, her son is nowhere to be found. But what hasn't changed, she soon finds out, is the power and privilege of the elites. Ironically, however, Horácia's aristocratic ex-lover Rodrigo, who had her sent to jail, is now himself a prisoner in his own gilded cage: like his affluent friends, he won't leave the house for fear of a rise in kidnappings of the wealthy. Horácia decides to make use of this hysteria to plot her revenge.

Lone-wolf filmmaker Lav Diaz returns to Filipino history with an exhaustive, clinical accuracy, revealing the dark currents that continue to shape his country. *The Woman Who Left* is a penetrating study of the gaps between the rich and the poor, between the past and the present – in the subtlest of gestures, Diaz captures the entrenched histories of institutional privilege, complicity and arrogance that have contributed to the vast disparities in present-day Filipino society. Its cinematic virtuosity and thoughtfully articulated “quiet rage” make Diaz's latest one of his best and most compassionate films.



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Filipíny/Philippines
2016, far./col., 226 min.

Réžia/Director: Lav Diaz **Scenár/Screenplay:** Lav Diaz **Kamera/Director of Photography:** Lav Diaz **Strih/Editor:** Lav Diaz **Hrajú/Cast:** Charo Santos-Concio, Michael De Mesa, John Lloyd Cruz, Shamaine Centenera-Buencamino **Výroba/Production:** Sine Olivia Pilipinas **Predaj/Sales:** Films Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Lav Diaz (1958) – filipínsky režisér, scenárista, kameraman a strihač je jedným z kľúčových predstaviteľov tzv. slow cinema. Preslávil sa predovšetkým extrémnou dĺžkou svojich filmov a hypnotickým štýlom, ktorý je bližší filipínskej mentalite a nepodlieha západnému vnímaniu času – typické je pre neho pozvoľné tempo, dlhé, brilantne komponované zábery a absencia hudby. Diaz začína ako scenárista pre lokálnu televíziu a básnik, ako filmár sa etabloval až na konci deväťdesiatych rokov. Medzi jeho najdôležitejšie filmy patrí v Benátkach ocenená, takmer osemhodinová, *Melanchólia* (2008) a víťazný film festivalu v Locarne *Začiatky minulosti* (2014).

Lav Diaz (1958) is a Filipino director, screenwriter, DOP and editor who is one of the key practitioners of “slow cinema”. He is known above all for the extreme length of his films and their hypnotic style, which is closely connected to the Filipino mentality, resisting the Western perception of time. His directing is typified by an unhurried tempo, long, brilliantly composed shots and an absence of music. Diaz began as a screenwriter for local television programmes and a poet; it was not until the late 90s that he established himself as a filmmaker. His most important films include the nearly eight-hour Venice Horizons winner *Melancholia* (2008) and Locarno grand-prize winner *From What Is Before* (2014).

EL CIUDADANO ILUSTRE

VÁŽENÝ OBČAN
THE DISTINGUISHED CITIZEN



Spisovateľovi Danielovi Mantovani mu leží svet pri nohách. Práve získal Nobelovu cenu za literatúru, ale namiesto zadostučinenia sa dostavila poriadna „depka“. Autor, ktorý si vydobyl takéto uznanie, už dávno nie je provokatérom, ale len usporiadanou položkou v kánone. Daniel sa pred všetkými uzavrie, prestane písať a tvrdohlavo odmieta pozvania na prestížne akcie, rozhovory a stretnutia. Čosi sa v ňom zlomí vo chvíli, keď medzi privalom oficiálnych listov nájde nenápadný list z rodného argentínskeho zapadákov, odkiaľ kedysi zutekal. Chcú mu udeliť čestný titul váženého občana. Daniel Mantovani sa rozhodne vrátiť – k spomienkam, dávnyim láskam, starým priateľstvám. Prichádza do známych ulíc ako veľká hviezda, ale z jeho návštevy sa rýchlo stáva groteska, ktorá postupom času dostáva horkú prichuť. Nielen úspech sa neodpúšťa. Daniel postupne prichádza na to, že nikto nedokáže tak milovať a nenávidieť, ako ľudia, ktorí vás poznajú od detstva. Vráti mu rodné mesto chuť opäť písať alebo len posilní jeho samotárstvo?

Writer Daniel Mantovani has the world at his feet. He's just won the Nobel Prize for Literature, but instead of satisfaction, he's got a bad case of the blues. The revered author's days as a provocateur are long gone, replaced by a neat and tidy nook in the literary canon. He withdraws from society, stops writing and stubbornly refuses invitations to prestigious events and interviews. But something in him snaps when, among the usual heap of letters, he finds an unassuming missive from his hometown, the Argentinean backwater he once fled, inviting him to accept the honorary title of Distinguished Citizen. Daniel resolves to return – to memories, bygone romances, old friendships. He revisits his familiar streets as a star, but his visit quickly turns into a comedy that later develops a bitter tinge. It turns out success isn't the only thing that's hard to forgive. Daniel comes to realize that no one can love him – or hate him – like those who've known him since childhood. Will his hometown revive his will to write, or will it only make him more reclusive than ever?



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Argentína, Španielsko/Argentina, Spain
2016, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Mariano Cohn, Gastón Duprat
Scenár/Screenplay: Andrés Duprat
Kamera/Director of Photography: Gastón Duprat, Mariano Cohn
Hudba/Music: Toni M. Mir Strih/**Editor:** Jerónimo Carranza Hrajú/**Cast:** Oscar Martínez, Nora Navas, Dady Brieva, Andrea Frigerio, Manuel Vicente
Výroba/Production: Arco Libre, Televisión Abierta, Magma Cine
Predaj/Sales: Latido Films
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Réžijné duo **Gastón Duprat** (1968, Bahía Blanca, Argentína) a **Mariano Cohn** (1974, Villa Ballester, Argentína) patrí k najvýraznejším zjavom súčasnej argentínskej kinematografie. Ich spolupráca sa začala v 90. rokoch, kedy začali nakrúcať experimentálne filmy. Preslávili sa úspešnou inovatívnou TV show *Televisión Abierta*, aj ako dokumentaristi. Hrané filmy si sami produjújú i nakrúcajú. Dôležitú úlohu v nich zohráva umenie, tvorivý proces i svojbytné formy zápolenia – s blíznymi i s kreativitou. To platí aj pre ich debut *Umelec*, drámu *Muž odvedľa* i posledný film *Vážený občan*, ktorý v Benátkach získal cenu pre najlepšieho herca.

The directorial duo of **Gastón Duprat** (1968, Bahía Blanca, Argentina) and **Mariano Cohn** (1974, Villa Ballester, Argentina) are a marvel of contemporary Argentinean cinema. They began working together in the 90s, shooting experimental films. They rose to fame thanks to their successful, innovative TV show *Televisión Abierta*, as well as their documentary work. Their self-produced and self-shot fiction films' key themes include art, the creative process and unusual forms of competition – with one's peers and with the Muses. This applies to their debut, *The Artist*, the drama *The Man Next Door* and their latest film *The Distinguished Citizen*, which won Best Actor at Venice.

LES FANTÔMES D'ISMAËL

ISMAELOVE PRÍZRAKY
ISMAEL'S GHOSTS

Ismael je filmový režisér, ktorý o sebe prehlasuje, že je vdovec. Oženil sa s dvadsaťročnou Carlottou, ktorá však niekoľko rokov nato záhadne a bez stopy zmizla. Nič nenasvedčuje tomu, že by sa stala obeťou zločinu. Odvtedy ho prenasledujú nočné mory, ktoré zaháňa alkoholom a tabletkami. Je si veľmi blízky s Carlottiným otcom Henríom, tiež filmárom. Dvadsať rokov po zmiznutí svojej ženy stretáva na večierku astrofyzikku Sylviu, s ktorou sa po rokoch samoty zblíži a nadviaže harmonický vzťah. Osud si však prichystá zlomyseľnú zápletku. Náhle sa totiž objaví žena, ktorá tvrdí, že je Ismaelovou zmiznutou manželkou. Začína sa odvíjať veľmi turbulentný a celkom nepredvídateľný príbeh (alebo snáď príbeh v príbehu?), v ktorom sa pre režiséra typicky prelína triler s lúboštnou aj špiónážnou drámou o osudoch Ismaelovho brata Ivana. Nič nie je isté a nemenné.

Film director Ismael is a self-described widower. Several years after he married 20-year-old Carlotta, she disappeared without a trace. Nothing pointed to foul play. Since then he has been haunted by nightmares, which he chases away with alcohol and pills. He has a very close relationship with Carlotta's father Henri, also a filmmaker. 20 lonely years after his wife's disappearance, Ismael meets astrophysicist Sylvia at a party; they grow close and build a harmonic relationship together. But fate has a wicked twist in store. Suddenly a woman appears who claims to be Ismael's lost wife, setting a turbulent and utterly unpredictable story (or story within a story?) in motion. Typically, director Desplechin fuses his thriller with a love story and even a spy-drama secondary plot about Ismael's brother Ivan. Nothing is certain; everything is subject to change.

FILM EUROPE
MEDIA COMPANYFrancúzsko/France
2017, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Arnaud Desplechin **Scenár/Screenplay:** Julie Peyr, Léa Mysius **Kamera/Director of Photography:** Irina Lubtchansky **Hudba/Music:** Grégoire Hetzel **Strih/Editor:** Laurence Briaud **Hrajú/Cast:** Mathieu Amalric, Charlotte Gainsbourg, Louis Garrel, Alba Rohrwacher, László Szabó, Hippolyte Girardot
Výroba/Production: Why Not Productions, France 2 Cinema **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Majster komorných psychologických drám s jemným ironickým podtextom **Arnaud Desplechin** (1960) vyštudoval parížsku filmovú školu IDHEC. Pozornosť vzbudili už jeho krátke hrané filmy *Život mŕtvych* (1990), ktorý získal cenu Jeana Viga, a *Stráž* (1991). Medzi jeho kľúčové celovečerné tituly patrí *Učená dišputa alebo Mój pohľavný život* (1996) z prostredia mladých intelektuálov, životopisný film *Esther Kahn* a hviezdne obsadený *Vianočný príbeh* (2008). Desplechin vo svojich vysoko štýlizovaných filmoch kladie extrémny dôraz na dialógy a nekonvenčnú naráčiu – a nie je to inak ani v jeho novinke *Ismaelove príznaky*, ktorá otvárala tohtoročný festival v Cannes.

Arnaud Desplechin (1960), master of irony-tinged psychological chamber dramas, studied at Paris film school IDHEC. He was first noticed thanks to his fiction shorts *The Life of the Dead* (1990), which won the Prix Jean Vigo, and *The Sentinel* (1991). His feature-length work includes *My Sex Life... or How I Got Into an Argument* (1996), about young intellectuals, the biopic *Esther Kahn* and the star-studded *A Christmas Tale* (2008). In his highly stylized films, Desplechin puts an extreme emphasis on dialogue and unconventional narration; *Ismael's Ghosts*, which opened this year's Cannes FF, is no exception.

UNA MUJER FANTÁSTICA

FANTASTICKÁ ŽENA
A FANTASTIC WOMAN



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Čile, USA, Nemecko, Španielsko/
Chile, USA, Germany, Spain
2017, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Sebastián Lelio **Scenár/Screenplay:** Sebastián Lelio, Gonzalo Maza
Kamera/Director of Photography: Benjamín Echazarreta **Hudba/Music:** Matthew Herbert **Strih/Editor:** Soledad Salfate **Hrajú/Cast:** Daniela Vega, Aline Küppenheim, Amparo Noguera, Francisco Reyes, Luis Gnecco, Antonia Zegers, Néstor Cantillana **Výroba/Production:** Fabula, Participant Media, Komplizen Film, Muchas Gracias, Setembro Cine **Predaj/Sales:** Funny Balloons **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Artcam/FILM EUROPE MEDIA COMPANY



Marina je mladá transrodová servírka a ašpirujúca speváčka. Orlando je jej o dvadsať rokov starší milenec, s ktorým plánujú spoločnú budúcnosť. Keď však Orlando náhle zomrie, Marina je nútená čeliť psychickému a fyzickému nátlaku Orlandovej rodiny, sociálnemu vylúčeniu i osobnému ponižovaniu. Napriek prekážkam a nepriaznivým okolnostiam pokračuje v boji za svoje práva, snaží sa slobodne a dôstojne žiť a pritom ukázať okoliu, kým naozaj je: zložitou, silnou, čestnou – fantastickou ženou.

Najnovšia snímka režiséra Sebastiána Lelia je originálnym nadžánrovým pokusom vzdorovať spoločenským stereotypom emancipačným príbehom, ktorý berie rovnakým dielom z tvorby Alfreda Hitchcocka i Pedra Almodóvara. Autorov senzualný i pichlavý komentár ku krutosti diskriminácie, ktorá mieri často na tých najzraniteľnejších, stojí na súhre naturalistických a ľahko magických polôh a predovšetkým na vynikajúcom hudobnom výkone herečky Daniely Vega.

Transgender Marina is a waitress and an aspiring singer. She and her lover Orlando, 20 years her senior, are planning a future together. But when Orlando suddenly dies, Marina is forced to confront psychological and physical pressure from his family, social exclusion and personal humiliation. Despite all the obstacles and adversity, she continues to fight for her rights, tries to live with freedom and dignity, while showing those around her what she really is: a complicated, strong, upright, fantastic woman.

The latest picture from director Sebastián Lelio is an original, genre-transcending, emancipatory challenge to societal stereotypes, drawing equal inspiration from Alfred Hitchcock and Pedro Almodóvar. The auteur's sensual, biting commentary on the cruelty of discrimination, which so often targets the most vulnerable, is grounded in the interplay between naturalistic and subtly magical-realist modes, and above all in the outstanding musical performance of actress Daniela Vega.

V Argentíne narodený, ale v Čile tvoriaci režisér **Sebastián Lelio** (1974, Mendoza) patrí medzi najtalentovanejších latinskoamerických filmárov súčasnosti. Vyštudoval filmovú školu Escuela de Cine de Chile a všetky jeho filmy sa s úspechom premietali na prestížnych medzinárodných festivaloch: celovečerný debut *Svätá rodina* (La Sagrada Familia, 2006) bol uvedený na MFF v San Sebastiáne, v roku 2009 nasledovala snímka *Navidad* (canneská sekcia Quinzaine des Réalisateurs), film *Rok tigrá* (2011) súťažil na festivale v Locarne. Definitívny prelom potom pre Lelia znamenala na Berlíne ocenená dramédia *Gloria* (2014).

Born in Argentina but based in Chile, director **Sebastián Lelio** (1974, Mendoza) is among the most talented Latin American filmmakers of our time. He attended film school at the Escuela de Cine de Chile. All of his films have been screened to great acclaim at prestigious international film festivals: his 2006 feature debut *The Sacred Family* was screened at San Sebastián, followed by 2009's *Christmas*, screened in the Directors' Fortnight at Cannes, and 2011's *The Year of the Tiger*, screened in competition at Locarno. His major breakthrough to date was his 2014 dramedy *Gloria*, awarded at the Berlinale.

NA MLIJEČNOM PUTU

NA MLIJEČNEJ GESTE
ON THE MILKY ROAD

Kosta uprostred vojnovjeh zóny cestou-necestou rozváža mlieko na svojom oslíkovi. Pri jednej zo zastávok sa zoznámia s očarujúcou ženou, ktorá sa ukrýva uprostred krajiny nikoho pred svojím zlovestným nápadníkom. Stačí okamih a je to láska na prvý pohľad – ako v rozprávke. Kusturica nakrútil emotívnu romancu, ktorá pripomína, prečo v deväťdesiatych rokoch patril k ikonám európskeho filmu. Love story *Na mliečnej ceste* je nostalgickou spomienkou na predminulú dekádu a okúzľuje príbehom o láske v dobe, ktorá jej nepraje. V tejto snímke sa vracia k svojej kľúčovej téme – nezmyselnej vojne ako pitoresknej kulise, v ktorej sa odvíjajú prudké vzplanutia dvoch postáv. Oporou je pre neho opäť divoká krajina, jej prirodzené svetlo a zvieratá, ktoré svojou spontánnosťou tvoria propitól často nezmyselného snaženia ľudských aktérov. Emir Kusturica si vôbec prvýkrát (a ako sa sám vyjadril, aj posledný) vo svojom filme zahrál titulnú úlohu. Hlavnou hviezdou tejto „romantickej rozprávky“ je však jednoznačne Monica Bellucci.

Navigating a warzone on his donkey, milkman Kosta bravely works his usual route. During one of his deliveries, he meets an enchanting woman hiding in the countryside from a sinister admirer. It's love at first sight, straight out of a fairy tale. This heartfelt romance is a reminder of why Kusturica was a European film icon in the 90s. *On the Milky Road* is a nostalgic look back at the decade before last and an enchanting love story at a time when love was no picnic. Here Kusturica returns to his idée fixe – senseless war as an outlandish backdrop for the fiery bursts of passion between two characters, as well as his other mainstay – the untamed countryside, its natural light and wildlife, whose spontaneity acts as a counterpoint to the often senseless efforts of his human actors. This is Emir Kusturica's first film starring the director himself (and according to him, also his last). But the true star of this romantic fairy tale is undeniably Monica Bellucci.

FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Srbsko, Veľká Británia, USA, Mexiko/
Serbia, United Kingdom, USA, Mexico
2016, far./col., 125 min.

Réžia/Director: Emir Kusturica **Scenár/Screenplay:** Dunja Kusturica, Emir Kusturica
Kamera/Director of Photography: Martin Šec, Goran Volarević **Hudba/Music:** Stibor Kusturica **Strih/Editor:** Svetolik Mića Zajc
Hrajú/Cast: Monica Bellucci, Emir Kusturica, Predrag Manojlović, Sloboda Mićalović
Výroba/Production: BN Films, Pinball
London Predaj/Sales: Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Emir Kusturica (1954, Sarajevo) – patrí k najslávnejším a najoriginálnejším európskym režisérom konca 80. a celých 90. rokov. Absolvoval pražskú FAMU a pozbieral niekoľko významných medzinárodných cien, od Zlatého leva v Benátkach za film *Spomínas si na Dolly Bell?* až po Zlatú palmu v Cannes za filmy *Otec na služobnej ceste* a *Underground*. Jeho poetika je pozoruhodnou fúziou výbušných balkánskych dejinných metafor, felliniovskej atmosféry a záľuby v nezvyčajnej všednosti, svojráznych (ne)hereckých typoch a výstredných režijných riešeniach. Kusturica je bytostný romantik i vášnivý nacionalista, politický provokátor i človek fascinovaný silou obrazu a rytmom rozprávania. Na Art Film Feste 2011 získal Zlatú kameru

Emir Kusturica (1954, Sarajevo) is among the most celebrated and original European directors of the late 80s and 90s. After graduating from Prague's FAMU, he racked up a number of premier international prizes, from Venice's Golden Lion for *Do You Remember Dolly Bell?* to Cannes's Palme d'Or for *When Father Was Away on Business* and *Underground*. His unique poetics is a fusion of explosive metaphors of Balkan history, Felliniesque atmosphere and a love for the unusual in the everyday, distinctive character (non-)actors and unconventional directorial techniques. Kusturica is a romantic at heart and a passionate nationalist, a political provocateur and a person fascinated with the power of images and the rhythm of storytelling. At Art Film Fest 2011 he won the Golden Camera.

TESTRŐL ÉS LÉLEKRŐL

O TELE A DŰSI
ON BODY AND SOUL



Maďarský film *O tele a duši*, prostredníctvom ktorého sa režisérka Ildikó Enyedi po dlhých osemnástich rokoch vrátila na medzinárodnú scénu, je nekonvenčná lovestory dvoch odlišne zmračených ľudí: staršieho finančného riaditeľa bitúнку a mladej uzavretej kvalitatky mäsa. Obaja hrdinovia, ohromení zistením, že majú rovnaké sny, sa ich postupne pokúšajú spoločne plniť.

Lahko excentrická, taktilná i odťažitá romanca s prvkami každodennej drámy a čiernej komédie sugestívne tematizuje dualitu bdlosti a snenia, beštiality a humanity, duše a tela. Film, ktorý nenásilne spája chladné pozorovanie a nezvyčajnú emocionalitu, ťaží z výraznej vizuálnosti: z precíznych geometrických kompozícií, neokázalého prelinania lyrickosti a brutality, symbolického využitia farieb i sústredenej práce s hercami. Je to celkom pochopiteľné, že si práve tento film, ktorý medzi riadkami a pomocou snových metafor hovorí o mnohých súčasných spoločenských traumách, odniesol z tohtoročného Berlínale hlavnú cenu – Zlatého medveďa.

After 18 long years, Hungarian director Ildikó Enyedi returns to international cinema with *On Body and Soul*, the unconventional love story of two people, each with their own affliction: an aging financial director of an abattoir, and a young, withdrawn meat quality inspector. Shocked by the realization that they share the same dreams, both protagonists begin trying to fulfil them.

This eccentric, tactile, yet detached romance, with elements of everyday drama and black comedy, suggestively thematizes the dualities of wakefulness and dreaming, animality and humanity, body and soul. Joining cold observation with unusual emotionality, the film taps a vein of distinctive visuality – from its precise, geometrically composed shots and inconspicuous mingling of lyricism and brutality to its symbolic use of colours and focused work with actors. With its use of allusion and metaphorical dreams to speak to many modern-day societal traumas, it could not be clearer why this of all films came away from this year's Berlinale with the grand prize – the Golden Bear.



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Maďarsko/Hungary
2017, far./col., 116 min.

Réžia/Director: Ildikó Enyedi **Scenár/Screenplay:** Ildikó Enyedi **Kamera/Director of Photography:** Máté Herbai **Hudba/Music:** Adam Balazs **Strih/Editor:** Károly Szalai **Hrajú/Cast:** Alexandra Borbély, Géza Morcsányi, Zoltán Schneider, Ervin Nagy, Zsuzsa Járó, Attila Fritz, Rozi Székely **Výroba/Production:** Inforg – M & M Film KFT **Predaj/Sales:** Films Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

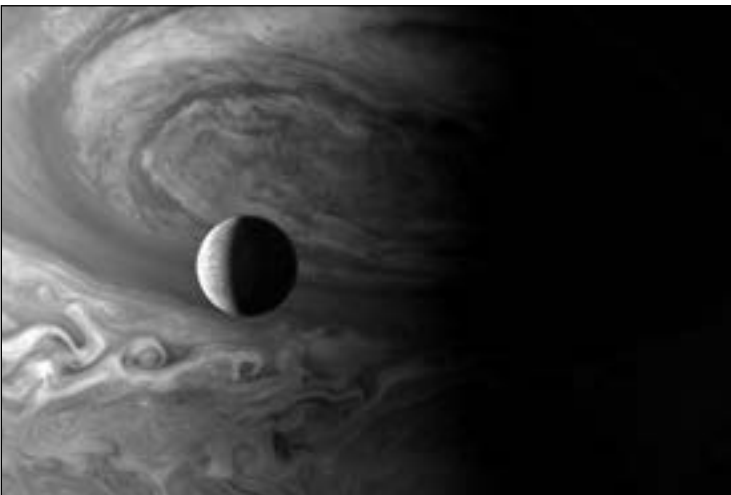
Maďarská režisérka a scenáristka **Ildikó Enyedi** (1955, Budapešť) pôvodne vyštudovala ekonómiu a až potom filmovú réžiu na budapeštianskej Vysokej škole dramatických umení. Od roku 1979 spolupracovala so slávnym Štúdiom Bélu Balázsa, nakrútila experimentálny dokument *Flirt* (1981) a neskôr aj niekoľko pozoruhodných krátkych hraných filmov. Jej celovečerná prvotina *Moje 20. storočie* (1989) sa stala senzáciou festivalu v Cannes, odkiaľ si odniesla Zlatú kameru za najlepší debut. Medzi jej ďalšie kľúčové tituly patria na festivale v Benátkach uvedené filmy *Čarostelec* (1994) a *Tamás a Juli* (1997) či v Locarne ocenený *Šimon mág* (1999).

Hungarian director and screenwriter **Ildikó Enyedi** (1955, Budapest) originally studied economics before switching to film directing at Budapest's Academy of Drama and Film. In 1979 she began collaborating with the famed Béla Balázs Studio, where she shot her experimental documentary *Flirt* (1981) and a number of notable fiction shorts. Her feature debut, *My Twentieth Century* (1989) made a sensation at Cannes, taking the Caméra d'Or for best debut. Her later landmark titles include *Magic Hunter* (1994) and *Tamas and Juli* (1997), both screened at Venice, as well as *Simon, the Magician* (1999), awarded at Locarno.

VOYAGE OF TIME: LIFE'S JOURNEY

CESTA ČASU

VOYAGE OF TIME: LIFE'S JOURNEY



Takmer štyridsať rokov sa vo vizionárskej myšli jedného z najvýznamnejších amerických režisérov Terrence Malicka rodila myšlienka na ambicióznú esej, ktorá nakoniec dostala tvar filmu *Cesta času*. Film sa nezaobera ničím menším ako vznikom, vývojom a zánikom známeho vesmíru, životným cyklom slnečnej sústavy. V centre Malickovej pozornosti pochopiteľne leží evolúcia rôznych živých foriem, ich rozmanitej podoby, premeny od jednobunkových organizmov až po formovanie ľudskej civilizácie. Na tvorbe unikátneho dokumentu sa podieľal celý rad významných osobností vedeckého sveta, paleontológovia, biológovia, astrofyzici z prestížnych centier z celého sveta. Rozšírenú celovečernú verziu, ktorá vznikla spolu s kratším zostrihom pre IMAX, sprevádza poetický komentár slávnej herečky Cate Blanchett. Jej uhrančivý hlas kladie otázky, ktoré sprevádzajú ľudstvo odjakživa. Malick tak pokračuje v odhaľovaní koreňov existencie človeka, ktoré dostalo jasnú podobu v oceňovanom filme *Strom života*.

After nearly 40 years of gestation in the visionary mind of Terrence Malick, the eminent US director's most ambitious brainchild to date has finally assumed cinematic form as *Voyage of Time: Life's Journey*. The film is concerned with nothing less than the origin, development and extinction of the known universe, the life cycle of the solar system. Naturally, Malick focuses on the evolution of life, the various forms it takes, its metamorphosis from protozoa to the rise of human civilization. This singular documentary features contributions from a whole range of distinguished scientists – palaeontologists, biologists and astrophysicists from prestigious institutions around the world. The expanded feature-length version, created in conjunction with the shorter IMAX version, is poetically narrated by famous actress Cate Blanchett. Her mesmerizing voice poses questions that have haunted humanity since the dawn of time. The film is thus a continuation of Malick's efforts, so clearly evident in his award-winning film *The Tree of Life*, to unearth the root of human existence.

FILM EUROPE
MEDIA COMPANYNemecko/Germany
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Terrence Malick **Scenár/Screenplay:** Terrence Malick **Kamera/Director of Photography:** Paul Atkins **Hudba/Music:** Hanan Townshend, Simon Franglen **Strih/Editor:** Rehman Ali, Keith Fraase **Komentár číta/Narrated by:** Cate Blanchett **Výroba/Production:** Sophisticated Films, IMAX Entertainment, **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Terrence Malick (1943, Ottawa, Illinois, USA) – patrí medzi tvorcov so zásadným vplyvom na súčasnú podobu nezávislého filmu. Jeho výrazne metafyzické filmy, ktoré vynikajú brilantnou kamerou a úzkym prepojením človeka s krajinou, patria ku klasike americkej kinematografie a inšpirovali mnohých mladších tvorcov. Absolvent Harvardu v odbore filozofie sa presadzoval pomaly a zložito, napriek tomu už jeho prvé filmy, „zabijacká“ roadmovie *Zapadákov* a drsná romanca *Nebeské dni*, prezentujú autora s ucelenou a originálnou poetikou. Dlhú tvorivú pauzu v 70. a 80. rokoch čiastočne spôsobilo sklamanie z neúspešnej prípravy „vesmírnej epopoje“ *Qasida*. K jej realizácii nakoniec došlo až v roku 2016 – pod názvom *Cesta času*.

Terrence Malick (1943, Ottawa, Illinois, USA) has had a profound influence on independent film as we know it. His distinctively metaphysical films, notable for their superb camerawork and intimate connection between man and nature, are classics of US cinema, inspiring countless young filmmakers. Though the Harvard philosophy graduate took the slow road to fame, even his early films – the murderous road movie *Badlands* and the gritty romance *Days of Heaven* – show an auteur with a lucid, singular poetics. After a long creative hiatus in the 70s and 80s, his “space epic” *Qasida* disappointingly failed to come to fruition, only to finally see release in 2016 as *Voyage of Time: Life's Journey*.





**EURÓPSKE
ZÁKUTIA**

EUROPEAN
CORNER

JOJ CINEMA

1945

1945
1945



Rok 1945, horúci augustový deň. Na stanici čaká pohonič na zákazníkov. Z vlaku vystúpia dvaja muži v čiernych oblekoch. Otec a syn, ktorí prežili holokaust. Na voz vyložia dve debny a mlčky vykróčia na cestu do vzdialenej dediny. Tam sa pripravuje svadba syna bohatého majiteľa drogistického obchodu. Chýr o príchode dvoch cudzincov sa rýchlo šíri. Dedinčania sú znepokojení. Kto sú tí dvaja? Sú príbuznými bývalého židovského majiteľa obchodu, ktorého najskôr udali a potom deportovali do koncentráku? A čo nesú v tých debnách? Náhlý strach opanuje miestnu komunitu a obnaží rany nedávnej minulosti, ktoré mali byť nadobro zabudnuté – zradu, zlodejstvo a kolaboráciu... Sugestívna impresia vzájomného prepojenia medzi zločinom a trestom, zobrazená v ostro kontúrovanom čiernobielym obraze. Maďarská dedina ako metaforické zrkadlo zlyhania celej spoločnosti.

On a sweltering August day in 1945, a cart driver awaits his customers at the railway station. Two men in black suits step off the train – a father and son who've survived the holocaust. They load two crates onto the cart and silently set out for a remote village, where the wedding of a rich pharmacist's son is being prepared. Word of the two strangers' arrival quickly spreads, and the villagers are uneasy. Who are these two? Are they relatives of the Jewish shop owner who was informed on and later sent off to a concentration camp? And what have they got in those crates? Fear suddenly grips the local community, opening wounds of the recent past that were supposed to be forgotten forever – betrayal, theft and collaboration... A suggestive impression of the links between crime and punishment, depicted in sharply contoured black and white. A Hungarian village as a metaphor for an entire society's failures.

JOJ CINEMA

Maďarsko/Hungary
2017, čb/b&w, 91 min.

Réžia/Director: Ferenc Török **Scenár/Screenplay:** Ferenc Török, Gábor T. Szántó **Kamera/Director of Photography:** Elemér Ragályi **Hudba/Music:** Tibor Szemző **Strih/Editor:** Béla Barsi **Hrajú/Cast:** Péter Rudolf, Bence Tasnádi, Tamás Szabó Kimmel, Dóra Sztarenki, Ági Szirtes, József Szarvas, Eszter Nagy-Kálózy **Výroba/Production:** Katapult Film **Predaj/Sales:** Hungarian National Film Fund World Sales

Ferenc Török (1971, Budapešť, Maďarsko) – študoval filmovú a televíznu réžiu na Vysokej škole divadelných a múzických umení v Budapešti. Jeho *Moskovské námestie* (Moszkva tér, 2001) získalo na Maďarskom filmovom týždni cenu za najlepší debut. Jeho nasledujúce filmy uviedli a ocenili viaceré festivaly. Od roku 2007 je členom Európskej filmovej akadémie. *1945*, jeho šiesty hraný film, mal svetovú premiéru na Berlínale v sekcii Panorama.

Ferenc Török (1971, Budapest, Hungary) studied film and television directing at the Academy of Drama and Film in Budapest. His *Moscow Square* (2001) won Best Debut Film at the Hungarian Film Week, and his subsequent films were screened and awarded at a number of festivals. Since 2007, Török has been a member of the European Film Academy. *1945*, his sixth fiction film, had its world premiere in the Berlinale's Panorama section.

ANA, MON AMOUR

ANA, MOJA LÁSKA
ANA, MON AMOUR

JOJ CINEMA



Toma a Ana sa stretnú na univerzite a ich postupné zblíženie vyústí do lásky plnej nádeje. Ana má komplikované rodinné zázemie, pre ktoré trpí psychickými výkyvmi. Toma ju miluje a poskytuje jej všestrannú podporu aj pri lekárskejších vyšetreniach. Obaja sa postupne izolujú od rodín a priateľov. Anin handicap Tomu posilňuje. Ana otehotnie a vtedy objaví psychoanalytickú terapiu, vďaka ktorej sa stáva silnejšou osobnosťou. A Tomov pevný svet dostane zrazu výrazné trhliny... Impresívna snímka, ktorá spája romantickú drámu so štúdiou duševného postihnutia a bojom s ním. Film predstavuje komplexný obraz manželstva, ktorý odкрýva viaceré prepojenia s potlačovanými a tabuizovanými stránkami rumunskej spoločnosti.

Toma and Ana meet at university, and their friendship grows into a love full of hope. Ana has a complicated family background and suffers from severe panic attacks. Out of his love for her, Toma gives Ana his total support, even accompanying her to her doctors' visits. Both gradually isolate themselves from their family and friends, while Ana's affliction gives Toma strength. When she becomes pregnant, Ana tries psychoanalysis, from which she emerges a stronger person. And now it's Toma's solid emotional foundation that begins to show its cracks...

This impressive film blends romantic drama with a study of mental illness and the struggles of those affected by it. It paints a complex picture of a marriage that reveals numerous connections to the repressed depths and taboos of Romanian society.

Rumunsko, Nemecko, Francúzsko/
Romania, Germany, France
2017, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Călin Peter Netzer **Námet/Story:** Cezar Paul Bădescu – román *Luminița, moja láska*/novel *Luminița, mon amour*
Scenár/Screenplay: Călin Peter Netzer, Cezar Paul Bădescu, Iulia Lumânare **Kamera/Director of Photography:** Andrei Butică **Strih/Editor:** Dana Bunescu **Hrajú/Cast:** Mircea Postelnicu, Diana Cavallioti, Carmen Tănase, Vasile Muraru, Tania Popa, Igor Caras Romanov **Výroba/Production:** Parada Film **Predaj/Sales:** Beta Cinema

Călin Peter Netzer (1975, Petroșani, Rumunsko) – v roku 1983 emigroval s rodičmi do Nemecka. V rokoch 1994 – 1999 študoval filmovú réžiu na Filmovej a televíznej škole v Bukurešti. Jeho krátky i dlhometrážny debut, oba s názvom *Maria* (1997 a 2003), boli uvedené a ocenené na prestížnych festivaloch po celom svete. *Maria* získala Veľkú cenu poroty a Bronzového leoparda pre oboch hercov v hlavných úlohách na MFF Locarno 2003. Jeho druhý film *Čestná medaila* (Medalia de onoare, 2009) získal Strieborného Alexandra na MFF Thessaloniki. *Ana, moja láska* (2017) získala na Berlinale Strieborného medveďa za výnimočný umelecký prínos (Dana Bunescu za strih).

Călin Peter Netzer (1975, Petroșani, Romania) emigrated to Germany with his parents in 1983. From 1994 to 1999 he studied film directing at the University of Theatre and Film in Bucharest. His first short (1997) and feature-length debut (2003), both entitled *Maria*, were screened and awarded at prestigious festivals around the world, including Locarno, where Netzer earned the Special Prize of the Jury and the two lead performers each won Bronze Leopards. His second feature, *Medal of Honor* (2009), won the Silver Alexander at the Thessaloniki FF. *Ana, mon amour* (2017) earned editor Dana Bunescu the Silver Berlin Bear for Outstanding Artistic Contribution.

BRIMSTONE

BRIMSTONE
BRIMSTONE



Epická westernová freska z prišerného divokého západu. Príbeh o silnom ženskom osude a vzdore proti neúprošnej krutosti pekla na zemi. Hrdinkou je Liz, ktorú odchovala krásna divočina. Mladá žena citlivého srdca i nezdolnej vôle, ktorú prenasleduje pomstychtivý Kazateľ – diabolský fanatik so zvrátenou túžbou po odplate. Liz však nie je obeťou, práve naopak, ženou s ohromnou silou, ktorá reaguje s udivujúcou odvahou, aby dosiahla lepší život pre seba i svoju dcérku. Strach nemá. Na koho čaká trest?

„*Brimstone* je film o viere a násilí. Príbeh ženy, ktorá je predurčená prežiť všetky hrôzy, ktoré ju postretnú.“ (Martin Koolhoven)

An epic fresco from the menacing inferno of the old American West. A tale of powerful womanhood and resistance against the unforgiving cruelty of a hell on earth.

Our heroine is Liz, carved from the beautiful wilderness, full of heart and grit, and hunted by the vengeful Preacher – a diabolical zealot with a depraved thirst for revenge. But Liz is no victim; she's a woman of fearless strength who responds with astonishing bravery to claim the better life she and her daughter deserve. Fear not. Retribution is coming.

“*Brimstone* is a movie about religion and violence. It's the story of a woman who is determined to survive the horrors she encounters.” (Martin Koolhoven)

JOJ CINEMA

Holandsko, Nemecko, Belgicko, Francúzsko/
Netherlands, Germany, Belgium, France
2016, far./col., 149 min.

Réžia/Director: Martin Koolhoven **Scenár/Screenplay:** Martin Koolhoven **Kamera/Director of Photography:** Rogier Stoffers **Hudba/Music:** Junkie XL **Strih/Editor:** Job ter Burg **Hrajú/Cast:** Dakota Fanning, Guy Pearce, Emilia Jones, Kit Harington, Carice van Houten **Výroba/Production:** N279 Entertainment, X Filme Production, Filmwave, Prime Time, The Jokers Films, Dragon Films, AVROTROS, Film Väst, Paradiso Films **Predaj/Sales:** Embankment Films

Martin Koolhoven (1969, Haag, Holandsko) – absolvoval Filmovú akadémiu v Amsterdame ako scenárista a režisér. Upozornil na seba televíznym filmom *Suzy Q* (1999). Od roku 2005 vynikol ako tvorca divácky úspešných, ale aj oceňovaných snímok na medzinárodnej scéne. K jeho najúspešnejším filmom patrí *Zima počas vojny* (Oologswinter, 2008). Z našich kín poznáme jeho komédiu *Schnitzel Paradise* (2005). *Brimstone* mal svetovú premiéru v hlavnej súťaži na festivale v Benátkach.

Martin Koolhoven (1969, The Hague, Netherlands) studied screenwriting and directing at the Netherlands Film Academy in Amsterdam. He first made his mark with the television film *Suzy Q* (1999). From 2005 on, he has shown himself to be a creator of films that draw international crowds and accolades in equal measure. 2008's *Winter in Wartime* was among his most successful films, and Slovak audiences may remember his 2005 comedy *Schnitzel Paradise* from its theatrical release here. *Brimstone* had its world premiere in Venice's main competition.

DOUĀ LOZURI

DVA VÝHERNÉ LÓSY
TWO LOTTERY TICKETS



Automechanik Dinel zúfalo potrebuje peniaze, aby sa jeho priateľka mohla vrátiť domov z Talianska. Po bezútešnom dni v práci sa ako obvykle stretáva so svojimi kamošmi – závislým gamblerom Silem a chladnokrvným Pompiliom. Traja lúzri si kúpia výherný lós, ktorý ale stratia skôr než zistia, že im priniesol neskutočné šťastie... Vydarená situačná komédia ponúka škálu bizarných situácií a skúma príslovečnú mentalitu uvažovania obyvateľov malého mesta. Traja protagonisti sú divákovi blízki. Nemá problém sa s nimi stotožniť, pretože ich príbeh je mu dobre známy. Úsmevné peripetie krkolomnej zápletky pripomínajú „ľudové“ dejové linky televíznych seriálov, tešiacich sa diváckej obľube najmä na vidieku a v menších mestách.

Auto mechanic Dinel is in desperate need of money to bring his girlfriend back from Italy. After another miserable workday, he meets his friends as usual – compulsive gambler Sile and cool-headed Pompiliu. The three losers buy a winning lottery ticket, but before even realizing their incredible luck, they lose it...

This hilarious situation comedy features an assortment of bizarre situations while examining the mentality and thought processes typical of small-town folk. Viewers can easily sympathize with the three protagonists, given their remarkable circumstances. Their rollicking misadventures and the story's convoluted plot twists are reminiscent of the "folksy" storylines of TV series aiming to appeal to primarily rural audiences.

JOJ CINEMA

Rumunsko/Romania
2016, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Paul Negoescu **Scenár/Screenplay:** Paul Negoescu podľa novely Iona Luca Caragialeho/based on the short story by Ion Luca Caragiale **Kamera/Director of Photography:** Ana Draghici **Hudba/Music:** Flora Pop, Alin Zăbrăuțeanu **Strih/Editor:** Alexandru Radu **Hrajú/Cast:** Dorian Boguță, Dragoș Bucur, Alexandru Papadopol, Șerban Pavlu, Andi Vasluianu, Codin Maticiu, Irina Noaptes **Výroba/Production:** Actoriedefilm.ro Company, Kirkland, Papillon Film **Predaj/Sales:** Heretic Outreach

Paul Negoescu (1984, Bukurešť, Rumunsko) – rumunský režisér a scenárista, absolvent Katedry filmovej a televíznej réžie na U.N.A.T.C. Svoj prvý krátky film *Skúška* (Examen) nakrútil v roku 2006. Dlhometrážny debut *Mesiac v Thajsku* (O luna in Thailanda) nakrútil o 6 rokov neskôr. *Dva výherné lósy* (Două lozuri, 2016) sú jeho druhým hraným filmom, ktorý bol ocenený na viacerých festivaloch.

Paul Negoescu (1984, Bucharest, Romania) is a Romanian director and screenwriter, a graduate on the Department of Film and TV Directing at UNATC. In 2006 he created *Exam*, his first short film; six months later, he made his feature debut with *A Month in Thailand*. *Two Lottery Tickets* (2016), his second fiction film, has been awarded at numerous festivals.

DRÆBERNE FRA NIBE

ZABIJACI Z MALOMESTA
SMALL TOWN KILLERS



Dvoh remeselníkov Iba a Edwarda už unavujú manželstvá bez života. Snívajú o blahobyte s peniazmi, o ktorých ich polovičky nevedia. Po nespočetných manželských hádkach sa jedného večera opijú a vymyslia bláznivý plán. Najmú profesionálneho ruského zabijaka, aby ich manželiek zbavil. Lenže sa v nich obaja významne prerátali. Svojím neuváženým rozhodnutím spustia lavínu absurdných situácií, v dôsledku ktorých sa obaja neboráci na svoje zdesenie sami ocitnú na zozname budúcich obetí...

Po piatich rokoch od svojho posledného filmu sa vracia na medzinárodnú scénu uznávaný Ole Bornedal s divácky vďačnou čiernou komédiou, ktorá potvrdzuje všetky kvality britkého dánskeho humoru.

Two craftsmen, Ib and Edward, are tired of their lifeless marriages. They dream of a life of luxury, enjoying the money they've kept secret from their better halves. After countless marital disputes, one night the two men get drunk and concoct a cockeyed plan: hire a Russian hitman to rid them of their spouses once and for all. But if they think their wives will go down without a fight, they've got another thing coming. Ib and Edward's ill-advised decision triggers an avalanche of absurd consequences, and the two bunglers, to their horror, end up next on the hit list themselves... Five years after his last film, internationally renowned Ole Bornedal returns with a crowd-pleasing black comedy that attests to excellence of sharp-edged Danish humour.

JOJ CINEMA

Dánsko/Denmark
2017, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Ole Bornedal **Scenár/Screenplay:** Ole Bornedal **Kamera/Director of Photography:** Dan Laustsen, Linda Wassberg **Hudba/Music:** Joachim Holbek **Strih/Editor:** My Thordal **Hrajú/Cast:** Nicolas Bro, Ulrich Thomsen, Mia Lyhne, Lene Maria Christensen, Marcin Dorociński, Gwen Taylor, Soren Malling **Výroba/Production:** Miso Film **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ole Bornedal (1959, Norresundby, Dánsko) – dánsky režisér, scenárista, herec, producent, strihač. Začínal však v rozhlase a za svoju prácu získal Prix Italia. Toto ocenenie získal neskôr i v kategórii televíznej drámy. Debutoval filmom *Nočný strážca* (Nattevagten, 1994) a režíroval aj jeho americký remake *Nightwatch* (1997) s Ewanom McGregorom a Nickom Noltem. Po návrate do Dánska režíroval štyri filmy. Mysteriózny horor *Kliatba z temnot* (The Possession, 2012), známy aj z našich kín, nakrútil opäť v zámori.

Ole Bornedal (1959, Nørresundby, Denmark) is a Danish director, screenwriter, actor, producer and editor. He began his career in radio, winning the Prix Italia for his work; later he would receive the same award in the teledrama category. Bornedal made his film debut with *Nightwatch* (1994); later he directed the film's 1997 American remake with Ewan McGregor and Nick Nolte. He returned to Denmark, where he directed four more films, then he went back overseas to shoot the mysterious horror film *The Possession* (2012), which was also released theatrically in Slovakia.

ELLE

ELLE
ELLE



Hoci ide o nový film, je už možné hovoriť o klasike. Najnovší film Paula Verhoevena mal svetovú premiéru v Cannes 2016 a okamžite vzbudil oslavné aj kontroverzné reakcie. Nielen pre „delikátne brutálny“ obsah, ale aj pre svoje neoddiskutovateľné kvality. Pozná ho už každý filmový fanúšik, hoci... poznať ešte neznamená vidieť. Oficiálnej distribučnej premiéry na Slovensku alebo v Čechách sa film zatiaľ ešte nedočkal.

Od svojho vzniku získal takmer 60 ocenení po celom svete, okrem iného aj Zlatý Glóbus a nomináciu na Oscara pre Isabelle Huppert, bez ktorej, ako už viackrát potvrdil slávny holandský režisér, by nikdy nevznikol. Ako dopadne „hra“, ktorú rozvinie neprístupná šéfká firmy na vývoj videohier, ktorú doma brutálne znásilnil neznámy páchatel a ona to neoznámí...?

Though *Elle* is a new film, it can already be considered a classic. When Paul Verhoeven's latest had its world premiere at Cannes 2016, it immediately inspired both praise and controversy, not just for its delicately brutal content, but also thanks to its indisputable quality. Every ardent film fan has heard of it...but hearing and seeing are two very different things, and the film has yet to see its official distribution premiere in Slovakia or the Czech Republic. Since its release, *Elle* has racked up nearly 60 awards from around the world, including a Golden Globe and an Oscar nomination for Isabelle Huppert, without whom, as the Dutch director has repeatedly confirmed, the film would not have been possible.

When the unapproachable head of a video game developer is brutally raped by an unknown intruder, instead of reporting it, she starts playing a "game" of her own...

JOJ CINEMA

Francúzsko, Nemecko, Belgicko/
France, Germany, Belgium
2016, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Paul Verhoeven **Scenár/Screenplay:** David Birke podľa románu Philipa Djiana/based on the novel by Philippe Dijan **Kamera/Director of Photography:** Stéphane Fontaine **Hudba/Music:** Anne Dudley **Strih/Editor:** Job ter Burg **Hrajú/Cast:** Isabelle Huppert, Laurent Lafitte, Anne Consigny, Charles Berling, Virginie Efira, Judith Magre, Christian Berkel **Výroba/Production:** SBS Productions, Twenty Twenty Vision Filmproduktion GmbH, France 2 Cinéma, Entre Chien et Loup **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Paul Verhoeven (1938, Amsterdam, Holandsko) – pôsobí v Holandsku i v Hollywoode. Jeho film *Turecký med* (Turks fruit, 1973) bol na Holandskom filmovom festivale vyhlásený za najlepší holandský film storočia a vojnový film *Čierna kniha* (Zwartboek, 2006) bol nominovaný na cenu BAFTA za najlepší zahraničný film, pričom holandskí diváci ho v roku 2008 zvolili za najlepší holandský film všetkých čias. K jeho najznámejším filmom patria *RoboCop* (1987), *Total Recall* (1990), *Základný inštinkt* (Basic Instinct, 1992), *Showgirls* (1995), *Vesmírna pechota* (Starship Troopers, 1997) a *Elle*. Pre jeho drámy i sci-fi filmy sú typické výrazný násilný a/alebo sexuálny obsah a sociálna satira.

Paul Verhoeven (1938, Amsterdam, Netherlands) is active in both the Netherlands and Hollywood. His *Turkish Delight* (1973) received the award for Best Dutch Film of the Century at the Netherlands Film Festival, and his Dutch war film *Black Book* (2006) was nominated for a BAFTA Award for Best Film Not in the English Language and voted best Dutch film ever by the Dutch public in 2008. He is best known for directing the films *RoboCop* (1987), *Total Recall* (1990), *Basic Instinct* (1992), *Showgirls* (1995), *Starship Troopers* (1997) and *Elle* (2016). Explicit violent and/or sexual content and social satire are trademarks of both his drama and science fiction films.

FRANTZ

FRANTZ
FRANTZ



V nemeckom mestečku po prvej svetovej vojne mladá Anna denne trúchli nad hrobom svojho snúbenca Frantza, ktorý padol vo Francúzsku. Jedného dňa položí na hrob kvety aj mladý Francúz Adrien. Jeho prítomnosť tak skoro po nemeckej porážke roznieti vášne...

„Vo Frantzovi som našiel hneď niekoľko svojich obsesí. Nikdy predtým som nerobil vojnový film, bojové scény, nemecké mestečko, Paríž v čiernobielych farbách... Bolo pre mňa veľmi dôležité rozprávať tento príbeh z nemeckého pohľadu, zo strany porazených. Očami tých, čo boli ponížení Versailleskou zmlouvou, ktorá pripravila živnú pôdu pre ohromne sa šíriaci nacionalizmus. Na vyjadrenie tohto zložitého obdobia som si vybral klasické melodramatické témy, akými sú vina a odpustenie.“ (François Ozon) *Frantz* mal svetovú premiéru v Benátkach, kde nemecká herečka Paula Beer získala Cenu Marcella Mastroianniho. Z 11 nominácií na francúzsku výročnú filmovú cenu získal César za kameru.

In a small German town after the First World War, young Anna grieves daily at the grave of her fiancé Frantz, who was killed in France. One day, the young Frenchman Adrien also places flowers at Frantz's grave. His presence, so soon after the German defeat, ignites passions...

“Several of my obsessions are found in *Frantz*. [...] I'd never filmed war before, a battle scene, a small German town, Paris in black and white, in German... It was very important to me to tell this story from a German point of view, from the losing side, through the eyes of those who were humiliated by the Treaty of Versailles, so I could illustrate how Germany at that time was fertile ground for spreading nationalism. I also wanted to play with classic melodramatic themes like guilt and forgiveness [...]” (François Ozon) *Frantz* had its world premiere at Venice, where German actress Paula Beer won the Marcello Mastroianni Award. Out of 11 nominations, the film won Best Cinematography at France's annual César Awards.

JOJ CINEMA

Francúzsko, Nemecko/France, Germany
2016, čb/b&w, 113 min.

Réžia/Director: François Ozon **Scenár/Screenplay:** François Ozon **Kamera/Director of Photography:** Pascal Marti **Hudba/Music:** Philippe Rombi **Strih/Editor:** Laure Gardette **Hrajú/Cast:** Pierre Niney, Paula Beer, Marie Gruber, Ernst Stötzner, Johann von Bulow, Anton von Lucke **Výroba/Production:** Mandarin Production, X Filme Creative Pool, FOZ, Mars Film, France 2 Cinéma, Films Distribution **Predaj/Sales:** Films Distribution

François Ozon (1967, Paríž, Francúzsko) – po ukončení štúdia filmových vied navštevoval parížsku filmovú školu FEMIS, kde študoval réžiu. Nakrútil niekoľko krátkych a štrnásť dlhometrážnych filmov, v ktorých rozvíja zápletky postavené na absurdite a surrealistických zábleskoch, prvky grotesky obohacuje morbidným zafarbením. Zaujal už debutom *Sitcom* (Sitcom, 1998), v našich kinách boli uvedené jeho filmy *Kvapky dažda na rozpalených kameňoch* (Gouttes d'eau sur pierres brûlantes, 1999), *8 žien* (8 Femmes, 2002), *Bazén* (Swimming Pool, 2003), *5x2* (Cinq fois deux, 2004), *Angel* (2005), *Ricky* (2009), *Útek* (Le refuge, 2009), *Profesionálna manželka* (Potiche, 2010) a *Len 17* (Jeune et jolie, 2013).

François Ozon (1967, Paris, France) earned a degree in film and attended La Fémis in Paris, where he studied directing. He has made several short films and 14 features, whose plotlines emerge from flashes of the absurd and surreal, elements of slapstick and a morbid tinge. Ozon made a splash with his debut *Sitcom* (1998), and his films *Water Drops on Burning Rocks* (1999), *8 Women* (2002), *Swimming Pool* (2003), *Five Times Two* (2004), *Angel* (2005), *Ricky* (2009), *Potiche* (2010) and *Young & Beautiful* (2013) were released in Slovakia.

PARIS PIEDS NUS

STRATENÁ V PARÍŽI
LOST IN PARIS



Fiona žije v Kanade usporiadaným a striktno vedeným životom. To sa prudko zmení, keď dostane uslužený list od svojej 93-ročnej tety Marthy, ktorá žije v Paríži. Neváha a okamžite za ňou odcestuje. Po príchode však zistí, že teta náhle zmizla. Začne ju hystericky hľadať, pričom zažíva jednu pohromu za druhou. Príde aj o svoj nadmerne veľký červený batoh, kde má všetky veci. Ten si prisvojil priateľský bezdomovec Dom, ktorý sa do Fiony zamiluje... Bláznivá komédia so skvele načasovanými gagmi a humornými fintami choreograficky odkazuje a so ctou nadväzuje na grotesky Charlieho Chaplina a Jacquesa Tatiho.

In Canada, Fiona leads a neat, tidy, rigidly structured life. But this changes abruptly when she receives a tear-stained letter from her 93-year-old aunt Martha in Paris. Without hesitating, she immediately departs for France. But when she arrives, she finds that her aunt has disappeared. Hysterically, she begins a frantic search, confronted by one disaster after another. She even loses her oversized red rucksack, holding all her worldly possessions, at the hands of amicable, homeless Dom, who Fiona promptly falls in love with... With its well-timed gags, comic set pieces and expert choreography, this madcap comedy pays homage to the classic slapstick of Charlie Chaplin and Jacques Tati.

JOJ CINEMA

Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2016, far./col, 84 min.

Réžia/Director: Dominique Abel, Fiona Gordon
Scenár/Screenplay: Dominique Abel, Fiona Gordon
Kamera/Director of Photography: Claire Childéric, Jean-Christophe Leforestier
Strih/Editor: Sandrine Deegen
Hrajú/Cast: Dominique Abel, Fiona Gordon, Emmanuelle Riva, Pierre Richard, Emmy Boissard Paumelle, Céline Laurentie, Charlotte Duberry
Výroba/Production: Courage Mon Amour, Moteur S'il Vous Plaît, CG Cinéma
Predaj/Sales: MK2

Fiona Gordon (1957, Austrália) – kanadská herečka, scenáristka, režisérka a producentka.
Dominique Abel (1957, Belgicko) – francúzsky herec, scenárista, režisér a producent. Už viac ako 25 rokov spoločne vytvárajú originálne divadlo. Vďaka svojmu vizuálnemu štýlu humoru sa dostali do celého sveta. Žijú a pracujú v bývalom továrenskom priestore v Bruseli a ich obľúbená téma – nepríjemnosť ľudských bytostí – je nevyčerateľná. V 90. rokoch sa Abel a Gordon začali venovať i filmu. Najprv ako herci v krátkom filme Bruna Romyho *Bábika* (La Poupée, 1992) a od roku 1994 spoločne i režirujú.

Fiona Gordon (1957, Australia) is a Canadian actress, screenwriter, director and producer.
Dominique Abel (1957, Belgium) is a French actor, screenwriter, director and producer. For over 25 years, they have been creating original theatre together. Their visual style of humour has taken them all over the world. They live and work in a converted factory space in Brussels, never tiring of their favourite topic: the awkwardness of human beings. In the 90s, Abel and Gordon took their first steps in filmmaking, as actors at first, with Bruno Romy's *The Doll*. They have been making films ever since.

RAY

RAJ
PARADISE



Originálny príbeh o troch jedincoch, ktorých životy osudovo poznačila vojna. Olgu, ruskú aristokratickú emigrantku a príslušníčku francúzskeho odboja, uväzní nacistická polícia za ukrývanie židovských detí. Jej prípad vyšetruje Jules, francúzsky kolaborant. Olga je deportovaná do koncentračného tábora, kde sa stretáva s vysokopostaveným dôstojníkom SS Helmutom, ktorý sa do nej kedysi zamiloval...

„Dejiny sú plné veľkých tragédií. Väčšina z nich zostáva v našich myšliach ako staré zločiny, ktoré sa predsa nemôžu zopakovať. Jedným z najdesivejších okamihov histórie našej generácie bol vzostup nacistickej strany a likvidácia miliónov Židov. *Raj* je reflexiou dvadsiateho storočia charakterizovaného ilúziami pochovanými v ruinách, nebezpečenstvom nenávisnej rétoriky a túžbou ľudstva využiť silu lásky na porážku zla.“ (Andrej Končalovskij)

Raj získal v Benátkach Strieborného leva pre najlepšieho režiséra. Bol vyhlásený za najlepší ruský film roku 2016 a nominovaný na Oscara v kategórii cudzojazyčných filmov.

The original story of three people whose lives are scarred by war. Olga, a Russian aristocratic immigrant and member of the French Resistance, is arrested by Nazi police for hiding Jewish children. Jules, a French collaborator, is assigned to investigate her case. Olga is shipped to a concentration camp, where she crosses paths with high-ranking SS officer Helmut, who once fell madly in love with her.

“History is full of great tragedies, most of which remain in our minds as ancient misdeeds that couldn't possibly be replicated in the present day. One of the most terrifying moments of our generation's history was the rise of the Nazi party and the extermination of millions of Jews [...] *Paradise* reflects on a 20th century filled with great illusions buried in ruins, the dangers of hateful rhetoric and the need for mankind to use the power of love to triumph over evil.” (Andrej Konchalovsky)
At Venice, *Paradise* won the Silver Lion for Best Director. It was also proclaimed the best Russian film of 2016 and received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film.

JOJ CINEMA

Rusko, Nemecko/Russia, Germany
2016, čb/b&w, 131 min.

Réžia/Director: Andrei Konchalovsky **Sce-nár/Screenplay:** Andrei Konchalovsky, Elena Kisileva **Kamera/Director of Photography:** Alexander Simonov **Hudba/Music:** Sergei Shustitsky **Strih/Editor:** Ekaterina Vesheva, Sergei Taraskin **Hrajú/Cast:** Julia Vysotskaya, Christian Clauss, Philippe Duquesne, Peter Kurth, Viktor Sukhurov, Ramona Kunze-Libnow, Jean Denis Römer **Výroba/Production:** Andrei Konchalovsky Studios, DRIFE Filmproduktion **Predaj/Sales:** ARRI Media International

Andrej Končalovskij (1937, Moskva, Rusko) – pochádza z umeleckej rodiny. V roku 1965 absolvoval režisérsku fakultu VGIK-u. S Andrejom Tarkovským spolupracoval na scenároch filmov *Valec a husle* (1961) a *Andrej Rubľov* (1966) a ako herec sa objavil v Tarkovského filme *Ivanovo detstvo* (1962). Jeho filmy mali často problémy s cenzúrou, napríklad *Príbeh Asie Klačinovej, ktorá ľúbila, ale nevydala sa* (1967) sa dostal do distribúcie až po dvadsiatich rokoch. Od roku 1980 pracoval deťť rokov v USA. Režuruje aj divadelné inscenácie, opery a balet. Jeho filmy získali mnoho ocenení doma aj v zahraničí. V roku 2012 získal na Art Film Feste Zlatú kameru.

Andrej Konchalovsky (1937, Moscow, Russia) comes from a famous family of artists. He graduated from VGIK's directing programme in 1965. He co-wrote the screenplays for Andrej Tarkovsky's films *The Steamroller and The Violin* (1961) and *Andrej Rublyov* (1966), as well as appearing as an actor in *Ivan's Childhood* (1962). He had several run-ins with censors; *The Story of Asya Klyachina* (1967), for example, was only screened in theatres 20 years after its making. From 1980 to 1990 he worked in the USA. At present, Konchalovsky works in various countries but lives in Russia. His films have won a great many awards both at home and abroad. He won the Golden Camera Award at Art Film Fest 2012.

KING OF THE BELGIANS

KRÁL' BELGIČANOV
KING OF THE BELGIANS



Belgický kráľ Nicolas III je osamelá duša, ktorá čoraz viac pociťuje, že vedie nenaplnený život. Práve začína štátnu návštevu v Istanbule a v sprievode je aj britský filmár Duncan Lloyd, ktorý má túto cestu zdokumentovať. Návštevu nečakane preruší aktuálna správa o vyhlásení nezávislosti Valónska. Kráľ sa musí okamžite vrátiť domov, aby zachránil monarchiu. Lenže náhla solárna búrka, ktorá preruší telefonické i internetové spojenie so svetom, má na návrat kráľa a jeho sprievodu nepredvídateľné následky. Jedinou možnou cestou domov je totiž prejsť neznámym územím Bulharska... Zábavná a nepríjemne aktuálna road movie o politických otrasocho, strate, hľadaní identity a kríze európskeho spoločenstva.

Belgian king Nicolas III is a lonesome soul with the growing feeling that he's leading an unfulfilled life. He sets off on a state visit to Istanbul, accompanied by British filmmaker Duncan Lloyd, who's been tasked with documenting the trip. Suddenly the visit is unexpectedly interrupted by shocking news: Wallonia has declared independence. If the king is to save the monarchy, he must return home without delay. But when a sudden solar flare disrupts all communication lines, the king and his retinue's journey home are unexpectedly complicated. The only route left to them is by land, through the terra incognita of Bulgaria... A fun, yet unnervingly topical road movie about political upheavals, loss, the search for identity and the crisis of European society.

JOJ CINEMA

Belgicko, Holandsko, Bulharsko/
Belgium, Netherlands, Bulgaria
2016, far./col., 94 min.

Réžia/Directors: Jessica Woodworth, Peter Brosens **Scenár/Screenplay:** Jessica Woodworth, Peter Brosens **Kamera/Director of Photography:** Ton Peters **Hudba/Music:** Michel Schöpping **Strih/Editor:** David Verdurme **Hrajú/Cast:** Peter Van den Begin, Lucie Debay, Titus De Voogdt, Bruno Georis, Pieter van der Houwen, Goran Radaković, Nina Nikolina, Valentin Ganev **Výroba/Production:** Bo Films, Entre Chien et Loup, Topkapi Films, Art Fest **Predaj/Sales:** Be For Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Peter Brosens (1962, Leuven, Belgicko) – nezávislý režisér a producent, medzinárodne známy tzv. Mongolskou trilógiou dokumentov *Mesto v stepi* (City of the Steppes, spoluřež. Odo Halfants, 1994), *Štát psov* (Nochoj oron, 1998) a *Mongolski básnici* (Poets of Mongolia, 1999). V roku 2006 nakrútil už spolu s **Jessicou Woodworth** (1971, Washington, USA) hraný film *Khadak* (v Mongolsku), v roku 2009 *Altiplano* (v Peru) a v roku 2012 *Piate obdobie* (v Belgicku). Woodworth študovala literatúru na Princetone a dokumentárnu tvorbu na Stanforde. V roku 2001 režírovala dokument *Panenské poznámky* (The Virgin Diaries).

Peter Brosens (1962, Leuven, Belgium) is an independent director and producer, internationally known for his documentary *Mongolia Trilogy: City of the Steppes* (co-dir. Odo Halfants, 1993), *State of Dogs* (1998) and *Poets of Mongolia* (1999). In 2006 Brosens and **Jessica Woodworth** (1971, Washington, D.C., USA) shot the feature film *Khadak* in Mongolia; 2009's *Altiplano* took them to Peru and 2012's *The Fifth Season* to Belgium. Woodworth studied literature at Princeton and documentary filmmaking at Stanford. In 2001 she directed the documentary *The Virgin Diaries*.

SZTUKA KOCHANIA

UMENIE MILOVAŤ
THE ART OF LOVING



Film o živote Michaliny Wislockej, gynekologičky, sexuologičky a pionierky sexuálnej osvety a vzdelávania v Poľsku 70. rokov minulého storočia. Jej kniha *Praktický sprievodca manželskou blaženosťou* bola vydaná v roku 1978 a v komunistickom a katolícky orientovanom Poľsku vyvolala silné kontroverzné ohlasy. Príbeh presahuje tri dekády, počas ktorých zväzda Wislocká ťažký boj so spoločenskými konvenciami a dogmami a zároveň žije svoj turbulentný osobný život. Film zaznamenal obrovský komerčný úspech v Poľsku, kde ho za pár dní od premiéry videlo 1,7 milióna divákov.

A film on the life of Michalina Wislocka, gynaecologist, sexologist and pioneer of sexual awareness and education in 1970s Poland. Upon its publication in 1978, her book *A Practical Guide to Marital Bliss* incited major controversy in Poland's communist, Catholic society. In a story spanning three decades, Wislocka wages a fierce battle with social conventions and dogmas while living her own turbulent personal life. *The Art of Loving* was an enormous commercial success in Poland, seen by 1.7 million viewers in the first few days of its release.

JOJ CINEMA

Poľsko/Poland
2017, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Maria Sadowska **Scenár/Screenplay:** Krzysztof Rak **Kamera/Director of Photography:** Michał Sobociński **Hudba/Music:** Radzimir Dębski **Strih/Editor:** Jarosław Kamiński **Hrajú/Cast:** Magdalena Boczarska, Piotr Adamczyk, Justyna Wasilewska, Eryk Lubos, Jasmine Polak, Karolina Gruszka, Danuta Stenka **Výroba/Production:** Washout Productions **Predaj/Sales:** Be for Films

Maria Sadowska (1976, Varšava, Poľsko) – poľská režisérka, herečka, scenáristka a hudobná skladateľka. V roku 2002 ukončila štúdium réžie na filmovej škole PWSFTviT v Lodži. Zaujala už svojím dlhometrážnym debutom *Deń żien* (Dzień kobiet, 2012), za ktorý dostala cenu pre najlepší film v Cottbuse. *Umenie milovať* (2017) je jej druhým hraným filmom.

Maria Sadowska (1976, Warsaw, Poland) is a Polish director, actress, screenwriter and composer. She graduated in directing from Łódź Film School (PWSFTviT) in 2002. She attracted interest as early as 2012 with her feature debut *Women's Day*, which won Best Film at Cottbus. *The Art of Loving* (2017) is her second fiction film.

TOIVON TUOLLA PUOLEN

DRUHÁ STRANA NÁDEJE
THE OTHER SIDE OF HOPE



Film rozpráva dva príbehy, ktoré sa pretnú po 40 minútach. Prvý sleduje sýrskeho utečenca Khaleda, ktorý sa „omylom“ nalodí na nesprávnu loď smerujúcu do Helsínk. Tam sa pokúša bez akejkoľvek nádeje získať azyl. Wikström, muž druhej línie, je obchodný cestujúci s kravatami a košeličkami. Po jednom návrate domov sa rozhodne definitívne odísť od manželky. V herni vyhrá veľkú sumu peňazí, za ktorú kúpi reštauráciu v odľahlejšej časti mesta. Cesty ilegálne sa pohybujúceho Khaleda a svojrázneho, ale spravodlivého majiteľa reštaurácie sa osudovo stretnú...

Druhá časť zamýšľanej trilógie o utečencoch opäť sústreďuje typické spoločenstvo Kaurismäkiho postavičiek, atmosféry, farieb a nálad. S ohromným citom nakrútená trpkosmiešna snímka ukazuje, že svet môže byť a mal by byť – napriek všetkému – lepším.

This film tells two stories that converge after 40 minutes. The first follows Khaled, a Syrian refugee, who “mistakenly” ends up on the wrong boat, headed towards Helsinki. There, he applies for asylum, without any hope of success. The second story tells of Wikström, a travelling salesman peddling ties and men’s shirts. Upon returning home one day, he decides to leave his wife for good. At a gambling club, he wins a large sum of money, which he uses to buy a restaurant in a remote corner of Helsinki. One day, the paths of the refugee on the lam and the peculiar but fair-minded restaurant owner fatefully meet.

This second instalment of a planned trilogy on refugees views society through characters, atmosphere, colours and moods that are classic Kaurismäki. Made with incredible feeling and bittersweet humour, this film is proof that the world – despite everything – can and should be a better place.

JOJ CINEMA

Fínsko, Nemecko/Finland, Germany
2017, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Aki Kaurismäki **Scenár/Screenplay:** Aki Kaurismäki **Kamera/Director of Photography:** Timo Salminen **Strih/Editor:** Samu Heikkilä **Hrajú/Cast:** Sakari Kuosmanen, Sherwan Haji, Janne Hyytiäinen, Ilkka Koivula, Nuppu Koivu, Simon Hussein Al-Bazoon **Výroba/Production:** Sputnik Oy **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Aki Kaurismäki (1957, Orimattila, Fínsko) – patrí k najvýznamnejším európskym režisérom a v rámci spoločnosti Villealfa, ktorú založil so svojím bratom Mikom (tiež režisér), sa venuje i produkcii. Vo svojich štylizovaných trpkých tragikomédiách, pravidelne oceňovaných na prestížnych festivaloch, sa zameriava najmä na osudy rôznych outsiderov a stroskotancov z okraja spoločnosti. Filmy (výber): *Zločin a trest* (1983), *Tiene v raji* (1986), *Hamlet podniká* (1987), *Ariel* (1988), *Dievča zo zápalkárne* (1990), *Zmluva s vrahom* (1991), *Bohémsky život* (1992), *Mraky odtiahli* (1996), *Juha* (1998), *Muž bez minulosti* (2002), *Svetlá v súmraku* (2005), *Le Havre* (2011).

Aki Kaurismäki (1957, Orimattila, Finland) is one of Europe’s most distinguished directors; he is also involved in production via the company Villealfa, which he established with his brother Mika (also a director). In his stylised bittersweet tragicomedies, which regularly win awards at prestigious festivals, he focuses on the fates of various outsiders and drifters from the fringes of society. Selected filmography: *Crime and Punishment* (1983), *Shadows in Paradise* (1986), *Hamlet Gets Business* (1987), *Ariel* (1988), *The Match Factory Girl* (1990), *I Hired a Contract Killer* (1991), *Bohemian Life* (1992), *Drifting Clouds* (1996), *Juha* (1998), *The Man Without a Past* (2002), *Lights in the Dusk* (2005), *Le Havre* (2011).



5

**LÁSKA
& ANARCHIA**

LOVE
& ANARCHY

Láska & anarchia

Nesúťažná programová sekcia s názvom Láska a anarchia mapuje najsúčasnejšie trendy a možnosti takzvaného nezávislého filmu. Nezávislého v zmysle nekonvenčného, neobyčajného, nezvyčajného. Nezávislého od tradičnej dramaturgie príbehu.

Nesústreďuje sa na konkrétny región, ponúka nové celovečerné diela z Európy, Ameriky aj Ázie. Spoločná je pre ne vysoká miera inovatívnosti v škále od paradokumentárneho spôsobu rozprávania až po originálnu štylizáciu skutočnosti. Sú často experimentom, alternatívou vzhľadom na stredný prúd, a ukazujú, ako sa dnes vyvíja filmová reč – alebo ako sa filmová reč vyvíjať nebude, ale aj to je fajn, pretože na slepé uličky treba upozorňovať.

Vlastná je im autenticita a/alebo chuť experimentovať s výrazovými prostriedkami.

Láska a anarchia teda v žiadnom prípade neznamená len tematické vymedzenie. Ide tu v neposlednom rade o lásku k filmu a punkovú anarchiu v používaní jeho výrazových prostriedkov.

Tento rok uvidíte v tejto sekcii napríklad *Safari*, nový film jedného z najvýznamnejších a najoceňovanejších režisérov súčasnosti, Ulricha Seidla. Vo veľkých, výtvarne zaujímavých záberoch analyzuje morbidnú závislosť časti Európanov od zabíjania zvierat v Afrike. Nočná mora ochranárov – ale poľovníkom sa možno bude páčiť.

Slávny Kórejčan Hong Sang-soo nakrútil nový film *Osamelí*, inšpirovaný Luisom Buñuelom. Ide o vtipnú, múdru a absurdnú alkoholickú melodrámu, v ktorej jedna herečka stvárňuje viacero postáv. Film je to taký dobrý, že už oficiálne otváral veľký medzinárodný festival v Toronte a tento rok by to na Art Film Feste mohol byť divácky hit.

Alebo tohtoročná novinka *Kráľ* amerického režiséra Nilesa Atallah, podivuhodná a fascinujúca historka z dávnych čias, keď dobrodruhovia putovali po obrovskom území Patagónie, zaberali územia a vyhlasovali vlastné štáty. Atallah tu experimentuje s materiálom, využíva archívy a inscenované scény, hrá sa s divákom i logikou. Hrá sa na rekonštrukciu niečoho, čo sa nikdy nestalo. Alebo stalo. Uvidíte a rozhodnete sami.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

Love and Anarchy is a non-competition section that surveys the latest trends and possibilities of what is known as independent cinema. For our purposes, “independent” stands for unconventional, uncommon, unusual. Independent from traditional narrative structure.

The section isn't restricted to a particular region, either, featuring new feature-length films from Europe, the Americas and Asia. The selections are tied together by their high degree of innovation, from paradocumentary storytelling to inventive stylizing of actual events.

They are often experiments, an alternative to the mainstream, indicating where the language of film might be heading. Or not heading; after all, it's important to identify dead ends as well.

Authenticity and a zest for experimentation are these filmmakers' lifeblood.

“Love and Anarchy” is thus much more than a mere thematic designation; it represents, above all, a love for film and a punk-inspired, anarchical approach to cinema's means of expression.

This year's selection includes *Safari*, the latest work from one of contemporary film's most distinguished and acclaimed directors – Ulrich Seidl. In expansive, visually absorbing shots, he analyses certain Europeans' morbid habit of killing animals in Africa. A conservationist's nightmare – but hunters might find it appealing.

Famous Korean director Hong Sang-soo also has something new to offer: the Luis Buñuel-inspired *Yourself and Yours*. In this funny, wise, absurd and alcohol-infused melodrama, one actress plays several characters. The film is so good, it officially opened Toronto's big international festival, and it has the makings of an audience hit at this year's Art Film Fest, too.

Or this year's *King* from US director Niles Atallah, a remarkable, fascinating tale of times long past, when adventurers trekked across vast Patagonia, claiming land and founding their own states. Atallah experiments with various film media, using archive footage and staged scenes, toying with the audience and logic itself. He pretends to reconstruct an event that never actually happened. Or perhaps it did. Watch and decide for yourself.

Martin Ciel
section programmer

ARÁBIA

ARÁBIA
ARABY



Film *Arábia*, označovaný medzinárodnou kritikou za „brazílsky filmový zázrak“, je v tematickej rovine zvláštny, nadčasový a univerzálny, ale v detailoch rozprávania realistický, až dokumentárny. Ide o štúdiu osamelosti a beznádeje, cez ktorú však presvita iskierka nádeje a lásky, i keď len dočasne. Chlapec André býva neďaleko starej továrne na hliník, v ktorej nájde denník jedného z jej niekdajších zamestnancov. Film tento denník postupne obrazovo rekonštruje a vytvára na prvý pohľad nenápadný a nedramatický príbeh putovania dávno mŕtveho muža v čase a priestore. Dostane sa do väzenia, pracuje v kameňolome a všelikde inde, zamiluje sa, rozíde, hľadá inú... V podstate ide o dokonalý portrét nudného života bez väčších zvrátov na okraji spoločnosti a civilizácie, na okraji porozumenia. Mimoriadne presvedčivý, civilný a realistický prístup k výrazovým prostriedkom a zložitá naratívna štruktúra vytvárajú výraznú metaforu, nad ktorou stojí za to sa zamyslieť. Kombinácia neorealistickeho biografického štýlu a čistého formalizmu.

Hailed by international critics, this “Brazilian wonder” treats unusual, yet timeless, universal themes with realistic, documentary-like narrative details. *Araby* is a study in loneliness and despair, but not without glimmers of hope and love, however fleeting. In the old aluminium factory near his home, teenage André finds the diary of a former worker. The film proceeds to visually reconstruct the diary, a seemingly uneventful story of the long-dead man’s travels through time and space. He ends up in jail, works at a quarry (among other jobs), falls in love, breaks up, looks for new love... In essence, this is an impeccable portrait of an unremarkable life, free of major plot twists, on the fringes of society and civilization, on the fringes of understanding. The exceptionally convincing, understated and realistic use of cinematic technique and the complex narrative structure create a striking, thought-provoking metaphor. A combination of a neo-realistic biopic and pure formalism.

Brazília/Brazil
2017, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Affonso Uchôa, João Dumans **Scenár/Screenplay:** João Dumans, Affonso Uchôa **Kamera/Director of Photography:** Leonardo Feliciano **Hudba/Music:** Francisco César **Strih/Editor:** Rodrigo Lima, Luiz Pretti **Hrajú/Cast:** Aristides de Sousa, Murilo Caliani, Renata Cabral, Gláucia Vandeveld **Výroba/Production:** Katásia Filmes **Predaj/Sales:** Katásia Filmes

Affonso Uchôa (1984, Brazília) a **João Dumans** – mladí brazílski filmári, začínali ako dokumentaristi a špecializovali sa na zdanlivo nenápadné osudy bežných, chudobných ľudí, ktoré ozvlášťňovali kombináciou lyrického a realistického prístupu k obrazu. Tento štýl využili i vo svojom hranom filme *Arábia* (2017).

Affonso Uchôa (1984, Brazil) and **João Dumans** are young Brazilian filmmakers who began as documentarists specializing in the seemingly mundane lives of ordinary poor people, which they enlivened with a combination of lyrical and realistic approaches to the moving image. This signature style is also evident in their feature film *Araby* (Arábia, 2017).

DANGSINJASINGWA DANGSINUI GEOT

OSAMELÍ
YOURSELF AND YOURS



Hong Sang-soo, majster melancholických opileckých melodram, nakrútil svoj najnovší film *Osamelí*, aby znovu povedal niečo o láske. Hlavný hrdina filmu je zamilovaný do alkoholičky, ktorá sa ale neustále snaží prestať piť. Alebo to aspoň proklamuje. Myslí to vážne? Alebo opäť podvádzá? A je to vlastne ona? Pretože niektoré situácie sú naozaj podozrivé a falzifikujú „skutočnosť“. Hong Sang-soo sa inšpiruje Buñuelovým filmom *Ten temný objekt túžby* (1977), kde hrá jedna herečka viac postáv. Alebo jednu postavu viac herečiek? Autor zahmlieva príbeh a relativizuje zdanlivú objektivitu existencie postáv, ktoré sa občas naozaj správajú nevypočítateľne. Nejde však v žiadnom prípade o komplikovaný film, naopak, je prekvapujúco vtipný, zábavný a múdry. Prispieva k tomu aj mimoriadne jednoduchá a prehľadná záberová zložka pripomínajúca svojou precíznou jednoduchosťou filmy Woodyho Allena. Za tento film bol na MFF San Sebastian Hong Sang-soo ocenený ako najlepší režisér.

Hong Sang-soo, master of melancholy, booze-riddled melodramas, has more to say about love. In *Yourself and Yours*, a young man has fallen in love with an alcoholic who constantly struggles to stop drinking. Or so she proclaims. Is she serious? Or is it just another front? Is it really her at all, given that certain scenes appear quite suspect, fabricating “reality”? Hong draws inspiration from Buñuel’s *That Obscure Object of Desire* (1977), where one actress plays multiple characters. Or is it one character played by multiple actresses? The auteur obfuscates the plot and relativizes the apparent objective existence of his characters, whose behaviour is truly unpredictable. But this is by no means a complicated film. Quite the opposite; it is surprisingly funny, entertaining and wise, thanks in part to the precise simplicity with which Hong composes his scenes, reminiscent of Woody Allen’s film work. For *Yourself and Yours*, Hong was named Best Director at the San Sebastián IFF.

Južná Kórea/South Korea
2016, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Hong Sang-soo **Scenár/Screenplay:** Hong Sang-soo **Kamera/Director of Photography:** Park Hongyeol **Hudba/Music:** Dalparan **Strih/Editor:** Hahm Sungwon **Hrajú/Cast:** Kim Joohyuck, Lee Youyoung **Výroba/Production:** Jeonwonsa Film Co. **Predaj/Sales:** Finecut

Hong Sang-soo (1960, Soul, Južná Kórea) – juhokórejský režisér a scenárista, oceňovaný nielen doma, ale hlavne v Európe a USA. Študoval na univerzitách v Južnej Kórei a USA, debutoval v roku 1996 skvelým filmom *Deň, keď prasa padlo do studne* (Dwaejiga umule pajin nal). Kórejská kritika ho vyzdvihovala ako najväčší objav konca storočia a Hong Sang-soo zaň získal mnoho medzinárodných cien za najlepšiu réžiu. Odtedy nakrútil ďalších štrnásť filmov a všetci sa premietali na prestížnych festivaloch, akými sú Cannes, Berlín, San Sebastian, Karlovy Vary alebo Rotterdam. Jeho retrospektívy a prehliadky tvorby sa organizujú po celom svete.

Hong Sang-soo (1960, Seoul, South Korea) is a South Korean director and screenwriter, acclaimed both at home and even more in Europe and the USA. After studying in South Korea and the USA, he debuted in 1996 with the brilliant *The Day a Pig Fell into the Well*. Korean critics praised the film as the greatest discovery of the late 20th century, and it earned Hong a number of international awards for best director. His 14 films since have all been screened at prestigious festivals such as Cannes, Berlin, San Sebastián, Karlovy Vary and Rotterdam. Retrospectives and showcases of his work have been held the world over.

DEMONIOS TUS OJOS

MOJA SESTRA
SISTER OF MINE



„Filmári sú votrelci prenikajúci do súkromných priestorov, ktoré im vôbec nepatria, a ukazujú ich svetu. *Moja sestra* je sériou takýchto invázií.“ (Pedro Aguilera). Áno, s tvrdením režiséra sa dá súhlasiť, film *Moja sestra* je však zároveň i krutou kritikou takýchto filmárov. Morbidná snaha o prienik do súkromia sa stáva po čase zvrátenou, sledovanie skrytými kamerami je bez morálky, mimo etiky, je to posadnutosť. Posadnutosť obrazmi, sledovaním, posadnutosť všetko zaznamenávať. Film *Moja sestra* je zvrhlá, úchylná a vôbec všeobecne divná súčasná variácia na antickú drámu, film plný sexu, porna, alkoholu a drog. Je to v podstate konvenčný, formálne štandardne urobený film, ktorý sa niekedy z funkčných dôvodov v obraze mení na amatérske video, aby prinútil diváka zamyslieť sa. Protagonistom je filmový režisér, ktorý začne sledovať svoju nevlastnú sestru, a vidí veci, ktoré pôvodne možno vidieť ani nechcel. Alebo chcel? Film o fascinácii a závislosti.

“Filmmakers are invaders who want to penetrate private spaces that they do not belong to, to show them to the world. *Sister of Mine* is a series of this kind of invasions.” (Pedro Aguilera) While it’s hard to argue with the director’s statement, *Sister of Mine* is actually in part a harsh critique of such filmmakers. The pursuit of invading privacy becomes ever more perverse; surveillance via hidden camera is a morally bankrupt, ethically vacuous obsession. An obsession with images and surveillance, with recording everything. *Sister of Mine* is a warped and downright weird modern rendition of an ancient drama, full of sex, pornography, drugs and alcohol. The formally by-the-book film occasionally, calculatedly, takes on an amateur video aesthetic, prompting the viewer to reflect upon what they see. When the protagonist, a film director, begins to spy on his own half-sister, he sees more than he’d bargained for. Or is it precisely what he’d hoped for? A film about fascination and addiction.

Španielsko, Kolumbia/Spain, Colombia
2017, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Pedro Aguilera **Scenár/Screenplay:** Pedro Aguilera, Juan Carlos Sampedro **Kamera/Director of Photography:** Miquel Prohens **Hudba/Music:** Richard Córdoba **Strih/Editor:** Imanol Ruiz de Lara **Hrajú/Cast:** Ivana Baquero, Julio Perillán, Lucía Guerrero, Nicolas Coronado, Elisabet Gelabert, Juan Pablo Shuk **Výroba/Production:** Ciudad Lunar Producciones, Carmelita Films **Predaj/Sales:** Stray Dogs

Pedro Aguilera (1978, San Sebastian, Španielsko) – scenárista a režisér, nakrútil autorské filmy *Vplyv* (La influencia, 2007) a *Stroskotanec* (Naufragio, 2010), v mnohom znepokojujúce a rozporuplne prijaté, pritom však často uvádzané na prestížnych festivaloch. *Moja sestra* (Demonios tus ojos, 2017) je jeho najnovší film.

Pedro Aguilera (1978, San Sebastián, Spain) is a screenwriter and a director. He has written and directed the films *La influencia* (2007) and *Shipwreck* (Naufragio, 2010). Despite being deeply disturbing and divisive, both films enjoyed substantial runs at prestigious festivals. *Sister of Mine* (Demonios tus ojos, 2017) is his latest film.

HOME

DOMOV
HOME



Kevin, Sammie a John. Majú okolo sedemnást a vracajú sa do reality, domov, k tetám, k náhradným rodinám. Sociálka verí, že polepšovne ich polepšili. Lenže žiadny happy end sa nekoná. Títo chlapci nemajú morálku a ani ju mať nemôžu, pretože okolie im žiadnu neponúka. Morbidný, zúfalý a smutný príbeh postupne speje k tragickému koncu. Depresívnu realitu, v ktorej sa postavy pohybujú, podčiarkujú paradokumentárne výrazové prostriedky, čím sa vytvára atmosféra beznádejnej nervozity. Film sa nakrúcal vo viacerých formátoch a viacerými technológiami, čo už od úvodných záberov vytvára odpudzujúce napätie. Nie je to film pre divákov, ktorí majú v oblúbe tínedžerské komédie. Je to filmársky brilantne nakrútené dielo inšpirované staršími Hanekeho filmami, brutálna variácia *Zločinu a trestu* v roku 2016 vychádzajúca zo skutočných udalostí.

Kevin, Sammie and John. Three boys, all around 17, returning to reality, home, to aunts, to foster families. Fresh from young offender institutions, the boys have mended their ways – says social services. But there's no happy ending in sight. The boys lack morals, and no wonder, since they're in short supply in their surroundings. The morbid, hopeless story leads toward a tragic end. The depressing reality the characters find themselves in is enhanced by para-documentary techniques, creating an atmosphere of dread. The film is shot in various formats, using various technologies, building an oppressive tension from the very first shot. Word to the wise: this is no teenage comedy. It's a brilliantly shot piece of filmmaking, inspired by Haneke's earlier work, a brutal rendition of *Crime and Punishment* set in 2016 and based on actual events.

Belgicko/Belgium
2016, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Fien Troch **Scenár/Screenplay:** Fien Troch, Nico Leunen **Kamera/Director of Photography:** Frank van den Eeden **Hudba/Music:** Johnny Jewel **Strih/Editor:** Nico Leunen **Hrajú/Cast:** Sebastian Van Dun, Mistral Guidotti, Loïc Batog, Lena Suijkerbuijk, Karlijn Sileghem, Els Deceukelier, Robby Cleiren **Výroba/Production:** Prime Time, Venus Production **Predaj/Sales:** Doc & Film International

Fien Troch (1978, Londerzeel, Belgicko) – v súčasnosti medzinárodne najznámejšia, mimoriadne uznávaná belgická režisérka a scenáristka. Študovala na Vyššej umeleckej škole v Bruseli, kde dnes vyučuje. Nakrútila niekoľko krátkych filmov a v roku 2005 debutovala v oblasti hraného celovečerného filmu dielom *Šťastie tých druhých* (Een ander zijn geluk). Nasledovali filmy *Nevypovedané* (Non-dit, 2008) a *Kid* (2012). Za *Domov* získala cenu Venice Horizons za najlepšiu réžiu.

Fien Troch (1978, Londerzeel, Belgium) is currently Belgium's most internationally renowned, highly regarded female director and screenwriter. She studied at the LUCA School of Arts in Brussels, where she currently teaches. After several shorts, she made her feature debut in 2005 with *Someone Else's Happiness*, following up with *Unspoken* (2008) and *Kid* (2012). *Home* earned Troch the Venice Horizons Award for Best Director.

CHUN-MONG

TICHÝ SEN
A QUIET DREAM



Tichý sen je nádherný a šarmantný portrét tria mladíkov, nakrútený na čiernobiely materiál. Nezávislá komédia, či skôr tragikomédia, pripomína rané filmy Jima Jarmusch a je poctou jeho niekdajšiemu štýlu. Lokálny gangster, epileptik a slušný, introvertný utečenec zo Severnej Kórey sa motajú po štvrti Susäk, smutnej, špinavej a opustenej periférii Soulu. Každodenne prichádzajú do denného baru, ktorý prevádzkuje krásna Čiňanka Jeri. A všetci sú do nej zamilovaní. Do toho vstupujú rôzne postavičky, síce vedľajšie, ale o to pozoruhodnejšie a zábavnejšie. Čas pomaly plynie a Jeri si nevyberá, nemá žiadne preferencie, možno ani žiadneho nechce alebo možno chce všetkých troch. Krásna atmosféra ničnerobenia, pitia a drobných dobrodružstiev podčiarkuje autenticitu situácie štyroch naozaj milých priateľov, ktorá sa v závere postupne mení.

A Quiet Dream is a beautiful, charming portrait of three young people, shot on black-and-white film. This indie comedy, or rather tragicomedy, is a faithful homage to Jim Jarmusch's early work. A local gangster, an epileptic and a polite, introverted North Korean refugee wander around Susaek, a sad, grungy, desolate neighbourhood on the outskirts of Seoul. Every day they head to the same bar, run by the beautiful Jeri from China. And all three are in love with her. Various other characters enter the mix, who, while minor, are fascinating and watchable in their own right. Time slowly passes, and Jeri doesn't choose among her three suitors. She doesn't seem to prefer any one over the others. Maybe she doesn't care for any of them; maybe she likes all three. The languorous mood, carousing and minor adventures lend authenticity to the delightful foursome, even as their situation begins to change towards the end.

Južná Kórea/South Korea
2016, far.+ čb/col.+b&w, 98 min.

Réžia/Director: Zhang Lu **Scénár/Screenplay:** Zhang Lu **Kamera/Director of Photography:** Cho Young-jik **Hudba/Music:** Bek Hyun-jin **Strih/Editor:** Lee Hak-min **Hrajú/Cast:** Han Ye-ri, Yang Ik-june, Park Jung-bum, Yoon Jong-bin **Výroba/Production:** Lu Film **Predaj/Sales:** M-Line Distribution

Zhang Lu (1962, Ťi-lin, Čína) – žije a pôsobí v Kórei. Študoval literatúru na univerzite v Jandži, začínal ako spisovateľ a publikoval niekoľko poviedok a románov. Od roku 2010 nakrútil už jedenásť filmov, medzinárodné uznanie získal po roku 2005, keď nakrútil svoj povestný hraný film *Zrnko v uchu* (Mang zhong), ktorý získal množstvo cien na prestížnych filmových festivaloch.

Zhang Lu (1962, Jilin, China) lives and works in South Korea. After studying literature at Yanbian University in Yanji, he began a career as a writer, publishing several short stories and novels. Since 2010 he has made 11 films. International acclaim came as early as 2005 with his renowned feature *Grain in Ear*, which won a succession of awards from prestigious festivals.

JÄTTEN

OBOR
THE GIANT



Rikard Boberg, fanatický hráč petangu, veľmi nevyrástol a okrem toho je postihnutý, divne vyzera a ledva artikuluje. Ale má silný charakter, je nekompromisný a vo svojej situácii suverénne vládne aj zmyslu pre humor. A zmyslu pre šialenstvo. Jedného dňa vyrazí na majstrovstvá severských krajín v petangu, čo, pravda, nemôže byť také jednoduché, ako to vyzera. Vo filme vystupujú neherci a divák spočiatku nedokáže rozlíšiť, či ide o dokument alebo dokumentárnu rekonštrukciu. Autori však do príbehu postupne implantujú výostne poetický, snový svet predstáv a animované scény, vďaka ktorým naberá neuveriteľné a absurdné grády. Ide teda o dokumentárny film a rozprávku v jednom bez toho, aby sa tieto rôzne poetiky rušili. Mimoriadne presvedčivý a emocionálne silný film, veselý a smutný zároveň. Film o tom, ako sa trpaslík stane obrom.

Fanatical pétanque player Rikard Boberg is undersized, disabled, disfigured and can hardly speak. And yet he has character, determination, and a buoyant sense of humour. As well as a sense of madness. One day he makes it to the Nordic pétanque championships, which, it must be said, isn't as easy as one might think. With a cast of non-actors, at first it's difficult to determine whether you're watching a bona-fide documentary or a reconstruction of one. But as its creators gradually incorporate an eminently poetic dreamworld and animated scenes, the film takes on an implausible, absurd dimension. The result is a documentary and a fantasy film in one, combining these disparate poetics into a seamless whole. An extraordinarily compelling and emotionally powerful film, uplifting and sad in equal measure. A film about a dwarf who grows into a giant.

Švédsko, Dánsko/Sweden, Denmark
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Johannes Nyholm **Scenár/Screenplay:** Johannes Nyholm **Kamera/Director of Photography:** Johan Lundborg **Hudba/Music:** Roar Skau Olsen **Strih/Editor:** Morten Højbjerg, Johannes Nyholm **Hrajú/Cast:** Christian Andrén, Johan Kylén, Anna Bjelkerud, Linda Faith **Výroba/Production:** Beofilm, Garagefilm International **Predaj/Sales:** Indie Sales

Johannes Nyholm (1974, Umeå, Švédsko) – režisér, producent, scenárista a animátor, vyštudoval filmovú vedu a animáciu. Nakrútil niekoľko krátkych filmov, animovaných seriálov a videoklipov, známym sa stal jeho medzinárodne mimoriadne úspešný krátky hraný film *Las Palmas* (2011). *Obor* (2016) získal Špeciálnu cenu poroty na MFF San Sebastian a švédske filmové ceny za najlepší film a scenár.

Johannes Nyholm (1974, Umeå, Sweden) is a director, producer, screenwriter and animator with a degree in science and animation. After shooting several shorts, animated serials and music videos, he first achieved international renown with his highly successful fiction short *Las Palmas* (2011). *The Giant* (2016) won the Special Prize of the Jury at the San Sebastián IFF and Sweden's national film awards for Best Film and Best Screenplay.

KÉKSZAKÁLLÚ

KÉKSZAKÁLLÚ
KÉKSZAKÁLLÚ



Kékszakkállú je mimoriadne zvláštny film, v istom veľmi zložitom zmysle „emocionálne“ inšpirovaný jedinou operou Bélu Bartóka *Hrad kniežata Modrofúza*. Začína ako letný dovolenkový portrét detí bohatých Argentínčanov tráviacich prázdniny na uruguajskom pobreží Punta del Este, civilný, realistický portrét s reálnymi zvukmi a pohybmi, takmer bez hudby, skladačka akoby jednoduchých obrazov. Nuda na slnku. Ale z ničoho nič sa ocitneme vo fascinujúcej fabrike na polystyrén s absurdnými zamestnancami a brigádnikmi. A to preto, aby sme sa potom s postavami filmu preniesli do školy a na absurdnú návštevu opery. *Kékszakkállú* je skoro až experimentom, ignoruje pravidlá rozprávania, resp. ich priam znášilňuje, je to divný a zároveň presvedčivý film o úplnej duševnej letargii, začínajúcej apokalypse nezájmu a nudy, o tom, že nič nemá ani nedáva zmysel. Aspoň teda v určitom tragikomickom životnom období dospievania.

Kékszakkállú is a highly unusual film, in an obscure way “emotionally” inspired by Béla Bartók’s only opera, *Bluebeard’s Castle*. It begins as a summertime portrait of the children of wealthy Argentines, spending their holiday at the Uruguayan coastal resort of Punta del Este. The understated, realistic depiction is accompanied by real sound and activity, with almost no music – a picture book of deceptively simple images. Sun-soaked monotony. But suddenly we find ourselves in a fascinating polystyrene factory with ridiculous employees and summer jobbers, serving as a segue as we accompany the characters to school and on a wacky visit to the opera. Verging on the experimental, *Kékszakkállú* ignores narrative convention, or rather out and out violates it. It is a bizarre yet compelling film about total spiritual lethargy, the looming apocalypse of indifference and boredom, about the loss of all sense and meaning. At least, that is, during that particularly tragicomic period we call adolescence.

Argentína/Argentina
2016, far./col., 72 min.

Réžia/Director: Gastón Solnicki **Scenár/Screenplay:** Gastón Solnicki **Kamera/Director of Photography:** Diego Poleri, Fernando Lockett **Hudba/Music:** Béla Bartók **Strih/Editor:** Alan Segal, Francisco D’Eufemia **Hrajú/Cast:** Laila Maltz, Katia Szechtman, Lara Tarlowski, Natali Maltz, María Soldi, Pedro Trocca, Denise Groesman **Výroba/Production:** Frutacine, Filmy Wiktora **Predaj/Sales:** Frutacine

Gastón Solnicki (1978, Buenos Aires, Argentína) – filmovú školu vyštudoval v New Yorku, po návrate do Argentíny nakrútil niekoľko krátkych filmov a dva dokumentárne, ktoré získali viacero festivalových ocenení. *Kékszakkállú* je jeho celovečerným hraným debutom. Na MFF v Benátkach získal cenu FIPRESCI v sekcii Horizonty.

Gastón Solnicki (1978, Buenos Aires, Argentína) attended film school in New York. After returning to Argentina, he shot several shorts and two documentaries, which won a number of festival awards. *Kékszakkállú*, his feature fiction debut, won the FIPRESCI Award in the Horizons section at Venice.

REY

KRÁL KING



Okolo roku 1860 bolo obrovské územie juhoamerickej Patgónie ešte neprebádané. Brázdili ho rôzni dobrodruhovci so sprievodom aj bez a bolo to jedno z posledných veľkých dobrodružstiev, podobne ako v tom čase začínajúce polárne výpravy. V Patagónii ste si mohli vyhlásiť vlastný štát alebo vlastné kráľovstvo. Kráľovstvo na konci sveta. Jedným z týchto dobrodruhov bol Francúz Orélie-Antoine des Tounens. Špión alebo blázon, kráľ či podvodník? Nevieme a vlastne sa ani nedozvieme. Pretože – existoval vôbec? Niles Atallah rozpráva príbeh so surreálnou atmosférou a rozpráva ho zvláštne. Dokumentárne rekonštruje udalosť, ktorá sa možno nestala, falšuje históriu, vytvára akýsi fiktívny svet pomocou experimentu. Lebo ide o experimentálny film s hercami, ktorí majú masky, a potom nie, s bábkami a vymyslenými archívnymi zábermi, ktoré archív v živote nevideli. Atallah veľmi dôsledne experimentuje aj s materiálom, používa 35 mm, 16 mm a Super 8 filmové zábery, ktoré na niekoľko rokov zakopal do zeme, aby získali patinu.

As of 1860, the vast South American region of Patagonia had yet to be fully explored, crisscrossed by various adventurers, with or without a guide. Like the earth's poles, it was one of the final frontiers of its time. Here, you could found your own state or even proclaim yourself king – of a kingdom at the end of the earth. One of these adventurers was Frenchman Orélie-Antoine des Tounens. Was he a spy or a madman? A king or a conman? We don't know, nor do we find out. It isn't even clear he existed at all. Niles Atallah tells this surreal tale with a documentarist's care, reconstructing events that may not have ever happened, fabricating history, concocting a fictional world through experimentation. This is a decidedly experimental film, one where actors wear masks only to remove them, one with puppets and dreamt-up archival footage. Atallah also ceaselessly experiments with film media, using 35 mm, 16 mm and Super 8 footage he buried underground for several years to lend it the proper patina.

Čile, Francúzsko, Holandsko, Nemecko, Katar/Chile, France, Netherlands, Germany, Qatar, 2017, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Niles Atallah **Scenár/Screenplay:** Niles Atallah **Kamera/Director of Photography:** Benjamín Echazarreta **Hudba/Music:** Sebastián Jatz **Strih/Editor:** Benjamín Mirguet **Hrajú/Cast:** Claudio Riveros, Rodrigo Lisboa **Výroba/Production:** Mômeerade, Diluvio **Predaj/Sales:** Mômeerade

Niles Atallah (1978, Kalifornia, USA) – vyštudoval umelecký odbor na Kalifornskej univerzite. Je režisérom, scenáristom a kameramanom. Nakrútil niekoľko krátkych filmov, ale tvorí aj videoklipy a inštalácie pre rôzne umelecké galérie. Jeho celovečerný debut *Lucia* (Lucia, 2010) získal mnoho medzinárodných ocenení vrátane Ceny FIPRESCI. Za *Kráľa* (Rey, 2017) získal Cenu Tiger – zvláštne uznanie na tohtoročnom MFF v Rotterdame. Žije v Čile.

Niles Atallah (1978, California, USA) holds a degree in art from the University of California at Santa Cruz. The director, screenwriter and cinematographer has several shorts to his name, as well as music videos and installations for various exhibition spaces. *Lucia* (2010), his feature-length debut, won numerous international awards, including a FIPRESCI Prize. *King* (2017) earned him the Tiger Award – Special Mention at this year's Rotterdam IFF. Atallah currently lives in Chile.

SAFARI

SAFARI
SAFARI



Najnovší film Ulricha Seidla je opäť výnimočný, opäť búra hranice a filmové konvencie, pričom Seidl dodržiava svoj špecifický, príznačný režijný rukopis. *Safari* je film nakrútený prevažne vo veľkých statických záberových plánoch so stredovou kompozíciou. Je to veľké, prehľadné a jasné ako rana medzi oči. Ide tu o zobrazenie rutiny, o procesuálne technológie poľovačky v Afrike. Ulrich Seidl sa samozrejme ničomu nevyhýba, zobrazuje mimoriadne krvavé scény, kombinuje observáciu hrôzy s monológmi navoňaných poľovníkov v čistučkých módných safari košeliach. Hodnotiaco do toho nevstupuje, autorsky nič nekomentuje, „len“ zaznamenáva. Divák si má urobiť názor sám a aj si nakoniec urobí, o tom by koniec koncov kinematografia mala byť. *Safari* je tak ochranárskou nočnou morou a poľovníckym orgazmom. A čo vy, chceli by ste si niekedy zastreliť žirafu?

With his latest film, Ulrich Seidl has produced yet another singular work, yet again broken new ground and flouted cinematic convention, maintaining his distinctive directorial signature all the while. *Safari* largely consists of roomy, static, precisely centred shots. They're big, direct and clear as a punch in the face. The film depicts a routine, the procedural technologies of an African big-game hunt. And naturally Seidl doesn't shy away from a single detail, putting even the bloodiest steps in the process on full display, combining horrific observation with monologues from the squeaky-clean hunters in their fashionable, freshly laundered safari attire. Seidl doesn't pass judgement or provide a commentary; he "merely" records it all. It's up to you to form an opinion, and in the end you will – for isn't that what cinema is all about? *Safari* is a conservationist's nightmare and a hunter's wet dream. And what about you – ever felt like shooting a giraffe?

Rakúsko/Austria
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Ulrich Seidl **Scenár/Screenplay:** Ulrich Seidl, Veronika Franz **Kamera/Director of Photography:** Wolfgang Thaler, Jerzy Palacz **Strih/Editor:** Christof Schertenleib **Účinkujú/Cast:** Gerald Eichinger, Eva Hofmann, Manuel Eichinger, Tina Hofmann, Manfred a/and Inge Ellinger, Marita a/and Volker Neemann **Výroba/Production:** Ulrich Seidl Film Produktion **Predaj/Sales:** Coproduction Office **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ulrich Seidl (1952, Viedeň, Rakúsko) – jeden z najznámejších a najoceňovanejších európskych filmových režisérov. Nakrútil mnoho mimoriadnych dokumentov, ktoré sa stali „klasikou“ a vyučuje sa o nich na rôznych univerzitných fakultách. Všetky jeho filmy sa vyznačujú špecifickým štýlom a príznačným režijným rukopisom. Dôsledne presadzuje stieranie hraníc medzi dokumentárnou a hranou oblasťou kinematografie. Za jeho „hraný“ debut sa oficiálne považuje fascinujúci film *Psie dni*, ktorý získal Veľkú cenu poroty na MFF Benátky 2001.

Ulrich Seidl (1952, Vienna, Austria) is one of Europe's most renowned and award-winning film directors. His many outstanding documentaries have become classics of the form, taught at universities far and wide. All of his films are characterized by his unique style and distinctive directorial signature. He constantly strives to blur the lines between documentary and fiction cinema. His official "fiction" debut is considered to be the fascinating *Dog Days*, which won Venice's Grand Special Jury Prize in 2001.

SEXY DURGA

SEXY DURGA
SEXY DURGA



Zvláštne road movie dvoch milencov putujúcich juhoindickou provinciou Kerala. Kabeer a Durga sa najprv snažia v noci dostať stopom na železničnú stanicu, pričom stretávajú rôznych divných ľudí. Film bol nakrútený metódou improvizácie a jeho príbeh je takmer o ničom, ak teda vôbec nejaký je. A o to práve ide. Je to len nočná cesta z bodu A do bodu B, ale zrazu ste v moci od tradičnej dramaturgie úplne nezávislého rozprávania a stanete sa súčasťou partie nehercov, ktorá presvedčivo rozvíja rôzne situácie. A to všetko na pozadí tradičných rituálov zobrazených v nekonečne dlhých, ale funkčných, zaujímavých a krásnych záberoch, ktoré sú v kontraste s modernou mladou heavymetalovou Indiou. Prirodzenosť, autenticita formy a spôsobu rozprávania vytvárajú v tomto prípade výnimočný film. Začiatkom roka zvíťazil v prestížnej súťaži na MFF Rotterdam 2017.

This unusual road movie follows two lovers on a journey through the South Indian province of Kerala. One night, Kabeer and Durga try to hitchhike to the railway station, meeting various odd characters along the way. The film was shot in an improvised fashion, and it is nearly, if not completely plotless. And that's the point. It's just one night's journey from point A to point B, but then suddenly you're in thrall to a narrative completely divorced from traditional storytelling, and you've joined a troupe of non-actors, who convincingly expand on various situations. All this against the backdrop of traditional rituals, depicted in interminably long, yet purposeful, captivating and beautiful shots, contrasting with modern India's young metalheads. In this case, naturalism, formal authenticity and a distinctive approach to narrative make for an outstanding film. Earlier this year, *Sexy Durga* won the prestigious grand prize at the 2017 Rotterdam IFF.

India/India
2017, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Sanal Kumar Sasidharan
Scenár/Screenplay: Sanal Kumar Sasidharan
Kamera/Director of Photography: Prathap Joseph
Hudba/Music: Basil CJ
Strih/Editor: Sanal Kumar Sasidharan
Hrajú/Cast: Rajshree Deshpandey, Vishnu Vedh, Sujesh K. S., Bilas Nair, Kannan Nair, Arun Sol
Výroba/Production: NIV Art Movies
Predaj/Sales: Reel Suspects

Sanal Kumar Sasidharan (1977, Perumkadavila, India) – básnik a režisér. Začínal ako právnik, neskôr založil s kolegami filmovú produkčnú spoločnosť a pred filmom *Sexy Durga* (2017) už nakrútil tri krátke a dva hrané filmy, oceňované doma i v zahraničí. Film *Sexy Durga* vyhral súťaž na MFF Rotterdam 2017.

Sanal Kumar Sasidharan (1977, Perumkadavila, India) is a poet and a director. After his first career in law, he co-founded a film production company. Aside from *Sexy Durga* (2017), he has directed three shorts and two feature-length films, earning him awards at home and abroad. *Sexy Durga* won the main competition at the 2017 Rotterdam IFF.

TAMARA Y LA CATARINA

TAMARA A LIENKA
TAMARA AND THE LADYBUG



Minimalistický film nás privádza na predmestie veľkomesta, kde mentálne hendikepovaná Tamara jedného rána zistí, že zmizol jej brat Paco, ktorý sa o ňu staral. Tamara však neprepadá panike, osamelo dodržiava všetky rituály a rutinu bežného života ženy na okraji spoločnosti. Až dovtedy, kým neukradne dieťa, ktoré nazve Lienka, a nezačne sa oň starať. Vyslovene pekne, jednoducho a bez formálnych ozvláštnení vyzrávaný zaujímavý príbeh je vo výsledku mimoriadne úprimný a emocionálne silný bez toho, aby skĺzol do citového vydierania či gýča. Je to i vďaka predstaviteľke hlavnej postavy, ktorá je takmer stále v obraze. Používa minimum dialógov, pracuje s mimikou a brilantne používa všetky herecké prostriedky, aby vytvorila pozoruhodnú postavu, možno bláznivú, ale láskavú a schopnú lásky. Až kým nedorazí Polícia.

This minimalistic film takes us to the outskirts of a big city, where one morning, the mentally disabled Tamara realizes that her brother Paco, who looks after her, has gone missing. But Tamara doesn't panic; all alone, she observes the usual rituals and routines of a woman on the fringes of society. That is until she kidnaps a child, who she calls Ladybug, and begins to care for her. This utterly lovely, simple story, captivately told and free of formal frills, manages to be sincere and moving without descending into emotional blackmail or kitsch. This is thanks in part to the lead actress, who is almost constantly onscreen. With a minimum of dialogue, she brilliantly uses her expressive face and all other means available to create a remarkable character, one that, for all her madness, is capable of feeling and expressing love. And then the police show up.

Mexiko, Španielsko/Mexico, Spain
2016, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Lucía Carreras **Scenár/Screenplay:** Lucía Carreras **Kamera/Director of Photography:** Iván Hernández **Hudba/Music:** Pablo Cervantes **Strih/Editor:** José Manuel Rocha, Lucía Carreras **Hrajú/Cast:** Angels Cruz, Angelina Peláez, Mercedes Pascual, Gustavo Sánchez Parra, Harold Torres, Alberto Trujillo **Výroba/Production:** Underdog, Eficine 226, FOPROCIINE, Alsea, IMCINE, Filmadora Producciones, Teyso Media, Argos Servicios Informativos, Cada Films, Programa Ibermedia, Canal Sur Televisión **Predaj/Sales:** Indie Sales

Lucía Carreras (1973, Mexiko, Mexiko) – upozornila na seba ako scenáristka výnimočného filmu *Prestupný rok* (r. Michael Rowe), oceneného v roku 2010 Zlatou kamerou na MFF v Cannes. Ide o prvé dielo v histórii mexického filmu, ktoré túto cenu získalo. Režijne debutovala filmom *Dovidenia, otec* (Nos vemos, papá, 2011), ktorý súťažil na MFF Karlovy Vary. *Tamara a lienka* (2016) je jej tretí film.

Lucía Carreras (1973, Mexico City, Mexico) made a name for herself writing the screenplay for the outstanding *Leap Year* (d. Michael Rowe), which at Cannes 2010 became the first Mexican film in history to win the Caméra d'Or. She made her directorial debut with 2011's *Missing Dad*, which competed at the Karlovy Vary IFF. *Tamara and the Ladybug* (2016) is her third film.





**OKOLO
SVETA**

ALL AROUND
THE WORLD



DENIAL

POPIERANIE HOLOKAUSTU DENIAL



Dramatický príbeh inšpirovaný skutočnými udalosťami. Renomovaná spisovateľka a historička Deborah E. Lipstadt vedie právny spor proti Davidovi Irvingovi, uznávanému vo-jenskému historikovi, ktorý ju obvinil z urážky na cti, pretože ho verejne označila za popierača holokaustu. V anglickom právnom systéme padá v prípade urážky na cti dôkazné bremeno na žalovaného, preto musí dokázať, že holokaust sa skutočne udial.

Film sa zameriava na fascinujúce okolnosti súdneho prípadu a prezentuje široký pohľad na nebezpečenstvo revizionizmu. Spisovateľka zosobňuje nepoddajnú húževnatosť a jej protivník je vydatarenou kreáciou všedného zla, ktoré priťahuje mediálnu pozornosť. Film pútavo pripomína, že história by sa nikdy nemala zneužívať.

A dramatic film inspired by actual events. Respected writer and historian Deborah E. Lipstadt is drawn into a legal dispute with well-known war historian David Irving, who has accused her of libel for publically describing him as a holocaust denier. In English law, the burden of proof in a libel case falls on the defendant, which means it is Lipstadt who must prove that the Holocaust actually happened.

The film focuses on the fascinating circumstances surrounding the court case, presenting a broad view of the danger of historical revisionism. Lipstadt epitomizes unbending tenacity, while her adversary deftly embodies the banal evil that so effectively attracts media attention. The film is a gripping reminder that history should never be misused.



USA, Veľká Británia/USA, UK
2016, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Mick Jackson **Scenár/Screenplay:** David Hare podľa knihy Deborah Lipstadt *Dejiny pred súdom*/based on the book *History on Trial* by Deborah Lipstadt **Kamera/Director of Photography:** Haris Zambarloukos **Hudba/Music:** Howard Shore **Strih/Editor:** Justine Wright **Hrajú/Cast:** Rachel Weisz, Tom Wilkinson, Timothy Spall, Andrew Scott, Caren Pistorius, Alex Jennings **Výroba/Production:** Participant Media, Shoebox Film, Krasnoff/Foster Entertainment, BBC Films **Predaj/Sales:** Sony **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Mick Jackson (1943, Aveley, Essex, Veľká Británia) – filmový režisér a televízny producent. Vyštudoval univerzitu v Southamptone, na univerzite v Bristole dokončil štúdium divadla. Začínal tvorbou televíznych a dokumentárnych snímok. Upozornil na seba hraným filmom *Vlákna* (Threads, 1984), za ktorý získal ocenenie BAFTA. Koncom 80. rokov presídlil do USA, kde vytvoril viacero komerčne úspešných filmov. Celosvetovú pozornosť získal diváckym megahitom *Osobný strážca* (Bodyguard, 1992). *Popieranie holokaustu* je jeho ôsmy hraný film.

Mick Jackson (1943, Aveley, Essex, United Kingdom) is a film director and a television producer. He studied at the University of Southampton and holds a degree in drama from the University of Bristol. He began his career making television films and documentaries, first drawing attention with the fiction telefilm *Threads* (1984), which earned him a BAFTA TV Award. By the end of the 80s, he had moved to the USA, where he directed a string of commercially successful films, culminating in the global megahit *Bodyguard* (1992). *Denial* is his eighth feature film.

GEUMUL

SIĚŤ
THE NET



Chudobný severokórejský rybár sa pre poruchu motorového člna ocitne vo výsostných vodách Južnej Kórey. Tam je zatknutý a vyšetrovaný ako nepriateľský agent. Keď sa dokáže jeho pravá totožnosť, dostane ponuku na azyl. Hrdó odmietne, keďže pochopí, že ekonomický rozvoj nezaručuje ľudské šťastie. Po návrate domov ho čaká rovnaká vyšetrovacía tortúra. S hlbokým utrpením si uvedomuje, že sa proti vlastnej vôli ocitol v pasci ideológie rozdelenej krajiny. „Rybár bolestne trpí v Južnej Kórei, ale aj po návrate doma. Sledujeme, ako sú v dôsledku rozdelenia kórejského polostrova obetovaní obyčajní ľudia. A ako je rozdelenie príčinou hlbokého žiaľu.“ (Kim Ki-duk)

When his motorboat breaks down, a poor North Korean fisherman unintentionally drifts into South Korean waters, where he is promptly arrested and interrogated as a potential enemy agent. Once he proves his identity, he is offered asylum, which he proudly refuses, recognizing that economic development is no guarantee of happiness. Upon his return home, a similarly torturous interrogation awaits him. To his deep distress, he realizes that he is mired in the ideological double bind of a country divided.

“Through a fisherman who suffers going to South Korea and back to North Korea in a broken-down boat, we see how we are sacrificed by the divided Korean Peninsula. And how the division creates great sadness.” (Kim Ki-duk)



Južná Kórea/South Korea
2016, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Kim Ki-duk **Scenár/Screenplay:** Kim Ki-duk **Kamera/Director of Photography:** Kim Ki-duk **Hudba/Music:** Park Young-min **Strih/Editor:** Park Min-sun **Hrajú/Cast:** Ryoo Seung-bum, Lee Won-gun, Kim Young-min, Choi Guy-hwa **Výroba/Production:** Kim Ki-duk Film **Predaj/Sales:** Finecut

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, Južná Kórea) – debutoval v roku 1996. Odvtedy nakrútil dvadsaťdva dlhometrážnych autorských filmov. Dnes je najznámejším súčasným kórejským režisérom, uznávaným na celom svete pre svoje výtvorné čítanie a filmové výpovede, ktoré sú súčasové a internacionálne natoľko, že by sa mohli odohrávať kdekoľvek. Po filme *Sen* (Bi-mong, 2008) sa odmlčal. Vrátil sa ako režisér, scenárista, kameraman, autor hudby i protagonista v dokumente *Arirang* (2011), ktorý získal v Cannes cenu sekcie Un certain regard. Za *Pietu* (2012) získal v Benátkach Zlatého leva. *Möbius* (2013) bol uvedený na AFF 2014.

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, South Korea) made his debut in 1996. Since then he has written and directed 22 feature films and become Korea's best-known contemporary filmmaker, recognized worldwide for his aesthetic touch and powerful cinematic statements, whose timelessness and cosmopolitanism could place them anywhere in the world. After his film *Dream* (Bi-mong, 2008) was released, he went on hiatus. In 2011 he returned as writer, director, cinematographer, and even soundtrack composer of *Arirang*, which won the Un Certain Regard Award at Cannes. *Pieta* (2012) earned Kim Venice's Golden Lion. *Moebius* (2013) was screened at AFF 2014.

MAUDIE

MAUDIE
MAUDIE



Maud od detstva trpí ťažkou artritídou, ktorá jej deformuje kosti a pre ktorú je pre ňu každý pohyb utrpením. Keď jej brat predá rodičovský dom, presťahuje sa s matkou do provincie Nové Škótsko. Osamelá Maud je napriek svojmu handicapu plná života, vášnivo miluje maliarstvo a zúfalo túži po nezávislosti. Zareaguje na inzerát, v ktorom hľadá sociálne neprispôsobivý predavač rýb Everett gazdinú. Dve úplne odlišné osobnosti tak spoločne žijú svoj obyčajný život v malej chatrči. Postupne sa spoznávajú, zblížia a zosobášia. Maud začne ozdobovať príbytok svojimi kresbami, ktoré onedlho zaujmú odborníkov v New Yorku a Washingtone...

Citlivo vyrozprávaný príbeh o inšitnej umelkyni Maud Lewis (1903 – 1970), ktorá odmietla vlastné fyzické postihnutie a našla šťastie v umení. Film je súčasne príbehom o nezvyčajnej decentnej láske, ktorá sa rozvíja v drsnom prostredí kanadského atlantického pobrežia.

Since childhood, Maud has been afflicted by severe arthritis, deforming her bones and making her every move agony. When her brother sells their childhood home, Maud and her mother move to Nova Scotia. Despite her disability, lonely Maud is full of life, a passionate painter desperately yearning for independence. One day, she responds to a classified ad: Everett, an antisocial fishmonger, is looking for a housekeeper. Maud moves into his little shack, and the two utterly dissimilar people gradually get to know each other, grow closer, and eventually marry. When Maud begins decorating their home with her pictures, her work soon attracts the interest of art experts from New York and Washington...

Maudie is the delicately told story of amateur artist Maud Lewis (1903–1970), who rose above her physical limitations and found happiness in art, but it is also a love story of uncommon restraint, set against the rugged backdrop of Canada's Atlantic coast.



Kanada, Írsko/Canada, Ireland
2016, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Aisling Walsh **Scenár/Screenplay:** Sherry White **Kamera/Director of Photography:** Guy Godfree **Hudba/Music:** Michael Timmins **Strih/Editor:** Stephen O'Connell **Hrajú/Cast:** Sally Hawkins, Ethan Hawke, Kari Matchett, Gabrielle Rose, Zachary Bennett **Výroba/Production:** Solo Films, Rink Rat Productions, Parallel Films **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Aisling Walsh (1958, Dublin, Írsko) – absolvovala Národnú filmovú a televíziu školu v anglickom Beaconsfelde a Inštitút umenia, dizajnu a technológie Dún Laoghaire v Dublin. Získala viacero ocenení ako režisérka a producentka televíznych filmov a seriálov. V roku 1989 nakrútila prvý hraný film *Na výlete* (Joyriders). Jej hraný film *Pieseň za chudobného chlapca* (Song for a Raggy Boy, 2003) bol ocenený Zlatou labuťou pre najlepší film na MFF Kodaň. *Maudie* je jej štvrtý hraný film.

Aisling Walsh (1958, Dublin, Ireland) holds degrees from the National Film and Television School in Beaconsfield, England and Dublin's Dun Laoghaire Institute of Art, Design and Technology. She has won numerous awards for her work as a director and producer of telefilms and serials. In 1988, she made her feature debut with *Joyriders*. Her feature film *Song for a Raggy Boy* (2003) was awarded with the Golden Swan for best film at the Copenhagen IFF. *Maudie* is Walsh's fourth feature film.

NERUDA

NERUDA
NERUDA



Píše sa rok 1948 a Studená vojna sa dostala k čilským hraniciam. Senátor Pablo Neruda obviňuje vládu zo zrady Komunistickej strany, za čo ho prezident González Videla zbavuje funkcie. Policajný prefekt Oscar Peluchonneau je poverený básnikovým zatknutím. Neruda sa pokúša spolu so svojou manželkou ujsť z krajiny, to sa mu však nepodarí a obaja sú nútení viac ako rok sa skrývať. Inšpirovaný dramatickými udalosťami svojho nového života Neruda spisuje epickú zbierku básní *Canto General* (Veľký spev). V Európe medzitým legenda o prenasledovanom básnikovi silnie a umelci, vedení Pablom Picassom, sa dožadujú Nerudovho oslobodenia. Neruda však vidí tento boj so svojou nemesis Peluchonneauom ako príležitosť na znovuoobjavenie samého seba.

Neruda bol nominovaný na Zlatý glóbus v kategórii Najlepší cudzojazyčný film, z MFF Palm Springs si odniesol cenu Cine Latino a herec Gael García Bernal Cenu FIPRESCI.

The year is 1948, and the Cold War has reached the borders of Chile. Senator Pablo Neruda accuses the government of betraying the Communist Party, to which President González Videla responds by dismissing him from office. Police prefect Oscar Peluchonneau is tasked with arresting the poet. After Neruda and his wife attempt, unsuccessfully, to flee the country, they are forced to go into hiding for more than a year's time. Inspired by the dramatic events of his new life, Neruda composes the epic collection of poems *Canto General*. In the meantime, the legend of the persecuted poet spreads across Europe, and a group of artists led by Pablo Picasso demand his release. Neruda, on the other hand, sees the battle with his nemesis Peluchonneau as an opportunity for self-rediscovery. *Neruda* received a Golden Globe nomination for Best Foreign Language Motion Picture; at the Palm Springs IFF, it won the Cine Latino Award, while actor Gael García Bernal won the FIPRESCI Prize.



Čile, Argentína, Francúzsko, Španielsko, USA/Chile, Argentína, France, Spain, USA
2016, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Pablo Larraín **Scenár/Screenplay:** Guillermo Calderón **Kamera/Director of Photography:** Sergio Armstrong **Hudba/Music:** Federico Jusid **Strih/Editor:** Hervé Schneid **Hrajú/Cast:** Gael García Bernal, Luis Gnecco, Mercedes Morán, Emilio Gutiérrez Caba, Diego Muñoz, Alejandro Goic **Výroba/Production:** AZ Films, Ad hoc studios, Casting del Sur, Fabula, Participant Media, Reborn Production, Setembro Cine **Predaj/Sales:** Funny Balloons **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Pablo Larraín (1976, Santiago, Čile) – vyštudoval odbor mediálnej komunikácie na UNNIAC v Santiagu. Je zakladajúcim členom produkčnej spoločnosti Fabula. V roku 2006 debutoval filmom *Fuga*. Preslávili ho však až jeho dve ďalšie vynikajúce diela: *Tony Manero* (2008 – Art Film Fest 2010) a *Post Mortem* (2010 – Art Film Fest 2011), pre ktoré je príznačný špeciálny štýl využívania dlhých záberov, autentické herectvo a silné príbehy z obdobia Pinochetovej vlády. Za svoj štvrtý film *No* (2012 – Art Film Fest 2013) získal Cenu C.I.C.A.E. na MFF Cannes 2012. Nasledovali filmy *Klub* (2015), *Jackie* (2016) a *Neruda* (2016).

Pablo Larraín (1976, Santiago, Chile) studied media communication at UNNIAC University in Santiago. He is a founding member of the production company Fabula. In 2006 he debuted with the film *Fuga*. But it was his two brilliant follow-ups that shot him to fame: *Tony Manero* (2008 – Art Film Fest 2010) and *Post Mortem* (2010 – Art Film Fest 2011), characterized by their unique use of long shots, authentic performances and powerful storylines set during the Pinochet regime. *No* (2012 – Art Film Fest 2013), his fourth film, won the C.I.C.A.E. Award at Cannes 2012. His more recent films are *The Club* (2015), *Jackie* (2016) and *Neruda* (2016).

REBEL IN THE RYE

REBEL V ŽITE
REBEL IN THE RYE



Životná kronika J. D. Salinger, jedného z najvýznamnejších spisovateľov 20. storočia, približuje začiatky jeho umeleckej kariéry a búrlivý vzťah s mladou hviezdíčkou Oonou O'Neilovou. Nádejný štart sa zmení v zlý sen, keď Spojené štáty vstúpia do 2. svetovej vojny. Mladý Salinger prežíva hrôzy vojny na európskych bojiiskách, čo neskôr zachytí vo svojom ikonickom diele *Kto chytá v žite*. V knihe, ktorá navždy zmenila krajinu a jeho autora.

Herec a scenárista Danny Strong predstavil na festivale v Sundance remeselne vydatený režijný debut, ktorým úprimne zobrazuje svoju obľúbenú osobnosť. Divák ocení najmä atmosféru, presnosť dobových detailov a predvedené herecké krácie.

The life story of J. D. Salinger, one of the most significant authors of the 20th century, depicting the beginnings of his literary career and his stormy relationship with young starlet Oona O'Neill. His promising start turns into a nightmare when the United States is drawn into WWII. On Europe's battlefields, Salinger witnesses horrors of war which he later captures in his iconic work *The Catcher in the Rye* – a novel that forever changes not only the country, but also the author himself. Presented by the director at Sundance, actor and screenwriter Danny Strong's crafted, accomplished directorial debut is an honest portrayal of his most cherished figure. Audiences will undoubtedly appreciate the film's atmosphere, accurate period details and inspired performances.



USA/USA
2017, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Danny Strong **Scenár/Screenplay:** Danny Strong podľa životopisu Kennetha Slawenskiho *J. D. Salinger: Život/* based on the biography *J. D. Salinger* by Kenneth Slawenski **Kamera/Director of Photography:** Kramer Morgenthau **Hudba/Music:** Bear McCreary **Strih/Editor:** Joseph Krings **Hrajú/Cast:** Nicholas Hoult, Kevin Spacey, Zoey Deutch, Sarah Paulson, Brian d'Arcy James, Amy Rutberg, Lucy Boynton **Výroba/Production:** Black Label Media **Predaj/Sales:** Sony **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Italfilm

Danny Strong (1974, Manhattan Beach, Kalifornia, USA) – americký herec, scenárista, režisér a producent. Spoluvytvoril, produkoval, napísal i režíroval viaceré televízne snímky, napríklad tri epizódy seriálu HBO *Empire*. Získal viacero ocenení, okrem iných aj dve ocenenia Emmy.

Danny Strong (1974, Manhattan Beach, California, USA) is an American actor, screenwriter, director and producer. He has co-created, produced, written and directed numerous television broadcasts, such as three episodes of the HBO series *Empire*, and won a range of awards, including two Emmys.

LA REGIÓN SALVAJE

DIVOSI
THE UNTAMED



Alejandra, mladá žena v domácnosti, vychováva s manželom Angelom dvoch synov v malom meste. Jej brat Fabian pracuje ako zdravotník v nemocnici. Ich provinčný život naruší príchod tajomnej Veronicy. V regiónoch, kde pretrvávajú silné rodinné hodnoty, pokrytectvo, homofóbia a mužský šovinizmus, môžu byť sex a láska krehké. Veronica ich presvedča, že v osamotej chatrči blízkeho lesa preživa niečo, čo nepochádza z tohto sveta. A čo môže vyriešiť všetky ich problémy. Niečo, čo ich ohrozuje, čomu nemôžu vzdorovať. A s čím musia nažívať v mieri alebo pretrpieť „jeho“ hnev...

„Inšpiráciu pre tento film som našiel v článku novin z môjho rodného mesta Guanajuato. Do príbehu som pridal prvky horor a fantasy, aby som vytvoril symbolické zobrazenie nejednoznačnej zložitosti: pôvodu našich telesných potrieb, žiadostí, túžob a impulzov, najmä našich sexuálnych a agresívnych síl.“ (Amat Escalante)

Young housewife Alejandra and her husband Angel raise their two sons in a small town; her brother Fabian is a hospital nurse. Their provincial lives are upset with the arrival of the mysterious Veronica. In regions where strong family values, hypocrisy, homophobia and male chauvinism persist, sex and love are delicate things. Veronica convinces the family that an isolated cabin in the nearby woods holds something not of this world. Something that could be the answer to all their problems. Something that presents an irresistible threat. They have two choices: either make peace with it, or suffer its wrath...

“The inspiration [...] for this project came to me from a newspaper headline in my hometown of Guanajuato [...] I added the horror/fantasy aspect [...] to this story to create a symbolic representation of the ambiguous complexity of the Id: the source of our bodily needs, wants, desires, and impulses, particularly our sexual and aggressive drives.” (Amat Escalante)



Mexiko, Dánsko, Francúzsko, Nemecko, Nórsko, Švajčiarsko/Mexico, Denmark, France, Germany, Norway, Switzerland 2016, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Amat Escalante **Scenár/Screenplay:** Amat Escalante, Gibrán Portela **Kamera/Director of Photography:** Manuel Alberto Claro **Hudba/Music:** Guro Moe, Lasse Marhaug, Martín Escalante **Strih/Editor:** Fernanda de la Peza, Jacob Schulsinger **Hrajú/Cast:** Ruth Ramos, Simone Bucio, Jesús Meza, Edén Villavicencio **Výroba/Production:** Mantarayra Producciones, Tres Tunas **Predaj/Sales:** The Match Factory

Amat Escalante (1979, Guanajuato, Mexico) – filmár-samouk. Nahrúcať začal už ako 15-ročný. Po dvoch krátkometrážnych filmoch napísal a režoval svoj dlhometrážny debut *Sangre*. Film mal premiéru na MFF v Cannes 2005 v sekcii Un certain regard a získal Cenu FIPRESCI. O tri roky neskôr mal v sekcii Un certain regard premiéru i jeho druhý film *Bastardi* (Los bastardos). Za svoj tretí dlhometrážny film *Heli* (Art Film Fest 2013) získal Cenu za najlepšiu réžiu na MFF Cannes 2013. Jeho nasledujúci film *Divosí* (2016) získal na MFF v Benátkach Strieborného leva pre najlepšieho režiséra ex aequo s Andrejom Končalovským (*Raj*).

Amat Escalante (1979, Guanajuato, Mexico), a self-taught filmmaker, began to work in cinema at the age of 15. After making two short films, he wrote and directed his first feature-length film, *Sangre*, premiered in the Un Certain Regard section at Cannes 2005, where it won the FIPRESCI Prize. *Los bastardos* was his second feature film, which also premiered in Un Certain Regard at Cannes 2008. *Heli* (Art Film Fest 2013), Amat Escalante's third feature, premiered in competition at Cannes 2013, where it earned him the Best Director Award. His follow-up, *The Untamed* (2016), won Venice's Silver Lion for Best Director in a tie with Andrei Konchalovsky's *Paradise*.

SONG TO SONG

SONG TO SONG
SONG TO SONG



Vizuálne a hudobne pôsobivý najnovší film Terrencea Malicka v žánrovej polohe experimentálnej romantickej drámy. Dramatický príbeh sa odohráva v Austine, v centre texaskej hudobnej scény, kde sa prelínajú ľúbostné peripetie dvoch párov z hudobnej branže. Prvú tvoria textárka Faye, snažiaca sa presadiť, a jej nápadník BV a druhú hudobný impresário Cook s podmanivou čašníčkou Rhondou. Všetci sa usilujú preraziť v tvrdej rockovej džungli plnej vášni a zrady. Film mal byť pôvodne uvedený už pred tromi rokmi, ako je však u Malicka zvykom, na postprodukčnú fázu nemá vymedzené časové limity. Možno aj preto sa vo finálnej verzii filmu napokon neobjavili viacerí pôvodne angažovaní herci – napríklad Christian Bale, Benicio del Toro, Haley Bennett a ďalší.

Terrence Malick's latest film is an experimental, visually and musically powerful romantic drama set within the Austin, Texas music scene, where the romantic misadventures of two musician couples intertwine. The first consists of aspiring songwriter Faye and her lover BV; the second comprises music impresario Cook and charming waitress Rhonda. All four struggle to slash their way through a dense rock-'n'-roll jungle of passion and betrayal.

Song to Song was originally slated for release three years ago, but as is Malick's wont, the post-production phase stretched on interminably. Perhaps this is among the reasons why the film's final cut excludes several originally cast performers, including Christian Bale, Benicio del Toro and Haley Bennett.



USA/USA
2017, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Terrence Malick **Scenár/Screenplay:** Terrence Malick **Kamera/Director of Photography:** Emmanuel Lubezki **Strih/Editor:** Rehman Nizar Ali, Hank Corwin, Keith Fraase **Hrajú/Cast:** Michael Fassbender, Ryan Gosling, Rooney Mara, Natalie Portman, Cate Blanchett, Holly Hunter, Bérénice Marlehe, Val Kilmer **Výroba/Production:** Buckeye Pictures, Waypoint Entertainment, FilmNation Entertainment **Predaj/Sales:** FilmNation Entertainment **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Terrence Malick (1943, Ottawa, Illinois) – študoval filozofiu na Harvarde a Oxforde. Jeho film *Zapadák* (Badlands, 1973) patrí k najočenejšim debutom americkej povojnovej kinematografie. Status kultového režiséra získal svojím druhým filmom *Nebeské dni* (Days of Heaven, 1978). A potom ďalších dvadsať rokov nenakrútil žiadny film. K réžii sa vrátil vojnovou drámou *Tenká červená línia* (The Thin Red Line, 1998) a poetickou evokáciou historického príbehu Pocahontas *Nový svet* (The New World, 2005). Jeho dráma *Strom života* (The Tree of Life, 2011) získala Zlatú palmu v Cannes.

Terrence Malick (1943, Ottawa, Illinois) studied philosophy at Harvard and Oxford. His film *Badlands* (1973) is among the most highly regarded debuts in American post-war cinema. Malick earned his cult status with his second picture, *Days of Heaven* (1978), after which he took a 20-year hiatus. He returned to directing with the war drama *The Thin Red Line* (1998), which he followed in 2005 with a poetic portrayal of the Pocahontas legend entitled *The New World*. His drama *The Tree of Life* (2011) won the Palme d'Or at Cannes.

VIDA DE FAMILIA

RODINNÝ ŽIVOT
FAMILY LIFE



Martin súhlasí, že svojmu vzdialenému bratrancovi s rodinou dohliadne počas ich neprítomnosti na dom. Frázu „cít sa ako doma“ zoberie doslovné. Spí v ich posteli, oblieka si ich šaty, presúva ich nábytok. Keď zmizne rodinná mačka Mississippi, začne si vášnivú romancu so slobodnou matkou Pachi. Pozve ju aj so synom bývať do „vlastného“ domu, čo sa zmení na ľahkovážne a teatrálné pôžitkárstvo...

Čierna komédia ako zábavné zrkadlo sebaanalýzy, ktoré obráti intímne priestory naruby. Odkrýva najšúkromnejšie časti našich životov, ktoré nie sú nijako chránené pred náhlym narušením.

When Martin agrees to housesit for his distant cousin's family during their absence, he takes the phrase "make yourself at home" literally. He sleeps in their bed, wears their clothes and rearranges their furniture. When their family cat Mississippi disappears, Martin ends up meeting single mother Pachi, sparking a passionate romance. He invites her and her son to live in "his" house, an ill-advised indulgence that quickly gives rise to high drama.

This black comedy is an entertaining self-examination that turns intimate spaces upside down, revealing the most private and vulnerable parts of our lives for all to see.



Čile/Chile
2017, far./col., 81 min.

Réžia/Directors: Alicia Scherson, Cristián Jiménez **Scenár/Screenplay:** Alejandro Zambra, Alicia Scherson, Cristián Jiménez **Kamera/Director of Photography:** Cristián Petit-Laurent **Hudba/Music:** Caroline Chaspoul, Eduardo Henríquez **Strih/Editor:** Soledad Salfate **Hrajú/Cast:** Jorge Becker, Gabriela Arancibia, Blanca Lewin, Cristián Carvajal **Výroba/Production:** Peso Pluma **Predaj/Sales:** Visit Films

Alicia Scherson (1974, Santiago) – čilská režisérka, producentka, scenáristka, herečka a strihačka. Ako režisérka debutovala snímkou *Play* (2006), samostatne nakrútila ďalšie tri filmy.

Cristián Jiménez – čilský režisér, producent, scenárista, herec a strihač. Debutoval hraným filmom *Optické ilúzie* (Ilusiones ópticas/Optical Illusions, 2009), po ktorom realizoval ďalšie tri filmy. *Rodinný život*, prvá tvorivá spolupráca s Aliciou Scherson, mal svetovú premiéru v Sundance.

Alicia Scherson (1974, Santiago, Chile) is a Chilean director, producer, screenwriter, actress and editor. Since making her directorial debut with 2006's *Play*, she has independently made three more films.

Cristián Jiménez is a Chilean director, producer, screenwriter, actor and editor. He debuted with the feature film *Optical Illusions* in 2009, and has created three films since. *Family Life*, his first collaboration with Alicia Scherson, had its world premiere at Sundance.

GOOD TIME

GOOD TIME
GOOD TIME



Na začiatku je jedna nevydarená lúpež v Queense. Connie utečie, ale jeho brata Nicka chytiť. Connie sa snaží dať dokopy peniaze na kauciu a vtedy objaví ďalšiu možnosť – pomôcť bratovi ujsť z nemocnice. Tým začína v newyorských slumoch dlhá noc plná adrenalínu...

Svojím piatym celovečerným filmom sa bratia Josh a Benny Safdieovci opäť vydávajú do nebezpečných štvrtí svojho rodného New Yorku. Mesto obohacujú galériou sympatických lupičov, periférnych typov, sociopátov, drogovu závislých, zločincov a skrachovancov. Ale práve svet, v ktorom sa žije tu a teraz, ponúka neočakávanú slobodu. V hlavnej úlohe s Robertom Pattinsonom.

It all starts with a botched bank robbery in Queens. Connie gets away, but his brother, Nick, is caught. As Connie tries to scrape together money to bail his brother out, another option occurs to him – help Nick escape from the hospital. Thus begins a long, adrenaline-filled night in the slums of New York... In their fifth feature, Josh and Benny Safdie return to the dangerous parts of their native New York, populating the city with a cast of charming thieves, marginal weirdos, sociopaths, junkies, criminals and down-and-outers. But if you live in the here and now, this is a world that offers unexpected freedom. Starring Robert Pattinson.

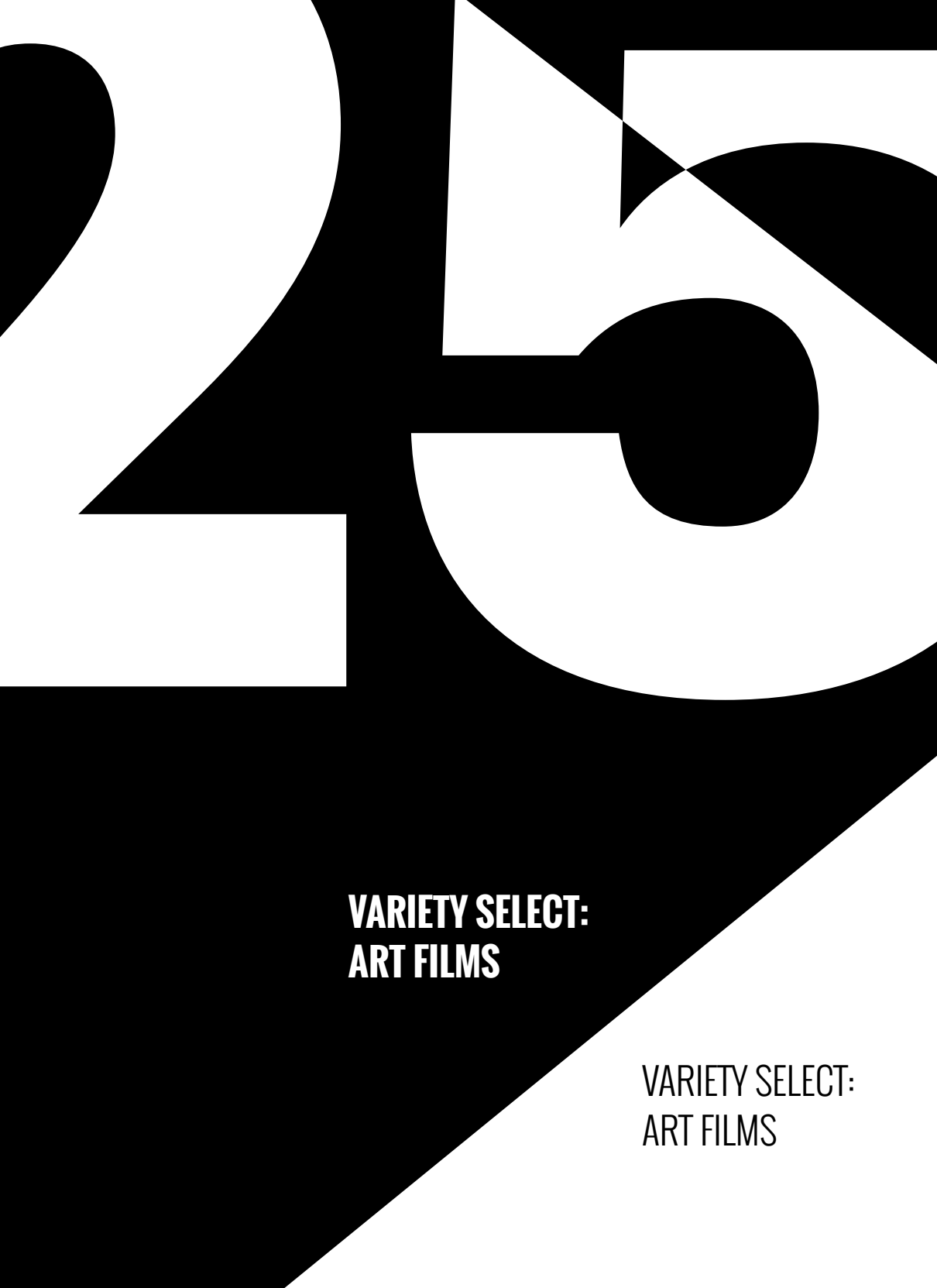


USA/USA
2017, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Josh Safdie, Benny Safdie
Scenár/Screenplay: Josh Safdie, Ronald Bronstein **Kamera/Director of Photography:** Sean Price Williams **Hudba/Music:** Point Never Oneorthrix **Strih/Editor:** Ronald Bronstein, Benny Safdie **Hrajú/Cast:** Robert Pattinson, Jennifer Jason Leigh, Buddy Duress, Barkhad Abdi, Benny Safdie, Taliah Webster **Výroba/Production:** Elara Pictures **Predaj/Sales:** Memento Films International **Slovenský distribútor/ Slovak distributor:** Bohemia Motion Pictures

Bratia Josh (1984, New York, USA) a **Benny Safdie** (1986, New York, USA) sa o film zaujímali už v mladom veku pod vplyvom svojho otca, vášnivého filmového fanúšika. Spoločne založili produkčnú spoločnosť Red Bucket Films, ktorá vyrába nezávislé filmy. Joshuov prvý dlhometrážny film *Radost' by' okradnutý* (The Pleasure of Being Robbed) mal premiéru na MFF Cannes 2008 v sekcii La Quinzaine de Réalistes. O rok sa do sekcie vrátili spoločne s filmom *Smiech cez slzy* (Go Get Some Rosemary). *Boh vie, čo* (Heaven Knows What, 2014) súťažil na MFDF v Zlíne. *Good Time* bol tento rok uvádzaný v hlavnej súťaži v Cannes.

Josh (1984, New York, USA) and **Benny Safdie** (1986, New York, USA) have been interested in film since a young age, influenced by their father, an avid cinema fan. Together they founded the production company Red Bucket Films, focused on indie titles. Josh's feature debut *The Pleasure of Being Robbed* was premiered at Cannes 2008 in the Directors' Fortnight section. A year later the two brothers returned to the section with their film *Go Get Some Rosemary*. *Heaven Knows What* competed at the Zlín Film Festival in the Czech Republic. *Good Time* was screened in the main competition at this year's Cannes FF.



**VARIETY SELECT:
ART FILMS**

VARIETY SELECT:
ART FILMS

Variety Select: Art Films

Variety sa s radosťou vracia na Art Film Fest Košice, kde predstaví výber nových významných celovečerných a dokumentárnych filmov, ktoré rozjímajú nad umením poézie (komiediálny klenot *Hroch*), animáciou (britký *Ethel a Ernest*), filmovou hudbou (*Filmová hudba: dokument*), vzrušujúcou kombináciou hudby a pohybu (*Moderná farba*) a vzdávajú hold výnimočným výtvarným talentom (biografické snímky *Paula a Tom of Finland*)

Alissa Simon
kritička časopisu *Variety*

Variety Select: Art Films

Variety is pleased to be invited back to the Košice Art Film Fest to present a selection of new and vibrant features and documentaries that reflect on the art of poetry (the comic gem *The Hippopotamus*), animation (the poignant *Ethel & Ernest*), the art and craft of composing for films (*Score*), a thrilling combination of music and movement (*Contemporary Color*) and a tribute to some unusual talents of painting and drawing (the biopics *Paula* and *Tom of Finland*.)

Alissa Simon
Variety critic

CONTEMPORARY COLOR

MODERNÁ FARBA
CONTEMPORARY COLOR



Niektoré dokumenty sa snažia zmeniť svet, iné ho menia k lepšiemu už tým, že vznikli. Takým je aj *Moderná farba* Billa a Turnera Rossovcov, vzácny dar publiku na celom svete, spektakulárny pohybový vír, pri ktorom zabudneme na problémy tohto sveta a necháme sa vťahnúť do výnimočne tvorivého počínu, ktorý vznikol v spolupráci s lídrom a zakladateľom Talking Heads Davidom Byrneom a desiatimi oddielmi čestných vlajkonosičov z východného pobrežia. Výsledkom je jedinečný hudobný film, v ktorom dostáva toto svojrázne americké umenie – precízne nacvičená choreografia otáčania vlajok, vyhadzovania pušiek a tanca – veľkolepú, dych vyrážajúcu formu. Z Byrneovho nápadu zdokumentovať túto úžasnú a náročnú spoluprácu (ktorú vyžadoval votrieť sa do zákulisia a inštalovať kamery na neuveriteľné miesta) vzniklo dielo s vlastnou umeleckou identitou a autónomiou.

Peter Debruge, *Variety*

Some documentaries set out to heal the world, while others succeed in making it a better place by the mere fact of their existence. A clear example of the latter, Bill and Turner Ross's *Contemporary Color* is a gift to audiences everywhere, a spectacular kinetic pinwheel of a movie that whisks us away from big issues to celebrate an exceptional creative collaboration between Talking Heads frontman/founder David Byrne and 10 East Coast color guard squads, resulting in a one-of-a-kind concert movie through which this peculiar American art form – a meticulously choreographed mix of flag spinning, weapon tossing, and dance – gets a splendid, soul-recharging big-screen treatment. Resulting from Byrne's idea that someone really had-to-be-there collaboration (which explains both the uncanny backstage access and the crew's ability to put cameras practically anywhere), it possesses an artistic identity and autonomy all its own.

Peter Debruge, *Variety*

USA/USA
2017, far./col., 96 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Bill Ross, Turner Ross
Kamera/Director of Photography: Jarred Altermann **Strih/Editor:** Bill Ross **Účinkujú/ Cast:** David Byrne, Lucius, Nico Muhly, Ira Glass, Nelly Furtado, St. Vincent, Devonte Hynes, How to Dress Well, Zola Jesus, Ad-Rock, Money Mark **Výroba/Production:** Department of Motion Pictures **Predaj/Sales:** Cinetic Media

Bratia Rossovcí – **Bill Ross** a **Turner Ross** – sú pre takýto projekt možno prekvapujúcou voľbou, zhostili sa ho však s jedinečnou citlivosťou. Svoj prevratný a inovačný štýl faktickej koláže v lyrickej forme obohatený dôkladným pozorovaním ľudského správania a popretkávaný hudbou si vycibrili na troch filmoch – portréte malomesta *45365*, zádušnej neworleanskej fantazmagórii *Tchoupitoulas* a texasko-mexickej koláži *Western*. *Moderná farba* získala ocenenie za najlepšiu kameru a najlepšiu strih dokumentárneho filmu na festivale Tribeca.

The Ross brothers – **Bill Ross** and **Turner Ross** – might seem a strange choice to helm such a project, and yet their unique sensibility lends itself incredibly well to the task at hand. Over the course of three films – small-town-custom portrait *45365*, after-dark New Orleans phantasmagoria *Tchoupitoulas*, and Tex-Mex cross-border embrace *Western* – the duo have pioneered an innovative style of nonfiction collage that's lyrical in form, enriched by carefully observed human behavior and woven together by music. *Contemporary Color* won awards for Best Cinematography and Best Editing in a Documentary Feature at the Tribeca FF.

ETHEL & ERNEST

ETHEL A ERNEST
ETHEL & ERNEST



Zábavný a milý príbeh dvoch obyčajných ľudí, ktorí sa do seba zamilujú v neobyčajných časoch. Tento dojemný celovečerný animovaný film je nádhernou adaptáciou rovnomeného grafického románu Raymonda Briggsa, ktorý ním vzdáva skvelý a citlivý hold svojim rodičom – bývalej služobnej Ethel, konzervatívnej žene ľpiacej na dodržiavaní konvencie, a Ernestovi, nekonvenčnému Londýňčanovi z ľudu. Film zobrazuje ich pevný vzťah na pozadí intenzívnych sociálnych zmien Anglicka polovice 20. storočia. Titulné postavy, mimochodom výborne nadabované držiteľmi Oscara Brendou Blethyn a Jimom Broadbentom, zažívajú Veľkú hospodársku krízu, 2. svetovú vojnu, povojnovú prosperitu aj kultúrnu revolúciu.

An entertaining and heartwarming story about two ordinary people who fall in love in extraordinary times, this poignant animated feature is beautifully adapted from author Raymond Briggs's graphic novel of the same title, and provides a hilarious and touching tribute to his parents, former lady's maid Ethel, a conservative obsessed with keeping up appearances, and Ernest, an exuberant, Labour-voting Cockney. The film charts their enduring devotion against the backdrop of the immense social change occurring in England during the mid-20th century. Wonderfully voiced by Academy Award-winning actors Brenda Blethyn and Jim Broadbent, the title characters experience the Depression, World War II, postwar prosperity and cultural upheaval.

Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Roger Mainwood **Scenár/Screenplay:** Roger Mainwood podľa grafického románu Raymonda Briggsa/ based on the graphic novel by Raymond Briggs **Hudba/Music:** Carl Davis **Strih/Editor:** Richard Overall **Hrajú/Cast:** Brenda Blethyn, Jim Broadbent, Luke Treadaway, Roger Allam **Výroba/Production:** Lupus Films **Predaj/Sales:** The Little Film Company

Roger Mainwood – v roku 1979 začal pracovať v britských animátorských štúdiách Halas and Batchelor. Pracoval aj pre Richarda Williama a štúdio TVC Johna Coatesa, kde sa podieľal na filmoch nakrútených podľa knižných predloh Raymonda Briggsa *Snehuliak*, *Keď zafúka vietor*, *Vianočná nádielka*, *Deduško a Hej! Vyskoč z vlaku!*, ocenených britskými filmovými cenami BAFTA.

Roger Mainwood started work in the animation industry at the UK studio Halas and Batchelor in 1979. He also worked for Richard Williams Animation and John Coates TVC studio, where his work included Raymond Briggs's BAFTA-winning *The Snowman*, *When the Wind Blows*, *Father Christmas*, *Granpa* and *Oi Get Off Our Train*.

THE HIPPOPOTAMUS

HROCH
THE HIPPOPOTAMUS



Príjemne nezbedná spoločenská veselohra o záhade jedného vidieckeho sídla. *Hroch* je samopašnou adaptáciou medzinárodného bestselleru Stephena Frya, ktorého ústrednou postavou je zabudnutý básnik, zneuznaný divadelný kritik a pijan Ted Wallace. Keď príde o prácu kritika, využije príležitosť trochu sa zasiť vo vidieckom sídle priateľov. Tam sa však čoskoro začnú diať liečiteľské zázraky, ktoré, ako Ted zistí, má na svedomí mladík David Logan. Jeho rodičia veria, že dokáže uzdravovať dotykom, a rozhodnú sa o tento „dar“ podeliť s celým svetom, netušiac, že David v skutočnosti používa určité, mierne povedané, nekonvenčné triky. Uprostred pestrej zmesi pozvaných hostí sa Ted rozhodne dokázať, že ide o podvod, a zachrániť mladíka pred doživotnou hanbou. Hlavnú úlohu stvárnil netradične Roger Allam, ktorého charakteristický medový hlas a slovná virtuosita v divákovi ešte dlho doznievajú.

A deliciously wicked comedy of manners and country manor mystery, *The Hippopotamus* is a rollicking adaptation of an internationally bestselling novel by Stephen Fry. It centers on the lapsed poet, failed drama critic and mostly drunken sot Ted Wallace. Fired from his critic's job, Ted jumps on the opportunity to lay low for a while at his friends' country estate, Swafford Hall. A series of unexplained miracle healings have recently flustered the estate and Ted tracks down the perpetrator of the phenomena, teenager David Logan, whose parents believe has healing hands. Unaware that David is using some rather unorthodox methods, Lord and Lady Logan are set on sharing their son's "gift" with the world. Amongst a colorful party of fellow guests, Ted sets out to prove the miracles are a hoax and save the young man from a lifetime of embarrassment. The mellifluously-voiced Roger Allam gets a rare starring role and runs with it, his verbal virtuosity a thing of beauty to behold.

Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 89 min.

Réžia/Director: John Jencks **Scenár/Screenplay:** Tom Hodgson, Blanche McIntyre podľa románu Stephena Frya/based on the novel by Stephen Fry **Kamera/Director of Photography:** Angus Hudson **Hudba/Music:** Antonio Sanchez **Strih/Editor:** John Richards, Robin Hill **Hrajú/Cast:** Roger Allam, Tim McInnerny, Fiona Shaw, Matthew Modine, Emily Berrington, Geraldine Somerville, Tommy Knight **Výroba/Production:** Electric Shadow **Predaj/Sales:** Truffle Pictures

John Jencks – v roku 2004 vyštudoval Newyorskú filmovú akadémiu v štúdiách spoločnosti Universal a začal pracovať v spoločnosti Muse Productions na filme *Edmond*. Za svoj krátky film *Chod' preč, prosím!* (*Go Away, Please!*) (2009) dostal na Londýnskom filmovom festivale krátkych filmov (LSFF) cenu asociácie Shooting People a jeho film *Teraz nie, miláčik* (2010) sa v roku 2011 uvádzal na festivale Branchage na ostrove Jersey a na LSFF. Debutoval celovečerným filmom *Náhrada* (*The Fold*, 2013) s Catherine McCormack. Ako výkonný producent sa podieľal na filme *Lying* (2006), ktorý mal premiéru v Cannes v sekcii Quinzaine des Réalisateurs, a *Upírky* (*Vamps*, 2012). *Hroch* je jeho druhým celovečerným režijným dielom.

Englishman **John Jencks** graduated from the New York Film Academy at Universal Studios in 2004 and went to work at Muse Productions on their film *Edmond*. His short film *Go Away, Please!* (2009) won the Shooting People prize at the London Short Film Festival, and *Not Now Pet* (2010) was screened at Branchage Jersey and LSFF in 2011. His debut feature, *The Fold* (2013), starred Catherine McCormack. He is the executive producer of *Lying* (2006), which premiered at Director's Fortnight at Cannes, and *Vamps* (2012). *The Hippopotamus* marks his second feature as a director.

PAULA

PAULA
PAULA



Tento biografický film o novátorskej nemeckej maliarke Paule Modersohn-Becker je plátnom, na ktoré sa so zaujatím nanášajú láskavé farebné ťahy štetcom v nečakaných odtieňoch od tragickej romantiky po zábavnú komiku. Jej naivisticko-expressionistický štýl nebol jemný, preto je príznačné, že Paula často maľuje širokými štetcami. „Môj život bude krátky a intenzívny večierok,“ vyhlási Paula (v iskrivom podaní Carly Juri) hneď na začiatok, ešte predtým než oznámi, že po sebe zanechá „tri dobré obrazy a dieťa“. Asi netreba zdôrazňovať, že keď táto prvá žena v dejinách, ktorej je venované jedno celé múzeum, v roku 1907 zomrela, zanechala po sebe dobrých diel podstatne viac. Paula zachytáva naplnený a intenzívny život umelkyne, charakterizovaný umeleckými útekmi do Paríža, flirtovaním s hedonizmom a oneskoreným sexuálnym prebúdzaním.

Guy Lodge, *Variety*

Pioneering female painter Paula Modersohn-Becker is portrayed in loving, colorful strokes in this engaging German biopic. It's a film that daubs an unexpected range of tones, from the tragically romantic to the jauntily comic, onto the canvas with free abandon. Modersohn-Becker's naive expressionistic style wasn't subtle, so it's apt enough that Paula often paints with a pretty broad brush. "My life shall be a short, intense party," declares *Paula* (sparkily played by Carla Juri) early on in proceedings, before announcing her ambition to leave the world with "three good paintings and a child." It hardly needs to be said that Modersohn-Becker, the first female painter in history with a museum devoted exclusively to her work, had considerably more good work to her name when she died in 1907. Whirling and busy with incident, *Paula* certainly captures the intensity of her life, with its artistic escapes to Paris, flirtations with hedonism and belated sexual awakening.

Guy Lodge, *Variety*

Nemecko, Francúzsko/Germany, France
2016, far./col., 123 min.

Réžia/Director: Christian Schwochow
Scenár/Screenplay: Stefan Kolditz, Stephan Suschke **Kamera/Director of Photography:** Frank Lamm **Hudba/Music:** Jean Rondeau
Strih/Editor: Jens Klüber **Hrajú/Cast:** Carla Juri, Albrecht Abraham Schuch, Roxane Duran, Joel Basman, Stanley Weber, Nicki von Tempelhoff, Jonas Friedrich Leonhardi, Bella Bading **Výroba/Production:** Pandora Film, Grown Up Films, Alcatraz Films **Predaj/Sales:** The Match Factory

Christian Schwochow (1978, Bergen, Nemecko) – pracoval ako novinár, reportér a videoreportér pre nemeckú televíziu a rozhlas a potom vystudoval renomovanú filmovú akadémiu v Bádensku-Württembersku. Za svoj absolventský film *Novembrové dieťa* (Novemberkind, 2007) získal množstvo ocenení. Scenár k svojmu debutu, ako aj k filmom *Neviditeľná* (Die Unsichtbare, 2011) a *Západ* (Westen, 2013), napísal spolu so svojou matkou, Heide Schwochow. Režiroval aj televízne filmy *Veža* (Der Turm, 2012) a *Nebezpečné bohatstvo* (Die Pfeiler der Macht, 2016). *Paula* je jeho najnovším celovečerným filmom. Za výpravu bola ocenená nemeckou filmovou cenou.

Christian Schwochow (1978, Bergen auf Rügen, GDR) worked as an author, reporter and videojournalist for German television and radio before studying at the renowned Film Academy Baden-Württemberg. He graduated with the movie *November Child* (Novemberkind, 2007), winner of a dozen awards. The screenplay for his debut, as well as those for *Cracks in the Shell* (Die Unsichtbare, 2011) and *West* (Westen, 2013) were written together with Heide Schwochow, his mother. He also directed the TV films *The Tower* (Der Turm, 2012) and *A Dangerous Fortune* (Die Pfeiler der Macht, 2016). *Paula*, his most recent feature, won the German Film Award for Best Production Design.

SCORE: A FILM MUSIC DOCUMENTARY

FILMOVÁ HUDBA: DOKUMENT

SCORE: A FILM MUSIC DOCUMENTARY



Viete si predstaviť film s Jamesom Bondom bez kultovej ústrednej melódie, *Hviezadne vojny* bez vzletných fanfár alebo *Psycho* bez hudby navodzujúcej infarktové napätie? Tomuto milovanému hollywoodskemu hudobnému kánonu sa však popri iných filmových umeniach dostáva len málo pozornosti. V tomto dokumente dovoľia najvýznamnejší hollywoodski skladatelia divákovi nahliadnuť do zákulisia hudobnej tvorby a tvorivých tajomstiev najznámejšieho hudobného žánru: filmovej hudby. Táto povinná jazda pre všetkých milovníkov filmu obsahuje rozhovory s takmer 60 skladateľmi, režisérmi, dirigentmi, štúdiovými hudobníkmi, producentmi, interpretmi, štúdiovými manažérmi, agentmi a novinármi z celého sveta – vystúpiť v ňom napr. Hans Zimmer, James Cameron, Danny Elfman, John Williams, Rachel Portman, Trent Reznor, Randy Newman, Quincy Jones, Alexandre Desplat, Tom Holkenborg, Harry Gregson-Williams, Bear McCreary, Steve Jablonsky, Howard Shore, Thomas Newman, Atticus Ross, Patrick Doyle, Mervyn Warren, John Powell, Moby, Mark Mothersbaugh, Marco Beltrani, Garry Marshall, Trevor Rabin, Mychael Dynna, Christophe Beck, John Debney, Heitor Pereira.

It's hard to imagine a James Bond movie without 007's iconic theme song, *Star Wars* without its rousing fanfare, or *Psycho* without its suspense-inducing strings. But for all the beloved music in the Hollywood canon, the art and craft of film composing often get short shrift. This documentary brings Hollywood's premier composers together to give viewers a privileged look inside the musical challenges and creative secrecy of the world's most widely known music genre: the film score. A must-see for music lovers, *Score* features interviews with nearly 60 composers, directors, orchestrators, studio musicians, producers, recording artists, studio executives, agents and journalists from around the world – e. g. Hans Zimmer, James Cameron, Danny Elfman, John Williams, Rachel Portman, Trent Reznor, Randy Newman, Quincy Jones, Alexandre Desplat, Tom Holkenborg, Harry Gregson-Williams, Bear McCreary, Steve Jablonsky, Howard Shore, Thomas Newman, Atticus Ross, Patrick Doyle, Mervyn Warren, John Powell, Moby, Mark Mothersbaugh, Marco Beltrani, Garry Marshall, Trevor Rabin, Mychael Dynna, Christophe Beck, John Debney and Heitor Pereira.

USA/USA

2017, far./col., 93 min.

dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Matt Schrader **Scenár/Screenplay:** Matt Schrader **Kamera/Director of Photography:** Nate Gold, Kenny Holmes **Hudba/Music:** Ryan Taubert **Strih/Editor:** Kenny Holmes, Matt Schrader **Účinkujú/Cast:** Hans Zimmer, James Cameron, Danny Elfman, John Williams, Rachel Portman a ďalší/and others **Výroba/Production:** Epicleff Media **Predaj/Sales:** Cinetic Media

Matt Schrader – trojnásobný držiteľ ceny Emmy, producent spravodajských relácií a dokumentarista, absolvent USC School of Cinematic Arts. Jeho správy na stanicích CBS a NBC menia životy a zákony a spotrebiteľom vracajú milióny dolárov.

Matt Schrader is a three-time Emmy Award-winning news producer and documentary filmmaker, and a graduate of the University of Southern California's School of Cinematic Arts. His storytelling for the television channels CBS and NBC has changed lives and laws and returned millions of dollars to consumers and communities.

TOM OF FINLAND

TOM OF FINLAND
TOM OF FINLAND



Od prvej chvíle, čo si svoju cestu zo zamknutej zásuvky na konferenčný stolík našla úžasne opulentná homoerotická literatúra kedysi undergroundovej ikony menom Tom of Finland, trápi všetkých zásadná otázka: Je to umenie alebo porno? Priamočiara nazvaná životopisná dráma *Tom of Finland* na ňu odpovedá príjemne jednoducho: Samozrejme oboje. Inak skôr zdržanlivý Karukoski je v tomto konvenčne prítlačlivom milom portréte najúčinnejší vtedy, keď v plnej kráse ukazuje nahé necudné kresby Touka „Toma“ Laaksonena, ako aj hľadanie potešenia, ku ktorému nabádajú. Hoci intímnejšia stránka tohto roztopašného príbehu na plátne nepôsobí dostatočne odviazane (štekľivý obsah ukázaný vo filme je slabým odvarom v porovnaní so skutočným Tomovým dielom), film môže svojím postojom k tematike osloviť širšie chápané publikum.

Guy Lodge, *Variety*

Ever since the bulbous, gorgeous gay erotica of one-time underground icon Tom of Finland crossed over from the locked drawer to the coffee table, it has been plagued by the same old line of discourse. Is it art or is it porn? Dome Karukoski's straightforwardly titled biopic *Tom of Finland* makes pleasingly short work of that tedious question: It's both, of course. Though otherwise rather too cautious about letting its freak flag fly, Karukoski's conventionally attractive, enjoyable portrait is most effective at showcasing the bountiful beauty of Touko 'Tom' Laaksonen's fleshy, filthy sketches, as well as the empowered pursuit of pleasure for which they continue to stand. If the more intimate side of the frisky Finn's story seems insufficiently liberated on screen – any kinky content here is pure vanilla relative to the rocky road of Tom's own oeuvre – the film's compromises should at least yield a wider, welcome audience for its rainbow flag-waving.

Guy Lodge, *Variety*

Fínsko, Švédsko, Dánsko, Nemecko/
Finland, Sweden, Denmark, Germany
2017, far./col., 116 min.

Réžia/Director: Dome Karukoski **Scenár/Screenplay:** Aleksi Bardy podľa námětu Bardyho a Karukoského/story by Bardy and Karukoski **Kamera/Director of Photography:** Lasse Frank **Hudba/Music:** Lasse Enersen, Hildur Guðnadóttir **Strih/Editor:** Harri Ylönen **Hrajú/Cast:** Pekka Strang, Lauri Tilkkanen, Jessica Grabowsky, Taisto Oksanen, Seumas Sargent, Niklas Högner, Jakob Öftebro, Kari Hietalahti **Výroba/Production:** Helsinki-filmi Oy, Anagram Väst, Fridthjof Film, Neutrinos Prods. **Predaj/Sales:** Protagonist Pictures, London **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Dome Karukoski (1976, Nikózia, Cyprus) – fínsky režisér, dieťa fínskej novinárky a amerického herca. Jeho film *Laponská odysea* (Napapiirin sankarit, 2010) je najzárobkovejšou fínskou komédiou všetkých čias. Natočil filmy *Dievča, ty si hviezda* (Tyttö sinä olet tähti, 2006), *Domov temných motýľov* (Tummien perhosten koti, 2008), *Zakázané ovocie* (Kielletty hedelmä, 2009), *Levie srdce* (Leijonasydän, 2013), *Hundoš* (Mielensäpahoittaja, 2014) a *Tom of Finland* (2017), ktorý na filmovom festivale v Göteborgu získal Cenu FIPRESCI.

Dome Karukoski (1976, Nicosia, Cyprus) is a Finnish film director. His mother is a Finnish journalist and his father was an American actor. His film *Lapland Odyssey* (Napapiirin sankarit, 2010) became the biggest grossing comedy in the history of Finland. His filmography includes the features *Beauty and the Bastard* (Tyttö sinä olet tähti, 2006), *The Home of the Dark Butterflies* (Tummien perhosten koti, 2008), *Forbidden Fruit* (Kielletty hedelmä, 2009), *Heart of a Lion* (Leijonasydän, 2013), *The Grump* (Mielensäpahoittaja, 2014) and *Tom of Finland* (2017), which won the FIPRESCI Prize at the Göteborg FF.



**PRÍSL'UBY
Z VÝCHODU**

**EASTERN
PROMISES**

Prísľuby z východu

Dominantou sekcie zameranej na divácke žánre východnej a juhovýchodnej Ázie je tento rok juhokórejská krimi s prvkami hororu *Cudzinec* (r. Na Hong-jin), ktorá Prísľubom z východu udala aj tému: pamäť a návraty do minulosti. Film vzbudil pozornosť už na minuloročnom festivale v Cannes, kde jeho nezaradenie do súťaže vyvolalo vlnu pohoršenia kritikov, ale aj filmových profesionálov či festivalových dramaturgov. *Cudzinec* je trochu spomienkou na klasiku kórejskej detektívky *Spomienky na vraždu* (2003, r. Bong Jung-ho; u nás uvedená aj pod názvom *Pečať vraha*), s ktorou má spoločný nielen dokonale zvládnutý žáner, ale aj odvahu prefackať vlastnú krajinu, jej vtedajšiu vládu a aj samotných Kórejcov za nastolený režim, xenofóbiu a ochotu obetovať vlastný rozum diktátu politických uspávaniek. Film doplní dvojica megahitov, animovaný zombie film *Stanica Soul* a naň voľne nadväzujúci *Vlak do Pusanu* (oba r. Yeon Sang-ho), ktoré cez zombie subžáner ďalej rozvíjajú kritiku administratívy exprezidentky Park.

Na upokojenie nervov a navodenie leta ponúkame filipínsky film *Dieťa Apokalypsy* (Mario Cornejo) nielen o tom, čo na Filipínach zostalo po nakrúcaní filmu *Apokalypsa* Francisa Forda Coppolu. Parafrázujúci režiséra filmu Maria Corneja: „Keď sme plánovali dieťa, chceli sme si odpovedať na otázku, čo znamená byť Filipíncom. Viete, naša história je plná kolonizácií, jazykov a kultúr. A vyšiel nám z toho film o tráve, sexe a surfovaní.“

Síce s jemným oneskorením, ale predsa: tento rok sa nám podarilo získať do programu úchvatné sci-fi *Šepkajúca hviezda* Siona Sono a androidke, zamestnankyni doručovacej služby, ktorá putuje vesmírom v raketě-domčeku a doručuje balíčky hrstke ľudí, ktorí prežili zánik Zeme. Scenárista Sono napísal spolu s filmom *Láska a mier* ešte v polovici 90. rokov, no vtedy boli oba odmietnuté ako príliš odvážne. Za Japonsko sme pridali aj malé klišé – anime a frontálny útok na emócie – *V tomto kúte sveta* (r. Sunao Katabuchi).

Malajzisko-hongkonská akčná rodinná dráma *Pani K* (r. Ho Yuhang) v hlavnej úlohe s pani, ktorú fanúšikovia kung-fu a wu-xia filmov poznajú pod menom Kara Wai alebo Kara Hui, pripomenie, že občas nie je dobrý nápad hádzať minulosť za hlavu. Tá mrška je totiž ako bumerang a ak hodíte pridobré, vráti sa. Čínsky *Skroť si vietor* (r. Han Han) ten návrat do minulosti berie doslovne, keď hlavnému hrdinovi umožní stretnúť sa s vlastným otcom ešte skôr než bol sám počatý, a to v nostalgicky komediálnom note.

Kristína Aschenbrennerová
Adrián Žiška
zostavovatelia sekcie

Eastern Promises

In a section focused, as always, on East and Southeast Asian blockbusters, this year's centrepiece is the South Korean horror-tinged mystery *The Wailing* (d. Na Hong-jin), which lends this year's selection its theme: memory and revisiting the past. The film attracted attention early on at last year's Cannes IFF, where its exclusion from the competition prompted a wave of protest from critics, film professionals and festival directors. The film is reminiscent of classic Korean whodunnit *Memories of Murder* (2003, d. Bong Jung-ho), with which it shares not only a masterful handling of the genre, but also the audacity to deliver a dressing-down to its own country, the government of the time and even Koreans themselves in return for their established regime, their xenophobia and their willingness to sacrifice their own common sense to a tyranny of political lullabies. *The Wailing* is complemented by a pair of megahits – the animated zombie film *Seoul Station* and its loose sequel *Train to Busan* (both d. Yeon Sang-ho), which use the zombie subgenre to elaborate a critique of the Park presidency.

To soothe your nerves and usher in the summer, we give you the Filipino film *Apocalypse Child* (d. Mario Cornejo), partially about what remained in the Philippines after Francis Ford Coppola's filming of *Apocalypse Now*. According to its director, the film's creators wanted to say for themselves what it means to be Filipino, given a history suffused with colonization, languages and cultures. And the result was a film about weed, sex and surfing.

Despite the slight delay, we're also happy to have acquired Sion Sono's enthralling sci-fi film *The Whispering Star*, about an android courier who travels the galaxy in her rocket-ship house, delivering parcels to the handful of people who've survived Earth's destruction. Sono wrote the screenplay together with *Love & Peace* back in the 90s, but both were rejected for their sheer gall. For our other Japanese film, we indulged in a minor cliché – the emotional onslaught of anime *In This Corner of the World* (d. Sunao Katabuchi). A Malaysia/Hong Kong coproduction, the action film/family drama *Mrs K* (d. Ho Yuhang) stars a woman who fans of kung-fu and wu-xia films know by the name Kara Wai or Kara Hui. The film reminds us that it isn't always wise to throw your past behind you, since the past is like a boomerang – the harder you toss it away, the harder it returns. The Chinese *Duckweed* (d. Han Han) takes the return to the past theme literally; the protagonist gets the chance to meet his father before his own conception, all with an air of nostalgic comedy.

Kristína Aschenbrennerová
Adrián Žiška
section programmers

APOCALYPSE CHILD

DIĚTA APOKALYPSY
APOCALYPSE CHILD



Ideálny letný film ponúkajúci pohodovú muzičku, čisté more, omamnú vôňu večierok na pláži, krásne mladé ženy a ako bonus slnkom a vetrom ošľahaných surferov. Patrí medzi nich aj Ford. Leňošenie na piesku prekladá surfovaním a mladou priateľkou, ktorú okrem iného zaúča do tajov správneho „zjazdenia“ vln. To všetko na mieste, kde takmer štyri desaťročia dozadu natáčal americký režisér Francis Ford Coppola svoj slávny vojnový film *Apokalypsa*. Letná idylka ale nabere jemne dramatické kontúry s príchodom kamaráta z detstva, a Ford je tak chtiac-nechtiac konfrontovaný s vlastnou minulosťou. *Dieta Apokalypsy* v sebe s ľahkosťou letného vánku kľbi oddychový nenáročný film s vážnejšími témami nevyriešených rodinných zväzkov a bolestných spomienok na minulosť. Parafrazujúc slová samotného režiséra: „Chceli sme si odpovedať na otázku, čo znamená byť Filipíncom. Viete, naša história je plná kolonizácií, jazykov a kultúr. A vyšiel nám z toho film o tráve, sexe a surfovaní.“

All the ingredients for a perfect summer film: laid-back music, crystal-clear sea, the intoxicating scent of beachside revelry, beautiful young women and sun-baked, windswept surfers. Surfers like Ford. He divides his time between lounging on the beach, surfing and his young girlfriend, who he is initiating into the mysteries of “riding the waves” – among other things. All this in the location where, nearly forty years earlier, US director Francis Ford Coppola shot his famed war film *Apocalypse Now*. But when the summertime idyll takes on subtly dramatic contours with the arrival of a childhood friend, Ford is forced to confront his own past.

With the lightness of a summer breeze, *Apocalypse Child* is an undemanding, relaxing film laced with weightier themes of familial relationships and painful memories. According to the director, the filmmakers wanted to say for themselves what it means to be Filipino, given a history suffused with colonization, languages and cultures. And the result was a film about weed, sex and surfing.

Filipíny/Philippines
2015, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Mario Cornejo **Scenár/Screenplay:** Mario Cornejo, Monster Jimenez **Kamera/Director of Photography:** Ike Avel-lana **Hudba/Music:** Armi Millare **Strih/Editor:** Lawrence S. Ang **Hrajú/Cast:** Sid Lucero, Annicka Dolonius, RK Bagatsing, Ana Abad Santos, Gwen Zamora **Výroba/Production:** Arkeofilms **Predaj/Sales:** Arkeofilms

Mario Cornejo (Filipíny) – si vycibril cit pre kompozíciu záberov v reklamnom odvetví, kde za svoje spoty získal viaceré ocenení. Jeho debutom bola komédia *Vo veľkom štýle* (Big Time, 2005), v ktorej sa únos s cieľom získať výkupné zvrtné v zamotanú situáciu, nad ktorou únoscovia rýchlo stratia kontrolu. Film v modernom pop štýle oslovil hlavne mladé publikum a doma sa stal hitom. Okrem hraných filmov natočil aj krátkometrážny dokument *Zatúlané srdcia* (Pusong gala, 2008), ktorý bol uvedený na festivale v Rotterdame, a produkoval ocenený dokument *Kano: Američan a jeho hárem* (Kano: An American and His Harem, 2010) o usvedčenom sexuálnom násilníkovi a spoločnom pute jeho obetí.

Mario Cornejo (Philippines) honed his feel for composing scenes in the advertising industry, earning many awards for his spots. He made his film debut with the comedy *Big Time* (2005), where a kidnapping for ransom spins out of control into a tangled mess. The film’s modern pop aesthetic captivated young audiences especially, becoming a domestic hit. Besides his fiction films, Cornejo also created the short documentary *Stray Hearts* (2008), screened at Rotterdam, and produced the award-winning documentary *Kano: An American and His Harem* (2010), about a convicted sex offender and his victims’ collective journey.

BUSANHAENG

VLAK DO PUSANU
TRAIN TO BUSAN



Rozvedený workholik sa rozhodne splniť želanie svojej dcéry a berie ju za mamou vlakom do Pusanu. Už cestou na stanicu sú svedkami začínajúcich nepokojov – v dialke vidia horieť výškovú budovu, mňajú požiarne a policajné autá, sanitky. Hrozí pravdu o vypuknutí zombie epidémie, ktorá sa šíri krajinou a nevyhla sa ani ich vlaku, sa dozvedajú až po výjazde zo stanice v Soule. Boj o prežitie v stiesnených priestoroch začína.

Train to Busan je voľným, hraným pokračovaním animovaného filmu *Stanica Soul* (tiež zaradeného do tohtoročného výberu sekcie Prísľuby z východu). Ponúka trileroú jazdu plnú napätia. Podobne ako v animovanom predchodcovi, aj tu režisér pôdu zvoleného žánru využíva na upozornenie na aktuálne témy doma v Kórei. Paleta cestujúcich vo vlaku a ich vzájomné vzťahy zastupujú problémy sociálnej nerovnosti a zároveň predstavujú kritiku spoločenského establišmentu v krajine, kde je práve zázemie jednotlivca ešte aj dnes rozhodujúcim faktorom spoločenskej akceptácie.

A divorced workaholic yields to his daughter's wishes and takes her on a train to Busan to see her mother. On the way to the station, they begin to notice brewing unrest – a flaming building in the distance, fire engines, police cars and ambulances blaring past. But it isn't until they're on the train and leaving the station that they learn the horrible truth: a zombie epidemic is sweeping the country. Thus begins a claustrophobic fight for survival.

Train to Busan is a loose, live-action sequel to the animated *Seoul Station* (also featured in this year's Eastern Promises section). Like its predecessor, this suspense-filled thrill ride allows the director to use the zombie-flick genre to draw attention to topical themes in contemporary Korea. The diverse set of passengers and the relations between them speak to problems of social inequality, while also levelling a critique of the establishment in a country where a person's background remains a deciding factor in their social acceptance.

Južná Kórea/South Korea
2016, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Yeon Sang-ho **Scenár/Screenplay:** Yeon Sang-ho, Park Joo-suk
Kamera/Director of Photography: Lee Hyung-deok **Hudba/Music:** Jank Yeong-gyu
Strih/Editor: Yang Jin-mo **Hrajú/Cast:** Gong Yoo, Kim Soo-an, Jung Yu-mi, Ma Dong-seok, Sohee **Výroba/Production:** Next Entertainment World, RedPeter Film **Predaj/Sales:** Contents Panda

Yeon Sang-ho (1978, Južná Kórea) – animované kratasy *Peklo* (Jiok, 2006) a *Láska ako protein* (Love is Protein, 2008) v produkcii vlastnej spoločnosti Dadashow mu otvorili dvere zahraničných festivalov. Celovečerná animovaná prvotina *Jednooký medzi slepými* (Dwae-ji-ui wang, 2012) získala viacero cien na MFF Pusan aj pre veľmi silnú tému školskej šikany a zároveň potvrdila jeho status tvorca animákov určených pre odrastené publikum. *Podvodník* (Saibi, 2013), zaoberajúci sa zhubným vplyvom organizovaného náboženského kultu, bol z hľadiska medzinárodného ohlasu ešte úspešnejší. Voľné pokračovanie *Stanica Soul* s názvom *Train to Busan* je jeho prvým hraným filmom.

Yeon Sang-ho (1978, South Korea) broke into the international festival circuit with the animated shorts *The Hell* (2006) and *Love is Protein* (2008), produced by his own company, Dadashow. His animated feature-length debut, *The King of Pigs* (2012), won several awards at the Busan IFF, thanks in part to its powerful treatment of school bullying, confirming his status as a creator of animated films for grown-ups. *The Fake* (2013), on the insidious influence of an organized religious cult, was an even bigger international success. *Train to Busan*, the loose sequel to *Seoul Station*, is his first live-action feature.

GOKSEONG

CUDZINEC
THE WAILING



Pokojný malého mesta naruší násilná vražda. Zakrátko pribúdajú ďalšie a všetky majú spoločného menovateľa – katatonický stav obetí a kožu pokrytú neznámou infekciou. Majú tieto hrôzy niečo spoločné so záhadným cudzincom, ktorý sa objavil v horách za mestom? Miestna polícia začína byť bezradná... *Cudzinec* je jedným zo zásadných filmov súčasnosti a minulý rok na festivale v Cannes právom vzbudil veľký ohlas. Brillantne zrežovaný a zahraný, kombinujúci viacero žánrov do kompaktného celku, svojím obsahom a nadhodenými témami ponúkajúci široké pole interpretácií a odkazov na súčasný svet. Téma cudzincina – nepriateľa, ktorý do zažitého domáceho prostredia prináša neistotu a fyzické ohrozenie, je v súvislosti s utečeneckou krízou aktuálna aj u nás. Zároveň smerom ku krajine pôvodu veľmi aktuálne spracúva problematiku šamanizmu, resp. okultizmu, ako i kritiku nastoleného režimu. V tomto smere film môže poslúžiť ako určité prepojenie na minuloročný škandal s juhokórejskou prezidentkou.

A sleepy little town is shaken up by a violent murder. More follow, each victim showing the same signs: catatonia and an unidentifiable, pervasive skin infection. Could these frightful events be somehow connected to the mysterious foreigner recently seen in the mountains near town? The police are at their wits' end... *The Wailing* is a major work of our time, fully deserving the high acclaim it drew at Cannes last year. Brilliantly directed and acted, joining multiple genres into a cohesive whole, the film's themes offer a wide range of interpretations and statements on the world today. The theme of foreigner-as-enemy, for example, someone who brings uncertainty and physical danger to a community, is equally applicable to Europe's so-called refugee crisis. With regard to South Korea, *The Wailing* also offers a topical treatment of shamanism, or occultism, as well as a critique of the current regime. The film even serves as a commentary on last year's scandal involving South Korea's ex-president.

Južná Kórea/South Korea
2016, far./col., 156 min.

Réžia/Director: Na Hong-jin **Scenár/Screenplay:** Na Hong-jin **Kamera/Director of Photography:** Hong Kyung-pyo **Hudba/Music:** Jang Yeong-gyu **Strih/Editor:** Kim Sun-Min **Hrajú/Cast:** Kwak Do-won, Hwang Jung-min, Jun Kunimura, Chun Woo-hee **Výroba/Production:** 20th Century Fox, Side Mirror **Predaj/Sales:** Finecut

Na Hong-jin (1974, Južná Kórea) – debutoval krátkometrážnym filmom *Pot* (Sweat, 2007). A stačili iba ďalšie dva filmy, aby si získal celosvetový rešpekt. Tým prvým bol *Štvaneč* (Chugyeongja, 2008), ktorý klasickú zápletku – bývalý policajt pátra po sériovom vrahovi, okorenil vycibreným formálnym prevedením. Druhým filmom bolo *Žlté more* (Hwanghae, 2010), pochmúrny a drsný triler z prostredia gangstrov, kde režisér koncept veľkého akčného blockbustera naplnil prvkami funkčnej sociálnej drámy. Potom sa režisér na šesť rokov odmlčal, aby v minulom roku predstavil svoj doteraz najambicióznejší projekt – *Cudzina*.

Na Hong-jin (1974, South Korea) debuted with the short *Sweat* in 2007. All it took was two more films to gain him global respect: 2008's *The Chaser*, whose classic plotline – an ex-cop pursuing a serial killer – was spiced up with a polished formal concept, and 2010's *The Yellow Sea*, a bleak, gritty underworld thriller, where the director expanded the big action-blockbuster model with elements of a purposeful social drama. This was followed by a six-year directorial hiatus, coming to an end last year with the director's most ambitious project yet – *The Wailing*.

HISO HISO BOSHI

ŠEPAKJÚCA HVIEZDA
THE WHISPERING STAR



Sion Sono je známy príbehmi plnými bizarných úletov, radikálneho audiovizuálneho štýlu a mixovania viacerých žánrov. *Šepkajúca hviezda* ale predstavuje jeho tvorca v polohe, ktorú ukazuje veľmi zriedkavo a ktorá stojí doslova v opozícii voči väčšine jeho tvorby. Navyše, slovami samotného režiséra, ide o jeden z jeho najosobnejších príbehov, ktorý napísal ešte pred 25 rokmi. Nespútanú divokosť vystriedal jemný nevtieravý humor a lyrická kontemplácia. To všetko v príbehu o androidke, ktorá v bližšie nešpecifikovanej postapokalyptickej dobe po zániku Zeme osobne doručuje balíčky ľuďom roztrúseným po celom vesmíre. Jej cesta je nám predkladaná v krásnych čiernobielych záberoch, s dôrazom na kopu malých detailov v obraze. Podobne ako viaceri filmárov pred ním, aj Sono v tomto filme využíva žáner sci-fi zasadzujúci príbeh do budúcnosti na opis súčasného sveta s jeho plusmi i mínusmi – film sa napríklad čiastočne nakrúcal aj v oblasti Fukušima, postihnutej v roku 2011 jadrovou katastrofou.

Sion Sono is known for his bizarre flights of fancy, radical audiovisual style and blending of various genres. But *The Whispering Star* finds the director working in a different mode, a side he shows very rarely and completely distinct from the bulk of his work. What's more, in the words of Sono himself, this is one of his most personal stories, one he wrote over 25 years ago, replacing his signature unhinged savagery with gentle, understated humour and lyrical contemplation. Set in an unspecified post-apocalyptic age where the Earth is no more, *The Whispering Star* is the story of an android who personally delivers parcels to people scattered across the universe. Her journeys are depicted in gorgeous black-and-white shots, highlighting the wealth of little details onscreen. Like many filmmakers before him, Sono utilizes the futuristic, sci-fi setting to remark on today's world, warts and all; for example, parts of the film were shot in Fukushima Prefecture, struck by nuclear disaster in 2011.

Japonsko/Japan
2015, čb/b&w, 100 min.

Réžia/Director: Sion Sono **Scenár/Screenplay:** Sion Sono **Kamera/Director of Photography:** Hideo Yamamoto **Hudba/Music:** Hajime Komiya **Strih/Editor:** Junichi Ito **Hrajú/Cast:** Megumi Kagurazaka, Kenji Endo, Yuto Ikeda, Kouko Mori **Výroba/Production:** Sion Production **Predaj/Sales:** Nikkatsu Corporation

Sion Sono (1961, Japonsko) – umelecký multitalent (filmár, básnik, muzikant, maliar) a jeden z najproduktívnejších filmárov súčasnosti (v roku 2015 napríklad režíroval šesť filmov). Patrí medzi popredných nezávislých japonských filmárov, je známy doma i vo svete. Sekcia Prísľuby z východu ponúkla v minulých ročníkoch Art Film Festu už tri jeho filmy – zmes romancie a monster filmu *Láska a mier* (Rabu & Pisu, 2015), viacúrovňovú reflexiu žánru jakuza *Do poslednej klapky krvi* (Jigoku de naze warui, 2013) a hlavne jeho doterajší opus magnum – štvorhodinový, mnohovýznamový a ultimátnu lovestory *Pod vplyvom lásky* (Ai no Mukadashi, 2008).

Sion Sono (1961, Japan) is a multi-talented artist (filmmaker, poet, musician, painter) and one of the most prolific filmmakers of our time (in 2015, for example, he directed six films). He is among Japan's most prominent independent filmmakers, well known both at home and abroad. The Eastern Promises section has already featured three of his films: the romance/monster-movie mashup *Love & Peace* (2015), the off-kilter, multi-layered reflection of a yakuza film *Why Don't You Play in Hell* (2013) and above all his magnum opus thus far – the enigmatic, four-hour, ultimate love story *Love Exposure* (2008).

CHENGFENG POLANG

SKRŮŤ SI VIETOR
DUCKWEED



Keď čerstvý šampión národnej rallye Lang dostane seba a svojho otca, s ktorým má výrazne neharmonický vzťah, do dopravnej nehody, stane sa čosi neočakávané. Lang sa zrazu ocitne v Šanghaji roku 1998, teda 24 rokov v minulosti. Ako inak, stretáva sa so svojim otcom a stáva sa súčasťou jeho partie lokálnych gangstrov. Teda, páni majú radi Johna Wooa a Chow Yun Fata, nechýba im podnikateľský zámer a zápal pre spravodlivú vec. Podstatná otázka však znie – nájdu si otec a syn k sebe cestu? A čo časový paradox? A cesta späť?

SkrŮť si vietor je nostalgickou spomienkou na hranie sa na hrdinov kultových filmov a to, aké to bolo super. Svieže tempo, nenútené dialógy, fajn funkčné pointy. Na úsmeve pridávajú maličkosti – *SkrŮť si vietor* je štylizovaný na spôsob filmov z obdobia okolo roku 2000, je nostalgiou čínskych mladíkov za érou hongkongskeho filmu, ktorá sa znovu vynára aj v samotnom Hongkongu. Ale najmä sám seba berie s ľahkým humorom. A hrá v ňom Eddie Peng (*Najlepšie na koniec, Neporazitelný*).

When Lang, freshly crowned champion of the national rally, crashes his car along with his estranged father, he is suddenly transported 24 years back to Shanghai circa 1998. He meets, of all people, his father, and joins his band of wannabe gangsters, a crew with a fondness for John Woo and Chow Yun Fat, an enterprising plan and a passion for doing the right thing. But the main question is, will father and son be reconciled? And what about the time-slip they've found themselves in? Is there any way back?

Duckweed is a nostalgic look back at how brilliant it was to pretend to be cult-film heroes, with an invigorating tempo, unforced dialogue and apt one-liners. An eye for detail rounds things out – *Duckweed* is stylized to look like a film from around 2000, appealing to the growing nostalgia for the golden age of Hong Kong cinema among young Chinese and even in Hong Kong itself. Far from taking itself seriously, this treat is served up with a light, humorous touch. Starring Eddie Peng (*The Last Women Standing, Unbeatable*).

Čína/China
2017, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Han Han **Scenár/Screenplay:** Yu Meng **Kamera:** Cheng Ma **Hudba/Music:** Peng Fei **Strih:** Bai Yuxia, Xiao Yang **Hrajú/Cast:** Deng Chao, Eddie Peng, Zhanilia Zhao **Výroba/Production:** Shanghai Professional Making Film **Predaj/Sales:** Distribution Workshop

Han Han (1982) – profesionálny automobilový pretekár, spevák, spisovateľ – rebel a najpopulárnejší čínsky blogger. Má na svojom konte dva časopisy, päť románov, niekoľko kontroverzných vyjadrení na margo mladých spisovateľov, modernej poézie či rockera Zheng Juna. *SkrŮť si vietor* je jeho druhým celovečerným filmom po *Svetadieli* (Hou hui wu qi, 2014).

Han Han (1982) is a professional auto racer, a singer, a writer/rebel and China's most popular blogger. His CV includes two magazines, five novels and a number of controversial statements vis-à-vis young writers, modern poetry and rocker Zheng Jun. *Duckweed* is his second feature film; his first was 2014's *The Continent*.

KONO SEKAI NO KATASUMI NI

V TOMTO KÚTE SVETA
IN THIS CORNER OF THE WORLD



V tomto kúte sveta prináša príbeh dievčiny so schopnosťou vidieť krásu v každom dni, zachytiť ju v kresbe a zmeniť udalosti na dobrodružstvá. Suzu Urano vyrastá v Japonsku 30. rokov a po dohode rodičov sa vydáva za mladého úradníka pracujúceho na námornej základni v Kure, v prefektúre Hirošima. Jej rojkovská povaha, schopnosť stratiť sa vo vlastných myšlienkach rovnako dobre ako cestou domov udávajú krehký a snový tón filmu.

Druhá svetová vojna a zhodenie atómových („nových“) bômb sú v japonskom filme prítomné dlhodobo v skutočne rôznorodých žánroch a pohľadoch. V tomto kúte sveta sa viac než o vojnu ako takú zaujíma o jej účinky, ktoré ukazuje cez až zanávitú túžbu po radosť. Vidí najmä milé maličkosti všedného civilného života: recepty z mála pre veľa, vŕlavky, bielych zajkov a nezdoľnú vôľu žiť a ísť ďalej. Je krehkým a zároveň silným klenotom, ktorý rezonuje ešte dlho po skončení.

In This Corner of the World tells the story of a girl with the power to see beauty in the everyday, capture it with a pencil and paper, and transform events into adventures. Suzu Urano is growing up in 1930s Japan; her parents have arranged for her to marry a young clerk who works at the naval base in Kure, Hiroshima Prefecture. She loses herself in her own daydreams as easily as she does on the way home. This talent of hers sets the tone for this delicate, dream-like film.

WWII and its atomic bombs (or “new bombs”) have long been a fixture of Japanese cinema, spanning a wide range of genres and perspectives. But *In This Corner of the World* is less interested in the war itself than it is in its consequences, which it shows with a yearning for joy that verges on the obstinate. Most of all, it notices the lovely trivialities of civilian life: frugal wartime recipes, herons, white bunnies and the indefatigable will to live on. This fragile yet powerful gem of a film continues to resonate long after the closing credits.

Japonsko/Japan
2016, far./col., 130 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Sunao Katabuchi **Scenár/Screenplay:** Sunao Katabuchi **Hudba/Music:** Kotoringo **Hrajú/Cast:** Non, Yoshimasa Hoso, Minoru Omi, Natsuki Inaba, Daisuke Ono, Megumi Han **Výroba/Production:** MAPPA, GENCO **Predaj/Sales:** Manga Entertainment Ltd/Animatsu Entertainment Ltd

Sunao Katabuchi (1960, Hirakata, Japonsko) – vyštudoval animáciu na Japonskej vysokej umeleckej škole. Tam sa zoznámil s hosťujúcim profesorom Hajaom Miyazakim a ešte ako študent s ním začal spolupracovať ako scenárista a pri filme *Doručovacia služba slečny Kiki* (1989) mu robil asistenta. Jeho prvým režijným počínom bol TV seriál *Slávny pes Lassie* (1996). Jeho celovečerné filmy *Princezná Arete* (2006) alebo *Mai Mai Miracle* (2009) patria medzi krehké a krásne perličky anime.

Sunao Katabuchi (1960, Hirakata, Japan) majored in animation at Nihon University College of Art. After meeting Hayao Miyazaki, who was giving a guest lecture at the university, Katabuchi began working as a scriptwriter on Miyazaki's films while still a student, serving as assistant director on 1989's *Kiki's Delivery Service*. He made his directorial debut with the 1996 TV series *Famous Dog Lassie*. Further credits include the gentle, beautiful feature *Princess Arete* (2006) and the highly acclaimed animated film *Mai Mai Miracle* (2009).

MRS K

PANI K
MRS K



Rok 2016 bol pre Karu Wai (v starších filmoch Kara Hui) zaujímavý – postáva ženy s Alzheimerovou chorobou, ktorá nachádza priateľa v mladíkovi bez domova, vo filme *Šťastie* (Happiness, r. Andy Lo) jej vyniesla ocenenie Hong Kong Film Award pre najlepšiu herečku. Wai je zároveň vôbec prvou herečkou, ktorej bolo toto ocenenie v roku 1982 udelené. Pani K jej zasa ponúkla rolu, v ktorej sa mohla vrátiť k svojim počiatkom v kung-fu a wu-xia filmoch. Zároveň je jej druhou spoluprácou s malajzijským režisérom Ho Yuhangom.

Pani K si užíva pomalý život na predmestí s manželom a dcérou. Všetko je krásne, žltá žiari, ale... Pani K skrýva tajomstvá, o ktorých niekto rozhodol, že by už nemali ostať pochované. Ešte dobre, že pani K je žena. Pretože ženy sú rodené bojovníčky.

2016 was an interesting year for Kara Wai (credited as Kara Hui in her older films) – her portrayal of a woman with Alzheimer's disease who befriends a young homeless man in the film *Happiness* (d. Andy Lo) earned her Best Actress at the Hong Kong Film Awards. In 1982, Wai was actually the first actress to ever receive the award. *Mrs K*, her second collaboration with Malaysian director Ho Yuhang, marks Wai's return to her kung-fu and wu-xia roots.

Mrs K enjoys her unhurried suburban life with her husband and daughter. Everything is hunky-dory, but Mrs K has a secret which someone has decided should be secret no longer. Good thing Mrs K is a woman. Why? Because women are professional survivors.

Malajzia, Hongkong/Malaysia, Hong Kong
2016, far./col., 96 min.

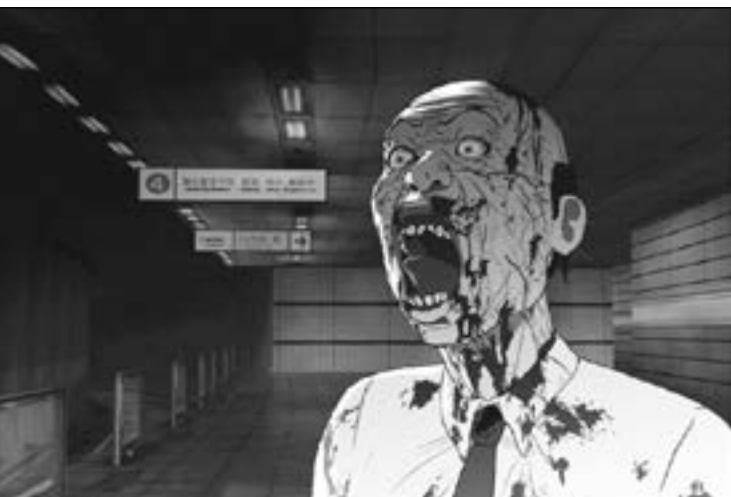
Réžia/Director: Ho Yuhang **Scenár/Screenplay:** Ho Yuhang, Chai Wang-keung **Kamera/Photography:** Teoh Gay Hian **Hudba/Music:** Fugu **Strih/Editing:** Soo Mun Thye, Sharon Chong **Hrajú/Cast:** Kara Wai, Simon Yam, Wu Bai, Siow Li Xuan, Faizal Hussein, Lau Wing, Kirk Wong, Fruit Chan, Dain Iskandar Said **Výroba/Production:** Emperor Motion Picture **Predaj/Sales:** Emperor Motion Picture

Ho Yuhang (1971) – jedna z výrazných osobností malajzijskej novej vlny. Začínal reklamami, dokumentárnymi a krátkymi filmami, v roku 2003 nakrútil svoj hrany celovečerný debut *Min*. Jeho tretí film *Zmknutí psi* (Tai yang yu, 2006) vznikol v produkcii hongkongskej hereckej a speváckej hviezdy Andyho Laua a nasledujúci film *Svítenie* (Xin mo, 2009) bol Hoovou prvou spoluprácou s legendou kung-fu a wu-xia filmov Karou Wai.

Ho Yuhang (1971) is one of the most noteworthy representatives of the Malaysian New Wave. Having already directed adverts, documentaries and shorts, he made his feature debut in 2013 with *Min*. His third film, *Rain Dogs* (2006), was produced by Hong Kong pop and film star Andy Lau, and his follow-up, *At the End of Daybreak* (2009), was Ho's first collaboration with legendary kung-fu and wu-xia film actress Kara Wai.

SEOULYEOK

STANICA SOUL
SEOUL STATION



Na vlakovej stanici sa objavuje starší bezdomovec s krvavou ranou na krku. Zatiaľ čo stráca vedomie, ďalší bezdomovec sa snaží zohnať pomoc. V meste, kde sa každý stará iba sám o seba, je to však takmer nemožné. Nastáva noc chaosu, zúfalstva a strachu, kde sa z ľudí stávajú chodiacie mŕtvolky bažiacie po životoch okoloidúcich.

Sekcia Prísľuby z východu tento rok ponúkne na kórejské pomery netradičný vstup do subžáneru zombie. Ozvláštnením je aj samotné uchopenie tematicky prostredníctvom dvoch filmov, kde jeden (*Stanica Soul*) je animovaný a zaoberá sa zombie náказou v samotnom jej epicentre, a druhý, hraný film *Vlak do Pusanu*, sa ako voľné pokračovanie sústreďuje na rozšírenie náказy do celej krajiny. Dva filmy a jeden spoločný režisér, ktorý zvolený žáner využil aj ako metafora páčlivých sociálnych problémov v krajine pôvodu. Konkrétne v *Stanici Soul* slúžia zombie aj ako metafora odcudzenia v konzumnej spoločnosti a inštitucionálnej byrokracie.

At a train station, an aging homeless man appears with a bloody wound on his neck. As he begins to lose consciousness, another homeless man tries to get help. But this proves nearly impossible in a city where it's every man for himself. Thus begins a night of chaos, desperation and fear, where people transform into walking dead with a craving for the lives of passers-by.

This year's Eastern Promises presents an unorthodox (by Korean standards) introduction to the zombie subgenre. Part of its uniqueness is that one of the examples (*Seoul Station*) is animated and views the zombie scourge from its very epicentre, while the second, its loose live-action sequel *Train to Busan*, broadens its focus, depicting the spread of the epidemic around the country. The director of the two films uses the genre as an allegory for thorny societal problems in his home country. *Seoul Station* specifically serves as a metaphor for the alienation that grows out of a consumer society and institutional bureaucracy.

Južná Kórea/South Korea
2016, far./col., 92 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Yeon Sang-ho **Scenár/Screenplay:** Yeon Sang-ho **Hudba/Music:** Jang Yeong-gyu **Strih/Editor:** Yeon Sang-ho, Lee Yeon-jung **Hrajú/Cast:** Ryu Seung-ryong, Lee Joon, Lee Sang-hee, Shim Eun-kyung, Kim Jae-rok **Výroba/Production:** Finecut, Studio Dadashow **Predaj/Sales:** Finecut

Yeon Sang-ho (1978, Južná Kórea) – animované kratasy *Peklo* (Jiok, 2006) a *Láska ako protein* (Love is Protein, 2008) v produkcii vlastnej spoločnosti Dadashow mu otvorili dvere zahraničných festivalov. Celovečerná animovaná prvotina *Jednooký medzi slepými* (Dwae-ji-ui wang, 2012) získala viacero cien na MFF v Pusane aj pre veľmi silnú tému školskej šikany a zároveň potvrdila jeho status tvorcu animákov určených pre odrastené publikum. *Podvodník* (Saibi, 2013), zaoberajúci sa zhubným vplyvom organizovaného náboženského kultu, bol z hľadiska medzinárodného ohlasu ešte úspešnejší. Voľné pokračovanie *Stanice Soul* s názvom *Vlak do Pusanu* je jeho prvým hraným filmom.

Yeon Sang-ho (1978, South Korea) broke into the international festival circuit with the animated shorts *The Hell* (2006) and *Love is Protein* (2008), produced by his own company, Dadashow. His animated feature-length debut, *The King of Pigs* (2012), won several awards at the Busan IFF, thanks in part to its powerful treatment of school bullying, confirming his status as a creator of animated films for grown-ups. *The Fake* (2013), on the insidious influence of an organized religious cult, was an even bigger international success. *Train to Busan*, the loose sequel to *Seoul Station*, is his first live-action feature.

25

**AMERICAN
INDIES**

AMERICAN
INDIES

American Indies

Americká nezávislá filmová tvorba si už viac ako desať rokov udržiava vysoký štandard. To, čo sa v nedávnej minulosti vyvíjalo striktno oddelene od štúdiového systému, doň začína v súčasnosti zvonku zasahovať. Štúdiá kupujú úspešné filmy mladých, nezávislých tvorcov prezentované na veľkých amerických festivaloch ako Sundance, SXSW, Tribeca, nasadzujú ich do domácich kín a starajú sa aj o ich ďalšie distribučné využitie. Niektoré z týchto filmov „objavujú“ pre Hollywood budúce herecké hviezdy a takisto sa tieto filmy čoraz častejšie nachádzajú medzi nominovanými na Oscara. Ide o pozitívny trend zviditeľňovania odlišného druhu kinematografie a zvyšovania jej návštevnosti minimálne na území Spojených štátov.

Odlíšny efekt prinášajú do nezávislej tvorby celosvetovo známe internetové spoločnosti ako Netflix či Amazon, ktoré okrem výroby vlastných seriálov začali intenzívne prenikať aj do sveta filmu. Už nechcú byť len seriálovými platformami, preto sa rozhodli posilniť podporu filmovej tvorby a distribúcie. Má to svoju svetlú aj temnú stránku. Skutočne veľkým pozitívom je podpora predovšetkým mladých, začínajúcich talentovaných tvorcov. Umožňujú vznik filmov, ktoré by inak možno nikdy nevznikli, alebo vznikli s veľkým časovým oneskorením. Výsledkom sú niektoré veľmi kvalitné debuty, ako napríklad *Strýko John* (Uncle John, 2015, r. Steven Piet), ktorý bol minulý rok uvedený aj na Art Film Feste, či tohtoročný víťaz festivalu v Sundance *Na tomto svete sa už necitím ako doma* (I Don't Feel at Home in This World Anymore, 2017, r. Macon Blair).

Negatívom je, že tieto filmy vznikajú pre „online svet“. Internetové spoločnosti kino nezaujímajú, a preto napríklad nebolo možné pre Art Film Fest získať povolenie na projekciu tohtoročného víťaza zo Sundance, ktorý tam bol uvedený v svetovej premiére a následne nasadený do celosvetovej online distribúcie. V súčasnosti problém eskaluje. Prezident festivalu v Cannes sa pred začiatkom tohto ročníka vyjadril, že na festivale budú premietané len filmy, ktoré sa následne dostanú do francúzskej kinodistribúcie. Reagoval tým na plán Netflixu nasadiť len pár týždňov po skončení festivalu svoje dva filmy z hlavnej súťaže priamo do online distribúcie. Predseda tohtoročnej poroty v Cannes, režisér Pedro Almodóvar, sa okrem toho nechal počuť, že neocení film, ktorý následne nikto neuvidí na veľkom plátne. Rozhodne bude zaujímavé sledovať, ako sa tento problém bude ďalej vyvíjať. Obavy sú namieste, no na druhej strane je americká nezávislá tvorba taká obrovská, že festivaloví zostavovatelia budú mať vždy dostatok kvalitných filmov na festivalovú prezentáciu, o čom sa budete môcť presvedčiť aj vy pri pozeraní snád nielen tohtoročného výberu filmov z tejto sekcie.

Daniel Vadocký
zostavovateľ sekcie

American Indies

For over a decade now, American independent cinema has maintained its high standard. That which was not so long ago strictly separated from the studio system is now making inroads. Studios are buying successful titles from young, independent filmmakers screened at big US festivals like Sundance, SXSW and Tribeca, introducing them to domestic cinemas and seeing to it that their potential for further distribution is realized. Some of these films “discover” future Hollywood stars, and they are also appearing on lists of Oscar nominees with increasing frequency. This is a positive trend, raising the profile of disparate types of cinema while increasing attendance for such films, at least within the US. Another influence on indie film are internationally popular internet-based companies such as Netflix and Amazon, who, in addition to producing their own series, are putting concentrated effort into breaking into the film market as well. No longer satisfied with being mere platforms for series, they are increasing their support of filmmaking and distribution. This has a bright side and a not-so-bright side. One major plus is the support of primarily young, talented, filmmakers early in their careers, allowing movies to be made that otherwise wouldn't be seen by anyone, or at least not without significant delays. The results include some very high-quality debuts, such as *Uncle John* (2015, d. Steven Piet), screened at last year's Art Film Fest, and *I Don't Feel at Home in This World Anymore* (2017, d. Macon Blair), grand-prize winner of this year's Sundance. The downside is that these films are made for the small screen. Internet-based companies aren't interested in cinemas, and this is, for example, why Art Film Fest couldn't acquire the screening rights for this year's Sundance winner, which, after its world premiere there, entered worldwide online distribution. The problem is getting worse, too. Before this year's edition began, the president of the Cannes Film Festival stated that they would only be screening films slated for theatrical release in France. This was a reaction to Netflix's plan to begin online distribution of its entries to Cannes's main competition only weeks after the festival's end. And the chairman of this year's Cannes jury, director Pedro Almodóvar, also made it clear that he would not award a film no one would ever see on the big screen. It will certainly be interesting to see how this issue will develop. The fears are well founded, but on the other hand, American indie film is so vast that festival programmers will always have enough quality films to choose from. See for yourself in this year's American Indies.

Daniel Vadocký
section programmer

AWOL

AWOL
AWOL



Joey práve dokončila strednú školu a musí sa rozhodnúť ako ďalej. Život v zapadnutom mestečku v Pensylvánii neponúka veľa možností na uplatnenie, a preto ju matka poslať do armády, vďaka ktorej môže vidieť kus sveta a prípadne zarobiť potrebné financie na vysokoškolské štúdium. Premýšľanie o vlastnej budúcnosti a s ním spojené plány na odchod sa skomplikujú, keď sa Joey nečakane zalúbi do miestnej zvodkyne Rayny. Celovečerný debut scenáristky a režisérky Deb Shoval vychádzajúci z rovnomenného oceňovaného krátkometrážneho filmu je pútavou, výborne zahranou „love story“ dvoch žien, plnou dobre napísaných dejových zvrátov. Odhliadnuc od druhopláňovej kritiky istej časti americkej spoločnosti je *AWOL* predovšetkým hlboko dojímavým vykreslením pôvabu vychádzajúceho zo zaslepenosti prvej lásky. Je príbehom o odvahe; o tom, čo to znamená vložiť absolútnu dôveru do druhej osoby bez toho, aby sme vedeli, či nás to obohatí alebo spláchnu.

Fresh out of high school, Joey has to decide what's next. Her one-horse Pennsylvania town doesn't offer much in the way of gainful employment, so her mother sends her off to the army, giving her a chance to see the world and save some money for college while she's at it. But Joey's plans for the future get complicated when, out of the blue, she falls in love with local seductress Rayna. This feature debut of screenwriter and director Deb Shoval, based on the award-winning short of the same name, is an absorbing, brilliantly acted love story of two women, full of well-written plot twists. Aside from its muted critique of a certain segment of American society, *AWOL* is primarily a deeply moving portrayal of the intoxicating blindness of a first love. It's a story of courage, of what it means to put complete trust in someone, despite not knowing whether doing so will be a blessing or mean your downfall.

USA/USA
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Deb Shoval **Scenár/Screenplay:** Deb Shoval, Karolina Waclawiak **Kamera/Director of Photography:** Gal Derren, Jessica Bennett **Hudba/Music:** Ginger Shankar **Strih/Editor:** Jeffrey Wolf **Hrajú/Cast:** Lola Kirke, Breedaa Wool, Dale Soules, Ted Welch, Britne Oldford, Libby George, Bill Sage, Charlotte Maltby, Sadie Butler, Hannah Dillon **Výroba/Production:** Race Point Films **Predaj/Sales:** The Film Collaborative

Deb Shoval – vyrastala ako dcéra Izraelčana a Američanky v baníckom pennsylvánskom mestečku, kde teraz vedie zeleninovú biofarmu. Témy, ktoré ju pri stavbe svojho fassbinderovského „domu z filmov“ zaujímajú, zostávajú nemenné: pôda a bezpôdnosť; diaspóra, vyhnanstvo a domov; a najnovšie aj víťazstvo človeka nad apatiou. Jej krátky film *AWOL* mal premiéru v Sundance (2011), kde dostal ceny od spoločností Kodak a Technicolor, ako aj od organizácie Ženy vo filme, a bol uvedený v článku *New York Times* s názvom Veľké filmy prichádzajú v malých balíčkoch.

Deb Shoval was raised by her Israeli father and American mother in a Pennsylvania mining town, where she now runs an organic vegetable farm. The themes that form the foundation of her "house of film" à la Fassbinder remain constant: land and the landless, diaspora, exile, home and, more recently, humankind's triumph over apathy. Her short *AWOL* was premiered at Sundance 2011, where it won awards from Kodak, Technicolor and the organization Women in Film; it was also featured in a *New York Times* article entitled "Big Movies Coming in Short Packages".

COLUMBUS

COLUMBUS
COLUMBUS



Okúzľujúca komorná dráma zachytávajúca príbeh o dcére zotavujúcej sa narkomanky a v Kórei narodenom synovi chorého kritika architektúry, ktorých vzájomne prepojí strach zo straty rodiča. Jej vášeň pre architektúru im poskytne príležitosť na úprimný rozhovor o spoločnej situácii a aj napriek výraznejšiemu vekovému rozdielu v ňom objaví dlho hľadaného intelektuálneho partnera a prežije s ním niekoľko dní, ktoré zmenia jej pohľad na život a budúcnosť.

Príbeh sa odohráva v meste Columbus, známom predovšetkým veľkou koncentráciou modernistických budov. Práve prepojenie mesta a príbehu umožňuje inteligentné a podmanivé skúmanie toho, ako dokážu fyzické štruktúry mesta reprezentovať isté emocionálne medziny v našich osobných životoch a tendenciu, s akou ich zdieľame s ostatnými ľuďmi. Od absolútne znamenitej kamery, cez subtilné, no silné herecké výkony až po výborne použitú hudbu je *Columbus* výborný v tom, ako presne dokáže zachytiť ľudské emócie a ich silu bez straty prienest' na plátno. Je to ten druh filmu, ktorý si nájde cestu priamo do srdca každého diváka.

This bewitching chamber drama follows the daughter of a recovering drug addict and the Korean-born son of an ill architecture critic, drawn together by their shared fear of losing a parent. Her passion for architecture leads into a frank discussion of their similar situations, and despite the marked difference in age, she finds in him a long-sought-after intellectual companion. The few days they spend together changes their views of life and the future.

The film is set in the city of Columbus, Indiana, known for its high concentration of modernist edifices. And it is this connection between setting and story that allows for an intelligent, captivating exploration of how an urban space's physical structures can represent milestones of our emotional lives and our tendency to share them with others. From its exquisite camerawork and subtle yet powerful performances to its brilliant use of music, *Columbus* excels at capturing the power of human emotions and faithfully transferring it to the silver screen. It's the kind of film that finds its way into every viewer's heart.

USA/USA
2017, far./col., 104 min.

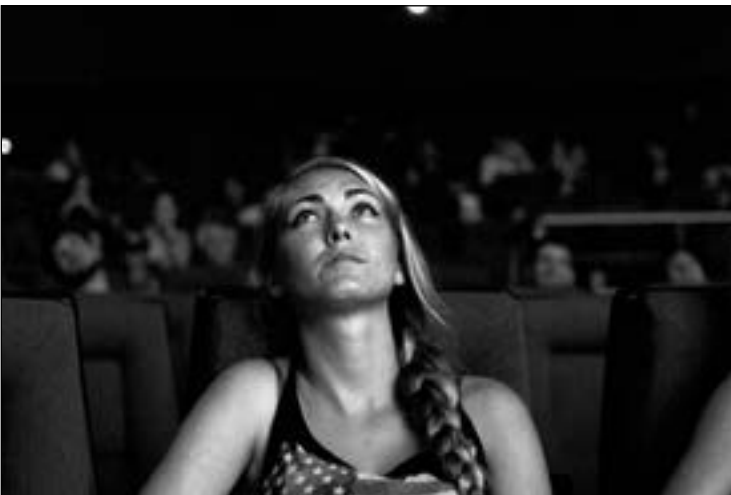
Réžia/Director: Kogonada **Scenár/Screenplay:** Kogonada **Kamera/Director of Photography:** Elisha Christian **Hudba/Music:** Hammock **Strih/Editor:** Kogonada **Hrajú/Cast:** John Cho, Haley Lu Richardson, Rory Culkin, Michelle Forbes, Parker Posey, Erin Allegretti, Jim Dougherty **Výroba/Production:** Superlative Films, Depth of Field, Nonetheless Productions, Inc. **Predaj/Sales:** Visit Films

Kogonada (Seoul, Južná Kórea) – je hrdý imigrant pochádzajúci zo Soulu a vyrastajúci na americkom Stredozápade. Za svoje vizuálne počiny a filmové kritiky pre Criterion Collection a časopis *Sight & Sound* získal množstvo uznani. *Columbus* je jeho celovečerným režijným debutom a dôkazom, že filmy vie nielen dobre analyzovať, ale aj natáčať.

Kogonada (Seoul, South Korea) is a proud immigrant born in Seoul and raised in the American Midwest. His visual essays and film criticism for The Criterion Collection and *Sight & Sound* have won numerous accolades. *Columbus* is his feature debut as a director, proving that he's as good at making movies as he is at analysing them.

DARK NIGHT

TEMNÁ NOC
DARK NIGHT



Mozaika príbehov šiestich mladých ľudí počas jedného horúceho letného, vcelku obyčajného, no zároveň osudného dňa. Niektoré ľudské činy nebudeme vedieť nikdy dostatočne uspokojivo vysvetliť, no vždy sa ich musíme pokúsiť aspoň opísať. To presne robí režisér Tim Sutton, ktorý s využitím dokumentaristického štýlu, neprofesionálnych hercov, skrze pomaly plynúce, okúzľujúce obrazy až po výborný zvukový dizajn a podmanivú hudbu sprostredkúva v *Temnej noci* letný, no zároveň paradoxne intímny pohľad do životov poltucta anonymných obetí.

Desivá a zároveň rafinovaná kritika americkej kultúry zbrani voľne vychádza zo streleckého masakra, ktorý sa odohral v coloradskom multiplexe v roku 2012. Je tu evidentný aj vplyv ikonického *Slona* od Gusa Van Santa, a to predovšetkým v pomalých, jemných pohyboch kamery a v prítomnosti akéhosi „neviditeľného“ naratívu, ktorý neustále podkopáva divácke očakávania. *Temná noc* je desivá a snová malomestská symfónia na tému odcudzenia, v ktorej je zločin ponechaný našej predstavivosti.

A mosaic of six young people's stories on a single hot, basically ordinary, summer day that proves fateful. There are acts that we will never be able to sufficiently explain, but we still have to try to at least describe them. And this is precisely what director Tim Sutton does, using a documentary-like aesthetic, amateur actors, languid, bewitching images, inspired sound design and captivating music to provide a fleeting yet paradoxically intimate look into the lives of a half-dozen anonymous victims.

This both horrifying and refined critique of American gun culture is loosely based on a mass shooting that occurred in a Colorado multiplex in 2012. It also betrays the influence of Gus Van Sant's iconic *Elephant*, primarily in its slow, subtle camera movements and the presence of an "invisible" narrative of sorts which constantly confounds the audience's expectations. *Dark Night* is a nightmarish, dreamlike small-town symphony on the theme of alienation, where the tragic final act is left to your imagination.

USA/USA
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Tim Sutton **Scenár/Screenplay:** Tim Sutton **Kamera/Director of Photography:** Hélène Louvart **Hudba/Music:** Maica Armata **Strih/Editor:** Jeanne Applegate **Hrajú/Cast:** Robert Jumper, Eddie Cacciola, Aaron Purvis, Anna Rose Hopkins, Karina Macias **Výroba/Production:** Big Jack Productions, Calais Entertainment, Ringling College Studio Lab. **Predaj/Sales:** Cercamon

Tim Sutton – režisér a učiteľ žijúci v newyorskom Brooklyne. S podporou organizácie Newyorská mládež rozbehol cyklus vzdelávacích audiovizuálnych laboratórií Video Kid Brooklyn. Jeho prvý film *Pavilón* (Pavilion, 2012) mal premiéru na SXSW a na filmovom festivale v Turíne, kde získal cenu poroty. Ďalší celovečerný film *Memphis* mal premiéru v roku 2013 na filmovom festivale v Benátkach. Jeho posledný film *Temná noc* (Dark Night) mal premiéru v Sundance a vybrali ho na filmový festival v Benátkach.

Tim Sutton is a director and teacher living in Brooklyn, New York. With the support of the organization New York City Youth, he established a cycle of educational audiovisual laboratories called Video Kid Brooklyn. His first film, *Pavilion* (2012) was premiered at SXSW and the Torino FF, where it won the Special Jury Prize. His following feature, *Memphis*, was premiered at Venice 2013. *Dark Night*, his latest film, was premiered at Sundance and has been selected for the Venice FF.

DONALD CRIED

DONALD KRIČAL
DONALD CRIED



Úspešný finančník Peter Letang sa po dvadsiatich rokoch vracia do rodného mesta, aby zariadil predaj domu po svojej zosnulej babke. Počas cesty stratí peňaženku, kamarát mu odmietne poslať peniaze a on je nútený ísť požiadať o pomoc suseda. Tým nie je nikto iný ako jeho najlepší kamarát zo strednej školy, tárový čudák Donald. Ten síce nemá peniaze, ale rozhodne má dostatok voľného času na poflakovanie s Petrom. Čo sa spočiatku javí ako obyčajná pomoc starého kamaráta, sa vďaka excentrickému Donaldovi zmení na neriadenu cestu do minulosti, plnú bolestne trápnych momentov a bizarných situácií.

Donald kričal je čiernohumornou štúdiou osamelosti a zhubnej sily života v malomeste, kde sa z ľudí stávajú zatrpknuté tvory a znemožňujú vzájomné vzťahy. Zároveň je to „one man show“ Krísa Avedisiana – debutujúceho scenáristu, režiséra a hlavného hrdinu filmu, ktorý na rozdiel od ostatných čudáckych hrdinov vytvoril a zahral úctyhodnú postavu, za ktorej klaunovstvom sa skrýva hlboká pravda, dobro a úprimnosť.

After 20 years in the city, successful banker Peter Letang returns to his hometown to arrange the sale of his deceased grandmother's house. Along the way he loses his wallet, and when a friend refuses to send him money, he is left with no option but to turn to his neighbour – none other than loose-lipped weirdo Donald, his high-school best buddy. Donald doesn't have money, but he does have plenty of free time to bum around with Peter. What at first seems like a well-intentioned gesture from an old friend transforms into an out-of-control journey into the past, full of painfully awkward moments and bizarre situations.

Donald Cried is a blackly comic study of loneliness and the destructive power of small-town life, which turns people into embittered creatures incapable of human relationships. But it is also a one-man show for Kris Avedisian, the film's debut screenwriter, director and star. Unlike other eccentric protagonists we've seen, his Donald is a fully developed character whose clownery belies deep truth, goodness and honesty.

USA/USA
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Kris Avedisian **Scenár/Screenplay:** Kris Avedisian, Kyle Espeleta, Jesse Wakeman **Kamera/Director of Photography:** Sam Fleischner, Trevor Holden **Strih/Editor:** Frank Heath **Hrajú/Cast:** Kris Avedisian, Jesse Wakeman, Louisa Krause, Ted Arcidi **Výroba/Production:** Electric Chino-land **Predaj/Sales:** Cinetic Media

Kris Avedisian (Cranston, Rhode Island, USA) – na začiatku 21. storočia študoval film v San Franciscu, kde sa zoznámil s Jessem Wakemanom a Kyleom Espeletom, s ktorými spolupracoval na svojom prvom projekte *Three Tears a Prince and a Forest*. V roku 2013 vyhrali s krátkym filmom *Donald kričal* (Donald Cried) cenu za najlepší hraný krátky film na Filmovom festivale nezávislých filmov v Bostone a neskôr zaň získali aj Zvláštne uznanie na filmovom festivale Slamdance. Celovečernú verziu *Donald* natočili v zime roku 2015. Premiéru mala na SXSW a vybrali ju na filmový festival v Locarne.

Kris Avedisian (Cranston, Rhode Island, USA) studied film in San Francisco in the early noughties, where he met Jesse Wakeman and Kyle Espeleta, with whom he created his first project *Three Tears a Prince and a Forest*. In 2013 their short film *Donald Cried* won Best Narrative Short at Boston's Independent Film Festival and later an Honorable Mention at the Slamdance FF. Shot in the winter of 2015, the feature-length version of *Donald Cried* was premiered at SXSW and selected for the Locarno FF.

GREEN ROOM

ZELENÁ MIESTNOSŤ
GREEN ROOM



Štvorčlenná punková kapela Ain't Rights cestuje po krajine a hľadá, kde by mohla hrať. Nikde ich nechcú a keďže potrebujú peniaze, rozhodnú sa prijať ponuku zahrať v skinheadskom klube. Všetko prebieha bez problémov až do momentu, kedy sa basista Pat stane nechceným svedkom vraždy. Majiteľ klubu členov kapely zatvorí spoločne s agresívnym vyhadzovačom do zelenej miestnosti, kým nerozhodne, čo s nimi. Zostáva im len veľmi málo času vymyslieť, ako sa dostať von.

Režisér a scenárista Jeremy Saulnier siahol po vcelku „vyčerpanom“ žánri s jasne danou štruktúrou, no dokázal napísať kvalitný, neopozeraný príbeh s uveriteľnými postavami a vtípnymi dialógmi. *Zelená miestnosť* je síce dosť krvavý a morbidný, ale predovšetkým veľmi napínavý a drsné humorný nízkorozpočtový triler s výbornými hereckými výkonmi – okrem iných sa tu objaví aj Patrick Stewart ako šéf hudobného klubu. A možno najdesivejšie na celom filme je to, že jeho základná predmetná sa nám z hľadiska súčasnosti nemusí javiť až taká prítiahnutá za vlny.

The four-strong punk band Ain't Rights is roaming the country, looking for a place to play. No one's interested, and since they're hard up for cash, they agree to perform at a skinhead bar. Everything goes as planned – until bassist Pat stumbles upon a murder in progress. The club owner locks the band in a green room with a menacing bouncer while he decides what to do with them. With precious little time left, they desperately plan their escape. Director/screenwriter Jeremy Saulnier takes what is essentially a worn-out, boilerplate genre and manages to write a fresh, top-notch story with believable characters and sharply funny dialogue. *Green Room* is an undeniably bloody, gruesome, but above all highly suspenseful low-budget thriller with an acid wit and excellent performances – including Patrick Stewart as the club boss. And possibly most terrifying of all, the film's basic premise doesn't even seem all that far-fetched in light of our current circumstances.

USA/USA
2015, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Jeremy Saulnier **Scenár/Screenplay:** Jeremy Saulnier **Kamera/Director of Photography:** Sean Porter **Hudba/Music:** Brooke Blair, Will Blair **Strih/Editor:** Julia Bloch **Hrajú/Cast:** Anton Yelchin, Imogen Poots, Alia Shawkat, Joe Cole, Callum Turner, Mark Webber, Eric Edelstein, Macon Blair, Kai Lennox, Patrick Stewart **Výroba/Production:** Broad Green Pictures, Film Science **Predaj/Sales:** WestEnd Films/Park Circus

Jeremy Saulnier (1976, Alexandria, Virgínia, USA) – študoval na NYU Tisch School of the Arts. Svoj prvý krátky film *Crabwalk* (2004), za ktorý získal Veľkú cenu poroty na festivale Slamdance, si sám zrežiroval aj nasnímal. Jeho celovečerným debutom bol film *Vražedný večierok* (Murder Party, 2007), po ktorom nasledoval *Smutná ruina* (Blue Ruin, 2013), ocenený v Cannes Cenou FIPRESCI. Jeho najnovší film *Zelená miestnosť* (Green Room, 2015) mal premiéru v Cannes v sekcii Quinzaine des Réalisateurs.

Jeremy Saulnier (1976, Alexandria, Virgínia, USA) studied at NYU's Tisch School of the Arts. He directed and shot his first short *Crabwalk* (2004) himself, earning the Grand Jury Prize at the Slamdance FF. He made his feature debut with 2007's *Murder Party*, followed by *Blue Ruin* in 2013, winner of the FIPRESCI Prize at Cannes. *Green Room* (2015), his latest film, was premiered in the Director's Fortnight section at Cannes.

HELLO, MY NAME IS DORIS

AHOJ, VOLÁM SA DORIS
HELLO, MY NAME IS DORIS



Dobrosrdečná šesťdesiatnička Doris Miller pracuje ako účtovníčka na Manhattane. Život obetovala starostlivosti o chorú matku a po jej smrti sa snaží dať mu nový zmysel. Ten objaví v novom kolegovi, tridsiatnikovi Johnovi Fremontovi, ktorý je typickým obrazom newyorského hipstera. Doris chce získať jeho priazeň a vďaka premysleným malým klamstvám sa jej to darí. Keď sa Doris začne ukazovať s Johnom na „cool“ večierkoch, jej život naberie vzrušujúce obrátky. Posadnutá zážitkami a dojmami, ktoré v mladosti nezažila, prestane byť opatrná a rozhodne sa prvýkrát ísť za svojím srdcom.

Takto napísaná premisa môže pôsobiť mierne lacným dojmom, ale vďaka presvedčivej réžii a prekvapujúco úprimnému scenáru je výsledok ľahkou, sviežou a miestami dosť dojemnou a vtípnou štúdiou charakterov. No v prvom rade je to od začiatku do konca show herečky Sally Field, ktorá je presvedčivá, vtípná a preukazuje neuveriteľnú schopnosť pretvoriť akýkoľvek trápny moment na humornú situáciu. Doris je milou, úprimnou, hlboko ľudskou komédiou pre diváka v každom veku.

Kind-hearted 60-something Doris Miller works as an accountant in Manhattan. She's spent her life caring for her infirm mother, whose death leaves her searching for a new purpose. She finds it in her new colleague, 30-something John Fremont, a typical New York hipster. Doris wants to win him over, and thanks to a few well-timed little lies, she succeeds. When she starts appearing with John at hip parties, her life takes some exciting turns. Hooked on experiences and feelings she missed out on in her youth, she throws caution to the wind and decides to follow her heart for the first time. While the premise may sound tacky on paper, thanks to convincing directing and a surprisingly honest screenplay the result is a light, breezy, funny and sometimes touching study of two characters. But it's Sally Field who steals the show from start to finish – she's convincing and funny, displaying an unbelievable ability to transform every awkward moment into comedy gold. This is a lovely, sincere, deeply human comedy for adult viewers of all ages.

USA/USA
2015, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Michael Showalter **Scenár/Screenplay:** Michael Showalter, Laura Terruso **Kamera/Director of Photography:** Brian Burgoyne **Hudba/Music:** Brian H. Kim **Strih/Editor:** Robert Nassau **Hrajú/Cast:** Sally Field, Max Greenfield, Tyne Daly, Wendi McLendon-Covey, Stephen Root, Beth Behrs **Výroba/Production:** Red Crown Productions, Haven Entertainment **Predaj/Sales:** Sony/Park Circus

Michael Showalter (1970, Princeton, New Jersey, USA) – americký komik, herec, producent, scenárista a režisér. Pre televíznu stanicu ABC písal sitcom *Super Fun Night* a v roku 2014 spolu s Davidom Wainom napísal scenár k filmu *Našli sa* (*They Came Together*). Ako režisér debutoval filmom *The Baxter* (2005). Jeho druhý celovečerný film *Ahoj, volám sa Doris* (*Hello, My Name Is Doris*, 2015) mal premiéru na SXSW.

Michael Showalter (1970, Princeton, New Jersey, USA) is an American comic, actor, producer, screenwriter and director. He was a writer for the ABC sitcom *Super Fun Night*, and in 2014 he co-wrote the screenplay to the film *They Came Together* with David Wain. He made his feature-length directorial debut with *The Baxter* (2005). *Hello, My Name Is Doris* (2015), his second feature film, was premiered at SXSW.

LITTLE MEN

MALÍ MUŽI
LITTLE MEN



Rodičia trinásťročného Jakea sa rozhodnú presťahovať z Manhattanu do domu po jeho starom otcovi v Brooklyne. Tu sa Jake zoznami s charizmatickým Tonym, ktorého matka vlastní obchod na prizemí rovnakej budovy. Keď sa ju po krátkom čase Jakeovi rodičia rozhodnú vyhodiť, chlapci sa sprísahajú a začnú rebelovať.

Scenárista a režisér Ira Sachs je výborným rozprávačom ľudských osudov. V každom svojom filme, a *Malí muži* nie sú výnimkou, si zvolí jeden, zväčša veľmi jednoduchý konflikt, ktorým vytvorí pretext k detailne vyprofilovaným postavám. Vďaka tomu dokáže divák pochopiť aj správanie a rozhodnutia postáv, ktoré by inak hneď odsúdil. *Malí muži* sú malým filmom, s možno marginálnymi, ale dôležitými pravdami o modernom svete. Jeho krása spočíva v jednoduchom zobrazení a vzácnom pochopení toho, ako to na svete chodí.

13-year-old Jake's parents have moved from Manhattan to Brooklyn, into the building his late grandfather left them. There Jake meets charismatic Tony, whose mother owns a shop on the building's ground floor. When Jake's parents decide to evict her, the boys team up and stage a rebellion.

Screenwriter/director Ira Sachs is a splendid teller of people's stories. In his every film, *Little Men* being no exception, he focuses on a single, often very simple conflict, which forms a pretext for the in-depth development of his characters, allowing the viewer to understand behaviour and decisions that they would otherwise be quick to judge. *Little Men* is a small film, offering possibly marginal, but nonetheless important truths about the modern world. Its beauty lies in its simple portrayal and rare understanding of how the world works.

USA/USA
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Ira Sachs **Scenár/Screenplay:** Ira Sachs, Mauricio Zacharias **Kamera/Director of Photography:** Óscar Durán **Hudba/Music:** Dickon Hinchliffe **Strih/Editor:** Mollie Goldstein, Affonso Gonçalves **Hrajú/Cast:** Greg Kinnear, Jennifer Ehle, Paulina Garcia, Michael Barbieri, Theo Taplitz, Talia Balsam, Maliq Johnson, Anthony Angelo Flamminio, Maddison Wright, Mauricio Bustamante, John Proccacino, Alfred Molina **Výroba/Production:** Buffalo 8, Parts & Labor, Raptor Films, Water's End Prods., RT Features **Predaj/Sales:** Mongrel Int / Pascale Ramonda

Ira Sachs (1965, Memphis, Tennessee, USA) – ako čerstvý absolvent literatúry a filmovej teórie z Univerzity v Yale sa presťahoval do New Yorku. Na konci 90. rokov sa vďaka intímny osobným drámam ako *Štyridsať odtieňov modrej* (*Forty Shades of Blue*, 2006), *Manželská klietka* (*Married Life*, 2007) a *Neodchádzaj* (*Keep the Lights On*, 2012) zaradil k najvýznamnejším zástupcom queer kinematografie.

Ira Sachs (1965, Memphis, Tennessee, USA) studied literature and film theory at Yale; after graduating, he moved to New York City. In the late 1990s, he made a name for himself as one of the most prominent representatives of queer cinema, going on to solidify his reputation with intimate, personal dramas like *Forty Shades of Blue* (2006), *Married Life* (2007) and *Keep the Lights On* (2012).

S NAŠOU PODPOROU DO KÍN AJ NA FESTIVALY

1,7 MILIÓNA DIVÁKOV NA SLOVENSKE FILMY OD ROKU 2010



Naša cesta vedie k vám



Sme súčasťou energetického cievneho systému Európy. Plníme strategickú, pre organizmus hospodárstva Slovenskej republiky životne dôležitú funkciu. Naším poslaním je vytvoriť podmienky na spoľahlivú dodávku elektriny všade tam, kde je nevyhnutná pre každodenný život a chod krajiny.



Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.

Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26, Slovensko

www.sepsas.sk

Vo filme aj v hre vsádzame na šťastie

*Šťastný
Koniec*

Filmový festival plný šťastia prináša



Vaše výhry, naša radosť



TRANSPETROL

Preprava ropy ropovodom | Transport of crude oil by pipeline



Skladovanie ropy | Storage of crude oil



TRANSPETROL, a. s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava 2

tel.: +421/2/5064 1701, fax: +421/2/5557 7105

transpetrol@transpetrol.sk

www.transpetrol.sk

BalíkoBOX

– vaša nonstop pošta

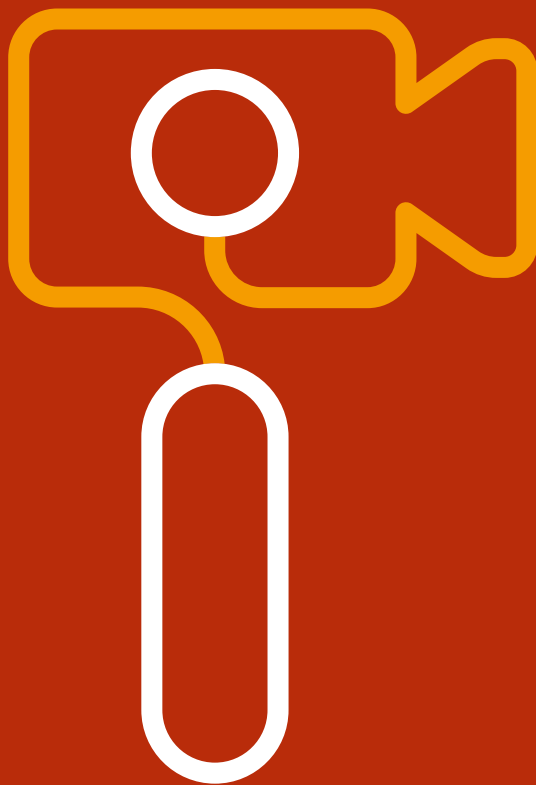


24 hodín
denne
7 dní v
týždni

**Vy zdvihnite si svoj balík
pohodlne, jednoducho
a bezpečne!**

Člen 
innogy

Energia pre váš film



www.vse.sk

VSE v úlohe hlavného reklamného partnera
podporuje 25. ART FILM FEST Košice

PREPRAVILI SME UŽ 30 TISÍC DETÍ

Slovnaft zabezpečuje autobusovú prepravu žiakov základných škôl do divadiel. Projekt So Slovnafťom do divadla pomáha školám od roku 2012 využívať kultúrne poukazy ministerstva kultúry.

www.slovnaftludom.sk



Slovnaft
MEMBER OF MOL GROUP



Filmoví velikáni si zaslúžia priestor

Hyundai s hrdosťou vozí filmové hviezdy na Art Film Fest.

 **HYUNDAI**

Art Film
Fest
Košice



Prestaňte snívať, lietajte!

Z Košíc cez Prahu do viac než 50 destinácií

od **78 EUR***

*Cena za jednosmernú letenku, počet miest obmedzený. Viac na czechairlines.com.



czechairlines.com



ČEZ SLOVENSKO

LACNEJŠIA ELEKTRINA A PLYN

oficiálny festivalový hotel  asmin

**Dizajnový
hotel
v centre
mesta
s 55 ročnou
históriou**

A design hotel
in the city center
with 55 years
of history

1962

2017

Tyršovo nábrežie 1, Košice | www.hotel-yasmin.sk | +421/55/795 11 00

**BOŽSKÁ
CHUŤ AJ
V SKLE**



**AK JU RAZ
ZAČNETE PIŤ,
NEVIETE S TÝM
PRESTAŤ!**

www.budis.sk

*Viac ako 600 rokov pivovarníckej
tradície a my stále zanechávame
stopu.*

Be Legacy



Určené pre osoby staršie ako 18 rokov. Vychutnajte si ho zodpovedne. Ďakujeme.

Kino a bar v centre mesta s letnou záhradou

— Otvorené každý deň —

Viac info a vstupenky na www.kinousmev.sk

TABAČKA
KULTÚRFABRIK

OTVORTE SVOJE ĎALŠIE ZMYSLY...

16. – 24. JÚN
Sprievodný program Art Film Fest 2017

Tabačka Kulturfabrik
Otvorená zóna pre kultúru, kreativitu a spoluprácu

Gorkého 2, Košice
www.tabacka.sk





ANEURÓPSKA
VYSOKÁ ŠKOLA

www.paneurouni.com

VYKROČ ZA KVALITNÝM VZDELANÍM

kvalitné štúdium praktická vyučba stabilné zázemie

FAKULTA PRÁVA

Právo (Bc.)
Právo (Mgr.)
Teória a dejiny štátu a práva (PhD.)
Trestné právo (PhD.)
Medzinárodné právo (PhD.)
Očianske právo (PhD.)
Teória a dejiny štátu a práva / Ústne právo
Správne právo / Pracovné právo
Trestné právo / Obchodné právo
Medzinárodné a európske právo
Očianske právo (JUDr.)

FAKULTA EKONÓMIE A PODNIKANIA

Ekonomika a manažment podniku (Bc.)
Ekonomika a manažment medzinárodného
podniku (Ing.)
Ekonomika a manažment medzinárodného
podniku (PhD.)

FAKULTA PSYCHOLÓGIE

Psychológia (Bc.)
Psychológia / Školská a pracovná
psychológia (Mgr.)
Školská psychológia (PhD.)
Psychológia (PhDr.)

FAKULTA INFORMATIKY

Aplikovaná informatika (Bc.)
Aplikovaná informatika (Mgr.)
Aplikovaná informatika (PhDr.)

FAKULTA MASMEDIÍ

Mediálna komunikácia / Dizajn médií (Bc.)
Masmediálna a marketingová komunikácia
Dizajn médií (Mgr.)
Masmediálne štúdiá (PhD.)
Masmediálne štúdiá (PhDr.)

IC VLAKY ZSSK

NAJRÝCHLEJŠIE SPOJENIE
BRATISLAVA - KOŠICE 4:42 h


ŽELEZNICA SPOLOČNOSŤ SLOVENSKO
NÁRODNÝ DOPRAVCA



aupark
SHOPPING CENTER

-Chut'-

NAKUPOVAŤ

Bershka  Stradivarius MANGO  H&M PULL&BEAR GAUDI

www.auparkkosice.sk | www.facebook.com/kosice.aupark



BARZUZ
čerstvá káva

**ČERSTVÁ KÁVA
Z CELÉHO SVETA
PRAŽENÁ
NA SLOVENSKU**

Kávu Barzzuz môžete kúpiť na www.kafe.sk
Alebo v sieti kaviární **KAFEHAJS**
V ponuke kávy v svetlom aj tmavom pražení.



www.neodcp.com

Professional DCP player for everyone.

scalable • reliable • cost effective



Svet technológií neustále napreduje
Zistite viac na www.nov.sk



TuliFuky

HIT TOHTO LETA

tuli



69,90 €



SLOVENSKÝ
VÝROBCA



10 ROKOV
NA TRHU

www.tuli.sk

Zábavno-vedomostný kvíz
pre celú rodinu

WWW.RTVS.SK

ZÁHADY

TELA

Poznáte svoje telo? Nová šou RTVS s moderátorom Mariánom Miezgom vám prináša množstvo zaujímavých informácií a prekvapivých faktov, ale aj napínavé merania síl, o ktoré sa postará plejáda populárnych hostí v úlohe súťažných dvojíc.

Trénujte záuity a sledujte každú sobotu večer na Jednotke.

rtv:
ROZHLAS A TELEVIZIA
SLOVENSKA

SOBOTA
20.25

1



NA PLAGÁTE K FILMU JÁNOŠÍK ÚČINKUJÚ LUCIA BARMOŠOVÁ A ĽUBOŠ SARNOVSKÝ

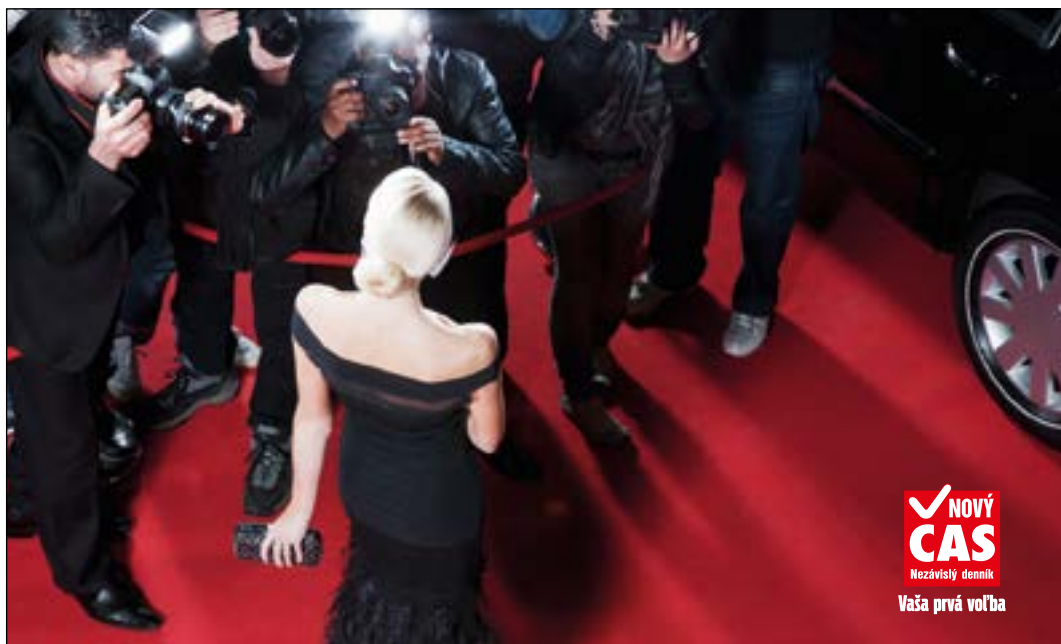
MÁME RADI SLOVENSKÝ FILM



JÁNOŠÍK



HLAVNÝ MEDIÁLNY PARTNER
ART FILM FEST KOŠICE 2017



 **NOVÝ**
CAS
Nezávislý denník
Vaša prvá voľba

Aj hviezdy z červeného koberca čítajú denník Nový čas

FILM
— europe

**Prémiový televízny kanál
s najlepšimi európskymi filmami**

Slovensko • Česká Republika • Benelux




Veľká nádhera | r. Paolo Sorrentino © 2013

www.filmeuropechannel.eu



Asociácia slovenských filmových klubov

Brianska 33, 811 04 Bratislava, Slovenská republika
tel.: +421 2 5465 2018 (-19), tel./fax: +421 2 5465 2017
e-mail: asfk@asfk.sk, www.asfk.sk, www.asfkvod.sk
 www.facebook.com/asfk01

25

ASOCIÁCIA
SLOVENSKÝCH
FILMOVÝCH
KLUBOV

...viac než len filmy

V PREDAJI OD
MARCA 2017



Berlinále Benátky Cannes

Be2Can | 4. ročník prehliadky
festivalového filmu

4. — 10.10.2017

www.be2can.eu

Mediální partneri

JOJ CINEMA

KINO SÁLA

aktuality.sk
TVORÍME NEZÁVISLÉ SPRÁVODAJSTVO

X
RÁDIO EXPRES

RÁDIO **KE** KOŠICE

R refresher

SME Korzár


FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

FE Československo
Channel

FE Festival Cinema
Channel

Pravda

kam do mesta

Webnoviny.sk

bigmedia
PREMIUM OUTDOOR

 **home**media

codes
CREATIVE

Partneri

AUTOCONT

The Student


www.TeleDom.sk

KošiceCityGuide


Horse Inn
PENSION

 **KINOSERVIS**

KAK
REKLAMA
FABRIKA NA REKLAMU

CARPANO
caffe · restaurant · terrace

Hlavná 42, Košice


Esterle & Esterle
video production


R & G
plagátové plochy



A large, bold, black number '5' is the central focus. A thick black diagonal line runs from the top-left corner towards the bottom-right, passing through the number. The background is split diagonally: the top-left is white, and the bottom-right is black.

5

**NOČNÁ
PREHLIADKA**

LATE NIGHT
SHOW

ALIEN: DIRECTOR'S CUT

VOTRELEC: REŽISÉRSKY ZOSTRIH
ALIEN: DIRECTOR'S CUT



V odľahlom kúte galaxie zachytí vesmírna loď Nostromo vracajúca sa domov s nákladom minerálov zvláštne vysielanie. Posádku lode, ktorú tvorí päť mužov, dve ženy a mačka, preberie Matka – lodný počítač – z hyperspánkových komôr, aby signál preskúmala, pretože môže znamenať inteligentnú formu života. To, čo začína ako rutinná misia, sa však po objavení mimozemskej formy života zmení na nočnú moru a nepredstaviteľný teror. Hororová klasika *Votrelec*, režírovaná Ridleyem Scottom a vizuálne spodobnená známym umelcom H. R. Gigerom, vystavuje človeka a jeho technológie boju proti hrôzostrašnej príšere s násilnými a smrtiacimi inštinkmi. Tí, čo hrôzy prežili, odhaľujú hrozivé sprisahanie, ktoré ich odsúdilo na záhubu ešte skôr než vôbec opustili Zem. Nervy drásavé napätie, neistota a desivá hrôza tohto filmu môžu byť rovnako smrtiace ako *votrelec samotný*.

In a remote region of the galaxy, the United States space tug, *Nostromo*, carrying a cargo of mineral ore, makes its return journey to Earth. The ship's crew – five men, two women and a cat – are awakened from their hypersleep chambers when Mother, the on-board computer, monitors a strange transmission. According to Company law, the crew must investigate any signal indicating possible intelligent life. What begins as a routine search mission quickly escalates into a nightmare of unimaginable terror when the crew discovers and brings aboard an extraterrestrial life form. Directed by Ridley Scott, with alien design by renowned artist H. R. Giger, the horror classic *Alien* pits man and all of his technology against a single fearsome creature with violent and deadly survival instincts. As each of *Nostromo's* crewmembers are killed off one by one, the dwindling survivors uncover a sinister conspiracy that doomed them before they ever left Earth. *Alien's* taut suspense and heart-pounding horror may be as lethal as the alien itself.

USA/USA
1979, far./col., 116 min.

Réžia/Director: Ridley Scott **Scenár/Screenplay:** Dan O'Bannon, Ronald Shusett **Kamera/Director of Photography:** Derek Vanlint **Hudba/Music:** Jerry Goldsmith **Strih/Editor:** Terry Rawlings, Peter Weatherley **Hrajú/Cast:** Sigourney Weaver, Tom Skerritt, Veronica Cartwright, Henry Dean Stanton, John Hurt, Ian Holm, Yaphet Kotto, Bolaji Badejo **Výroba/Production:** Brandywine Productions, Twentieth Century-Fox Productions **Predaj/Sales:** Universal/Park Circus

Ridley Scott (1937, South Shlieds, Veľká Británia) – renomovaný filmový režisér ocenený za filmy *Čierny jastrab zostrelý*, *Gladiátor* či *Thelma & Louise*. Debutoval filmom *Súperi* v roku 1977 a následne nakrútil sci-fi megahit *Votrelec*. V roku 1982 režíroval film *Blade Runner*. K jeho ďalším filmom patria napríklad *Exodus: Bohovia a kráľi*, *Konzultant*, *Prometheus*, *Legenda*, *Ten, kto ma stráží*, *Čierny dážď*, *1492: Dobytie raja*, *G.I. Jane*, *Hannibal*, *Martan*, *Kráľovstvo nebeské*, *Robin Hood*, *Votrelec: Covenant*. Scott a jeho brat Tony založili v roku 1967 reklamnú produkčnú spoločnosť RSA. V roku 1995 bratia Scottovci vytvorili filmovú a televíznu produkčnú spoločnosť Scott Free.

Ridley Scott (1937, South Shlieds, United Kingdom) is a renowned filmmaker honoured for his work on *Black Hawk Down*, *Gladiator* and *Thelma & Louise*. He made his feature-film directorial debut with *The Duellists* in 1977. He followed with the blockbuster sci-fi thriller *Alien*. In 1982, Scott directed the film *Blade Runner*. Additional film credits as director include *Exodus: Gods and Kings*, *The Counselor*, *Prometheus*, *Legend*, *Someone to Watch Over Me*, *Black Rain*, *1492: Conquest of Paradise*, *G.I. Jane*, *Hannibal*, *The Martian*, *Kingdom of Heaven*, *Robin Hood* and *Alien: Covenant*. Scott and his brother Tony formed the commercial and advertising production company RSA in 1967. In 1995, the Scott brothers formed the film and television production company Scott Free.

BETTER WATCH OUT

DAJ SI POZOR
BETTER WATCH OUT



V jeden zasnežený predvianočný večer sa pokúšajú do domu Lernerovcov na pokojnom americkom predmestí vtrhnúť zločinci. Ashley, opatrovatelka dvanásťročného Luka, sa musí pokúsiť ubrániť seba aj svojho zverenca. Postupne však prichádza na to, že tento prípad má ďaleko od „bežného“ lúpežného prepadnutia, takže bude potrebné upraviť obrannú taktiku. V tomto nablýskanom žánrovom mixe, ktorý sa nesie v duchu 80. rokov, sledujeme typickú blondávu krásku bojovať proti brutálnemu zabijakovi, ktorého zručnosti a predstavivosť presahujú hranice aj veľmi divokej fantázie. Tento vianočný triler plný zratov prekvapí a poteší každého, kto má rád vianočné filmy a mal pocit, že v *Sám doma* nebolo dosť krvi. Aj preto sa táto sadistická hororová komédia často považuje za akúsi kombináciu *Sám doma* a *Funny Games* M. Hanekeho, a tej sa len veľmi ťažko odoláva.

In a quiet American suburb on a snowy evening leading up to Christmas, Ashley, the regular babysitter for Deandra and Robert Lerner, has to defend their precocious 12-year-old son, Luke, from strangers breaking into the house – only to discover that this is far from a normal home invasion, and it demands an equally extraordinary response. This polished, 80s-style throwback of a genre-bender pits a blond babysitter against a vicious killer who is far craftier than you can imagine. Playfully twisted, this Christmas thriller will delight anyone who not only loves holiday movies, but also wishes *Home Alone* had a lot more blood in it. This sadistic horror comedy has been described many times as *Home Alone* meets Haneke's *Funny Games*. The film had its premiere at Austin's Fantastic Fest and won Monster Fest 2016's award for Best Australian Feature Film.

Austrália, USA/Australia, USA
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Chris Peckover **Scenár/Screenplay:** Zack Kahn, Chris Peckover **Kamera/Director of Photography:** Carl Robertson **Hudba/Music:** Brian Cachia **Strih/Editor:** Julie-Anne De Ruvo **Hrajú/Cast:** Levi Miller, Olivia DeJonge, Ed Oxenbould, Dacre Montgomery, Virginia Madsen, Patrick Warburton **Výroba/Production:** Storm Vision Entertainment, Best Medicine Productions **Predaj/Sales:** Fox/Park Circus

Chris Peckover – narodil sa v Montreale, v súčasnosti žije v Los Angeles. Študoval na Yale, kde získal i prestížnu cenu Edgara J. Boella. Potom absolvoval Peter Stark Producing Program na USC, v rámci ktorého neskôr ako hosťujúci profesor vyučoval vyjednávací taktiky Hollywoodu. Jeho prvý film *Bez dokladov* (Undocumented), ktorý napísal a režíroval, mal premiéru na Fantastic Feste v roku 2010. Z jeho ďalšej tvorby spomeňme krátky film *Nažive a zdravý* (Alive and Well), ktorý režíroval a produkoval. *Dávaj si pozor* bolo na Monster Feste 2016 ocenené ako najlepší austrálsky celovečerný film.

Chris Peckover was born in Montreal and now lives in Los Angeles. He studied at Yale, receiving the prestigious Edgar J. Boell Prize, then graduated from the Peter Stark Producing Program at the University of Southern California, where he also taught as a guest professor of Hollywood negotiation tactics. His feature debut, *Undocumented*, which he wrote and directed, premiered at Fantastic Fest 2010. Chris's other credits include the short film *Alive and Well*, which he produced and directed. *Better Watch Out* won Monster Fest 2016's award for Best Australian Feature Film.

BODOM

JAZERO BODOM
LAKE BODOM



Nočná mora všetkých turistov sa stala skutočnosťou v roku 1960, keď boli štyria mladí ľudia počas spánku v stane ubodaní na smrť. Ubiehajúce roky zmenili nikdy nevyriešený prípad na miestnu legendu a strašidelný príbeh, ktorý sa pri turistickej vatre rozpráva už niekoľko generácií. Teraz však prichádza do tábora pri jazere skupinka tínedžerov, ktorá je odhodlaná prípad pomocou podrobnej rekonštrukcie rozlúsknuť. S príchodom noci však zisťujú, že každý sa hrať nechce. Dnes v noci to budú dievčatá proti chlapcom. A smrteľná hra v mýtických zálivoch jazera Bodom sa môže začať. Film bol uvedený do fínskych kín v auguste 2016 a okamžite sa stal obrovským hitom.

Every camper's worst nightmare came true at Lake Bodom in 1960 when four teenagers were stabbed to death while sleeping in their tent. As the years passed and the case grew cold, the unsolved mystery turned into an urban legend, a creepy campfire story passed from generation to generation. Now, a group of teenagers arrives at the same campsite, hoping to solve the murder by reconstructing it minute by minute. As night falls, it turns out not all of them are there to play. Tonight, it's girls against boys. Let the killing games begin...

Taneli Mustonen now takes you to the mythical shores of Lake Bodom. Inspired by true events from a tragic murder case in 1960, the film sees the main characters intending to resolve what exactly happened that infamous night half a century ago. During its local theatrical release in Finland in August of 2016, the film was a resounding success, earning rave reviews and killing it at the box office.

Fínsko, Estónsko/Finland, Estonia
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Taneli Mustonen **Scenár/Screenplay:** Taneli Mustonen, Aleksii Hyvärinen **Kamera/Director of Photography:** Daniel Lindholm **Hudba/Music:** Panu Aaltio **Strih/Editor:** Aleksii Raji **Hrajú/Cast:** Nelly Hirst-Gee, Mimosa Willamo, Mikael Gabriel, Santeri Helinheimo Mäntylä **Výroba/Production:** Don Films Oy **Predaj/Sales:** Film Constellation

Taneli Mustonen (1978, Joensuu, Fínsko) – fínsky režisér, ktorého celovečerný film *Triedny zraz po fínsky/The Reunion* (Luokkakokous, 2015) lámal vo Fínsku rekordy a stal sa druhým najúspešnejším fínskym filmom všetkých čias. Jeho celovečerný debut *Ella a jej priatelja* (Ella ja kaverit, 2012) bol v domovskej krajine tiež kasovým trhákom dostal sa do distribúcie aj v Nemecku. *Jazero Bodom* je jeho tretím hraným filmom. Časopis *Variety* ho nedávno označil za jeden z desiatich nových severských talentov. Jeho štvrtým filmom je *Triedny zraz po fínsky 2* (Luokkakokous 2: Polttarit).

Taneli Mustonen (1978, Joensuu, Finland) is a Finnish director whose feature *The Reunion* (2015) broke records in Finland, becoming the second most successful local movie ever. Taneli's debut film, *Ella and Friends* (2012), was a local box-office hit, launched a franchise and was theatrically released throughout Germany. *Lake Bodom* is the third feature of Taneli Mustonen. Mustonen was recently named by *Variety* as one of the "Ten Nordic Talents to Track". His fourth feature is the sequel to *Reunion*.

FREE FIRE

PRESTRELKA
FREE FIRE



V odhľadom sklade sprostredkuje Justine obchod so zbraňami medzi dvoma gangmi. No keď nečakane padne prvý výstrel, začína sa nezastaviteľná a nekontrolovateľná hra o život. Film je zasadený do obdobia sedemdesiatych rokov, ale nie je to len štylistická pocta skvelým akčným filmom tohto obdobia. Hlavné postavy nemajú k dispozícii súčasné moderné technológie a ako vysvetľuje Ben Wheatley: „Je to obdobie pred mobilnými telefónmi a v tom je celý vtíp: nikto sa nemôže dovolať pomoci. Toto všetko funguje až do roku 1990. Do filmu sa tak dostáva trochu filmovej histórie a jeho sociálno-politický rozmer je tiež zaujímavý. Nebolo to síce to hlavné, čo sme chceli ukázať, ale je to prítomné v pozadí. Chceli sme sa vyhnúť zobrazeniu obchodu so zbraňami, táto téma už bola v kinematografii variovaná mnohokrát. Nikto z hlavných postáv vlastne nie je obchodníkom so zbraňami, oni sú biznismeni, respektíve medzinárodní sprostredkovatelia. Nechceli sme na seba stavať viac žánrov, tento film je úplne samostatná záležitosť.“

Justine has brokered a meeting in a deserted warehouse between two Irishmen and a gang led by Vernon and Ord who are selling them a stash of guns. But when shots are fired during the handover, a heart-stopping game of survival ensues. The '70s setting of *Free Fire* isn't just a stylistic nod to the great action movies of that era, it also deprives the characters of certain modern technologies that would cause problems for any thriller, as Wheatley explains: "It's a time before mobile phones; that was the whole gag: that they couldn't get help. That stuff works up to about 1990. Also, there's a bit of film history to it and the socio-political stuff is kind of interesting; it's not the main focus of the film, but it's there in the background. I also wanted to get away from the idea of stock criminals and stock mafia – that stuff has just been so mutated by cinema, it has less of a meaning these days. None of these guys are those stock characters – they are businessmen or they're international fixers. I didn't want it to be genre sat on top of genre – it's its own thing."

Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Ben Wheatley **Scenár/Screenplay:** Amy Jump, Ben Wheatley **Kamera/Director of Photography:** Laurie Rose **Hudba/Music:** Geoff Barrow, Ben Salisbury **Strih/Editor:** Amy Jump **Hrajú/Cast:** Sharlto Copley, Armie Hammer, Brie Larson, Cillian Murphy, Jack Reynor Babou Ceesay, Enzo Cilenti, Sam Riley, Michael Smiley, Noah Taylor **Výroba/Production:** Rook Films Freefire Ltd., The British Film Institute, Channel Four Television Corporation **Predaj/Sales:** Sony **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Ben Wheatley (1972, Billerica, Veľká Británia) – vďaka online projektom získal status kultového umelca. V roku 2009 nakrútil svoj hraný debut *Down Terrace*. V roku 2011 nasledoval triler *Zoznam smrti* (Kill List), prvý zo štyroch filmov, ktoré napísal a zostrihal s Amy Jump. Jeho tretím filmom bola čierna komédia *Sightseers* a po nej nasledoval psychedelický historický triler *Pole v Anglicku* (A Field in England), ktorý bol vo Veľkej Británii ako prvý vôbec uvedený naraz v kinách, na VOD, DVD aj freeview. Na festivale v Karlových Varoch získal Zvláštnu cenu poroty. Film *High-Rise* bol uvedený v Nočnej prehliadke na Art Film Feste 2016.

Ben Wheatley (1972, Billerica, United Kingdom) has gained a cult following for his work online. In 2009 he directed his feature debut *Down Terrace*. 2011 saw the release of thriller *Kill List*, the first of four films written and co-edited by Amy Jump. Wheatley's third film was the black comedy *Sightseers*. Next came the psychedelic historical thriller *A Field in England*, the first film in the UK to be released simultaneously in cinemas, via VOD, on DVD and via Freeview. It won the Special Jury Prize at the Karlovy Vary IFF. In 2014, Wheatley directed the first two episodes of the eighth series of *Doctor Who*. *High-Rise* was screened in Late Night Show at Art Film Fest 2016.

GAO GEUNG JING DOU FU

ÚTVAR BOJA PROTI UPÍROM
VAMPIRE CLEANUP DEPARTMENT



V tienistých zákutiach Hongkongu ukrytá tajná organizácia bojujúca s hordami skackajúcich upírov zverbuje mladíka, ktorý zistí, že je voči nim imúnny. Upíri sú tu odjakživa, len ich vďaka tejto organizácii nikdy nikto nevidel. Svoju základňu maskujú ako odľahlé smetisko s veľkými zelenými kontajnermi, v ktorých skladujú porazených upírov. A lovcami upírov sú nenápadní smetiari.

Tim je typický hongkonský tínedžer. Žije so starou mamou a celé dni sa hrá s telefónom. Náhoda ho však privedie do tajnej organizácie, v ktorej má proti upírom bojovať svojou metlou.

Hiding in the shadows of Hong Kong is a secret organization that fights hordes of hopping vampires in this gleefully goofy Hong Kong horror comedy about a young man recruited to the team after he discovers he is immune to vampire attacks. Vampires have always been here. We just haven't seen them, thanks to a secret city organization: VCD – the Vampire Cleanup Department. Their secret base is hidden in a remote trash collection point. The big green rubbish bins contain the defeated vampires. The street sweepers that work there are the vampire hunters. Tim is a typical Hong Kong teenager. He lives with his grandmother and plays with his iPhone all day. By some strange twist of fate, he is invited to become a new member of the VCD, where he is trained to fight vampires with his broom as one of the vampire hunters.

Hongkong/Hong Kong
2017, far./col., 93 min.

Réžia/Directors: Chiu Sin-hang, Yan Pak-wing
Scenár/Screenplay: Yan Pak-wing, Ho Wing-hong, Ashley Cheung
Kamera/Director of Photography: Choi Ko-bei
Hudba/Music: Chiu Sin-hang, Marco Wan, Ho Kwan-wai
Strih/Editor: Tong Wai-wing
Hrajú/Cast: Babyjohn Choi, Lin Min-chen, Chin Siu-ho, Richard Ng, Lo Meng, Bonnie Chiu, Yuen Cheng-yan, Siu Yam-yam, Jiro Lee
Výroba/Production: Media Asia, Entertaining Power, Samart Limited, mm2 Studios Hong Kong
Predaj/Sales: Young Live Entertainment

Yan Pak-wing – v roku 2007 absolvoval odbor réžie na Hongkonskej akadémii múzických umení. Jeho absolventský film *Hearse Driver* bol vybratý na Medzinárodný festival študentských filmov v Berlíne a Festival študentských filmov Pekinskej filmovej akadémie. V roku 2014 sa pripojil k hongkonskej komunite scenáristov.

Chiu Sin-hang – absolvoval odbor réžie na Hongkonskej akadémii múzických umení. Je známym YouTuberom, režíruje a účinkuje v mikrofilmoch, ktoré majú viac ako päť miliónov pozretí. Produkoval tiež prvý hongkonský reality show na YouTube. Tá bola v roku 2014 zvolená za najlepší online program.

Yan Pak-wing graduated from the Directing Department of the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2007. His graduation film, *Hearse Driver*, was screened at the 37th Berlin International Student Film Festival and the Beijing Film Academy Student Film Festival. He has been a member of the Hong Kong Screenwriter's Community since 2014.

Chiu Sin-hang graduated from the Directing Department of the Hong Kong Academy for Performing Arts. Chiu is a well-known YouTuber, having directed and acted in microfilms with more than five million views. Chiu produced Hong Kong's first YouTuber reality show, which was awarded as the best online programme in 2014.

KILLING GROUND

KILLING GROUND
KILLING GROUND



lan a Samantha sa vyberú do národného parku dúfajúc, že tam nájdu pokoj a strávia príjemné chvíle. Po príchode do prázdneho tábora na brehu jazera nájdu opustené auto a rozložený stan, no žiadnych turistov. S príchodom noci, keď vidia, že auto a stan sú stále prázdne, v nich začne narastať nepokoj. Objavením zúfalého malého dieťaťa, ktoré sa zmätene túla po lese, začína reťaz hrôzostrašných udalostí, ktoré podrobia mladý pár skúške siahajúcej za hranice ich možnosti. „*Killing Ground sa zrodil z môjho strachu o deti, strachu rodiča. Dnešný život na Západe nás podrobujú obrovským skúškam odvahy: fyzická a morálna odvaha na hranici života a smrti sa objavujú vo filmoch pravidelne. Bol by som schopný ochrániť svoju rodinu, keby boli naše životy v ohrození? Bojoval by som alebo by som utiekol? Killing Ground je veľmi násilný film, ale je to tiež príbeh o násilí – o tom, čo násilie robí s obeťami, s páchatelmi, ale aj s tými, ktorí sa naň musia dvíhať: ako násilie dehumanizuje svoje obeť tým, že ich pripravuje o možnosť voľby.*“ Damien Power

lan and Samantha head to a national park, hoping that nature will give them space for some quiet time together. They arrive at an isolated campsite to find an SUV and a tent – no sign of the occupants. As night falls and the campers fail to return, lan and Sam grow increasingly uneasy. The discovery of a distressed child wandering in the woods unleashes a terrifying chain of events that test the young couple to the breaking point. “*Killing Ground was born out of my fears for my children and my anxieties as a parent. Life in the West today presents us with few tests of our ‘capital C’ courage: the life and death kind of physical or moral courage regularly examined in movies. Would I be able to protect my family if our lives were in danger? Would I fight or would I flee? Killing Ground is a violent story, but it’s also a story about violence – about what it does to its victims, perpetrators and viewers: how violence dehumanises its victims by robbing them of choice.*” (Damien Power)

Austrália/Australia
2017, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Damien Power **Scenár/Screenplay:** Damien Power **Kamera/Director of Photography:** Simon Chapman **Hudba/Music:** Leah Curtis **Strih/Editor:** Katie Flaxman **Hrajú/Cast:** Aaron Pedersen, Ian Meadows, Harriet Dyer, Aaron Glenane **Výroba/Production:** Screen Australia, Campfire Films, A Hypergiant Films, Superpower Film Production, Arcadia **Predaj/Sales:** Films Distribution

Damien Power (1971, Launceston, Tasmánia, Austrália) – po ukončení štúdia v Hobarte sa odstahoval do Sydney, kde začal písať scenáre a nakrúcať krátke filmy. Prihlásil sa na réžiu na Australian Film Television and Radio School (AFTRS). Po jej ukončení vytvoril niekoľko krátkych filmov, ktoré boli uvádzané a oceňované na mnohých filmových festivaloch za svoj „originálny prínos a osobité filmové rozprávanie“. Za krátky film *Stopár* (Hitchhiker) bol na AFTRS ocenený cenou Creative Fellowship. *Killing Ground* je jeho prvý dlhometrážny hraný film, v premiére uvedený na festivale Sundance v januári 2017.

Damien Power (1971, Launceston, Tasmania, Australia), after completing an Arts/Law degree in Hobart, moved to Sydney, where he started writing and directing films soon after he arrived. He later enrolled in an MA programme in Directing at the Australian Film Television and Radio School (AFTRS). Since graduating he has written and directed several award-winning shorts that have screened at festivals worldwide. His films have been praised for their “original voice and distinctive storytelling”. Damien was awarded an AFTRS Creative Fellowship to make a short experimental drama, *Hitchhiker*. *Killing Ground* is his first feature film, premiered at Sundance 2017.

XX

XX
XX



Hororová antológia *XX* predstavuje štyri temné príbehy napísané a nakrútené prudko talentovanými ženami. Tieto štyri príbehy hrôzy sú vo filme pospájané animovanými predelmi, vytvorenými oceňovanou animátorkou Sofiou Carrillo.

Škatuľa, r. Jovanka Vuckovic

Keď 7-ročný Danny Jacobs nakukne cestou vo vlaku do červenej darčekovej škatule jedného z cestujúcich, bez vysvetlenia prestane jesť. Jeho otec a sestra dopadnú podobne. Dannyho mama musí nájsť spojitosť medzi červenou škatulou a tým, čo sa z jej rodinou deje.

Narodeninová oslava, r. Annie Clark

V deň oslavy ôsmych narodenín svojej dcéry sa snaží utrápená žena v domácnosti utajiť pred dcérou a zvedavými susedmi desivé zverstvo.

Nespadní, r. Roxanne Benjamin

Skupinka priateľov na výlete sa dostane do problémov, keď zide z určenej cesty a prejde na územie niekoho – alebo niečoho – iného.

Jej jediný žijúci syn, r. Karyn Kusama

Po 18 rokoch sa musí Cora zmieriť s tým, že jej syn už v sebe nemôže ďalej potláčať oblduné dedičstvo, ktoré mu bolo dané otcom a tajným kultom ešte pred jeho narodením.

XX is a new all-female-helmed horror anthology featuring four dark tales written and directed by fiercely talented women. Award-winning animator Sofia Carrillo wraps together four suspenseful stories of terror.

The Box by Jovanka Vuckovic

After peering into a shiny red gift box on a commuter train, seven-year-old Danny Jacobs inexplicably stops eating. When his father and sister also begin to waste away, Danny's mother Susan struggles to make the connection between herself, her dying family and the mysterious box before it's too late.

The Birthday Party by Annie Clark

A harried housewife tries to keep her daughter – and the nosy neighbours – from discovering a dark secret the morning before her daughter's eighth birthday party.

Don't Fall by Roxanne Benjamin

A group of adventurous friends get into trouble when they venture off the beaten path and trespass on someone – or something – else's land on a camping trip.

Her Only Living Son by Karyn Kusama

18 years after narrowly escaping Manhattan, a narcissistic actor husband and a cult with designs on her unborn child, "Cora" finds herself face to face with a son who can no longer deny his monstrous heritage.

USA/USA

2017, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Jovanka Vuckovic, Annie Clark, Roxanne Benjamin, Karyn Kusama

Výroba/Production: Magnet Releasing, XYZ Films Production **Predaj/Sales:** XYZ Films, The Festival Agency

Jovanka Vuckovic (1975) – oceňovaná filmárka a spisovateľka, dvakrát označená za jednu z najdôležitejších žien v histórii hororov.

Annie Clark (1982) – alias St. Vincent – hudobníčka, skladateľka a držiteľka ceny Grammy, projekt *XX* je jej režijným debutom.

Roxanne Benjamin – scenáristka, režisérka a producentka. Ako režisérka debutovala v hororovom poviedkovom filme *Southbound* (2015).

Karyn Kusuma (1968) – za svoj prvý hraný film *Boxerka* (2000) získala cenu za réžiu a tiež hlavnú cenu poroty na festivale v Sundance. Nasledovali filmy *Aeon Flux* (2004), komediálny horor *Jennifer's Body* – *Pozor, hryzie!* a *Pozvanie*.

Jovanka Vuckovic (1975) is an award-winning filmmaker and writer, twice named one of the most important women in the history of horror.

Musician, songwriter and Grammy award winner **Annie Clark** (1982) – aka St. Vincent – makes her directorial debut with *XX*. **Roxanne Benjamin** is a screenwriter, director and producer. *Southbound* (2015), the genre anthology film she directed, co-wrote and produced, marked her directorial debut.

Karyn Kusama (1968) won the Director's Prize and shared the Grand Jury Prize at the 2000 Sundance Film Festival for her first feature film *Girlfight* (2000). Since then she has directed *Aeon Flux* (2004), the comedy-horror film *Jennifer's Body* and *The Invitation*.

**SLOVENSKÁ
SEZÓNA**

SLOVAK
SEASON

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Slovenská sezóna

Nesúťažná sekcia Slovenská sezóna prináša reprezentatívny výber titulov, ktoré vznikli medzi minulým a aktuálnym ročníkom festivalu. Vybrali sme snímky, ktoré úspešne bojovali o priazeň publika u nás i v zahraničí. Niektoré z nich vznikli v minoritnej slovenskej koprodukcii, ale na ich výrobe sa podieľali významné režisérské osobnosti. Tento rok je výnimočný tým, že dve snímky bodovali na 67. ročníku MFF Berlinale. Mysteriózny krimitriler *Cez kosti mŕtvych* od svetovo uznávanej poľskej režisérky Agnieszky Holland získal v Berlíne Strieborného medveďa – Cenu Alfreda Bauera. Film *Piata loď* od talentovanej slovenskej režisérky Ivety Grófovej ocenili na rovnakom festivale cenou detskej poroty Krištáľový medveď. Nemenej významným je film *Masaryk* od českého režiséra Juliusa Ševčíka. Životopisná výpravná dráma o československom diplomatovi Janovi Masarykovi získala 12 Českých levov od Českej filmovej a televíznej akadémie a 8 ocenení Slnko v sieti od slovenskej. Slnko v sieti za najlepší film roku 2016 získal aj film *Učiteľka* od českého režiséra Jana Hřebejka v titulnej úlohe so slovenskou herečkou Zuzanou Mauréry. Od Jana Hřebejka uvedieme aj prvú časť filmovej trilógie *Záhradníctvo: Rodinný priateľ*, kde sa výrazne zaskvelí charakterové ženské hrdinky v podaní Ani Geislerovej, Gabriely Mičovej a Kláry Meliškovéj. Elegantnú dámu Zuzanu Kronerovú si môžete vychutnať v novom filme *Baba z ladu* od českého režiséra Bohdana Slámu, ktorý nevšedne vypovedá o všedných veciach a obsahuje návod na zmenu životného štýlu aj v zrelom veku. Dokumenty budú zastupovať najmä autorské snímky. Nový film Roberta Kirchhoffa *Diera v hlave* mapuje stopy rómskeho holokaustu v Európe a zachytáva špecifický vzťah Rómov k minulosti a vlastným dejinám. Mária Rumanová uvedie svoj debut *Hotel Usvit*, ktorý mal svetovú premiéru v súťažnej sekcii na festivale IDFA v Amsterdame. Je o štyroch protagonistoch z Čiernej nad Tisou, a o tom, ako čelia nepriazni osudu v mestečku na periférii Európskej únie. A tešiť sa môžete i na *Únos* Mariany Čengel Solčanskej, ktorý videlo už 250 000 divákov. V sekcii sa objaví aj premiéry. V časozbernom dokumente *10 rokov lásky* sa Adam Hanuljak venuje mladým rodinám v súčasnej Európe. Portrét režiséra Martina Ťapáka, presláveného vďaka kultovej zbrojníckej paródii *Pacho, hybský zbrojník* (1975), uvedie jeho syn Marek Ťapák. Nemenej dôležitou premiérou bude aj nový film *Svetlé miesto* od výraznej osobnosti slovenského filmu – režiséra Dušana Trančíka. Veríme, že si pride každý na svoje a vyberie si z ponuky zaručene ten svoj slovenský film.

Martin Palúch
zostavovateľ sekcii

Slovak Season

This non-competition section offers up a representative selection of films released since last year's festival. We've chosen titles that have won favour with audiences both at home and abroad, including minority-Slovak co-productions from distinguished directors. This year's crop is particularly notable in that two of them have won awards at the 67th Berlinale IFF – the mysterious crime thriller *Spoor* from world-renowned Polish director Agnieszka Holland won the Silver Bear – Alfred Bauer Prize, while *Little Harbour* from talented Slovak director Iveta Grófová was awarded the Crystal Bear by the same festival's children's jury. Of no less significance is the film *A Prominent Patient* from Czech director Julius Ševčík. The spectacular biographical drama on Czechoslovak diplomat Jan Masaryk amassed 12 Czech Lions from the Czech Film and Television Academy and eight Sun in a Net Awards from its Slovak counterpart. The Sun in a Net Award for Best Film of 2016 went to *The Teacher* from Czech director Jan Hřebejk, starring Slovak actress Zuzana Mauréry in the title role. We've also included the first part of Hřebejk's *Garden Store* trilogy – *The Family Friend*, with dazzling starring performances from Anna Geislerová, Gabriela Mičová and Klára Melišková. Viewers will also doubtlessly enjoy the elegant Zuzana Kronerová, grande dame of Slovak film, in the new *Ice Mother* from Czech director Bohdan Sláma, an unusual take on the everyday and a how-to guide on changing one's lifestyle in ripe old age. Nonfiction film will be represented by two auteur documentaries – Robert Kirchhoff's latest picture, *A Hole in the Head*, which tracks down evidence of the Romany holocaust in Europe, capturing Romanies' distinctive relationship with the past and their own history, and *Sunrise Hotel*, director Mária Rumanová's debut, which had its world premiere in competition at Amsterdam's IDFA festival. The film follows four people's struggles against adversity in the Slovak town of Čierna nad Tisou, at the very edge of the European Union. Audiences can also look forward to Mariana Čengel Solčanská's *Kidnapping*, already seen by 250,000 viewers.

This year's premiere screenings: In the time-lapse documentary *Ten Years of Love*, Adam Hanuljak looks at young families in today's Europe. A portrait of director Martin Ťapák, famous for his cult outlaw parody *Pacho, the Brigand of Hybe* (1975), will be introduced by his son, Marek Ťapák. Equally momentous is the premiere of *The Bright Spot*, the latest film from Dušan Trančík, a major figure of Slovak cinema.

Given the range of choices in this year's section, we're confident that everyone will find a Slovak film that speaks to them.

Martin Palúch
section programmer

10 ROKOV LÁSKY

10 ROKOV LÁSKY
TEN YEARS OF LOVE

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA



Slovensko/Slovakia
2016, far./col., 95 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Adam Hanuljak **Scenár/Screenplay:** Adam Hanuljak **Kamera/Director of Photography:** Peter Kotrha **Hudba/Music:** Karol Mikloš **Strih/Editor:** Peter Kotrha **Hrajú/Cast:** Táňa Siladiová Adamcová, Marián Adamec, Veronika Tabačková, Peter Babčaník, Dita Palaščáková, Radek Palaščák, Anamaria Sarkadij, Ileana Puscas, Delon Puscas, Milla Kemi, Okko Haro a ich deti/and their children: Emka, Terezka, Johanka, Senja, Nooa, Aada, Daniela, Nicola, Emília, Eli, Edina, Marika, Anitka, Darinka, Andrejka **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska, DogDocs **Predaj/Sales:** DogDocs a/and Rozhlas a televízia Slovenska

Dokumentárny film *10 rokov lásky* vypovedá o problematike mladých rodín v súčasnej Európe. Zachytáva päť párov, ktoré sa pred viac ako desiatimi rokmi stali rodičmi. Časozbernou metódou sa sledujú ich životné osudy počas desiatich rokov (2006 – 2016) v päťročných intervaloch. Prevládajúce prvotné témy ako zmena životného štýlu alebo sociálno-ekonomická situácia časom ustupujú do úzadia a úvahy protagonistov smerujú viac k výchove detí, k partnerským vzťahom či krízam a vrcholia rozhodmi alebo smrťou. Film sa zameriava na zobrazenie osobitého sveta jednotlivých párov, na ich vlastné reflektovanie zmeny či vývoja vo vnímaní samého seba, svojej rodiny a životných situácií. Intímne výpovede protagonistov filmu, ich konkrétne životné príbehy a vyrovnávanie s vlastnými špecifickými problémami, hovoria o jedinečnej ľudskej skúsenosti, ktorá pramení z fundamentálnej úlohy človeka stať sa rodičom bez ohľadu na prekážky či politický kontext.

The documentary *Ten Years of Love* looks at the issue of young families in Europe today, focusing on five couples who, more than ten years ago, became parents. Via time-lapse footage, it follows their lives over a ten-year period (2006–2016) at five-year intervals. Prevalent topics such as changing lifestyles or socio-economic situations gradually fade into the background as the protagonists' reflections turn towards childrearing, relationships and crises, ending in breakup or even death. The film focuses on depicting the unique world of each couple, their own responses to change, and the development of their perceptions of themselves, their families and their circumstances. The intimate testimonies of the film's subjects, telling their individual life stories and coping with their own individual problems, paint a picture of the singular human experience that stems from a person's fundamental role: to become a parent, no matter the obstacles or political circumstances.

Adam Hanuljak (1980, Dunajská Streda, Slovensko) – slovenský dokumentarista. Vyštudoval réžiu dokumentárneho filmu na FTF VŠMU a komparatívnu religionistiku na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. Venuje sa dokumentárnu filmu so zameraním najmä na spoločenské témy a umenie a tvorbe divadelných projekcií. Pôsobí ako lektor workshopov pre deti, mládež, seniorov a menšiny. Je členom produkčnej spoločnosti DogDocs. Výber z tvorby: *Chránené územie* (dokumentárny film, 2010, 84 min.), *O mladých rodičoch 2* (dokumentárny film, 2012, 54 min.), *Paralelné životy* (TV seriál, 2014, 6 x 26 min.).

Adam Hanuljak (1980, Dunajská Streda, Slovakia) is a Slovak documentarian. He studied documentary directing at FTF VŠMU and comparative religion at the Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava. He devotes his time to documentaries, focusing primarily on societal themes and art, as well as theatrical projection. He also organizes workshops for children, young people, seniors and minorities. Hanuljak is a member of the production company DogDocs. His filmography to date includes *Protected Territory* (documentary, 2010, 84 min.), *About Young Parents 2* (documentary, 2012, 54 min.) and *Parallel Lives* (TV series, 2014, 6 x 26 min.).

BÁBA Z LEDU

BABA Z LADU
ICE MOTHER



Tragikomický príbeh šesťdesiatničky Hany, ktorá po smrti manžela žije sama v rodinnej vile. Jej utiahnutý život narušajú najmä tradičné nedelňé návštevy rozhádaných rodinných príslušníkov – dvoch dospelých synov a ich rodín. Zo stereotypného kolobehu dní a opakujúcich sa bežných starostí sa začne pomaly dostávať až po tom, ako náhodne stretne svojrázneho Broňa, ktorý ju zoznámi so svojimi priateľmi z klubu otužilcov a odhalí jej pitoreskný svet otužovania. Hana postupne prekonáva strach z ľadovej vody a nebráni sa ani novovznikajúcej láske k Broňovi. Jej úniky z rodinnej vily sú čoraz častejšie a jej nečakaným spojencom sa stáva vnuk Ivnánek, ktorý si obľúbil nielen osobitého Broňa, jeho svojrázny a originálny štýl života, ale aj komunitu otužilcov na Vltave. Ukáže sa, že každá z postáv ukrýva nejaké osobné tajomstvo. Film osobitého českého tvorca Bohdana Slámu vznikol v česko-francúzsko-slovenskej koprodukcii. Hlavnú postavu Hany stvárnila populárna slovenská herečka Zuzana Kronerová.

The tragicomic story of Hana, a widow in her 60s who lives alone in her family villa. Her secluded life is punctuated by customary Sunday visits by her bickering relatives – her two adults sons and their families. Her tedious routine and monotonous concerns form a cycle that she only begins to break free from when she meets the unusual Broňa, who introduces her to his polar bear club mates and the quaint world of wintertime swimming. Hana gradually overcomes her fear of ice-cold water and plunges headlong into her newfound love for Broňa. Her sorties from her family villa become more and more frequent, with her grandson Ivnánek as her unexpected ally, taking a liking not only to Broňa and his peculiar, original lifestyle, but also to their Vltava swimming community. As it turns out, each character is guarding a secret. A Czech/French/Slovak coproduction from quirky Czech director Bohdan Sláma, starring popular Slovak actress Zuzana Kronerová as Hana.

rtv: ROZHLAS A TELEVIZIA
SLOVENSKA

Česko, Francúzsko, Slovensko/
Czech Republic, France, Slovakia
2017, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Bohdan Sláma **Scenár/Screenplay:** Bohdan Sláma **Kamera/Director of Photography:** Diviš Marek **Strih/Editor:** Jan Daňhel **Hrajú/Cast:** Zuzana Kronerová, Pavel Nový, Josef Krystínek, Daniel Vizek, Václav Neuzžil, Marek Daniel, Tatiana Vilhelmová, Petra Špalková, Alena Mihalová, Marie Ludvíková, Luboš Veselý **Výroba/Production:** Negativ, ARTILERIA, Why Not Productions, Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, i/o post, Barrandov Studios **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Bohdan Sláma (1967, Opava, Česko) – vyštudoval odbor réžie na pražskej FAMU. V roku 1993 spolupracoval ako asistent s Věrou Chytilovou na filme *Dědictví aneb kurvahošigutentag*. O tri roky neskôr absolvoval FAMU krátkometrážnym filmom *Akáty bílé*. V roku 2001 debutoval celovečernou snímkou *Dvoké včely*, ktorá získala, okrem iných, hlavnú cenu Tiger na MFF Rotterdam. Mimoriadne úspešný bol i jeho druhý celovečerný film *Štěstí* (2005). Nasledovali snímky *Venkovský učitel* (2007), *Štyri slnka* (Čtyři slunce, 2012) a *Baba z ladu* (2017). V súčasnosti učí réžiu na FAMU a pripravuje filmovú komédiu *Švejk*.

Bohdan Sláma (1967, Opava, Czech Republic) studied directing at FAMU in Prague. In 1993 he worked with Věra Chytilová as assistant director on the film *The Inheritance or Fuckoffguysgoodday*. Three years later he graduated from FAMU with the short film *White Acacias*. In 2001 he made his feature debut with *The Wild Bees*, which won Rotterdam's grand prize – the Tiger Award – among other accolades. 2005's *Something Like Happiness*, his second feature, was also a major success, followed by *The Country Teacher* (2007), *Four Suns* (2012) and *Ice Mother* (2017). Sláma currently teaches directing at FAMU and is preparing the comedy film *Švejk*.

DIERA V HLAVE

DIERA V HLAVE
A HOLE IN THE HEAD

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2016, far./col., 90 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Robert Kirchoff **Scenár/
Screenplay:** Robert Kirchoff **Kamera/Di-
rector of Photography:** Juraj Chlpík **Strih/
Editor:** Jan Daňhel **Účinkujú/Cast:** Raymond
Gurême, Fata Dedič, Nadir Dedič, Toti Dedič,
Ladislav Welward, Ján Konček, Krystyna Gil,
Karol Parno Gierliński, Rita Prigmore, Philome-
na Franz, Dragoljub Acković, Daniel Vojak, Fe-
dor Gál, Markus Pape, Jan Hauer, Arnošt Vintr
Výroba/Production: HITCHHIKER Cinema,
Rozhlas a televízia Slovenska, Česká televize,
atelier.doc **Predaj/Sales:** Taskovski Films
Slovenský distribútor/Slovak Distributor:
Asociácia slovenských filmových klubov



Dokumentárny film Roberta Kirchoffa skúma pamäťové pole, ktoré dokazuje i reinterpretuje historické fakty týkajúce sa tabuizovanej témy – holokaustu Rómov počas II. svetovej vojny. Nazbierané svedectvá odkazujú na masové čistky a zverstvá, ktoré páchali fašisti a ich prísluho-vači na rómskom etniku v rôznych krajinách starého kontinentu. Dieru v hlave má starý francúzsky Róm aj nemecká Rómka, ktorá v súčasnosti na exkurziách v školách rozpráva o zvrátených medicínskych experi-mentoch fašistických lekárov. Český Róm zase tvrdí, že má na hlave vyrytý hákový kríž. Podobné svedectvá necháva Kirchoff zaznieť z úst očí-tych svedkov a preživších rodinných účastníkov na miestach neodkrytých masových hrobov s telami poprave-ných rómskych obyvateľov v Poľsku, v Čechách, na Slovensku a v krajinách bývalej Juhoslávie. Esejistické stopo-vanie témy zároveň účinne reflektuje nadmieru osobitý vzťah Rómov k pamäti a histórii.

Robert Kirchoff's documentary explores an area of memory that testifies to and reinterprets historical facts surrounding a taboo subject – the WWII Romany holocaust. This collection of testimonies speaks of mass purges and atrocities the fascists and their henchmen perpetrated upon ethnic Romany across Europe. An old French Romany man and a German Romany woman, both bearing holes in their heads as evidence of their ordeals, tell schoolchildren about the perverse medical experiments conducted by fascist doctors. One Czech Romany points to a swastika imprinted on his head. Similar testimonies are heard from the voices of eyewitnesses and surviving family members at sites of concealed mass graves with the bodies of executed Romany in Poland, the Czech Republic, Slovakia and former Yugoslavia. Kirchoff's essayistic pursuit of his subject is also a telling reflection of Romanies' highly unusual relationship with memory and history.

Robert Kirchoff (1968, Nitra, Slove-nsko) – filmový režisér, scenárista a nezávislý producent. Vyštudoval dokumentárnu réžiu na VŠMU v Bratislave. Kriticky sa zameria-va na aktuálne spoločenské javy a témy vyrovnávania s „traumatickým“ dedičstvom historických udalostí v strednej Európe. Jeho dlhometrážnym debutom bola „dokumentár-na detektívka“ *Kauza Cervanová* (2013). Nasle-dovala „dokumentárna jamsession“ *Para nad riekou* (2015), ktorú spolurežiroval s českým dokumentaristom Filipom Remundom.

Robert Kirchoff (1968, Nitra, Slovakia) is a Slovak film director, screenwriter and independent producer. He studied docu-mentary filmmaking at VŠMU in Bratislava. Kirchoff's work turns a critical lens onto contemporary social phenomena and themes of coping with the traumatic legacy of central European history. He made his feature-length debut with the "documentary mystery" *Normalization* (2013), followed by the "documentary jam session" *Steam on the River* (2015), which was co-directed by Czech documentarian Filip Remunda.

HOTEL ÚSVIT

HOTEL ÚSVIT
SUNRISE HOTEL

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA



Slovensko/Slovakia
2016, far./col., 49 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Mária Rumanová **Scenár/
Screenplay:** Mária Rumanová **Kamera/
Director of Photography:** Michal Fulier,
Radka Šišuláková **Hudba/Music:** Vladislav
Šarišský **Strih/Editor:** Fabián Fronček, Jana
Vičková **Účinkujú/Cast:** Viktor Batman Balog,
Peter Kasáč, Ján Demeter, Alžbeta Petrášová,
Veronika Mižáková **Výroba/Production:**
Punchart films, Rozhlas a televízia Slovenska,
FTF VŠMU, kaleidoscope **Predaj/Sales:**
kaleidoscope **Slovenský distribútor/Slovak
Distributor:** FILMTOPIA

Hotel Úsvit bol uvedený v svetovej premiére v roku 2016 na prestížnom filmovom festivale IDFA v Amsterdame. Mozaikovo komponovaná situačná dráma sa odohráva na mieste niekdajšej „zlatej brány socializmu“, v Čiernej nad Tisou, ktorá dnes viac pripomína ponurú perifériu Európskej únie ako zašlú budovateľskú pýchu Slovenska. Uprostred sídliska, kde zastal čas, neďaleko prekládkovej železničnej stanice, sa odohrávajú osobné drámy štyroch protagonistov, ktorí sú zasiahnutí sociálno-ekonomickou dezilúziou. Ich prežívanie sa točí v bludnom kruhu falošných nádejí a drobných túžob po krajšom zajtrajšku. Fatálna zviazanosť s ospalým prostredím im nijako nezaručuje lepšie vyhliadky na to, že niekedy prelomia okovy osudu. I tak sa sami snažia hľadať cestičky, ako vybrádnúť z každodennej reality. Pohybujú sa často na hranici zákona či logiky bežného človeka, konajú na vlastnú päsť v nefunkčnom systéme, ktorý ich zoviera. Aj tak sú ich príbehy ľudské, expresívne, i keď nie vždy spoločensky akceptovateľné.

Sunrise Hotel was given its world premiere in 2016 at the prestigious film festival IDFA in Amsterdam. This mosaic-like situational drama is set in the town of Čierna nad Tisou, once known as “the Golden Gate of Socialism”, now seeming more like a dreary outpost of the EU than the sometime pride of socialist Slovakia. In the middle of a housing estate that looks frozen in time, not far from the transshipment station, we witness the personal dramas of four characters fraught with socioeconomic disillusionment. Their lives spin in a vicious circle of false hope and humble longings for a better tomorrow. Their apparent imprisonment in their dismal surroundings dashes any hopes of breaking through the shackles of fate. Nevertheless, they continue to seek ways to escape from everyday reality, often verging on the boundaries of legality and common sense, acting on their own hook in a non-functional system that pins them in their place. Even so, their stories are human and expressive, if not always socially acceptable.

Mária Rumanová (1989, Bratislava, Slovensko) – nedávno skončila štúdium dokumentárnej tvorby na Filmovej a televíznej fakulte Vysokej školy múzických umení v Bratislave. Štúdium absolvovala v roku 2014 krátkometrážnym filmom *Proti srsti*. S protagonistami tohto filmu nakrútila aj svoj profesionálny debut *Hotel Úsvit*. Film mal svetovú premiéru na prestížnom festivale IDFA v Amsterdame na jeseň v roku 2016. V súčasnosti spolupracuje ako nezávislá filmová režisérka s RTVS, Slovenským národným divadlom či neziskovými organizáciami.

Mária Rumanová (1989, Bratislava, Slovak Republic) graduated in documentary filmmaking from FTF VŠMU in Bratislava in 2014 with the short thesis film *Against the Grain*. The same protagonists also appear in her professional debut *Sunrise Hotel*, which had its world premiere at the prestigious Amsterdam festival IDFA in the autumn of 2016. She is currently working as an independent film director with Radio and Television of Slovakia, the Slovak National Theatre and various non-profit organizations.

MARTIN ŤAPÁK

MARTIN ŤAPÁK
MARTIN ŤAPÁK

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA



Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Marek Ťapák **Scenár/Screenplay:** Marek Ťapák, Jaroslav Niňaj, Katarína Fili-povičová **Kamera/Director of Photography:** Štefan Bučka, Ivo Miko, Ash Sumpter **Hudba/Music:** Svetozár Stračina, archívny RTVS a SFÚ/RTVS and SFÚ archives **Strih/Editor:** Robert Karovič **Účinkujú/Cast:** Milan Lasic, Emília Vášáryova, Štefan Kvietik, Milan Kňažko, Peter Jaroš, Václav Macek, Eva Kristínová, Juraj Kubánka a rodinný príslušníci/and family **Výroba/Production:** GEORGE MILLER, RTVS, Filmpark production **Predaj/Sales:** Filmpark production

Dokumentárny portrét približuje známy, ale aj menej známy svet významného slovenského filmového režiséra Martina Ťapáka, jeho rôznorodú umeleckú tvorbu, ale aj verejnosti neznámy osobný život a ľudský rozmer. Ukazuje ho ako tvorca, režiséra, herca, tanečníka aj choreografa, pričom preniká aj do jeho ľudského, občianskeho rozmeru, v ktorom sa miešajú nielen kladné, ale aj tie menej pozitívne stránky jeho povahy a činov. Zámerom tvorcov bolo nevyhýbať sa ani kritickým pohľadom na osobnosť Martina Ťapáka, a ponúknuť tak celistvý, plnokrvný portrét človeka a umelca. Dôležitou súčasťou dokumentu sú archívne materiály a rôznorodé výpovede ľudí, ktorí ho poznali, spolupracovali s ním, žili s ním alebo môžu akokoľvek relevantne svojimi spomienkami a postrehmi doplniť mozaiku poznatkov a názorov na Martina Ťapáka. Celovečerný dokumentárny portrét nakrútil jeho syn, herec a režisér, Marek Ťapák.

This documentary portrait acquaints viewers with the familiar and less familiar world of Slovak film director Martin Ťapák, exploring both his varied oeuvre and the human-interest story of his personal life, unseen by the public till now. Ťapák is shown as an artist, director, actor, dancer and choreographer, as well as a human being and a citizen, including both the positive and negative sides of his personality and actions. The filmmakers' goal was to view Ťapák from every angle, including a critical one, and thus paint a unified, full-blooded portrait of the man and artist. A substantial part of the documentary is made up of archival footage and various statements from people who knew him, worked with him, lived with him or whose recollections and observations otherwise complement the mosaic of facts and opinions about Martin Ťapák. This feature-length documentary portrait was created by his son, actor and director Marek Ťapák.

Marek Ťapák (1960, Bratislava, Slovensko) – vyštudoval herectvo na bratislavskej VŠMU. Je divadelným a filmovým hercom a režisérom. Hereckú kariéru začínal na doskách Divadla Nová scéna, ktoré neskôr viedol ako umelecký šéf i riaditeľ divadla. Okrem toho istý čas pôsobil ako umelecký riaditeľ folklórneho súboru SLUK. Účinkoval v desiatkach slovenských divadelných inscenácií, v televíznych a hraných filmoch a seriáloch. V roku 2012 debutoval folklórnym tanečno-hudobným filmom *Ľanec medzi črepinami*, v ktorom zároveň stvárnil jednu z hlavných úloh. Žije a pôsobí v Bratislave.

Marek Ťapák (1960, Bratislava, Slovakia) studied acting at VŠMU in Bratislava. Acting and directing both onstage and onscreen, he began his acting career at Bratislava's Nová Scéna Theatre, which he would later lead as artistic director. He was also artistic director of the folkdance company SLUK for a time. Ťapák has appeared in dozens of Slovak theatre productions, TV specials, feature films and series. He debuted as a filmmaker in 2012 with his folkdance musical film *Dancing on Broken Glass*, in which he also played a main role. Ťapák lives and works in Bratislava.

MASARYK

MASARYK
A PROMINENT PATIENT



Dramatický príbeh venovaný významnej osobnosti československých dejín, Janovi Masarykovi – diplomatovi a neskoršiemu ministrovi zahraničných vecí, ktorý musel čeliť zlomovým okamihom našich dejín spojených s neslávne známou Mnichovskou zradou. Na pozadí dobových súvislostí, tesne pred druhou svetovou vojnou, sledujeme osudy muža, ktorý bol bohémom, miloval ženy, hudbu, veľké gestá i zápasy. Bol v diplomatických službách vo Veľkej Británii a vnútorne zápasil s nespútanosťou extravagantného umelca na jednej strane a s morálkou zodpovedného úradníka a kariérneho diplomata na strane druhej. Postupne sa pred nami odkrýva jeho príbeh, určovaný ťažobou záväzkov a očakávaním okolia. Muža, ktorý nikdy nemohol vystúpiť z tieňa svojho otca. Masaryk hľadá únik pred svojim menom, pred zodpovednosťou i pred sebou samým v bujarom živote, alkohole a drogách, ale taktiež v neustálom sebatrýznení počas márneho boja o budúcnosť vlastnej krajiny. Film *Masaryk* získal 12 cien Český lev a 8 cien Slnko v sieti.

The dramatic story of a major figure of Czechoslovak history – Jan Masaryk, the diplomat and later Minister of Foreign Affairs who had to grapple with the tumultuous events surrounding the infamous Munich Agreement, or “Munich Betrayal”, as it is often called in these parts. Against the backdrop of a Europe in disarray, at the dawn of WWII, the film follows the life of this bohemian lover of women, music, grand gestures and contests. As a diplomat in Britain, he struggled internally with the free-spirited artist in him on one hand and the morally responsible clerk and career diplomat on the other. His story gradually unfolds before us, hinging upon the weight of his responsibilities and the expectations of others. A man who could never escape his father’s shadow, Masaryk seeks an escape from his own name, from accountability and from himself in a rip-roaring life of drugs and alcohol, as well as in self-torment during his doomed struggle for his country’s future. *Masaryk* won 12 Czech Lions and eight Sun in a Net Awards.

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2016, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Julius Ševčík **Scenár/Screenplay:** Petr Kolečko, Alex Königsmark, Julius Ševčík **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Michal Lorenc, Kryštof Marek **Strih/Editor:** Marek Opatrný **Hrajú/Cast:** Karel Roden, Hanns Zischler, Oldřich Kaiser, Arly Jover, Jiří Vyorálek, Emília Vášáryová, Eva Herzigová, Martin Hofmann, Zuzana Kronerová, Jiří Ornest, Ján Greško, Ady Hajdu **Výroba/Production:** Rudolf Biermann, IN Film Praha, Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, ZDF/ARTE **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Garfield film

Julius Ševčík (1978, Praha, Česko) – upozornil na seba už počas štúdia na New York Film Academy štvorminútovou snímkou *The Spiral* (Špirála, 1997). V rokoch 1999 – 2005 pracoval ako režisér reklám a krátkych filmov. Štúdium hranej réžie na pražskej FAMU ukončil celovečerným filmom *Restart* (2005). V roku 2008 pracoval pre magazín televízneho kanála Nova Cinema, zameraný na českú filmovú produkciu a filmové festivaly v Čechách. V roku 2009 nakrútil film *Normal*, za ktorý získal Cenu za najlepšiu réžiu na MFF v Šanghaji. Svoj súkromný i profesionálny čas delí medzi Českú republiku a americké Los Angeles.

Julius Ševčík (1978, Prague, Czech Republic) made a name for himself while still a student at the New York Film Academy with the four-minute short *The Spiral* (1997). From 1999 to 2005 he directed adverts and short films. His studies of fiction film directing at FAMU in Prague culminated in his feature-length thesis film *Restart* (2005). In 2008 he worked for the television channel Nova Cinema, oriented towards Czech cinema and film festivals. In 2009 he created *Normal the Düsseldorf Ripper*, which earned him Best Director at the Shanghai IFF. Ševčík divides his personal and professional time between the Czech Republic and Los Angeles.

PIATA LOĎ

PIATA LOĎ
LITTLE HARBOUR

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Slovensko, Česko/Slovenská, Czech Republic
2017, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Iveta Grófová **Scenár/
Screenplay:** Marek Leščák, Iveta Grófová
Kamera/Director of Photography: Denisa
Buranová **Hudba/Music:** Matej Hlaváč **Strih/
Editor:** Anton Fabian **Hrajú/Cast:** Vanessa
Szamuhelová, Matúš Bačičin, Katarína Kamen-
cová, Johanna Tesařová, Zoltán Schneider, Ági
Gubik, Martina Slúková **Výroba/Production:**
Hulapa film, endorfilm, Rozhlas a televízia
Slovenska, Katapult Film, Silverart **Predaj/
Sales:** LOCO FILMS **Slovenský distribútor/
Slovak Distributor:** CinemArt SK

Film *Piata loď* bol nakrútený podľa rovnomennej knihy Moniky Kompaníkovej, ktorá v roku 2011 získala literárnu cenu Anasoft litera. Je príbehom detského dobrodružstva, svetom dospelých videným detským pohľadom. Svetom detí i s tým, čo dospelí nevidia. Je o deťoch, ktoré sa cítia viac v bezpečí na ulici ako doma. Hľadajú záchranné člny medzi rozprávkou a drsnou realitou. Takým dieťaťom je aj Jarka. Má desať a mamu, ktorá na výchovu dieťaťa ešte nie je pripravená. Zúfalo hľadá lásku a nachádza ju náhodou, keď na pár dní nahradí matku dvom bábätkám. Spolu s chlapcom Kristiánom si vytvorí detskú rodinu, dobre ukrytú pred očami dospelých v opustenej záhradnej chatke. Ich konanie je dojímavým a detsky úprimným pokusom napraviť svet dospelých svojou hrou na rodinu, akú by chceli mať. Film *Piata loď* mal svetovú premiéru na Berlíne 2017. Detská porota súťažnej sekcie filmov pre deti a o deťoch Generation Kplus pririekla filmu Krištáľového medveda.

Little Harbour is based on Monika Kompaniková's novel *Piata loď* (The Fifth Boat), winner of the prestigious Slovak literary prize Anasoft Litera in 2011. It is the story of an adventure in the adult world seen through the eyes of a child, as well as the part of the children's world that adults don't see. Some children feel safer out on the street than at home, searching for life rafts somewhere between fantasy and harsh reality. Jarka is such a child. She's ten, and her mother still isn't ready to raise a child. Desperately searching for love, Jarka finally finds it by taking the place of two babies' mother. She rounds out her little family with a boy named Kristián, playing house in an abandoned garden cottage, far from adults' prying eyes. It is a touching, naively heartfelt attempt to set the adult world right by imagining the family they'd like to have. *Little Harbour* had its world premiere at the 2017 Berlinale, where the children's jury of the Generation Kplus section, consisting of films for and about kids, awarded it with the Crystal Bear.

Iveta Grófová (1980, Trenčín, Slovensko) – absolventka FTF VŠMU v Bratislave, kde skončila štúdium animovanej a následne dokumentárnej tvorby. Jej celovečerný hraný debut *Až do mesta Aš* (2012) mal svetovú premiéru na MFF Karlovy Vary a stal sa národnou nomináciou na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Získal viacero ocenení doma i v zahraničí. Režirovala tiež krátky dokument *Disco boj* z dlhometrážneho poviedkového filmu *Slovensko 2.0* (2013), časozberný dokument *Blues pro sólo matky* (2014) a dokumentárnu roadmovie *Denník plavby Moniky Kompaníkovej* (2015). V roku 2010 založila produkčnú spoločnosť Hulapa film.

Iveta Grófová (1980, Trenčín, Slovakia) is a graduate of FTF VŠMU in Bratislava, where she studied animation and documentary filmmaking. Her fiction feature debut, *Made in Ash* (2012), had its world premiere at the Karlovy Vary IFF and received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film, in addition to other accolades at home and abroad. She has also directed the short documentary *Discoboy* in the anthology film *Slovakia 2.0* (2013), the time-lapse documentary *Blues for Single Mothers* (2014) and the documentary road movie *The Diary of Monika Kompaniková's Cruise* (2015). In 2010 she founded the production company Hulapa Film.

POKOT

CEZ KOSTI MŔTVYCH
SPOOR



Film *Cez kosti mŕtvych* mal premiéru v hlavnej súťaži na prestížnom festivale Berlínale 2017, kde získal Strieborného medveďa – Cenu Alfreda Bauera. Ide o originálnu mysteriózno-feministickú kriminálnu drámu, ktorá prekračuje všetky známe príbehové a žánrové konvencie. Hlavnou hrdinkou filmu je Janina Duszejko, učiteľka angličtiny v dôchodkovom veku, ktorá je veľkou milovníčkou a ochrankyňou zvierat a všetkých podivných a „iných“ obyvateľov dedinky na poľsko-českom pohraničí, kde sa dej filmu odohráva. V rýchlom slede za sebou sa tu prihodí niekoľko záhadných vražd bez zjavnej logiky alebo motívu. Hrôza a zdesenie z vražd je v ostrom kontraste s nezáujmom, ktorý sprevádza masové hubenie zveri počas prebiehajúcej loveckej sezóny. Koho usvedčia stopy násilných úmrtí? Majú niečo zvieracie a ľudské obete spoločné? Mysteriózny triler ponúka možnosť zamyslieť sa nad mierou stupňujúcej sa brutality v súčasnej spoločnosti, ktorá je namierená na bezbranné a marginalizované skupiny.

Spoor premiered in the main competition at the prestigious Berlínale 2017, where it won the Silver Berlin Bear – Alfred Bauer Prize. The film is a mysterious, feminist crime drama that transcends all known conventions of narrative and genre. It centres on Janina Duszejko, a retirement-age English teacher with a deep love and concern for animals and all the peculiar and “different” inhabitants of her village in the Polish/Czech borderlands, where the film is set. In quick succession, several murders are discovered in the area, without any apparent logic or motive. The terror and dread the murders cause contrast sharply with the indifference towards the mass killing of animals that accompanies the ongoing hunting season. Who do the clues of the violent slayings point to? Do the animal and human victims share something in common? This mysterious thriller makes you stop and think about our society’s increasing brutality towards defenceless, marginalized groups.

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Poľsko, Nemecko, Česko, Švédsko, Slovensko/Poland, Germany, Czech Republic, Sweden, Slovakia
2017, far./col., 128 min.

Réžia/Director: Agnieszka Holland **Scenár/Screenplay:** Agnieszka Holland, Olga Tokarczuk **Kamera/Director of Photography:** Jolanta Dylewska **Hudba/Music:** Antoni Komasa-Lazarkiewicz **Strih/Editor:** Pavel Hrdlička **Hrajú/Cast:** Agnieszka Mandat, Wiktor Zborowski, Jakub Gierszał, Patrycja Volny, Mirosław Krobot, Tomasz Kot, Marcin Bosak, Katarzyna Herman **Výroba/Production:** Studio Filmowe Tor, Heimatfilm + CO, nutprodukce, The Chimney Group, nutprodukcia **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Agnieszka Holland (1948, Varšava, Poľsko) – poľská filmová a televízna režisérka a scenáristka. V roku 1971 absolvovala pražskú FAMU. Začínala ako asistentka réžie u Krzysztofa Zanussiho pri filme *Illuminácia* (1973), pracovala v štúdiu X Film, ktoré riadil Andrzej Wajda. S ním spolupracovala na filme *Danton* (1982). Jej debutom boli *Provinciálni herci* (1978), zásadné dielo poľského „filmu morálneho nepokoja“, za ktorý získala Cenu medzinárodnej kritiky v Cannes. Z jej bohatej filmografie spomeňme filmy ako *Úplné zatmenie* (1995), *V tieni Beethovena* (2006), *V tme* (2011) či *Hořící keř* (2013).

Agnieszka Holland (1948, Warsaw, Poland) is a Polish film and television director and screenwriter. After graduating from Prague’s FAMU in 1971, she began her career as an assistant director on Krzysztof Zanussi’s *The Illumination* (1973), later working at Andrzej Wajda’s studio, X Film, where she contributed to his film *Danton* (1982). Holland debuted with *Provincial Actors* (1978), an essential work of the Polish “Cinema of Moral Anxiety”, winning the FIPRESCI Prize at Cannes. Her rich filmography since has included films such as *Total Eclipse* (1995), *Copying Beethoven* (2006), *In Darkness* (2011) and *Burning Bush* (2013).

ÚNOS

ÚNOS KIDNAPPING



Politický triler *Únos* sa odohráva v polovici 90. rokov minulého storočia a tematizuje okolnosti týkajúce sa skutočnej kauzy okolo zavraždenia prezidentovho syna, Michala Kováča ml., zo Slovenska do Rakúska. V žánri ponurej kriminálnej detektívky vypovedá o dobe, v ktorej sa zápasilo o politický vplyv v krajine, pričom sa štátna reprezentácia neštítala na dosiahnutie svojich cieľov zneužiť tajné služby ani štátne orgány, či zapojiť do svojich nekalých praktík podsvetie a organizovaný zločin. Smutne preslávené obdobie za sebou zanechalo niekoľko podozrivých skutkov a nedoriešených vrážd, ktoré prekryli neslávne známe amnestie premiéra v úlohe zastupujúceho prezidenta. Režisérka Mariana Čengel Solčanská vracia na scénu hlavných aktérov týchto udalostí, ktorých stvárnilí známí slovenskí herci. Napätá atmosféra a strhujúca zápleтка pôsobia mrazivo, keď si uvedomíme, že za spracovaním príbehu sa skrývajú skutoční ľudia, ozajstné osudové situácie a nevyšetrené ľudské tragédie.

Set in the mid-1990s, the political thriller *Kidnapping* captures the circumstances surrounding a real-life scandal – the abduction of the president's son, Michal Kováč Jr. The noirish crime thriller recounts a time of political power struggle, when representatives of the state had no scruples about misusing secret services or government authorities to fulfil their aims, even going so far as to involve the criminal underworld in their nefarious practices. This ill-famed era gave rise to a number of suspicious acts and unsolved murders, which were swept under the rug by the prime minister when, as acting president, he declared his infamous amnesties. Casting well-known Slovak actors, director Mariana Čengel Solčanská brings the main players in these events back to centre stage. The suspenseful atmosphere and riveting plot are compounded by the chilling realization that this is a story about real people with real fates and human tragedies that remain uninvestigated to this day.

rtv: ROZHLAS A TELEVIZIA
SLOVENSKA

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Mariana Čengel Solčanská
Scenár/Screenplay: Mariana Čengel Solčanská
Kamera/Director of Photography: Laco Janošťák
Hudba/Music: Vladimír Martinka
Strih/Editor: Ondrej Azor
Hrajú/Cast: Rebecka Poláková, Maroš Kramár, Milan Mikulčík, David Hartl, Vladislav Plevčík, Ján Greššo, Juraj Hrčka, Ady Hajdu, Milan Ondřík, Daniel Heriban, Ingrid Timková
Výroba/Production: JMB FILM & TV Production, RTVS, Studio 727
Predaj/Sales: JMB Film & TV production
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Continental film

Mariana Čengel Solčanská (1978, Nitra) – absolvovala Filozofickú fakultu v Nitre a následne aj VŠMU v Bratislave, kde vyštudovala filmovú a televíznu réžiu. V roku 2010 režírovala televíznu drámu *Obhliadka* i svoj dlhometrážny debut, historickú drámu *Legenda o Lietajúcom Cyprídanovi*, ktorá je sugestívnym výtvarným a obsahovým spracovaním života v kamaldulskom kláštore v polovici 18. storočia. Oba filmy boli ocenené filmovou cenou IGRIC. V roku 2013 nakrútila rodinnú drámu *Miluj ma alebo odíď* a o rok neskôr režírovala výpravnú rozprávku *Láska na vlásku*.

Mariana Čengel Solčanská (1978, Nitra) first studied at the Faculty of Arts in Nitra, then at VŠMU in Bratislava, graduating in film and television directing. In 2010 she directed both the teledrama *Examination* and her feature debut, the historical drama *The Legend of Flying Cyprian*, a visually and narratively vivid rendition of life in a mid-18th-century Camaldolese monastery. Both pictures won the IGRIC film award. In 2013, she created the family drama *Love Me or Leave Me*, and one year later she directed the epic fairy tale *Love in Your Soul*.

VÁBENIE VÝŠOK – 1. DIEL: IVAN GÁLFY

VÁBENIE VÝŠOK – 1. DIEL: IVAN GÁLFY

ADDICTED TO ALTITUDE, PART ONE: IVAN GÁLFY

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 54 min.

Réžia/Director: Pavol Barabáš **Scenár/Screenplay:** Pavol Barabáš **Kamera/Director of Photography:** Pavol Barabáš **Hudba/Music:** Martin Barabáš **Strih/Editor:** Robert Karovič **Účinkujú/Cast:** Viktor Beránek, Jan Červinka, Zoltán Demján, Ivan Fiala, Róbert Gálfy, Leoš Chládek, Gejza Hak, Michal Orolin, Leopold Páleníček **Výroba/Production:** K2 Studio **Predaj/Sales:** K2 Studio



Zanechal výraznú stopu. V tatranskej žule, vo svetových veľhorách, v srdciach a pamätiach ľudí. Ivan Gálfy stál pri zrode Horskej služby, ktorej úroveň neskôr ako náčelník pozdvihol na európsku. Stal sa priekopníkom slovenského expedičného horolezectva, jeho výprava z roku 1971 na Nanga Parbat bola prvou úspešnou výpravou na osemtisícovku z východného bloku. Po nej videl expedície na šesť ďalších. Vďaka nemu sme patrili medzi svetovú himalájsku elitu.

„Pri návrate z prvej expedície na osemtisícovku vítal horolezcov prezident a celá republika ich vnímala ako hrdinov. Prečo sme kedysi v Himalájach udávali trend? Bola to práve sila kolektívu, ktorá dokázala aj nemožné? Alebo možnosť dostať sa za hranice komunistického Československa? Prečo sa už dnešná generácia neodváža stanoviť si ciele, aké si dávali naši horolezci pred pol storočím? Alebo ich našli inde? Cez výpovede priateľov zmapujeme vízie muža, ktorý šiel odvážne za svojimi snami a dokázal nadchnúť najlepších československých horolezcov.“ Pavol Barabáš

Wherever he went, he left traces behind. In the Tatras, atop world-class peaks, and in the hearts and minds of many. A founding member of the Mountain Rescue Service, Ivan Gálfy was responsible for bringing it up to European standards as its chief. He was a pioneer of Slovak mountaineering, and his 1971 ascent of Nanga Parbat was the Eastern Bloc's first successful summiting of an eight-thousander. Six more expeditions would follow. Thanks to Gálfy, Slovakia was among the world's Himalayan elite.

“Upon their return from the first expedition up an eight-thousander, the mountaineers were welcomed by the president, and the whole republic saw them as heroes. What was it that made us Himalayan trendsetters back then? Was it the strength of our team that enabled us to achieve the impossible? Or was it the chance to get out of communist Czechoslovakia? Why doesn't today's generation have the courage to set goals like the ones our mountaineers did a half-century ago? Or have they found other goals? Through his friends' words, we chart the visions of a man who dared to pursue his dreams and ended up inspiring the finest Czechoslovak mountain climbers.” (Pavol Barabáš)

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovensko) – je autorom širokej škály horských a dobrodružných filmov o ľuďoch žijúcich v extrémnych podmienkach, ktoré dostali množstvo ocenení najmä v zahraničí – napríklad *Tajomné Mamberamo*, *Mustang*, *Ormo – Cesta do praveku*, *Amazonia Vertical*, *Pururambo*, *Tepuy – Cesta do hĺbín Zeme*, *Vysoké Tatry – Divočina zamrznutá v čase*, *Trou de Fer – Železná diera*, *Suri*, *Sloboda pod nákladom*. Má za sebou niekoľko dobrodružných expedícií, objavil civilizáciu nedotknutých ľudí doby kamennej v pralesoch Novej Guiney, podieľal sa na objavení megajaskyne na stolovej hore Chimantá a patrí k prvým ľuďom, ktorí prešli Ellsworthove pohorie v Antarktíde.

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovakia) has directed a wide range of mountain films and adventure films about people living in extreme conditions. He has won a number of international awards for his films, e.g. *Mysterious Mamberamo*, *Mustang*, *OMO – A Journey to the Primeval Age*, *Amazonia Vertical*, *Pururambo*, *Tepuy*, *High Tatras – A Wilderness Frozen in Time*, *Trou de Fer*, *Suri* and *Freedom Under Load*. He has participated in several expeditions, ranging from the discovery of a Stone Age civilization in the primeval forests of New Guinea, through the exploration of an unknown cave system at the Chimantá Massif, to the very first crossing of Antarctica's Ellsworth Mountains.

VÁBENIE VÝŠOK – 2. DIEL: KRUTÝ EVEREST

VÁBENIE VÝŠOK – 2. DIEL: KRUTÝ EVEREST
ADDICTED TO ALTITUDE, PART TWO: CRUEL EVEREST

rtv: ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA



Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 54 min.

Réžia/Director: Pavol Barabáš **Scenár/Screenplay:** Pavol Barabáš **Kamera/Director of Photography:** Pavol Barabáš **Hudba/Music:** Martin Barabáš **Strih/Editor:** Robert Karovič **Účinkujú/Cast:** Viktor Beránek, Jan Červinka, Zoltán Demján, Ivan Fiala, Róbert Gálfy, Leoš Chládek, Gejza Hak, Michal Orolin, Leopold Páleníček **Výroba/Production:** K2 Studio **Predaj/Sales:** K2 Studio

Vítazstvá a prehry oddeľuje tenká čiara. Slovenské horolezectvo v 80. rokoch preživalo v Himalájach hviezdne hodiny. V roku 1984 vyliezli Slováci južnú panenskú stenu Lhotse, ktorú Reinhold Messner po neúspešnom pokuse označil za projekt ďalšieho tisícročia. Po svetovom uznaní naši horolezci hľadali ešte odvažnejší cieľ. Dokumentárny film Krutý Everest je svedectvom o nenaplnených snoch preliezť najťažšiu stenu Mount Everestu. V troch náročných expedíciách sa odohrali prelomové udalosti, ktoré vyvrcholili v najtragickejšie okamihy slovenského horolezectva. S odstupom času sa pokúsime zhodnotiť snaženie Slovákov na najvyššej hore sveta a zrekonštruovať ich príbeh. „Hoci sa horolezectvo môže javiť ako príliš špecifická téma, blízka len pár ľuďom, je v ňom obsiahnutého omnoho viac. Nejde totiž len o akési dobýjanie vrchov a budovanie ega. Nie je to víťazstvo nad horami, ale hlavne nad sebou. A ako povedal Edmund Hillary: Náročné ciele každého z nás posúvajú ďalej.“ Pavol Barabáš

There is but a thin line between victory and defeat. For Slovak mountaineering in the Himalayas, the 80s were a golden age. In 1984 Slovaks climbed the virgin south face of Lhotse, which Reinhold Messner, after an unsuccessful attempt, called the project of the millennium. After winning international recognition, our mountaineers set their sights on an even more audacious goal. Cruel Everest documents their unfulfilled dream of climbing Mount Everest's most challenging face. The three gruelling expeditions culminated in the most tragic moments of Slovak mountaineering. In hindsight, we can try to analyse these Slovaks' attempts to surmount the world's highest peak and reconstruct their story.

"Though mountaineering may seem to be too specific a subject, familiar only to a handful of people, it encompasses much, much more. It isn't just about conquering mountains and boosting one's ego. As Edmund Hillary put it, 'It is not the mountain we conquer, but ourselves.'" (Pavol Barabáš)

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovensko) – je autorom širokej škály horských a dobrodružných filmov o ľuďoch žijúcich v extrémnych podmienkach, ktoré dostali množstvo ocenení najmä v zahraničí – napríklad *Tajomné Mamberamo, Mustang, Ormo – Cesta do praveku, Amazonia Vertical, Pururambo, Tepuy – Cesta do hĺbín Zeme, Vysoké Tatry – Divočina zamrznutá v čase, Trou de Fer – Železná diera, Suri, Sloboda pod nákladom*. Má za sebou niekoľko dobrodružných expedícií, objavil civilizáciu nedotknutých ľudí doby kamennej v pralesoch Novej Guiney, podieľal sa na objavení megajaskyne na stolovej hore Chimantá a patrí k prvým ľuďom, ktorí prešli Ellsworthove pohorie v Antarktíde.

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovakia) has directed a wide range of mountain films and adventure films about people living in extreme conditions. He has won a number of international awards for his films, e.g. *Mysterious Mamberamo, Mustang, OMO – A Journey to the Primaeval Age, Amazonia Vertical, Pururambo, Tepuy, High Tatras – A Wilderness Frozen in Time, Trou de Fer, Suri and Freedom Under Load*. He has participated in several expeditions, ranging from the discovery of a Stone Age civilization in the primeval forests of New Guinea, through the exploration of an unknown cave system at the Chimantá Massif, to the very first crossing of Antarctica's Ellsworth Mountains.

39 TÝŽŔŔŔOV, 6 DNÍ

39 TÝŽŔŔOV, 6 DNÍ
39 WEEKS, 6 DAYS

rtv: ROZHLAS A TELEVIZIA
SLOVENSKA



39 týždňov, 6 dní je výtvarným experimentom, animovaným denníkom, dokumentom. Prináša animovaný obraz vnútorného stavu ženy i muža, manželov a spoluautorov, z obdobia štyridsiatich týždňov tehotenstva, ktoré každý z nich vnímal rozdielne a jedinečne. Tento stav je zobrazený prostredníctvom asociatívnych zápisov prežívaných emócií a koláže imaginatívnych filmových scén so surrealistickými obrazmi.

Predfilm k *Piatej lodi*.

39 Weeks, 6 Days is an art experiment, an animated diary and a documentary in one, featuring an animated depiction of the interior state of a woman and a man, husband and wife as well as co-auteurs, over a period of 40 weeks of pregnancy, which each perceives in their own unique way. Their inner life is portrayed via associative diary entries on the emotions they experience and collages of imaginative film scenes with surrealistic images.

Screened as a prelude to *Little Harbour*.

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 8 min.
animovaný/animation
experimentálny/experimental

Réžia/Director: Joanna Kožuch, Boris Šima
Scenár/Screenplay: Joanna Kožuch, Boris Šima
Kamera/Director of Photography: Peter Hudák
Hudba/Music: Martin Hasák
Strih/Editor: Ondrej Azor
Animácia/Animation: Joanna Kožuch, Boris Šima, Martina Frajšťáková
Účinkujú/Cast: Boris Šima, Mila Šimová
Výroba/Production: plackartnyj, Bfilm
Predaj/Sales: plackartnyj
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: CinemArt SK

Joanna Kožuch (1977, Maków Podhalański, Poľsko) – ukončila štúdium na Akadémii umení v Poznani. Ako výtvarníčka a animátorka sa podieľala na viacerých krátkometrážnych animovaných filmoch (*Posledný autobus, Kamene*). Jej film *Fongopolis* (2014) získal Slnko v sieti za najlepší animovaný film.

Boris Šima (1977, Nitra, Slovensko) – v roku 2003 absolvoval štúdium na Katedre animovaného filmu VŠMU v Bratislave. Jeho filmografia zahŕňa filmy ako *Dnes mám prvé randevú!* (2002), *Chyťte ho!* (2008), *Hurá na hrad!* (2011) a *39 týždňov, 6 dní* (2017). Ako výtvarník a realizátor sa podieľal na seriáli *Mimi a Liza*. V súčasnosti pracuje ako výtvarník na animovanom seriáli *Websterovci*.

Joanna Kožuch (1977, Maków Podhalański, Poland) graduated from Academy of Fine Arts in Poznan. As artist and animator, she has contributed to several animated shorts (e.g. *The Last Bus* and *Stones*). Her 2014 film *Fongopolis* won the Sun in a Net Award for best animated film.

Boris Šima (1977, Nitra, Slovakia) graduated from Bratislava VŠMU's Department of Animated Film in 2003. His work to date includes *Today Is My First Date* (2002), *Catch Him!* (2008), *Off to the Castle!* (2011) and *39 Weeks, 6 Days* (2017). As artist and animator, he contributed to the series *Mimi and Liza*. Šima currently works as an artist for the animated series *The Websters*.

AMFITEÁTER

AMPHITHEATRE



Vaša prvá voľba

To the Amphitheatre!

Košický amfiteáter je najväčším prírodným kinom na Slovensku. A možno aj v celej strednej Európe. Od roku 1954, kedy bola navrhnutá jeho výstavba na východnom svahu kopca na Kalvárii, prešiel viacerými úpravami. Jeho pôvodný projekt bol naozaj veľkolepý, ponúkal kapacitu 25 tisíc sedadiel. A nešlo o uletenú megalomanskú myšlienku. V sobotu 19. júna 1965 si prišlo pozrieť premiéru oscarového *Obchodu na korze* na dnešné časy neuveriteľných 20 tisíc divákov. Hoci dnešná kapacita je o poznanie menšia, predsa si len zachováva výnimočný status.

ART FILM FEST chce využiť lákavú atmosféru veľkého letného kina. Amfiteáter je kino osobitého charakteru, pocitu i vnímania. Preto sme do jeho programu vybrali kombináciu diváckych hitov z domácej i zahraničnej scény.

Som veľmi rád, že do vybratej šiestice snímok sme mohli zaradiť aj tri slovenské filmy, ktoré oslovujú tzv. väčšinového diváka. Ešte pred nedávnym jav pre nás takmer nepredstaviteľný.

Dopĺňajú ich dva unikátne dokumentárne filmy s obrovskými hviezdami hudobného šoubiznisu a horúca novinka v podobe vysokoadrenalinového trileru s hollywoodskou hviezdou v titulnej úlohe.

Pozor, každý film premietame v amfiteátri iba raz!

Peter Nágel
zostavovateľ sekcie

To the Amphitheatre!

Košice's amphitheatre is the biggest open-air cinema in Slovakia, perhaps even in all of Central Europe. Since 1954, when its construction was planned for the eastern face of Calvary Hill, it has gone through a number of changes. The original designs were truly spectacular, with a capacity of 25,000 seats. And this was no megalomaniacal folly. On Saturday, 19 June 1965, the premiere of the Oscar-winning *The Shop on Main Street* was seen by a now-unbelievable 20,000 viewers. Though today's capacity is noticeably less, the venue has retained its exceptional status.

Art Film Fest intends to make use of the ambiance at this great summer cinema. The Amphitheatre is distinguished by its character, atmosphere and public perception, and so it is here that we have chosen to screen a combination of audience hits from Slovakia and beyond.

I am very pleased to report that, among the six films, we have managed to include three Slovak titles that appeal to "mainstream" audiences, something that up until recently was nearly unimaginable in our country. They are accompanied by two unique documentaries featuring shining stars of popular music and a brand-new, high-adrenaline thriller with a Hollywood star in the titular role.

Each film will be screened at the Amphitheatre only once, so be sure not to miss out!

Peter Nágel
section programmer

GOD BLESS OZZY OSBOURNE

BOH TI ŽEHNAJ, OZZY OSBOURNE
GOD BLESS OZZY OSBOURNE



Nekompromisný, brutálne úprimný dokumentárny portrét Ozyho Osbourne, jednej z najdominantnejších figúr rockovej histórie. Dva roky sa dvaja tvorcovia neustále pohybovali v jeho blízkosti a výsledkom je fascinujúce odmaskovanie muža, známeho ako „Princ temnoty“. Viac ako štyri desiatky rokov je niekdajší rodák z chudobnej periférie Birminghamu rockovou ikonou, ktorá nesie nezameniteľnú značku osobnosti a zákulisných extravagancií v hudobnej brandži ako frontman skupiny Black Sabbath. Raketový vzostup k sláve a veľkým peniazom, strata sebaúcty, to všetko sa podpísalo na Ozzym v nekonečnom období takmer nikdy nekončiaceho alkoholového a drogového raušu. Napriek všetkým prírodným zákonom Ozzy prežil. Hoci, ako sám vraví, zmriemť mal už mnohokrát...

An uncompromising, brutally honest documentary portrait of Ozzy Osbourne, one of rock history's most towering figures. For two years, the filmmakers rarely left Ozzy's side, and the result is a fascinating unmasking of the man known as the "Prince of Darkness".

For more than four decades, this native of a poor Birmingham neighbourhood has been a rock icon, whose unmistakable personal brand and eccentric backstage antics are the stuff of legend. As the frontman of Black Sabbath, Ozzy skyrocketed to fame and fortune, only to lose his self-respect in a near-constant haze of drugs and alcohol. Defying all laws of nature, Ozzy survived. But not, as he freely admits, for lack of near-death experiences...



Vaša prvá voľba

USA/USA
2011, far./col., 96 min.

Réžia/Directors: Mike Fleiss, Mike Piscitelli
Kamera/Director of Photography: Mike Piscitelli
Hudba/Music: Michael Einziger
Strih/Editor: Rich Fox
Účinkujú/Cast: Ozzy Osbourne, Sharon Osbourne, Geezer Butler, Bill Ward, Tommy Lee, Paul McCartney
Výroba/Production: Next Entertainment, Schweet Entertainment
Predaj/Sales: Preferred Content
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: ATLANTIS entertainment CZ

Mike Fleiss (1964, Fullerton, Kalifornia, USA) – americký režisér, producent a scenárista. Ako producent realizoval komerčne úspešné snímky *The Bachelor* (2002), *Texaský masaker motorovou pílou* (2003) a *Hostel* (2005). Ako režisér má na svojom konte tri celovečerné dokumenty, posledným je *The Other One: The Long, Strange Trip of Bob Weir!* (2014).

Mike Piscitelli – americký režisér, kameraman a scenárista. *Boh ti žehnaj, Ozzy Osbourne* bol jeho filmový debut – ako kameramana i spolurežiséra. Z nepoužitého a doplneného materiálu vytvoril snímku *Wreckage of My Past: The Story of Ozzy Osbourne* (2012). Jeho posledným dokumentom je *Anything We Want* (2015). Ako scenárista je podpísaný pod novým seriálom *Pillow Talk* (2017).

Mike Fleiss (1964, Fullerton, California, USA) is a US director, producer and screenwriter. He has produced the hit films *The Bachelor* (2002), *Texas Chainsaw Massacre* (2003) and *Hostel* (2005), and directed three documentary features, most recently *The Other One: The Long, Strange Trip of Bob Weir!* (2014).

Mike Piscitelli is a US director, DOP and screenwriter. *God Bless Ozzy Osbourne* is his film debut as DOP and co-director. With the remaining footage and new material, he created *Wreckage of My Past: The Story of Ozzy Osbourne* (2012). Fleiss's most recent documentary is *Anything We Want* (2015); he also writes for the new series *Pillow Talk* (2017).

THE HUNTER'S PRAYER

LOVCOVA MODLITBA
THE HUNTER'S PRAYER



USA/USA
2017, far.,/col., 91 min.

Réžia/Director: Jonathan Mostow **Scenár/Screenplay:** Paul Leyden podľa knihy Kevina Wignalla *Pre psov*/based on the book *For the Dogs* by Kevin Wignall **Kamera/Director of Photography:** José David Montero **Hudba/Music:** Federico Jusid **Strih/Editor:** Ken Blac-kwell **Hrajú/Cast:** Sam Worthington, Martin Compston, Odeya Rush, Verónica Echegui, Amy Landecker, Allen Leech **Výroba/Pro-duction:** Apollo Media, FilmEngine, Full Clip Productions, HP Yorkshire Limited **Predaj/Sales:** Sierra / Afinity **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Samatársky profesionál Lucas dostane objednávku, aby zlikvidoval mladú Ellu. Tá netuší, že má byť výstražnou obeťou pre rodinné diskutabilné obchody, ktorí sa stali pre niekoho neakceptovateľné. Lucas však v poslednej chvíli odmietne stlačiť spúšť a rozhodne sa dievča zachrániť. Obaja sa pokúsia stratiť niekde v Európe. Začína krkolomná hra mačky s myšou, ktorú Lucas s Ellou nemajú šancu prežiť. Ich jedinou nádejou je odhaliť totožnosť tých, ktorí vyriekli ortiel smrti nielen nad nimi, ale zavraždili aj členov Ellinej rodiny...

Napínavý triler so Samom Worthingtonom v titulnej úlohe elitného zabijaka, ktorému sekunduje 20-ročná Izraelčanka Odeya Rush žijúca v Los Angeles. Napriek svojmu veku už má na svojom konte 18 filmov a skvele rozbehnutú hereckú kariéru.

Loner assassin Lucas is hired to eliminate a young woman named Ella. Unbeknownst to her, she's about to be killed as a warning to her family, whose questionable business practices have become an inconvenience. But at the last moment, Lucas refuses to pull the trigger and decides to rescue the girl. Together, they head to Europe, intending to disappear. Thus begins a deadly game of cat and mouse that Lucas and Ella stand no chance of surviving. Their only hope is to expose the identity of the ones who murdered Ella's loved ones. But Lucas and Ella themselves are next on their list...

This suspenseful thriller stars Sam Worthington as an elite hitman alongside Odeya Rush, a 20-year-old Israeli based in Los Angeles; despite her age, with 18 films under her belt, her brilliant acting career is already well underway.

Jonathan Mostow (1961, Woodbridge, Connecticut, USA) – študoval na Harvarde, kde začal s filmovaním. V hranom filme debutoval koncom 80. rokov (*Beverly Hills Bodysnatchers*), ale príliš nepresvedčil. Zaujal až trilerom *Únos* (*Breakdown*, 1997) s Kurtom Russellom. So striedavými úspechmi nakrúcal komerčné hity *Ponorka U-571* (*U-571*, 2000) s Matthewom McConaugheyom, *Terminátor: Vzburá strojov* (*Terminator 3: Rise of the Machines*, 2003) s Arnoldom Schwarzeneggerom, *Náhradníci* (*Surrogates*, 2009) s Bruceom Willisom. *Lovcova modlitba* je jeho šiestym hraným filmom.

Jonathan Mostow (1961, Woodbridge, Connecticut, USA) got his start in filmmaking while studying at Harvard. His late-80s feature film debut, *Beverly Hills Bodysnatchers*, went relatively unnoticed, but the same cannot be said for his 1997 thriller *Breakdown*, starring Kurt Russell. Mostow's subsequent films have enjoyed varying degrees of success, including the hits *U-571* (2000) with Matthew McConaughey, *Terminator 3: Rise of the Machines* (2003) with Arnold Schwarzenegger and *Surrogates* (2009) with Bruce Willis. *The Hunter's Prayer* is his sixth feature film.

IMT SMILE A LÚČNICA: MADE IN SLOVAKIA

IMT SMILE A LÚČNICA: MADE IN SLOVAKIA
IMT SMILE AND LUCNICA: MADE IN SLOVAKIA



Dokumentárne filmové spracovanie zachytáva dramaturgicky uzavreté pôvodné hudobno-tanečné vystúpenie dvoch slovenských populárnych telies – rockovej hudobnej skupiny IMT Smile a folklórneho Umeleckého súboru Lúčnica. Film približuje jedinečný projekt a opisuje realizačnú i umeleckú náročnosť, ako aj proces vzniku a tvorby predstavenia, ktoré vo výsledku pobláznilo celé Slovensko a dostalo sa aj za jeho hranice, do Čiech. Spojenie tradičného v podobe súboru Lúčnica so súčasnou hudbou kapely IMT Smile na čele s charizmatickým spevákom Ivanom Táslerom a pod režisérskym vedením Jána Ďurovčika nenechalo divákov chladnými. Podmanivé tóny ľudovej hudby v unikátnej kombinácii s tvorbou prešovskej hudobnej formácie zmeňilo mnoho divákov na tanečníkov. Vypredané koncerty, neutíchajúci potlesk, tisíce nadšených fanúšikov. Pozrite sa do zákulia unikátneho projektu. Nazrite do jeho „kuchyne“ a uvidíte, čo všetko sa za touto jedinečnou šou skrýva.

A documentary look at a fully integrated joint performance by two of Slovakia's most popular ensembles – the rock band IMT Smile and the folkdance company Lúčnica. The film provides an up-close view of the unique project's exacting logistical and artistic demands, as well as its conception and production, the results of which swept the entire country off its feet, even reaching beyond its borders into the neighbouring Czech Republic. Under the direction of Ján Ďurovčík, the combination of Lúčnica's traditional folkdance and music with the contemporary sounds of IMT Smile, helmed by charismatic vocalist Ivan Tásler, left audiences far from cold. The captivating strains of Slovak folk music mingled with the melodies of Prešov's premiere pop group got concertgoers up off their seats and dancing. Sold-out concerts, endless applause and thousands of delighted fans ensued. Have a look behind the scenes and discover the "recipe" behind this one-of-a-kind show.

Slovensko/Slovakia
2016, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Palo Janík **Scenár/Screenplay:** Ivan Tásler, Palo Janík **Kamera/Director of Photography:** Palo Janík **Hudba/Music:** IMT Smile, Lúčnica **Strih/Editor:** Peter Pavlík **Účinkujú/Cast:** IMT Smile, Umelecký súbor Lúčnica, Ján Ďurovčík **Výroba/Production:** Filmpark production, IMT Smile **Predaj/Sales:** Filmpark production **Slovenský distribútor/ Slovak Distributor:** Continental film

Palo Janík (1971, Dunajská Streda, Slovensko) – slovenský režisér a producent. Vyštudoval Tanečné a hudobno-dramatické konzervatórium a počítačové vedy v New Yorku. Stal sa známym ako moderátor *Štúdiá Kontakt* (1989 – 1992). V roku 1992 odišiel do USA, kde pracoval aj pre televíziu NBC. Po návrate na Slovensko v roku 2008 sa začal venovať réžii (TV relácia *Webmaster*). Debutoval filmovou komédiou *TAK FAJN* (2013). Vztah k tancu a hudbe zúročil pri filme *IMT Smile a Lúčnica: Made in Slovakia* (2016). Ako výkonný producent sa podieľal na výrobe televíznej rozprávky *Zázračný nos* (r. Stanislav Párnický, 2016).

Palo Janík (1971, Dunajská Streda, Slovakia) is a Slovak director and producer. He attended a dance and music conservatoire and later studied computer science in New York City. Janík is famous for hosting the TV programme *Studio Contact* (1989–1992). From 1992 to 2008 he worked for NBC in the USA. In 2008 he began directing, starting with the Slovak TV programme *Webmaster*. He made his film debut with the light comedy *So Fine* (2012). He applied his passion for dance and music to the documentary *IMT Smile and Lúčnica: Made in Slovakia* (2016). Janík was also executive producer for the TV fairy-tale *The Magical Nose* (d. Stanislav Párnický, 2016).

ROCK'N ROLL

ROCK'N ROLL
ROCK'N ROLL



Francúzsko/France
2016, far./col., 123 min.

Réžia/Director: Guillaume Canet **Scenár/Screenplay:** Guillaume Canet, Philippe Lefebvre, Rodolphe Lauga **Kamera/Director of Photography:** Christophe Offenstein **Hudba/Music:** Yodelice **Strih/Editor:** Hervé de Luze **Hrajú/Cast:** Guillaume Canet, Marion Cotillard, Gilles Lellouche, Philippe Lefebvre, Camille Rowe, Kev Adams, Ben Foster, Maxim Nucci **Výroba/Production:** Les Productions du Trésor, M6 Films **Predaj/Sales:** The Festival Agency / Pathé **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Odvaha urobiť si zo seba srando Guillaumeovi Canetovi rozhodne nechýba. Potvrdil to tým, že do hlavných úloh filmu *Rock'n Roll* obsadil sám seba a svoju partnerku Marion Cotillard. A samý seba vo filme hrajú nielen oni, ale i herec a scenárista Philippe Lefebvre, ktorý s Canetom spolupracoval už na jeho debute, režisérovi priateľ, „francúzsky Elvis“ Johnny Hallyday a mnoho ďalších.

Guillaume Canet má 43 rokov, v živote len tak kvitne, má všetko, aby bol šťastný... Keď však začne nakrúcať film s krásnou 20-ročnou herečkou a bývalou modelkou Camille Rowe, jeho ego dostáva zabráť. Najprv preto, že hrá jej otca, a potom keď herečka v rozhovore pre médiá povie, že Canet nie je veľmi „rock'n'roll“, vlastne ani nikdy nebol, a že v „rebríčku“ hercov, s ktorými by si to ženy rady užili, padol veľmi hlboko. Guillaume pochopí, že treba všetko rýchlo zmeniť. A zájde pritom ďaleko, veľmi ďaleko, sledovaný ohromeným a nemohúcim okolím.

If there's one thing director Guillaume Canet isn't short on, it's the courage to make fun himself, judging by his casting of himself and his partner Marion Cotillard in the starring roles of his film *Rock'n Roll*. And they aren't the only ones to play themselves in the film – there's also screenwriter Philippe Lefebvre, who's worked with Canet since his debut, the director's friend Johnny Hallyday, aka “French Elvis”, and many others.

43-year-old Guillaume Canet is the picture of health and has everything a man could want... But when he starts making a movie with beautiful 20-year-old actress and former model Camille Rowe, his ego takes a bruising. First because he plays her father, then when she tells the media that Canet isn't very “rock'n'roll”, never has been, and that he's dropped way down on the list of studliest actors.

Guillaume realizes that everything has to change – fast. And change he does, going to extremes as those around him watch in helpless astonishment.

Guillaume Canet (1973, Boulogne-Billancourt, Francúzsko) – herec a režisér. Ako herec debutoval filmom *Ils n'ont pas 20 ans* (1995) a o päť rokov neskôr už bol nominovaný na Césara za úlohu vo filme *Divokost v srdci* (En plein coeur). Celosvetovú pozornosť mu však priniesla až úloha vo filme Dannyho Boylea *Pláž* (The Beach, 2000). Ako režisér debutoval komédiou *Ako povieť, šéfe* (Mon idole, 2002). Nasledovali triler *Nikomu to nepovedz* (Ne le dis à personne/Tell No One, 2006), komédia *Milosrdné lži* (Les petits mouchoirs/Little White Lies, 2010), dráma *Jappeloup* (2013) a krimi *Pokrvné puto* (Blood Ties, 2013).

Guillaume Canet (1973, Boulogne-Billancourt, France) is an actor and a director. He made his acting debut with the film *Ils n'ont pas 20 ans* (1995). Only five years later he was nominated for a César for his role in *In All Innocence* (1998). But it was Canet's performance in Danny Boyle's *The Beach* (2000) that brought him worldwide recognition. As a director he debuted with the comedy *Whatever You Say* (2002), followed by the thriller *Tell No One* (2006), the comedy *Little White Lies* (2010), the drama *Jappeloup* (2013) and the crime thriller *Blood Ties* (2013).

THE ROLLING STONES OLÉ OLÉ OLÉ!: A TRIP ACROSS LATIN AMERICA

THE ROLLING STONES OLÉ OLÉ OLÉ!: GESTA NAPRIEČ JUŽNOU AMERIKOU
THE ROLLING STONES OLÉ OLÉ OLÉ!: A TRIP ACROSS LATIN AMERICA



Veľká Británia/UK
2016, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Paul Dugdale **Scenár/Screenplay:** Sam Bridger, Paul Dugdale
Kamera/Director of Photography: Jonas Mortensen **Hudba/Music:** The Rolling Stones
Strih/Editor: Christopher Bird, Tom Watson
Účinkujú/Cast: Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts, Ronnie Wood **Výroba/Production:** JA Digital **Predaj/Sales:** Eagle Rock
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: ATLANTIS entertainment CZ

Fascinujúci dokument o triumfálnom turné Rolling Stones, ktoré absolvovali v prvom polroku 2016. Film nie je len zvyčajným záznamom hudobných čísel. Uchvatne kombinuje živé vystúpenia na pódioch a osobné, takmer intímne chvíle „civilu“ a relaxu legendárnych „stounsov“ naprieč celou koncertnou šnúrou. Film postupne graduje k veľkolepému finále v Havane, kde vôbec prvý raz v histórii vystúpi rocková skupina pred 500 000 divákmi. Úžasná road movie, ktorá je oslavou oslobodzujúcej, vzrušujúcej a živšej sily rock'n'rollu. Zároveň je kronikou turné, miestnej kultúry a nezvyčajného puta, ktoré existuje medzi obyvateľmi Južnej Ameriky a Rolling Stones. Snímka predstavuje portrét skupiny, ktorá je stále na absolútnom vrchole, čo si aj vychutnáva, ale ešte sa vie nakopnúť do ďalších víziev.

A fascinating documentary on the Rolling Stones' triumphant 2016 tour. The film is much more than your usual compilation of concert recordings; it captivatingly combines live, onstage performances with personal, even intimate "off-duty" moments of repose from the legendary Stones' entire tour. The film leads up to an epic historical finale in Havana, where they give the first rock performance in the city's history to a crowd of half a million fans. This brilliant road movie is a celebration of the liberating, rousing and vital power of rock 'n' roll, while it equally serves as an account of the tour, local cultures and the extraordinary bond between South Americans and the Rolling Stones. The film paints a portrait of a band that is still at the top of its game, but hasn't lost the courage to face new challenges head-on.

Paul Dugdale (1981) – britský režisér žijúci v Londýne. Študoval školu umenia Central Saint Martins. Jeho vášeň pre film a hudbu ho dovedla k nakrúteniu dokumentov a koncertných snímok s najznámejšími protagonistami súčasnej scény – Adele, Coldplay, One Direction, Ed Sheeran, Lenny Kravitz, The Rolling Stones a ďalšími. Viackrát bol nominovaný na cenu Grammy.

Paul Dugdale (1981) is a British director based in London. After completing his studies at the Central Saint Martins School of Art, his twin passions for film and music inspired him to direct documentaries and concert films featuring the most prominent musicians working today, including Adele, Coldplay, One Direction, Ed Sheeran, Lenny Kravitz and The Rolling Stones. His work has been nominated for multiple Grammys.

VŠETKO ALEBO NIČ

VŠETKO ALEBO NIČ
ALL OR NOTHING



Film nakrútený podľa najpredávanejšieho rovnomeného knižného bestselleru Evity Urbaníkovéj. Romantická komédia hovorí jazykom vášnivej, i keď neperspektívnej, melodrámy o nerozlučnej trojici Linde, Vande a Edovi. Každý z nich je iný a nesie si svoj osobitý príbeh, ale spája ich vŕcne, oddané a nerozlučné priateľstvo. Ich bláznivé životné tempo naruší podnikateľ Jakub, ktorý vnesie do Lindiných dní plno vášne a prísľubov na nový začiatok, no rozdielnosť ich pováh a pohľadov na realitu ich vzťah komplikuje viac, ako by sa na prvý pohľad mohlo zdať. *Všetko alebo nič* je v prvom rade príbehom o vzťahoch a citoch, o ženskom priateľstve, ale aj o mužoch, na ktorých sa nezabúda, aj keď na dlhodobé partnerstvo nie sú vhodní. Príbeh je popretkávaný situačnými gagmi, sarkazmom, humorom, hnevom, beznádejou, vášňou, smiechom, slzami, mužským egom a ženským sebedovomím. Romantický príbeh, v ktorom si každý nájde to svoje.

Based on the bestseller by Slovak author Evita Urbaníková, *All or Nothing* is a romantic comedy that speaks a language of ardent (albeit frustrated) passion and melodrama. Linda, Vanda and Edo are inseparable. They're quite different from each other, each with their own personal story, but they remain connected by a heartfelt, devoted and unwavering friendship. The mad rush of their routine is interrupted by businessman Jakub, who brings passion to Linda's life and promises a new beginning, but the differences among their personalities and worldviews complicate things more than one might think. *All or Nothing* is above all a story of relationships and emotions, about women's friendships, but also about men who, even if they aren't cut out for a long-term relationship, aren't forgotten. The plot is interspersed with situational gags, sarcasm, humour, anger, despair, passion, laughter, tears, male ego and female self-esteem. A romance that offers something for everyone.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2017, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Marta Ferencová **Scenár/Screenplay:** Evita Urbaníková, Marta Ferencová **Kamera/Director of Photography:** Peter Bencsik **Hudba/Music:** René Rypar **Strih/Editor:** Maroš Šlapeta **Hrajú/Cast:** Táňa Pauhofová, Klára Issová, Luboš Kostelný, Michal Žebrowski, Paweł Deląg, Ondřej Sokol, Petra Hřebíčková, Zuzana Kronerová **Výroba/Production:** NUNEZ NFE, MOJO Film, Evita Film Production **Predaj/Sales:** NUNEZ NFE **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Marta Ferencová (1973, Bratislava, Slovensko) – slovenská filmová a televízna režisérka. Vyštudovala réžiu na bratislavskej FTF VŠMU. V televíznej produkcii samostatne či s inými tvorcami režírovala seriály *Ordinácia v ružovej záhrade* (2007), *Profesionáli* (2008), *Zita na krku* (2011) či *SME v háji* (2012) a podieľala sa aj na ďalších projektoch. V celovečernom filme debutovala českou rozprávkou *Řachanda* (2016).

Marta Ferencová (1973, Bratislava, Slovakia) is a Slovak film and television director with a degree from Bratislava's FTF VŠMU. For television she has directed or co-directed the series *Doctor's Office in the Rose Garden* (2007), *The Professionals* (2008), *Zita On Your Back* (2011), *We're in Deep Doo-doo* (2012) and several others. Ferencová made her feature film debut with the Czech fairy-tale *Crazy Kingdom* (2016).

CUKY LUKY FILM

CUKY LUKY FILM
CUKY LUKY FILM



Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Karel Janák **Scenár/Screenplay:** Petra Polnišová, Zuzana Šebová, Zuzana Marianková, Juraj Brocko **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Juríček **Hudba/Music:** Ľubica Malachovská **Čekovská Strih/Editor:** Maroš Šlapeta **Hrajú/Cast:** Petra Polnišová, Zuzana Šebová, Diana Mórová, Lukáš Latinák, Barbora Švidraňová, Zuzana Porubjaková, Števo Martinovič, Roman Predaj **Výroba/Production:** noemo **Predaj/Sales:** noemo **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Cuky Luky Film rozpráva príbeh o začiatku šialeného priateľstva, ktoré hlavné hrdinky navždy zmení. Bláznivá a absurdná komédia stojí na paródii ženských typov „VIP“ paničiek a „shoppoholičiek“. Vychádza z pôvodných televíznych skečov známej ženskej komickej dvojice Petry Polnišovej a Zuzany Šebovej, ktoré v tejto polohe ovládli televíziu obrazovkou a vo filme sa pokúsili vytvoriť dramatický a zábavný príbeh. Cuky (Petra Polnišová) je neuznaná videobloggerka s túžbou po sláve, Luky (Zuzana Šebová) celebrita na výslni, ktorá má všetko, čo by si človek mohol priať. Okrem jedinej jednej veci – lásky. Aby Luky získala muža svojich snov, musí z obyčajnej ženy z ľudu vytvoriť Miss. Čo sa však stane, ak tou obyčajnou ženou bude práve expertka na trapasy Cuky? Na nakrútenie zivelnej paródie založenej na improvizácii a absurdnom humore sa podujal úspešný český režisér Karel Janák (*Snowboardáci*, 2004, *Raftáci*, 2006).

Cuky Luky Film tells the story of a crazy friendship that changes the main characters forever. This zany, absurd comedy is a send-up of self-appointed “VIPs” and shopaholics, based on the hit TV sketches of the well-known comedienne duo of Petra Polnišová and Zuzana Šebová. Having taken Slovaks’ TV screens by storm, they set their sights on the silver screen with this uproarious, drama-filled romp. Cuky (Petra Polnišová) is an unknown videoblogger with a thirst for fame; Luky (Zuzana Šebová), a celebrity basking in the glory of her fame, has it all. Except for one thing – love. To win the man of her dreams, Luky has to transform an ordinary nobody into a beauty queen. But what if that nobody happens to be none other than Cuky, the guru of gaffes? With improvisational elements and absurd humour, this unbridled parody was co-created by accomplished Czech director Karel Janák (*Snowboarders*, 2004; *Rafters*, 2006).

Karel Janák (1970, Praha, Česko) – filmový a televízny režisér. Študoval na pražskej FAMU. Už jeho školské filmy *Kateřina sama doma* (1995) a *Sad* (1996) si odniesli rad ocenení. Jeho celovečerný televízny debut *Vetřelci v Coloradu* (2002) získal na najvýznamnejšom špecializovanom festivale v nemeckom Chemnitz tri ceny. Okrem televíznej tvorby pre deti a mládež sa venuje aj výrobe reklám a propagačných snímok. Jeho filmový debut *Snowboardáci* sa stal v roku 2004 jedným z najnavštevovanejších filmov v Čechách. V roku 2006 nakrútil ďalší komerčne úspešný titul *Raftáci*. V súčasnosti nakrúca slovensko-český triler *On, ona a dom*.

Karel Janák (1970, Prague, Czech Republic) is a film and TV director. While still a student at Prague’s FAMU, his shorts *Kateřina Home Alone* (1995) and *The Orchard* (1996) earned him a string of awards. He made his full-length TV debut in 2002 with *Aliens in Colorado*, which won an impressive three awards at the children’s film festival in Chemnitz, Germany. Alongside his TV work for children, he also directs adverts and promotional films. His cinema debut, *Snowboarders*, was one of 2004’s most-attended films in the Czech Republic, followed by another commercial hit: 2006’s *Rafters*. Janák is currently working on the upcoming Slovak/Czech thriller *He, She and the House*.





**FILMY
PRE DETI**

CHILDREN'S
MOVIES

SOLAN OG LUDVIG: HERFRA TIL FLÅKLYPA

LOUIS & LUCA – VEĽKÉ SYROVÉ PRETEKY
LOUIS & LUCA – THE BIG CHEESE RACE



Škrečok Louis, populárna postavička mestečka Flåklypa, necúvne ani pred zdanlivo nemožnou misiou. Spolu s najlepšimi kamarátmi, ježkom Lucom a vynálezcom Alifeom, sa postaví proti Claptonovi, majiteľovi továrne na syry, a jeho veľikánskej smiešnej gorile, aby zviedli neútočný súboj o pretekárskeho šampióna. Animovaná humorná rozprávka o rivalite, priateľstve a nebezpečenstve straty sebadôvery.

Louis the Hamster, the popular character from the town of Flåklypa, plunges headlong into a seemingly impossible mission. Along with his best friends Luca the Hedgehog and inventor Alife, Louis stands up to Clapton, owner of the local cheese factory, and his big, silly gorilla in a no-holds-barred battle for the cheese race title.

A funny animated children's film about rivalry, friendship and the danger of losing your self-confidence.

Nórsko/Norway
2015, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Rasmus A. Sivertsen **Scenár/Screenplay:** Karsten Fullu (inšpirované knihou Kjella Aukrusta/inspired by the book by Kjell Aukrust) **Kamera/Director of Photography:** Morten Skallerud, Janne K. Hansen **Hudba/Music:** Knut Avenstroup Haugen **Strih/Editor:** Rasmus A. Sivertsen, Zaklina Stojcevska **Animácia/Animation:** Jens Jonathan Gulliksen **Výroba/Production:** Maipo Film, Qvisten Animation **Predaj/Sales:** Sola Media

Rasmus A. Sivertsen (1972 Inderøy, Nórsko) – študoval animáciu na Vysokej škole vo Volde a spoluzakladal štúdio Qvisten Animation. Je uznávaným a skúseným tvorcom animovaných filmov. Jeho filmy pravidelne uvádzajú známe festivaly zamerané na filmy pre detského diváka.

Rasmus A. Sivertsen (1972 Inderøy, Norway) studied animation at Volda University College and co-founded the studio Qvisten Animation. He is an experienced, respected creator of animated films. His work is frequently screened at well-known festivals oriented toward films for children.

PHANTOM BOY

PHANTOM BOY
PHANTOM BOY



Jedenástoročný Leo žije v New Yorku. Nemá ľahký život, lebo už dlho leží so zvláštnou chorobou v nemocnici. Našťastie disponuje výnimočnou schopnosťou. Silou, ktorá ho dokáže rozdeliť. Vďaka tomu sa môže nehmotne a neviditeľne vznášať vo vzduchu, kým jeho fyzické telo spí. V tejto forme sa môže objaviť kdekokoľvek, a dokáže dokonca aj prechádzať cez steny. Jedného dňa je v tej istej nemocnici so zlomenou nohou hospitalizovaný policajt Alex, ktorého má na muške obávaný gangster. Ten chce získať kontrolu nad mestom pomocou počítačového vírusu. Leo a Alex spoja svoje sily. Na záchranu mesta majú menej než 24 hodín.

11-year-old Leo lives in New York City. He doesn't have it easy; he's been in hospital ever since he came down with a strange illness. Fortunately, though, he's also got a special power: the ability to leave his own body. In phantom form, he can invisibly float through the air while his physical body sleeps. This way he can explore to his heart's desire, even pass through walls. One day, a police officer named Alex is admitted to the hospital with a broken leg. He has his sights set on a dreaded gangster, who plans to use a computer virus to bring the city to its knees. With less than 24 hours to save the city, Leo and Alex join forces.

Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2015, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli **Scenár/Screenplay:** Alain Gagnol
Hudba/Music: Serge Basset **Strih/Editor:** Hervé Guichard **Grafický dizajn/Graphic Design:** Jean-Loup Felicioli **Hlasy/Voices:** Audrey Tautou, Jean-Pierre Marielle, Édouard Baer, Jackie Berroyer, Patrick Ridremont **Výroba/Production:** Folimage Studio, Lunanime, France 3 Cinéma, Rhône-Alpes Cinéma
Predaj/Sales: Doc & Film International

Jean-Loup Felicioli (1960, Albertville, Francúzsko) – francúzsky tvorca animovaných filmov. Študoval školy výtvarných a múzických umení v Ancey, Štrasburgu, Perpignane a Valencii. V roku 2012 bol nominovaný na Oscara za film *Mačka v Paríži* (Un vie de chat, 2010) v spolupráči s A. Gagnolom.

Alain Gagnol (1967, Roanne, Loire) – francúzsky filmár. Od roku 1997 spolupracuje so J.-L. Feliciolim, s ktorým vytvoril šesť krátkych a dve celovečerné snímky.

Jean-Loup Felicioli (1960, Albertville, France) is a French creator of animated films. He has studied at art schools in Ancey, Strasbourg, Perpignan and Valencia. In 2012 he was nominated for an Oscar for the film *A Cat in Paris* (2010), which he codirected with Alain Gagnol.

Alain Gagnol (1967, Roanne, Loire, France) is a French filmmaker. Since 1997 he has collaborated with Jean-Loup Felicioli; together they have created six shorts and two feature-length films.

SNEKKER ANDERSEN OG JULENISSEN

NEZABUDNUTELNÉ VIANOCE STOLÁRA ANDERSENSA
SANTA SWAP – MERRY CHRISTMAS MR. ANDERSEN



Láskyplný a vtipný rozprávkový príbeh pre všetkých, ktorí veria v čaro Vianoc. Takým je aj sympatický stolár Andersen, ktorý ako dieťa zažil zázrak Vianoc, ale nikto mu to neverí. Teraz je už otcom troch detí, ktoré tiež na zázraky neveria. Lenže stolár Andersen, ktorý vie svoje, na Štedrý večer znovu stretne Santu Clausa a vymení si s ním úlohy, čím sa všetkým postará o nezabudnuteľné Vianoce.

A funny, heartwarming fairy-tale for everyone who still believes in the magic of Christmas. Good-natured carpenter Andersen certainly does, having experienced a Christmas miracle first-hand as a child – but no one believes him. Now he's a father of three, and his children don't believe in miracles, either. But Andersen knows better. When he meets Santa Claus on Christmas Eve, he agrees to switch roles with him, setting the stage for a Christmas no one will ever forget.

Nórsko/Norway
2016, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Terje Rangnes **Scenár/Screenplay:** John Kåre Raake podľa knihy Alfa Prøysena *Stolár Andersen*/based on the book *Carpenter Andersen* by Alf Prøysen
Kamera/Director of Photography: Philip Øgaard **Hudba/Music:** Magnus Beite **Strih/Editor:** Elise Solberg **Hrajú/Cast:** Trond Espen Seim, Anders Baasmo Christiansen, Ingeborg Sundrehagen Raustøl, Thias Salberg, Anders M. Pedersen, Ella Lockert Post! **Výroba/Production:** Fantefilm Fiksjon **Predaj/Sales:** Sola Media

Terje Rangnes (1966, Konnerud, Nórsko) – nórsky režisér a herec. Filmársky je aktívny od roku 1999. Začínal v televízii a krátkymi snímkami. V roku 2002 sa podieľal na poviedkovom filme *Utópia, najviac ľudí žije v Číne* (Folk flest bor i Kina). *Nezabudnuteľné Vianoce stolára Andersena* sú jeho druhým celovečerným filmom.

Terje Rangnes (1966, Konnerud, Norway) is a Norwegian director and actor. In 1999 he began his filmmaking career doing television work and shorts. In 2002 he contributed to the anthology film *Most People Live in China*. *Santa Swap* is his second feature-length film.

ROBBI, TOBBI UND DAS FLIEWATÜÜT

ROBI, TOBI A ICH ÚŽASNÉ VZNÁŠADLO
ROBBI & TOBY'S FANTASTIC VOYAGER



Filmové spracovanie dobrodružného a komediálneho príbehu podľa knižného bestselleru z roku 1967. Hrdinami zábavného a napínavého rozprávania sú chlapec Robi a jeho mimozemský kamarát Tobi, inteligentný robot. Obaja sa musia spojiť, aby vyriešili veľký problém, pretože bez vzájomnej pomoci by ho nikdy nezdolali. Na strastiplnej ceste spoločne objavujú hodnoty priateľstva, dôvery a lásky k najbližším.

The film adaptation of a hilarious, bestselling 1967 adventure novel. This tale of fun and excitement stars a boy named Robi and his extraterrestrial friend Tobi, an intelligent robot. Faced with a problem so big they can't go it alone, the two have to team up to succeed. Over the course of their difficult journey, they discover the values of friendship, trust and loving those closest to them.

Nemecko, Belgicko/Germany, Belgium
2016, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Wolfgang Groos **Scenár/Screenplay:** Jan Berger podľa knihy Boya Lornsena/based on the book by Boy Lornsen
Kamera/Director of Photography: Armin Golisano **Hudba/Music:** Helmut Zerlett
Strih/Editor: Martin Wolf **Hrajú/Cast:** Arseni Bultmann, Ralph Caspers, Melina Mardini, Christian Borsutzki, Alexandra Maria Lara, Johnny Mathew **Výroba/Production:** Wüste Film, StudioCanal, Walking The Dog **Predaj/Sales:** ARRI Media International

Wolfgang Groos (1968, Kassel, Nemecko) – nemecký režisér, ktorý sa venuje detskej tvorbe. V roku 2003 absolvoval štúdium produkcie na Filmovej a televíznej akadémii v Berlíne. Má na svojom konte osem celovečerných filmov.

Wolfgang Groos (1968, Kassel, Germany) is a German director of children's films. In 2003 he earned a degree in production from the German Film and Television Academy in Berlin. To date he has eight feature-length films to his name.

MA VIE DE COURGETTE

JA AKO TEKVIČKA
MY LIFE AS A ZUCCHINI



Tekvička je provokujúca prezývka 11-ročného chlapca, ktorého zvláštny príbeh je prekvapujúco obyčajný. Po náhlom zmiznutí matky je za asistencie spriatelneného policajta Raymondona umiestnený do sirotinca pre chovancov svojho veku. V cudzom a nepriateľskom prostredí sa pokúša nájsť si svoje miesto. S pomocou Raymondona a nových priateľov sa pokúša budovať vzájomnú dôveru a snať aj získať ozajstnú lásku.

Najúspešnejší európsky animovaný detský film súčasnosti. Po minuloročnej premiére v Cannes získal nomináciu na Oscara a Zlatý glóbus a množstvo cien na viacerých festivaloch vrátane ceny za najlepší dlhometrážny film a Ceny divákov z Annecy 2016 či Ceny FIPRESCI na MFF Bratislava.

"Zucchini" is the provocative nickname of an 11-year-old boy whose curious story is surprisingly ordinary. After his mother's sudden disappearance, he befriends a policeman named Raymond, who helps place him in an orphanage for children his age. In this unfamiliar, unfriendly environment, he does his best to fit in. With the help of Raymond and his new friends, he tries to build mutual trust and maybe even find true love.

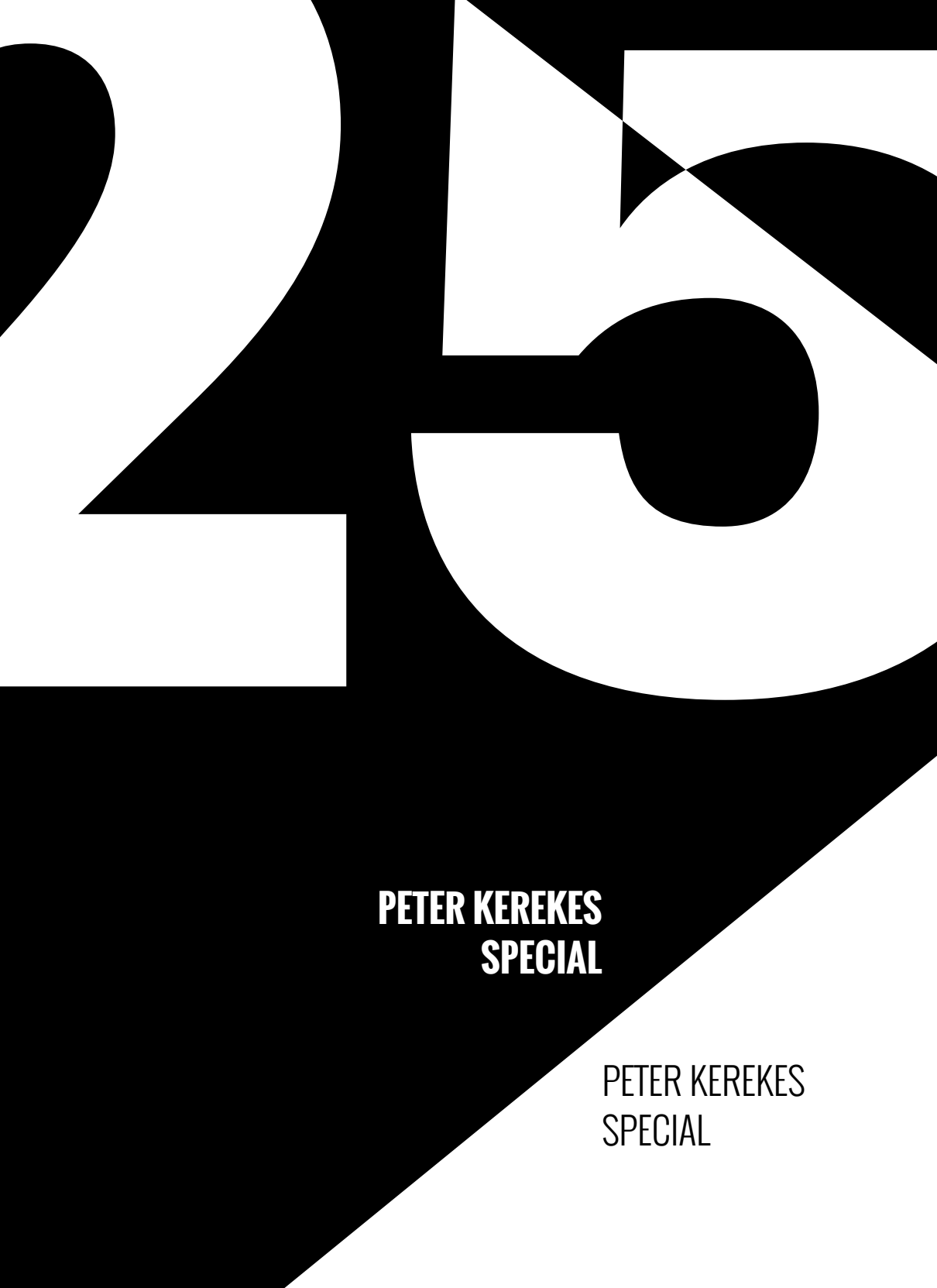
My Life As a Zucchini is the most successful European animated children's film of our time. Following its premiere at Cannes last year, it was nominated for an Oscar and a Golden Globe, as well as winning numerous other awards at various festivals, including Best Feature and the Audience Award at Annecy 2016, and the FIPRESCI Prize at the Bratislava IFF.

Švajčiarsko, Francúzsko/Switzerland, France
2016, far./col., 66 min.

Réžia/Director: Claude Barras **Scenár/Screenplay:** Céline Sciamma, Germano Zullo, Claude Barras, Morgan Navarro podľa knihy Gillesa Parisa/based on the book by Gilles Paris **Kamera/Director of Photography:** David Tutevoix **Hudba/Music:** Sophie Hunger **Strih/Editor:** Valentin Rotelli **Animácia/Animation:** Kim Keukeleire **Výroba/Production:** Rita Productions, Blue Spirit Animation, Gébeka Films, KNN **Predaj/Sales:** Indie Sales

Claude Barras (1973, Sierre, Švajčiarsko) – švajčiarsky filmár. Študoval ilustráciu a počítačovú grafiku na lyonskej škole École Emile Cohl. Pôsobí ako ilustrátor na voľnej nohe. *Ja ako Tekvička* (Ma vie de Courgette, 2016) je jeho celovečerným debutom. Predtým nakrútil šesť krátkych filmov vrátane snímky *Džin z konzervy raviol* (Le génie de la boîte de raviolis, 2006), ktorá získala množstvo ocenení na filmových festivaloch po celom svete.

Claude Barras (1973, Sierre, Switzerland) is a Swiss filmmaker. Having studied illustration and computer graphics at the École Emile Cohl in Lyon, France, he also works as a freelance illustrator. *My Life As a Zucchini* (2016) is his feature-length debut, following his six shorts including *Genie in a Tin of Ravioli* (2006), which won numerous awards at film festivals around the world.



**PETER KEREKES
SPECIAL**

PETER KEREKES
SPECIAL

Peter Kerekes Special

Môj vzťah k filmu vznikol vďaka nepohyblivým obrázkom. Moji starí rodičia chodievali v lete na dovolenku do Južoslávie. Vždy v novembri, keď počasie vonku už bolo neznesiteľné, pozvali k sebe na návštevu priateľov. Stará mama pripravila vynikajúcu „kotyogókávę“ a môj starý otec premietal diapozitívy z dovolenky pri mori. V zatemnenej obývačke košického bytu sa na posteľnú plachtu prevesenú cez staré obrazy dostalo more. K obrázkom sa rozprávali príbehy, zážitky z dovolenky vystriedali spomienky na mladosť, na predvojnové výlety k moru, na vojnu, na stratené lásky, priateľov roztrúsených po svete. K tomu voňala káva a koláče, cinkanie električiek vonku odmeriavalo čas.

Mal som veľmi rád túto atmosféru a podvedome sa ju snažím vo svojich filmoch zopakovať.

Premietať obrazy a k nim rozprávať príbehy a komentáre, svoje aj mojich priateľov.

Úplne ideálne by bolo, keby sa moje filmy premietali v malých kinosálach a mohol by som k nim podávať kávu a koláče. O niečo podobné som sa pokúsil v tejto sekcii.

Rád by som sa podelil v kine o filmy, ktoré sú pre mňa také dôležité, že ich považujem za súčasť svojej „knížnice“.

Väčšina z nich ešte nebola na Slovensku uvedená, ja som o nich často rozprával svojim priateľom a študentom a teraz mám možnosť ich premietnuť.

Všetky filmy majú svojský druh humoru, láskavého ako v *Pretty Dyana* alebo *Marijine*, cynického ako vo filme Ulricha Seidla alebo smiech cez slzy ako v *Durakove* od Nino Kirtadze. Teším sa na stretnutie v kine.

Peter Kerekes
zostavovateľ sekcii

Peter Kerekes Special

My relationship to film was born thanks to a non-moving picture. In the summer, my grandparents would holiday in Yugoslavia. In November, when the weather outside had become unbearable, they would invite their friends for a visit. My grandma brewed up her delicious moka-pot coffee and my grandpa gave a slide show of their seaside holiday. In the darkened living room of their Košice flat, on a hanging bedsheet, those old pictures made the sea appear. The images were accompanied by storytelling, holiday experiences intermingled with memories of their youth, of pre-war trips to the sea, of the war itself, of lost loves, friends scattered across the globe. The aroma of coffee and cake, the clanging of the tram outside keeping time.

I really loved that ambiance, and subconsciously, I try to recreate it in my films.

Projected images with stories and commentaries, both mine and those of my friends.

Ideally my films would be screened in little cinemas where I could serve coffee and cake with them.

I was going for something similar in this section.

I'd like to share films that are important to me, that I consider part of my "library".

Most of them haven't been screened in Slovakia yet, but I often mention them to my friends and students, and now I have the chance to show them.

All these films have a distinctive sense of humour, whether it be warm, as in *Pretty Dyana* and *Marija's Own*, cynical, as in the Ulrich Seidl film, or mixed with tears, as in *Durakovo* from Nino Kirtadze.

Looking forward to seeing you in the cinema.

Peter Kerekes
section programmer

66 SEZÓN

66 SEZÓN
66 SEASONS



Štylizovaný dokumentárny film režiséra Petra Kerekesa v kondenzovanej forme vypovedá o 66 sezónach Starej plavárne v Košiciach. Celý príbeh dejín tohto miesta ľudských stretnutí rámcujú obrazové spomienky režiséra na svojho starého otca. S jemným nádychom nostalgie sa Kerekes pokúša zrekonštruovať obraz o jeho námorníckych snoch a túto líniu podporuje a obohacuje aj rozprávanie režisérovej starej mamy. Naratívny tok filmu však nie je koncentrovaný len na túto tematickú vrstvu, rozrastá sa do rôznorodých rozprávačských potuliek, ktoré sú súčasťou spomienok viacerých postáv, ich životných osudov – príbehov. Prostredníctvom nich snímka prezentuje aj drobné črty z obdobia komunizmu, neopomenie holokaust či iné udalosti 2. svetovej vojny.

Director Peter Kerekes's stylized documentary condenses 66 seasons of Košice's Old Swimming Pool into a feature-length film. A complete history of this gathering place is framed by the photographic memories of the filmmaker's grandfather. With an air of gentle nostalgia, Kerekes attempts to visually reconstruct his maritime dreams, supporting and enhancing his efforts with his grandmother's narration. But the film's narrative flow isn't restricted to this thematic layer, meandering into various digressions that are part of the many characters' recollections and life stories. From all this emerges a subtle commentary on the communist era, as well as on the Holocaust and other events during WWII.

Slovensko, Česko/
Slovak Republic, Czech Republic
2003, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Peter Kerekes **Scenár/Screenplay:** Peter Kerekes **Kamera/Director of Photography:** Martin Kollár **Hudba/Music:** Marek Piaček **Strih/Editor:** Marek Šulík **Výroba/Production:** STV - štúdio Košice, Česká televize, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Deckert Distribution GmbH **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Peter Kerekes (1973, Košice) – vyštudoval réžiu na VŠMU v Bratislave, na Filmovej a televíznej fakulte pôsobí ako pedagóg. Už za svoj absolventský dokumentárny film *Ladomírské morytáty a legendy* (1998) získal ocenenia na domácich aj zahraničných festivaloch. Jeho dlhometrážny debut *66 sezón* (2003) získal ceny za najlepší dokument z medzinárodných festivalov v Jihlave, Tel Avive, Syracuse (USA). Za ďalší film *Ako sa varia dejiny* (2008) bol nominovaný na Cenu EFA za dokument – Cenu Arte (európskeho Oscara), a odniesol si aj ocenenie z prestížneho festivalu HotDocs v Toronte.

Peter Kerekes (1973, Košice) studied directing at the Academy of Performing Arts in Bratislava and is now a lecturer at its Film and Television Faculty. His graduation documentary *The Ladomír Horrors and Other Legends* earned him awards at local and international festivals. His feature-length debut *66 Seasons* (2003) received awards for best documentary at international film festivals in Jihlava, Tel Aviv and Syracuse. His documentary *Cooking History* (2008) was nominated for the European Film Award for Best European Documentary – Prix Arte and won a prize at Toronto's prestigious HotDocs festival.

DURAKOVO: LE VILLAGE DES FOUS

DURAKOVO: DEDINA HLUPÁKOV
DURAKOVO: VILLAGE OF FOOLS



Dej filmu sa začína v dedinke Durakovo neďaleko Moskvy. Tam na zámku vládne tvrdou rukou patriot a dobrý kresťan Michail Fjodorovič Morozov, ktorý vychováva zverené ovečky – zblúdilých mladíkov, skrachované existencie a deti vysokých štátnych predstaviteľov – k disciplíne, láske k Bohu, a najmä k vlasti. Morozov je typickým predstaviteľom mocných dnešného Ruska. Má konexie na najvyšších miestach, peniaze, vplyv a autoritu.

Prostredníctvom metafory dediny Durakovo film opisuje ruské vnímanie demokracie.

Keď vo filme Morozov vymenúva základné piliere, na ktorých vládnu nacionalisti obnovili myšlienky veľkého Ruska – Boh, cár a vlasť, je zrejme, že myšlienky o demokracii a slobodných voľbách im nič nehovorí.

Film režisérky Nino Kirtadze získal Cenu za najlepšiu dokumentárnu réžiu na festivale Sundance.

The story begins in the village of Durakovo, not far from Moscow. From the village castle, patriot and good Christian Mikhail Fyodorovich Morozov rules with an iron fist, tending to his flock of lost young people who've hit rock bottom and the children of high-ranking state officials, herding them towards discipline, love of God and – above all – love for their homeland. Morozov is a typical powerful man of today's Russia – he has connections in high places, money, influence and authority. The village of Durakovo serves as a metaphor for Russian perceptions of democracy.

Morozov enumerates the pillars upon which the ruling nationalists revived the idea of Great Russia: God, the Tsar and the Motherland, clearly illustrating that notions of democracy and free elections are foreign to them. The film earned director Nino Kirtadze the Documentary Directing Award at Sundance.

Francúzsko, Nemecko/France, Germany
2007, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Nino Kirtadze **Scenár/Screenplay:** Nino Kirtadze **Kamera/Director of Photography:** Jacek Petrycki **Strih/Editor:** Rudolph Moll, Nino Kirtadze **Účinkujú/Cast:** Mikhail Morozov, Leg, Alekseeva, Anatoly, Dima, Yevgeny Petrovich, Sergey Babunir **Výroba/Production:** Arte France, Zadig Prods., Mitteldeutscher Rundfunk **Predaj/Sales:** Nino Kirtadze

Nino Kirtadze (1968, Tbilisi) – gruzínska režisérka, herečka, ale i novinárka a kaukazská spravodajkyňa pre tlačové agentúry a externá poradkyňa kancelárie gruzínskeho prezidenta. Získala celý rad ocenení vrátane Ceny za najlepšiu dokumentárnu réžiu na festivale Sundance za *Durakovo: dedina hlupákov* (2007) a Cenu EFA za dokument – Cenu Arte za dokument *Drak v čistých vodách Kaukazu* (Un dragon dans les eaux pures du Caucase, 2005). Vo svojich filmoch sa zaoberá kontroverznými témami a vytvára hlboké ľudské portréty. Jej posledný film *Nedýchať* (La Faille) bol uvedený na MFDF Jihlava.

Nino Kirtadze (1968, Tbilisi) is a Georgian director and actress, as well as a journalist, Caucasus correspondent for press agencies and an external consultant for the Georgian president's office. Her films have won a range of awards, including the European Film Award for Best European Documentary – Prix Arte for *The Pipeline Next Door* (2005). In her film work, Kirtadze addresses controversial topics and paints complex human portraits. Her latest film, *Don't Breathe*, was screened at the Jihlava International Documentary Film Festival.

PRETTY DYANA

PRETTY DYANA
PRETTY DYANA



Intímny pohľad na rómskych utečencov na predmestí Belehradu, ktorí sa živia tým, že prerábajú klasické staré Citroëny 2CV a Dyana na autá pôsobiace ako z filmu *Šialený Max*.

Tieto moderné tátoše sú oveľa efektívnejšie ako tlačené kočíky. Jazdia na nich po okolí a zbierajú staré veci do zberu alebo pre svoju domácnosť. A keď večer prídu domov, autobatérie používajú ako generátory elektrickej energie na osvetlenie domácnosti, sledovanie televízie a dobíjanie mobilných telefónov. *Pretty Dyana* ukazuje, že Rómovia sú nielen výborní tanečníci a speváci, ale aj automechanici, a že ich kreativita nepozná hranice.

An intimate look at Gypsy refugees in Belgrade's outskirts who make a living by transforming old, classic Citroën 2CVs and Dyanas into Mad Max-like vehicles.

These modern beasts of burden are much more efficient than their pushcart competition; their creators ride around in them, collecting old things for the scrapyard or their own homes. And when they return home by evening, they use the car batteries as generators to power their lighting, TVs and mobile chargers. *Pretty Dyana* shows that Romanies have a knack not only for dancing and singing, but for auto mechanics as well, and that their creativity knows no bounds.

Srbsko, Čierna Hora/Serbia, Montenegro
2003, far./col., 45 min.

Réžia/Director: Boris Mitić **Kamera/Director of Photography:** Boris Mitić **Hudba/Music:** Adem Smajli **Strih/Editor:** Boris Mitić **Výroba/Production:** Dribbling Pictures **Predaj/Sales:** Dribbling Pictures

Boris Mitić (1977, Leskovac, Srbsko) – začínal ako novinár. Jedného dňa si kúpil kameru a nakrútil prvý film *Pretty Dyana* (2003), ktorého postprodukcii dokončil na domácom počítači. Film bol uvedený na festivale IDFA. Nasledovali filmy *UNMIK Titanic* (2005) a *Dovidenia, ako sa máte?* (Dovidjenja, kako ste?, 2009). Tieto tri filmy odvysielalo 20 televíznych staníc a uviedlo vyše 150 festivalov na celom svete, na ktorých získali 25 ocenení.

Boris Mitić (1977, Leskovac, Serbia) first pursued a career as a journalist. One day he bought a video camera and shot his first film, *Pretty Dyana* (2003), which he post-produced on a home computer. The film was screened at the IDFA festival. He followed up with the films *UNMIK Titanic* (2005) and *Goodbye, How Are You?* (2009). His three titles have been broadcast by 20 television stations and screened at over 150 festivals around the world, winning 25 awards.

MARIJINE

MARIJINE
MARIJA'S OWN



Tri vnučky usporiadajú súkromnú slávnosť na počesť svojej starej mamy Mariji Violičovej, ktorá zomrela pred šiestimi rokmi. V jej byte v chorvátskom prístavnom meste Rijeka sa stretla nie veľmi početná, ale mimoriadne pestrá spoločnosť. Okrem susediek a známych sa v byte objaví i česká skupina Midi Lidi, s ktorou sa prítomní stretávajú po prvý raz. Spomienky na nebožku strieda spev, tanec a súťaž o najlepšiu výzdobu babkinho náhrobku. Tento autorský debut balansuje na hranici dokumentárneho a hraného filmu a bolo by možné označiť ho za dokumentárnu hudobnú komédiu s prvkami kuchynskej drámy.

Three granddaughters organize an intimate celebration in honour of their grandmother, Marija Violić, who passed away six years before. In her flat in the Croatian port city of Rijeka, the event attracts a small but diverse group of guests. Aside from her neighbours and acquaintances, the Czech band Midi Lidi also appears, meeting the other visitors for the first time. Recollections of the late Mrs Violić are interspersed with song, dance and a contest for most beautiful decoration for her grave. Straddling the line between documentary and fiction film, this auteur debut could be considered a documentary musical comedy with elements of a kitchen-sink drama.

Chorvátsko/Croatia
2011, far./col., 62 min.

Réžia/Director: Željka Suková **Scenár/Screenplay:** Željka Suková **Kamera/Director of Photography:** Aleš Suk **Hudba/Music:** Midi Lidi **Strih/Editor:** Aleš Suk **Hrajú/Cast:** Nina Violić, Željka Suková, Mila Čuljak, Danira Violić **Výroba/Production:** Udruga UKUS **Predaj/Sales:** Croatian Audiovisual Centre

Željka Suková (1977, Rijeka, Chorvátsko) – filmová režisérka a producentka. Vyštudovala grafiku v Záhrebe a nové médiá na pražskej AMU. Po svojom dlhometrážnom režijnom debute *Marijine* (2011) nakrútila spoločne s Gustavom Beckom alegorickú dokufikciu *Zima/Zázrak* (Zimsko čudo, 2012), ktorá získala cenu za najlepší dokumentárny film strednej a východnej Európy na MFDF Jihlava 2013.

Željka Suková (1977, Rijeka, Croatia) is a film director and producer. She studied graphic arts in Zagreb and new media at Prague's Academy of Fine Arts. After making her directorial feature debut with *Marija's Own* (2011), she joined forces with Gustavo Beck to create the allegorical "docu-fiction" *Winter/Miracle* (2012), which won Best Central and Eastern European Documentary at the 2013 Jihlava International Documentary Film Festival.

MIT VERLUST IST ZU RECHNEN

SO STRATAMI TREBA RÁTÄŤ
LOSSES TO BE EXPECTED



Hoci železná opona už padla, československo-rakúska hranica naďalej rozdeľuje dva odlišné svety – blahobyť rakúskeho kapitalizmu a chudobné pozostatky československého reálneho socializmu. Vdovec Sepp sa o seba po smrti manželky nedokáže postarať a rozhodne sa nájsť si novú ženu/slúžku. Vydáva sa za hranice do českej dediny za vdovou Paulou. Medzi dvojicou starších ľudí sa začne odvíjať univerzálny príbeh o osamelosti a nenaplnenej túžbe. A tiež o strate hraníc, domova, mladosti a lásky. A to všetko s božským hlasom Karla Gotta v českej i nemeckej verzii.

Though the Iron Curtain has fallen, the Czechoslovak/Austrian border continues to separate two different worlds – the affluence of Austrian capitalism and the meagre remains of Czechoslovak real socialism. After the death of his wife, Sepp can't manage to take care of himself, and he decides to find a new wife/maid. He heads to a village beyond the Czech border for a widow named Paula. Between the two of them, a universal story begins to unfold that tells of loneliness, unfulfilled desire and loss. Loss of borders, home, youth and love. All this accompanied by the divine voice of Karel Gott, singing in both Czech and German.

Rakúsko/Austria
1992, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Ulrich Seidl **Námet/Story:** Ulrich Seidl, Michael Glawogger **Kamera/Director of Photography:** Peter Zeitlinger **Strih/Editor:** Christof Schertenleib **Hrajú/Cast:** Paula Hutterová, Sepp Paur, Štěpánka Šrámková, Růžena Machalová, Miroslav Sedlák, Alois Paur, Vladimír Kunderát **Výroba/Production:** Lotus Film **Predaj/Sales:** Coproduction Office

Ulrich Seidl (1952, Viedeň) – jeden z najznámejších a najoceňovanejších rakúskych filmových režisérov. Nakrútil mnoho mimoriadnych dokumentov, ktoré sa stali „klasikou“ a o ktorých sa vyučuje na rôznych univerzitách. Všetky jeho filmy sa vyznačujú špecifickým štýlom a príznačným režijným rukopisom. Dôsledne presadzuje stieranie hraníc medzi dokumentárnou a hranou oblasťou kinematografie. Za jeho „hraný“ debut sa oficiálne považuje film *Psie dni* (Hundstage), ktorý v roku 2001 získal Veľkú cenu poroty na MFF v Benátkach.

Ulrich Seidl (1952, Vienna) is one of Austria's most renowned and acclaimed film directors. His many outstanding documentaries have become classics of the form, taught at universities far and wide. All of his films are characterized by his unique style and distinctive directorial signature, consistently blurring the lines between documentary and fiction cinema. His official "fiction" debut is considered to be *Dog Days* (Hundstage), which won the Grand Special Jury Prize at the 2001 Venice FF.

SOUKROMÝ VESMÍR

SÚKROMNÝ VESMÍR
PRIVATE UNIVERSE



Časozberný dokumentárny film *Súkromný vesmír* sleduje 35 rokov života Honzu, ktorý sa v roku 1974 narodil „pred kamerou“, a jeho rodiny. Na počiatku bol 15-minútový film o premene ženy na matku, ktorý bol uvedený v kinách v roku 1975. Po 35 rokoch nadviazala režisérka na nazbieraný materiál zo života rodiny a ukázala ďalšie aktuálne osudy pôvodných protagonistov. *Súkromný vesmír* sa tak stal najdlhším časozberným projektom Heleny Třeštkovej. Počas 37 rokov v ňom v ohromujúcej šírke zachytila život členov jednej obyčajnej českej rodiny od 70. rokov minulého storočia až do súčasnosti.

The time-lapse documentary *Private Universe* spans 35 years of the life of Honza and family, born “on camera” in 1974. The film started as a 15-minute short about a woman’s transformation into a mother, released in cinemas in 1975. 35 years later the director picked up where she’d left off using various collected materials to show where the family’s lives had taken them, turning *Private Universe* into Helena Třeštková’s longest time-lapse project to date. Over a 37-year period, from the 1970s to the present, the film captures an ordinary Czech family’s life with astonishing depth.

Česká republika/Czech Republic
2012, far.+čb/col.+b&w, 83 min.

Réžia/Director: Helena Třeštková **Scenár/Screenplay:** Helena Třeštková **Kamera/Director of Photography:** Jessica Horváthová, Jan Špáta, Jan Malíř, Martin Kubala, Tomáš Třeštk, Ferdinand Mazurek, Vlastimil Hamerník, Jiří Chod, David Cysař, Petr Kettner, Samuel Jirsák **Strih/Editor:** Jakub Hejna **Účinkujú/Cast:** Jana Kettnerová, Petr Kettner, Jan Kettner, Anna Kettnerová-Jirásková, Eva Kettnerová, Samuel Jirásek, Edurna Lertxundi, Martin Lertxundi **Výroba/Production:** Negativ, Česká televize, Helena Třeštková **Predaj/Sales:** Negativ

Helena Třeštková (1949, Praha) – vyštudovala filmovú réžiu na FAMU (1974). Koncom roku 1990 spoluzaložila Nadáciu Film a sociologie a v roku 1994 Nadáciu Človek a čas. Časozbernú metódu rozvíja už od svojho školského filmu *Živá voda* (1972). Nakrútila vyše päťdesiat dokumentov, väčšinou s tematikou medziludských vzťahov, sociálnych problémov a ženskej otázky. Jej *Sladké stololetí* (1998) získalo Cenu za najlepší dokument a za *Ženy na prelomu tisíciletí (V pasti)*, (2001) dostala Zvláštne uznanie na MFF Karlovy Vary. Za film *René* (2008) získala cenu Európskej filmovej akadémie za najlepší európsky dokument roku 2008, za film *Katka* (2009) Českého leva.

Helena Třeštková (1949, Prague) graduated in film directing from FAMU in 1974. She co-founded the foundations Film & Sociology in late 1990 and Man and Time in 1994. She has been developing her time-lapse method since her student film *Viva Aqua* (1972). She has created over 50 documentaries, mostly focused on interpersonal relationships, social problems and women’s issues. At Karlovy Vary, her *Sweet Century* (1998) won Best Documentary and 2001’s *Women at the Turn of the Century (Trapped)* won a Special Mention. *René* (2008) earned her the European Film Award for Best Documentary of 2008, while *Katka* (2009) won the Czech Lion.



**MILAN LASICA:
PREZIDENTOV VÝBER**

MILAN LASICA:
PRESIDENT'S CHOICE

Milan Lasica

Milan Lasica: Prezidentov výber

Týchto pár filmov tzv. prezidentskej sekcie je, pravdaže, len malý výsek z filmov, ktoré mám rád a ktoré by som chcel ponúknuť do pozornosti. Sú to filmy, ktoré ma svojho času naliehavo oslovili, skrátka zanechali vo mne, ako sa zvykne hovoriť, trvalý dojem. Je to, dá sa povedať, filmová klasika, filmy s nadčasovou hodnotou. Môžeme ich vidieť znovu a znovu a vždy nás prekvapia niečím novým, čo sme si možno predtým nevsimli. Tieto filmy vyvracajú zaužívanú poveru, že filmy rýchlo starnú. Iné filmy možno áno, ale tieto, ako sa zdá, sú stále svieže a dokážu osloviť aj publikum, ktoré v časoch ich vzniku ešte nepatrilo medzi filmových divákov.

Milan Lasica
zostavovateľ sekcie

Milan Lasica: President's Choice

This handful of titles for our "presidential section" is obviously just a small fraction of the films I like and would want to draw attention to. These are films that spoke to me loud and clear; in other words, they made a lasting impression. One might call them classics, films with a timeless quality. You can watch them over and over, and they'll always surprise you with something new, something you'd never noticed before. These films dispel that oft-cited myth that movies get old fast. Maybe some do, but these ones never seem to age, and they keep attracting audiences, even those who weren't around to see them when they first appeared.

Milan Lasica
section programmer

THE AFRICAN QUEEN

AFRICKÁ KRÁLOVNÁ
THE AFRICAN QUEEN



Film *Africká kráľovná* rozpráva o dobrodružstvách, ktoré prežijú na počiatku prvej svetovej vojny vo vnútrozemí Nemeckej východnej Afriky kanadský dobrodruh Allnutt a anglická misionárka Rosie, utekajúci na malom parníčku pred nemeckými vojakmi. Na svojej ceste na britské územie musia prekonať celý rad prekážok.

Bogartovi priniesla úloha ťažkého alkoholika a obchodníka Oscara. Katharine Hepburn mu sekunduje výborným výkonom v úlohe upätjej misionárky, ktorá je okolnosťami donútená sprevádzať ho na jeho lodi *Africká kráľovná*. Počas nedobrovoľnej spoločnej plavby po prúde nebezpečnej rieky sa toho o sebe obaja postupne veľa dozvedajú. „*Africká kráľovná* – herecký koncert dvoch veľkých filmových hviezd Katharine Hepburnovej a Humphreyho Bogarta pod vedením režiséra Johna Hustona. – Milan Lasica

Set in the interior of German East Africa at the beginning of WWI, *The African Queen* tells of the adventures had by Canadian adventurer Allnutt and English missionary Rosie as they escape German soldiers on a little steamboat. As they make for British territory, a whole range of obstacles stands in their way.

Bogart's portrayal of hard-drinking trader Charlie Allnut earned him an Oscar. Opposite Bogart, Katharine Hepburn puts in a brilliant performance as a prim missionary with no choice but to accompany Allnut on his boat *The African Queen*. Stuck together for the entirety of the dangerous passage, the two gradually learn a great deal about each other.

"*The African Queen* – a *tour-de-force* tandem performance from two great movie stars: Katharine Hepburn and Humphrey Bogart, with director John Huston at the helm." – Milan Lasica

USA, Veľká Británia/USA, United Kingdom
1951, far./col., 105 min.

Réžia/Director: John Huston **Scenár/Screenplay:** James Agee, John Huston podľa románu C.S. Forestera/based on the novel by C.S. Forester **Kamera/Director of Photography:** Jack Cardiff **Hudba/Music:** Allan Gray **Strih/Editor:** Ralph Kemplen **Hrajú/Cast:** Humphrey Bogart, Katharine Hepburn, Robert Morley, Peter Bull, Theodore Bikel, Walter Gotell, Peter Swanwick **Výroba/Production:** Horizon Pictures, Romulus Films **Predaj/Sales:** Romulus/Park Circus

John Huston (1906, Nevada, Missouri – 1987, Middletown, Rhode Island, USA) – bol režisérom, scenáristom, producentom i hercom. Debutoval filmom *Maltézsky sokol* (*The Maltese Falcon*, 1941), po ktorom nasledovali ďalšie filmy, ktoré sa stali legendami – *Poklad na Sierra Madre* (*The Treasure of the Sierra Madre*, 1948), *Key Largo* (1948), *Africká kráľovná* (*The African Queen*, 1951), *Biela veľryba* (*Moby Dick* 1956), až po predposledný film *Čeť rodiny Prizziovcov* (*Prizzi's Honor*, 1985), v ktorom doviedol svoju dcéru Anjelicu Huston k Oscarovi.

John Huston (1906, Nevada, Missouri – 1987, Middletown, Rhode Island, USA) was a director, screenwriter, producer and actor. His film debut was *The Maltese Falcon* (1941), followed by further legendary films, from *The Treasure of the Sierra Madre* (1948), *Key Largo* (1948), *The African Queen* (1951) and *Moby Dick* (1956) to his penultimate film *Prizzi's Honor* (1985), which earned his daughter Anjelica Huston an Oscar.

CASABLANCA

CASABLANCA
CASABLANCA



Casablanca bola spolu s Lisabonom na začiatku druhej svetovej vojny jedno z posledných miest, odkiaľ sa ešte dalo ujsť zo smrteľne nebezpečnej Európy. A práve v Casablance má Američan Rick bar, do ktorého prichádza významný československý anti-fašista a odbojár László s manželkou, bývalou Rickovou milenkou... Začína sa fascinujúca melódra plná lásky a zrad, špionáže a kontrašpionáže, hazardných hier a automatických pištoľí. *Casablanca* dodnes drží v napätí a dojíma milióny divákov. Nepochybne aj vďaka neopakovateľnému herectvu charizmatického Humphreyho Bogarta a Ingrid Bergman v hlavných úlohách. V prvom rade však vďaka brilantnej réžii Michaela Curtiza, ktorý svojím filmom nesmierne povýšil žáner filmovej melódry. „Casablanca – príbeh lásky so silným politickým akcentom, ktorý má naprieč dobovým súvislostiam nadčasovú hodnotu.“ – Milan Lasica

At the beginning of World War II, Casablanca, along with Lisbon, was one of the last places to which it was still possible to escape from the lethal terrors of Europe. And in Casablanca, Rick, an American, owns a bar. One day Laszlo, an important Czechoslovak antifascist and resistance fighter, enters the bar, along with his wife, Rick's former lover... Thus begins a fascinating melodrama full of love and betrayal, espionage and counter-intelligence, gambling and automatic pistols. *Casablanca* keeps you in suspense while also moving you. Undoubtedly thanks in part to the inimitable starring performances of the charismatic Humphrey Bogart and Ingrid Bergman. But thanks above all to the brilliant directing of Michael Curtiz, who, with this film, gave a colossal boost to the genre of film melodrama. “Casablanca – a love story with strong political overtones. Despite period elements, the film has a timeless quality.” – Milan Lasica

USA/USA
1942, čb/b&w, 102 min.

Réžia/Director: Michael Curtiz **Scenár/Screenplay:** Julius J. Epstein, Philip G. Epstein, Howard Koch **Kamera/Director of Photography:** Arthur Edson **Hudba/Music:** Max Steiner **Strih/Editor:** Owen Marks **Hrajú/Cast:** Humphrey Bogart, Ingrid Bergman, Paul Henreid, Claude Rains, Conrad Veidt, Sydney Greenstreet, Peter Lorre **Výroba/Production:** Warner Bros. **Predaj/Sales:** Warner/Park Circus

Michael Curtiz (1886, Budapešť, Maďarsko – 1962, Hollywood, USA) – do roku 1919 nakrútil v Maďarsku štyridsať hraných filmov. Od roku 1925 pôsobil v Hollywoode, kde nakrútil takmer sto filmov, okrem iného dobrodružné filmy, drámy a niekoľko vynikajúcich westernov, sfilmoval aj romány Jacka Londa a Marka Twaina. Jeho najvýznamnejším dielom a zároveň obrovským diváckym úspechom je *Casablanca*, za réžiu ktorej získal Oscara. Za réžiu filmov *Kapitán Blood* (Captain Blood, 1935), *Štyri dcéry* (Four Daughters, 1938), *Hriešni anjeli* (Angels with Dirty Faces, 1938) a *Yankee Doodle Dandy* (1942) bol na toto ocenenie nominovaný.

Michael Curtiz (1886, Budapest, Hungary – 1962, Hollywood, California, USA) had made 40 fiction films in Hungary by 1919. In 1925 he moved to Hollywood, where he made almost 100 films, including adventures, dramas and several excellent westerns. He also made film adaptations of novels by Jack London and Mark Twain. His most significant work, and, at the same time, a great popular success, was *Casablanca* (1942), for which he won the Oscar for Best Director. He also received Oscar nominations for *Captain Blood* (1935), *Four Daughters* (1938), *Angels with Dirty Faces* (1938) and *Yankee Doodle Dandy* (1942).

LA GRANDE ILLUSION

VELKÁ ILÚZIA
GRAND ILLUSION



Počas prvej svetovej vojny padnú dvaja francúzski dôstojníci, kapitán de Boeldieu a poručík Maréchal, do zajatia. Prvý z nich je aristokrat, zatiaľ čo druhý bol pred vojnou mechanikom. Tesne pred plánovaným útokom sú však prevezení do pevnosti, ktorej velí kapitán von Rauffenstein. Medzi de Boeldieuom a von Rauffensteinom sa rozvíja priateľstvo založené na triednej príslušnosti...

Výpoveď Jeana Renoira o sile priateľstva nestráca nič zo svojej pôsobivosti ani dnes. *Velká ilúzia* bola historicky prvou cudzojazyčnou snímkou nominovanou na Oscara v kategórii Najlepší film a v bruselskej ankete v roku 1958 ju 117 kritikov z 26 krajín vybralo medzi tucet najlepších filmov všetkých čias. „Velká ilúzia – príbeh z prvej svetovej vojny, ktorý nakrútil Jean Renoir krátko pred druhou v nádeji, že vojna sa už nikdy nebude opakovať.“ – Milan Lasica

During the First World War, two French officers, Captain de Boeldieu and Lieutenant Maréchal, are taken prisoner. The former is an aristocrat; the latter was a mechanic before the war. Shortly before their planned escape, they are transferred to a fortress under the command of Captain von Rauffenstein. Thanks to their similar social backgrounds, captains Rauffenstein and de Boeldieu strike up a friendship...

Even today, Jean Renoir's statement on the power of friendship hasn't lost any of its power.

Grand Illusion was the first foreign-language film to be nominated for an Oscar for Best Film, and in a 1958 survey in Brussels, 117 critics from 26 countries included it among the dozen best films of all time.

"The Grand Illusion – a story about the First World War, created by Jean Renoir shortly before the Second, in hopes that history would never repeat itself." – Milan Lasica

Francúzsko/France
1937, čb/b&w, 105 min.

Réžia/Director: Jean Renoir **Scenár/Screenplay:** Charles Spaak, Jean Renoir **Kamera/Director of Photography:** Christian Matras **Hudba/Music:** Joseph Kosma **Strih/Editor:** Marthe Huguet, Marguerite Renoir **Hrajú/Cast:** Pierre Fresnay, Jean Gabin, Erich von Stroheim, Dita Parlo, Marcel Dalio, Julien Carette, Jean Dasté, Gaston Modot **Výroba/Production:** Réalisations d'Art Cinématographique **Predaj/Sales:** Tamasa Distribution

Jean Renoir (1894, Paríž, Francúzsko – 1979, Beverly Hills, Kalifornia, USA) – francúzsky filmový režisér a syn impresionistického maliara Pierra-Augusta Renoira. Je považovaný za jedného z najlepších filmových režisérov všetkých čias. Medzi jeho najslávnejšie filmy nakrútené vo Francúzsku patria *Boudu z vody vytiahnutý* (Boudu sauvé des eaux, 1932), *Velká ilúzia* (La Grande illusion, 1937) a *Pravidlá hry* (La Règle de jeu, 1939). V roku 1940 odišiel do Hollywoodu. Za réžiu *Muža z Juhu* (The Southerner, 1945) bol nominovaný na Oscara. V roku 1975 získal Oscara za celoživotné dielo.

Jean Renoir (1894, Paris, France – 1979, Beverly Hills, California, USA) was a French film director, son of the French impressionist painter Pierre-Auguste Renoir. He is considered one of the best directors of all time. Among the most famous pictures he made in France are *Boudu Saved from Drowning* (1932), *Grand Illusion* (1937) and *The Rules of the Game* (1939). In 1940 he left for Hollywood. 1945's *The Southerner* earned him an Oscar nomination for Best Director. In 1975 he was awarded an Oscar for lifetime achievement.

MODERN TIMES

MODERNÁ DOBA
MODERN TIMES



Posledný film, v ktorom sa Charles Chaplin objavil vo svojom svetoznámom kostýme Tuláka. Zvádza v ňom súboj so strojmi v ére, ktorá nie je ľuďom veľmi naklonená. Hoci film vznikol už ére zvukového filmu, Chaplin ho poňal ako film nemý. A tak ani tentoraz Tulák – s výnimkou francúzsko-taliansko znejúcej piesne – na plátno neprehovorí.

Film, ktorý je protestom proti nehumánnym aspektom technickej civilizácie a automatizácie ľudského života, je vybudovaný ako mozaika epizód. Každá z nich má vlastnú výstavbu gagov, geniálne sa v nej uplatňuje zmysel pre humor, iróniu i sarkazmus.

„Moderná doba – pre mňa jeden z najlepších Chaplinových filmov, v ktorom tento génius majstrovsky spája špičkovú komiku so spoločenskou satirou.“ – Milan Lasica

The last film where Charles Chaplin would appear as his world-famous persona "The Tramp". This time around, he's waging a battle of man vs machine in an age that isn't exactly human-friendly. Though it was made well into the talkie era, Chaplin was determined to make *Modern Times* a silent film. And thus The Tramp – aside from a French/Italian-sounding song – is his usual soundless self. This protest against the inhumane aspects of technological civilization and the automatization of human life is constructed episodically. Each segment features a unique arrangement of gags, with a brilliant sense of humour, irony and sarcasm.

"Modern Times – in my opinion, one of Chaplin's best films, where the genius masterfully joins uproarious comedy with social satire." – Milan Lasica

USA/USA
1936, čb/b&w, 90 min.

Réžia/Director: Charlie Chaplin **Scenár/Screenplay:** Charlie Chaplin **Kamera/Director of Photography:** Ira Morgan, Rollie Toth **roh Hudba/Music:** Charlie Chaplin **Strih/Editor:** Charlie Chaplin **Hrajú/Cast:** Charlie Chaplin, Paulette Goddard, Henry Bergman, Stanley Sandford, Chester Conklin, Hank Mann, Stanley Blystone **Výroba/Production:** Charles Chaplin Productions **Predaj/Sales:** MK2 **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ATLANTIS entertainment CZ

Charlie Chaplin (1889, Londýn, V. Británia – 1977, Corsier-sur-vevey, Švajčiarsko) – v roku 1913 prijal angažmán vo filmovej spoločnosti Keystone, kde vznikol celý rad grotesiek s typickou postavou tuláka. V roku 1919 založil spolu s D. Fairbanksom, M. Pickford a D. W. Griffithom spoločnosť United Artists. K jeho najznámejším filmom patria *Zlaté opojenie*, *Svetlá veľkomesa*, *Moderná doba*, *Diktátor* či *Svetlá rámpa*. Bol držiteľom mnohých cien vrátane Oscara za celoživotné dielo (1971). V roku 1975 bol britskou kráľovnou povýšený do šľachtického stavu.

Charlie Chaplin (1889, London, United Kingdom – 1977, Corsier-sur-vevey, Switzerland) accepted an engagement with Keystone Studios, where he created his long line of slapstick comedies starring The Tramp. In 1919, along with Douglas Fairbanks, Mary Pickford and D. W. Griffith, he co-founded studio United Artists. Chaplin's best-known films include *The Gold Rush*, *City Lights*, *Modern Times*, *The Great Dictator* and *Limelight*. He has won numerous awards, including an Oscar for lifetime achievement (1971). In 1975 he was knighted by Queen Elizabeth II.

SUNSET BOULEVARD

SUNSET BOULEVARD
SUNSET BOULEVARD



Gloria Swanson ako Norma Desmond, starnúca kráľovná nemého filmu, a William Holden ako neúspešný scenárista, upadajúci do osídlej jeh šialenstva, vytvárajú vo filme *Sunset Boulevard* jedny z najpozoruhodnejších postáv filmového plátna. Táto snímka patrí k tomu najlepšiemu, čo vzišlo z plodnej tvorivej dielne Billyho Wildera. Počnúc nezabudnutelnou úvodnou scénou až po nevyhnutné naplnenie tragického osudu je film dokonalou výpoveďou o temnej a zúfalej stránke Hollywoodu. Všetci túžia po niečom, čo nemôžu získať, ale so sebazničujúcim odhodlaním sa o to stále pokúšajú. Zneuznaný scenárista a zabudnutá hviezda tvoria nesúrodý, no zároveň v niečom si veľmi podobný ústredný tandem, ktorý sa bije, aj keď tuší, že nikdy nevyhrá. Wilderov nekompromisný pohľad na fascinujúci a zničujúci Hollywood sprostredkujú tri dokonale napísané a odohrané hlavné figúry. Film získal Oscara za najlepší scenár, hudbu a čiernobielu výpravu. „Sunset Boulevard – film o tom, ako upadá stará sláva do zabudnutia a ostávajú len nostalgické spomienky a sebalútosť.“ – Milan Lasica

Gloria Swanson as aging silent-film diva Norma Desmond and William Holden as the struggling screenwriter entangled in her madness – two of the most extraordinary characters ever to appear onscreen. Of all the great films that emerged from Billy Wilder's fertile imagination, *Sunset Boulevard* is among the best. From the unforgettable opening scene to its tragic, inevitable conclusion, the film is an impeccable commentary on the dark and desperate side of Hollywood. Everyone wants what they can't have, but with self-destructive determination they keep on chasing it. The underappreciated screenwriter and forgotten star form a disparate, yet similar pair who continue to fight despite sensing that nothing good will come of it. Wilder's uncompromising look at a fascinating and destructive Hollywood is conveyed through three flawlessly written and acted main characters. The film won Oscars for Best Screenplay, Best Music and Best Black-and-White Art Direction. "Sunset Boulevard – a film about how fame, with time, fades into oblivion, leaving nothing but nostalgic memories and self-pity." – Milan Lasica

USA/USA
1950, čb/b&w, 115 min.

Réžia/Director: Billy Wilder **Scenár/Screenplay:** Charles Brackett, Billy Wilder, D. M. Marshman Jr. **Kamera/Director of Photography:** John F. Seitz **Hudba/Music:** Franz Waxman **Strih/Editor:** Arthur Schmidt **Hrajú/ Cast:** William Holden, Gloria Swanson, Erich von Stroheim, Franklyn Farnum, Nancy Olson, Fred Clark, Lloyd Gough, Jack Webb, Larry Blake, Charles Dayton, Cecil B. DeMille, Buster Keaton **Výroba/Production:** Paramount Pictures **Predaj/Sales:** Paramount Pictures/ Park Circus

Billy Wilder (1906, Sucha Beskidzka, Poľsko – 2002, Beverly Hills, Kalifornia, USA) – v roku 1933 emigroval do USA. Ako režisér debutoval v roku 1942 romantickou komédiou *Zuzanka v ťažkostiach*. Postupne sa stal neoddeliteľnou súčasťou zlatého veku Hollywoodu. Ako režisér, producent a scenárista sa podieľal na vyše päťdesiatich filmoch rôznych žánrov. Získal osem nominácií na Oscara za réžiu a ďalších dvanásť za scenár. K jeho najvýznamnejším dielam patria film-noir *Poistka smrti*, dráma *Stratený víkend* (Oscar za réžiu a scenár), komédie *Niekto to rád horúce* a *Byt* (Oscar za réžiu, film a scenár) a nekompromisný pohľad na Hollywood *Sunset Boulevard* (1950).

Billy Wilder (1906, Sucha Beskidzka, Poland – 2002, Beverly Hills, California, USA) emigrated to the USA in 1933. Debuting as a director in 1942 with the romantic comedy *The Major and the Minor*, he rose to become a key player in the Golden Age of Hollywood. As director, producer and screenwriter, he contributed to over 50 films of various genres, earning eight Oscar nominations for Best Director and 12 for Best Screenplay. Highlights include film-noir *Double Indemnity*, the drama *The Lost Weekend* (Oscar for director and screenplay), the comedies *Some Like It Hot* and *The Apartment* (Oscar for director, best film and screenplay) and his uncompromising take on Hollywood, *Sunset Boulevard* (1950).



A large, bold, black number '5' is centered on a white background. A thick black diagonal line cuts across the number from the top-left to the bottom-right. The background is split diagonally from the bottom-left to the top-right, with the upper-left portion being white and the lower-right portion being black.

5

**ZVLÁŠTNE
UVEDENIE**

SPECIAL
EVENT

JIŘÍ MENZEL – TO MAKE A COMEDY IS NO FUN

JIŘÍ MENZEL – NAKRÚTIŤ KOMÉDIU NIE JE ŽIADNA SRANDA
JIŘÍ MENZEL – TO MAKE A COMEDY IS NO FUN



Osobitý portrét jedného z najvýznamnejších českých filmárov Jiřího Menzela, ktorého švajčiarsky dokumentarista Robert Kolinsky približuje ako neobyčajného filmového tvorca, divadelného režiséra a obyčajného človeka. Snímka zachytáva obdobie takmer 50 rokov – od okamihu, keď ako 28-ročný získal Oscara za *Ostře sledované vlaky* (1966). V dokumentárnej eseji sa predstavuje nielen samotný protagonistu, ale aj viacerí slávni kolegovia i osobní priatelia, ktorí sa zblížili so životom a dielom výnimočného umelca.

A distinctive portrait of one of the Czech Republic's most distinguished filmmakers, Jiří Menzel, who Swiss documentarian Robert Kolinsky depicts as an extraordinary filmmaker and theatre director, as well as an ordinary human being. The film captures a nearly 50-year period – starting at the point when the 28-year-old director won an Oscar for *Closely Watched Trains* (1966). This documentary essay doesn't limit itself to its protagonist, also devoting screen time to the famous colleagues and close friends who have touched and been touched by the life and work of this outstanding artist.

Švajčiarsko/Switzerland
2016, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Robert Kolinsky **Scenár/Screenplay:** Robert Kolinsky **Kamera/Directors of Photography:** Elia Lyssy, Jana Marsik, Ines Thomsen, Stefan Dux, Jan Kuldán **Strih/Editor:** Andrea Pagner **Účinkujú/Cast:** Jiří Menzel, Miloš Forman, Ken Loach, Emir Kusturica, Magda Vášáryová, Julia Jentsch, István Szabó **Výroba/Production:** Catpics **Predaj/Sales:** Deckert Distribution

Robert Kolinsky (1970, Solothurn, Švajčiarsko) – švajčiarsky klavírny virtuóz a režisér. Študoval hru na klavíri na hudobnej akadémii v Bazileji a Prahe. V ďalšom hudobnom vzdelávaní pokračoval na bazilejskej Schola Cantorum a v dirigentskom kurze v Juilliard School. Koncertoval na prestížnych scénach. Je intendantom festivalu Bohuslava Martinů v Bazileji. Dokument o Jiřim Menzelovi je jeho režijným filmovým debutom.

Robert Kolinsky (1970, Solothurn, Switzerland) is a Swiss piano virtuoso and director. After studying piano performance at music academies in Basel and Prague, he continued his musical education at Basel's Schola Cantorum and a conducting course at Juilliard School. Kolinsky has performed at many prestigious venues, and he is the artistic director of Basel's Bohuslav Martinů festival. His documentary on Jiří Menzel is his debut as a film director.

LUMIÈRE! L'AVENTURE COMMENCE

LUMIÈRE!
LUMIÈRE!



Filmoví historici Thierry Frémaux a Bertrand Tavernier vybrali a zoradili 114 krátkých snímků, které vytvořili před více než 120 lety bratři Louis a Auguste Lumièrovci, vynálezci kinematografie. Ich filmíky (každý v délce 50 sekund), precízne zreštaurované na digitálne premietanie, sú mimoriadne cenným svedectvom o kultúrnom a technologickom rozvoji na prelome 19. a 20. storočia. Lumièrovci nás prenášajú do obdobia, v ktorom prvé kinematografy ani nečyrovali o počítačovej grafike alebo špeciálnych efektoch. Dnešný divák napriek tomu môže zažiť rovnaký úžas ako zachytení alebo prizerajúci sa svedkovia dávnych čias.

Film historians Thierry Frémaux and Bertrand Tavernier have selected and arranged 114 short films created over 120 years ago by brothers Louis and Auguste Lumière, the inventors of cinema. Their bite-sized films (each lasting 50 seconds), painstakingly restored for digital projection, are an incredibly precious legacy of the cultural and technological advances of the turn of the 19th and 20th centuries. The Lumière brothers transport you to the birth of the cinematograph, a time when CGI and special effects were unheard of. And nevertheless, today's audiences can still experience the same awestruck wonder as those captured onscreen and those who witnessed them so very long ago.

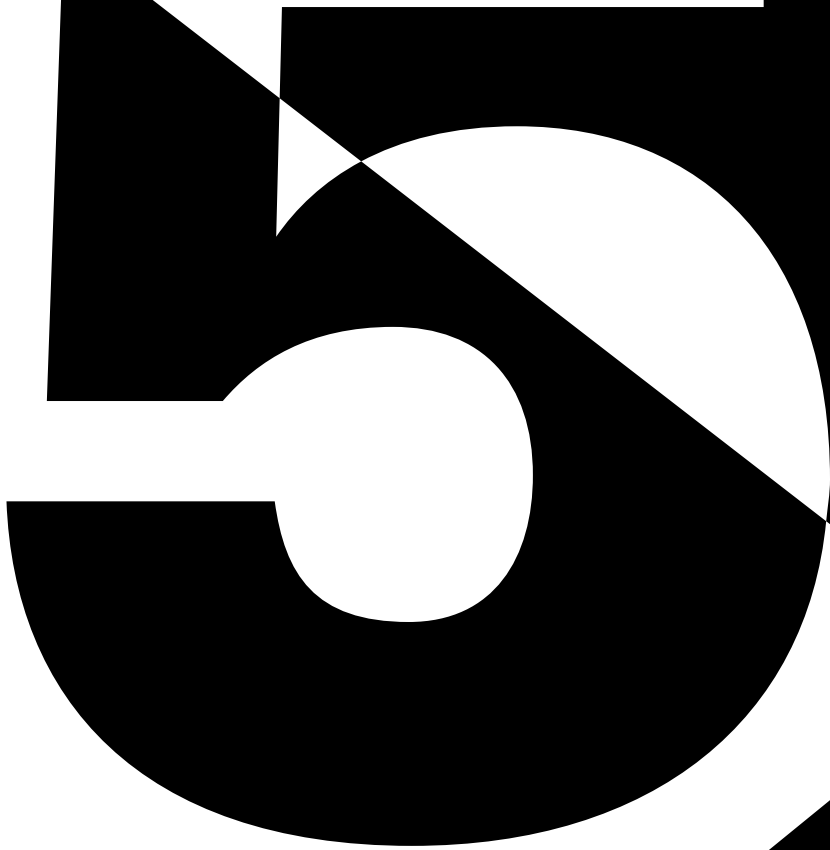
Francúzsko/France
1895 – 2016, čb/b&w, 90 min.

Réžia/Director: Thierry Frémaux **Scenár/Screenplay:** Thierry Frémaux, Thomas Valette **Komentár/ Voice:** Ivo Gogál **Výroba/Production:** Institut Lumière **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Thierry Frémaux (1960, Tullins-Fures, Francúzsko) – francúzsky historik, riaditeľ a režisér. Absolvent súčasných dejín Univerzity Lumièrovcov v Lyone. Pôsobí ako riaditeľ Lumièrovho ústavu v Lyone. Od roku 2001 viedol v pozícii umeleckého riaditeľa filmový festival v Cannes a od roku 2007 riadi festival po produkčnej a umeleckej stránke.

Thierry Frémaux (1960, Tullins-Fures, France) is a French historian and director. He holds a degree in contemporary history from Lumière University in Lyon, where he currently works as director of the Institut Lumière. Since 2001 he has run the Cannes Film Festival as its artistic director and since 2007 as general delegate.





**HERCOVA
MISIA**

ACTOR'S
MISSION

MAGDA VÁŠÁRYOVÁ



Narodila sa v roku 1948 v Banskej Štiavnici, v učiteľskej rodine. V roku 1971 vyštudovala sociológiu na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, ale už ako 15-ročná účinkovala vo filme Vladislava Pavloviča *Senzi mama* (1964) a o tri roky neskôr získala hlavnú úlohu vo filme Františka Vláčila *Marketa Lazarová* (1967), ktorý je často označovaný za najlepšie dielo českej kinematografie. Postupne nakrútila vyše 20 filmov pre kiná a 120 televíznych diel a inscenácií. Doma hrala v Ľapákových televíznych filmoch *Rok na dedine* (1967), *Krutá ľúbosť* (1978), v Laholovom *Sladkom čase Kalimagdora* (1968), v Jakubiskovom filme *Vtáčkovia, siroty a blázní* (1969), ale viac príležitostí dostávala v Čechách. Karel Zeman ju obsadil do filmu *Na kometě* (1970), Petr Weigl do *Radúza a Mahuleny* (1970) a za úlohu vo filme Jaromila Jireša *... a pozdravuji vlaštovky* (1972) získala cenu za herecký výkon na filmovom festivale v talianskom Avelline. K jej najznámejším postavám však patrí manželka správcu pivovaru v poetickej komédii Jiřího Menzla *Postřižiny* (1980). Za

hlavnú úlohu vo filme režiséra Dušana Hanáka *Tichá radost* (1985) získala cenu za herecký výkon na filmovom festivale v San Reme.

Magda Vášáryová pôsobila aj v divadle, konkrétne v Divadle na korze, v divadle Nová scéna a od roku 1983 v činohre SND. K vrcholom jej hereckej tvorby patria Čechovove hrdinky Irina z *Troch sestier* a Sofia Alexandrovna z hry *Ujo Váša* či Ofélia z *Hamleta*. Bola veľvyslankyňou v Rakúsku a Poľsku, štátnou tajomníčkou Ministerstva zahraničných vecí SR i poslankyňou Národnej rady SR. Založila mimovládnu organizáciu Via cultura, ktorá podporuje proces modernizácie a europeizácie kultúrneho sektora na Slovensku.

A keďže Emília Vášáryová dostala cenu Hercova misia v roku 2001, tohto roku sa stanú historicky prvými sestrami, ktoré toto ocenenie získali.

Magda Vášáryová was born to a family of teachers in Banská Štiavnica in 1948. In 1971 she graduated in sociology from the Faculty of Arts at Bratislava's Comenius University, but her

acting career began at 15, in Vladislav Pavlovič's *Groovy Mum* (1964), and three years later she starred in František Vláčil's *Marketa Lazarová* (1967), often cited as the finest Czech film of all time. Since then she has acted in over 20 theatrical releases and 120 TV programmes. In Slovakia she appeared in Martin Ľapák's telefilms *A Year in the Countryside* (1967) and *Cruel Love* (1978), in Leopold Lahola's *The Sweet Time of Kalimagdora* (1968), and in Juraj Jakubisko's *Birdies, Orphans and Fools* (1969), but she had more opportunities in the Czech Republic. She was cast in Karel Zeman's *On the Comet* (1970) and Petr Weigl's *Radúz and Mahulena* (1970); her performance in Jaromil Jireš's *And Give My Love to the Swallows* earned her Best Actress at the Avellino FF. One of her best-known roles was the brewmaster's wife in Jiří Menzel's poetic comedy *Cutting It Short* (1980). Her starring role in Dušan Hanák's *Simple Pleasures* (1985) earned her Best Actress at the San Remo FF.

Vášáryová also has a theatre career, specifically at Divadlo na Korze, Nová Scéna and, since 1983, the Slovak National Theatre's drama company. Highlights of her stage roles include Chekhov heroines Irina (*Three Sisters*) and Sofia Alexandrovna (*Uncle Vanya*), as well as Ophelia from *Hamlet*. She has served as ambassador to Austria and Poland, as State Secretary of the Slovak Ministry of International Affairs and as a member of the Slovak parliament. She founded the NGO Via Cultura, which supports the modernization and Europeanization of the cultural sector in Slovakia.

As Magda's sister Emília already won the prize in 2001, this year they will become the first sister-laureates of the Actor's Mission Award.

KROTKÁ

KROTKÁ A GENTLE CREATURE



Posledným filmom, ktorý nakrútil Stanislav Barabáš pred odchodom do emigrácie, bola mimoriadne vydarená televízna adaptácia Dostojevského novely *Krotká* – psychologická dráma nerovného manželstva starého majiteľa záložne a mladej dievčiny. Barabášova réžia, nepokojná kamera Stanislava Szomolányiho, hudba Zdenka Lišku a vynikajúce herecké výkony Ctibora Filčíka a Magdy Vášáryovej dali spoločne vzniknúť dielu, ktoré získalo hlavnú cenu na MTF Monte Carlo 1968.

Barabášovi sa podarilo vystihnúť postupne narastajúci psychický stres, ktorý hrdinku pohlcuje. Režisér použil minimum dialógov. Magde Vášáryovej v hlavnej úlohe postačí pohľad očí, nenápadné gesto, nevtieravá mimika.

„Je pravda, že ma vždy zaujímala situácia človeka v tomto svete, ale aj situácia tejto krajiny voči iným krajinám, najmä voči tým, ktoré ju určitým spôsobom ovládali alebo ovplyvňovali, brzdili, čo hovorili za ňu. Novelu, ktorú som nakrúcal, som chápal aj ako pravdivú výpoveď o Rusoch, o ruskej povahe. Myslel som si, že najlepšie možno o Rusoch hovoriť cez ich najlepšiu hlavu, cez Dostojevského,“ povedal Barabáš.

The last film Stanislav Barabáš made before he emigrated was an exceptionally accomplished TV adaptation of Dostoyevsky's novella *A Gentle Creature* – the psychological drama of an unequal marriage between an old pawnbroker and a young girl. Barabáš's directing, Stanislav Szomolányi's restless camerawork, Zdeněk Liška's score and the outstanding performances of Ctibor Filčík and Magda Vášáryová combine to form a work that won the grand prize at the 1968 Monte Carlo TV Festival.

Barabáš managed to capture the young woman's gradually rising level of psychological stress with a minimum of dialogue. Magda Vášáryová speaks volumes with a look, a subtle gesture, an inconspicuous facial expression.

“The truth is that I've always been interested in man's place in the world, but also our country's place in relation to other countries, above all those that have somehow ruled over us or influenced us, held us back or spoken for us. The novella I adapted I understood as a truthful statement on the Russian people, on the Russian character. I reckoned the best way to talk about the Russians was through their greatest thinker, through Dostoyevsky,“ said Barabáš.

Československo/Czechoslovakia
1967, čb/b&w, 81 min.

Réžia/Director: Stanislav Barabáš **Scenár/Screenplay:** Stanislav Barabáš **Kamera/Director of Photography:** Stanislav Szomolányi **Hudba/Music:** Zdeněk Liška **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Ctibor Filčík, Magda Vášáryová, Olga Adamčíková, Hana Slivková, Anton Mrvečka **Výroba/Production:** Československá televízia, Televízna tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, odbor obchodu/Department of Commerce – TELEXIM

Stanislav Barabáš (1924, Kalinka, Slovensko – 1994, Hamburg, Nemecko) – v rokoch 1946 – 1950 študoval filmovú réžiu na FAMU v Prahe. Štúdium absolvoval až v roku 1963 svojím prvým hraným dlhometrážnym filmom *Pieseň o sivom holubovi* (1961). Po režijnom debute nakrútil filmy *Trio Angelos* (1963), *Zvony pre bosých* (1965) a *Tango pre medveďa* (1966). Veľkú cenu Zlatá nymfa na Medzinárodnom televíznom festivale v Monte Carle získal v roku 1968 za televízny film nakrútený podľa novely F. M. Dostojevského *Krotká* (1967). V septembri 1968 emigroval do Rakúska, v októbri 1968 odišiel do Kanady, kde pôsobil v Kanadskom filmovom ústave. Od roku 1969 žil v Nemecku a pracoval ako režisér a scenárista pre televíziu.

Stanislav Barabáš (1924, Kalinka, Slovak Republic – 1994, Hamburg, Germany) studied film directing at the FAMU in Prague (1946–50). He did not graduate until 1963 with his first fiction feature, *The Song of the Grey Pigeon* (1961). He followed his debut with *The Angelos Trio* (1963), *The Bells Toll for the Barefooted* (1965) and *Tango for a Bear* (1966). His TV adaptation of Dostoyevsky's *A Gentle Creature* (1967) won the Golden Nymph from the 1968 Monte Carlo TV Festival. In 1968, Barabáš emigrated first to Austria and then to Canada, where he worked at the Canadian Film Institute. From 1969 on, he lived and worked as a TV director and screenwriter in Germany.

KRUTÁ LÚBOŠŤ

KRUTÁ LÚBOŠŤ
CRUEL LOVE



Pôvodne televízny film, nakrúcaný na 35 mm materiál, ktorý sa napokon dostal i do českých a slovenských kín, nakrútil Martin Ťapák podľa dvoch poviedok – *Sivé oči* od Kazimierza Przerwa-Tetmajera a *Roztopené srdce* od Mila Urbana. Hrdinkami oboch príbehov sú mladé ženy s rovnakým menom – Kristka. Obe bojujú o svoju lásku, obe milujú s pokorou a odovzdanosťou, ale keď je to potrebné, dokážu byť i rozhodné a nekompromisné. Zatiaľ čo jedna je vo svojej láske krutá, tá druhá o ňu zápasí s až dojemnou krehkosťou a dobrotou. Významnú zložku filmu, situovaného do bližšie nešpecifikovanej minulosti, tvoria zábery na slovenskú prírodu, staré ľudové zvyky, hudba a spev. Popri známych hercoch sa vo filme objaví i členovia súboru Lúčnica, ku ktorým patrila i predstaviteľka „prvej“ Kristky Mária Mačáková. Nakrúcalo sa v Tatrách – v Bielovodskej doline, Ždiari, Tatranskej Javorine, Studenovodskej doline, v Súľovských skalách i v skanzene v Zuberčí.

Originally made for television, but shot on 35mm film that was eventually screened in Czech and Slovak cinemas, *Cruel Love* is based on two short stories – “*Krystka*” by Kazimierz Przerwa-Tetmajer and “*Melted Heart*” by Milo Urban. The stories both feature a young protagonist named Kristka. Both Kristkas fight for their love, both love with humility and devotion, but they can also be decisive and uncompromising when necessary. While one of them is cruel in her love, the other fights for it with a disarming fragility and goodness. Set some time in the recent past, a significant part of the film is made up of shots of the Slovak countryside, old folkways, music and song. Alongside well-known actors, the film also features members of the folkdance company Lúčnica, including the performer of the “first” Kristka, Mária Mačáková. The film was shot in the High Tatras, in locations such as the White Water Valley, Ždiar, Tatranská Javorina, the Great Cold Valley, the Súľov Rocks and the open-air folk museum in Zuberčí.

Československo/Czechoslovakia
1978, far./col., 74 min.

Réžia/Director: Martin Ťapák **Scenár/Screenplay:** Martin Ťapák **Kamera/Director of Photography:** Vincent Rosinec **Hudba/Music:** Svetozár Stračina **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** *Sivé oči* “*Krystka*” – Mária Mačáková, Juraj Kukura, Zdenka Nérová; *Roztopené srdce* “*Melted Heart*” – Magda Vášáryová (Kristka), Jozef Majerčík, Katarína Vrzalová, Eliška Nosáľová **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba, Štúdio hraných filmov Bratislava – Koliba, Československá televízia Bratislava **Predaj/Sales:** RTVS

Martin Ťapák (Liesek, 1926 – 2015, Bratislava, Slovensko) – slovenský filmový a televízny režisér, scenárista, divadelný a filmový herec, tanečník a choreograf. Pôsobil v Slovenskom národnom divadle, neskôr ako režisér a choreograf v SLUK-u a v rokoch 1959 – 1962 ako režisér v pražskej Laterne magike. Ako herec debutoval vo filme *Bílá tma* (1948, r. František Čáp). V roku 1971 režíroval svoj prvý hraný film pre kiná *Nevesta hŕa* a v roku 1975 jeden z divácky najúspešnejších slovenských filmov *Pacho, hybský zbojník*. Nakrútil i filmy *Plavčík a Vratko*, *Popolvár najväčší na svete*, *Návrat Jána Petru*, *Skleníková Venuša* a mnoho televíznych filmov.

Martin Ťapák (1926, Liesek, Slovakia – 2015, Bratislava) was a Slovak film and TV director, screenwriter, stage and screen actor, dancer and choreographer. He worked at the Slovak National Theatre, later directing and choreographing for the folkdance company SLUK and directing at Prague's Laterna Magika from 1959 to 1962. He made his acting debut in the film *The White Darkness* (1948, d. František Čáp). In 1971 he directed his first fiction theatrical release, *The Bride of the Mountains*, and in 1975 one of the highest-turnout Slovak films of all time – *Pacho, the Brigand of Hybe*. He also created *The Three Golden Hairs of the Sun King*, *Popolvar, Biggest in the World*, *Ján Petró's Return* and *Hothouse Venus*.

TICHÁ RADOST'

TICHÁ RADOST'
SIMPLE PLEASURES



Tichá radost' je psychologickou sondou do vnútra mladej ženy. Sústreďuje sa na bežné pracovné a súkromné problémy hlavnej hrdinky, 30-ročnej zdravotnej sestry Sone (Magda Vášáryová), ktorá je typickou, z radu nijako nevybočujúcou reprezentantkou svojej generácie. Dlho váha, či má odísť od manžela, s ktorým sa názorovo rozchádza, a rozbiť manželstvo upadajúce do stereotypu. Len veľmi pomaly v sebe nachádza silu a schopnosť poznať samu seba, samostatne sa rozhodovať a konečne aj viesť zmysluplný život.

Tichá radost' je psychologickou štúdiou životných hodnôt generácie prežívajúcej a prekonávajúcej krízu stredného veku. Realisticky poňatý film Dušan Hanák obohatil jemnými symbolmi a poetickými metaforami. Vďaka herctvu Magdy Vášáryovej (cena za ženský herecký výkon na MFF autorských filmov v San Reme) sa na diváka v kine prenáša čaro „tichej radosti“, ktorú v niektorých okamihoch prežíva hlavná hrdinka.

Simple Pleasures is a psychological exploration of the mind of a young woman. It focuses on the ordinary professional and personal problems of its protagonist, 30-year-old nurse Soňa (Magda Vášáryová) – a typical, utterly conformist representative of her generation. Though unsatisfied by her marriage's descent into routine, she has long wavered over leaving her husband, whose opinions differ from hers. Little by little, she finds the strength and wherewithal to know herself, make her own decisions and finally lead a meaningful life.

Simple Pleasures is a psychological study of the values of a generation going through – and overcoming – a mid-life crisis. Dušan Hanák augments the film's realism with subtle symbols and poetic metaphors. The magic of the “simple pleasures” occasionally experienced by the main character are brought to life by Magda Vášáryová's performance (awarded at the San Remo Festival of Auteur Films).

Československo/Czechoslovakia
1985, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Dušan Hanák **Scenár/Screenplay:** Dušan Hanák, Ondrej Šulaj
Kamera/Director of Photography: Viktor Svoboda **Hudba/Music:** Svatopluk Havelka
Strih/Editor: Alfréd Benčíč **Hrajú/Cast:** Magda Vášáryová (Soňa), Jana Brejchová, Jiří Bartoška, Róbert Koltai, Erzi Pásztorová, Juraj Nvota **Výroba/Production:** Slovenská filmová výroba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovensko) – nakrútil 20 krátkych filmov – napr. *Učenie*, *Prišiel k nám Old Shatterhand*, *Omlša*, z ktorých viaceré získali domáce a zahraničné ocenenia. Jeho dlhometrážny debut 322 (1969) získal Grand Prix na MFF v Mannheime, ale potom skončil v trezore. Podobný osud postihol aj ďalšie jeho hrané – *Ja milujem, ty miluješ* (1980 – Strieborný medveď za najlepšiu réžiu na MFF v Berlíne 1989) a dokumentárne – *Obrazy starého sveta* (1972) – filmy. Ďalšie snímky: *Ružové sny*, *Tichá radost'*, *Súkromné životy*, dokument *Papierové hlavy*. Na MFF Karlovy Vary získal Kríštáľový glóbus za mimoriadny umelecký prínos k svetovej kinematografii.

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovakia) has made over twenty shorts, including *Learning*, *Old Shatterhand Came to See Us* and *Mass*, many earning Slovak and international awards. His feature debut 322 (1969) won the Grand Prix at Mannheim, yet back home it was kept in the vaults, its distribution forbidden. The same happened with his other feature films, such as *I Love, You Love* (1980 – Silver Bear for Best Director at the 1989 Berlin IFF) and his documentary *Pictures of the Old World* (1972). His other films include *Rosy Dreams*, *Simple Pleasures*, *Private Lives*, and the documentary *Paper Heads*. He received a Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to World Cinema at the Karlovy Vary IFF.

ONDŘEJ VETCHÝ



Je jednou z najvýraznejších osobností súčasnej českej hereckej scény. Narodil sa v roku 1962 v Jihlave. Už ako dieťa ochotníčil, a dokonca i hosťoval na scéne Horáckeho divadla v Jihlave. Po absolvovaní hudobno-dramatického oddelenia pražského Štátného konzervatória (1984) získal angažmán v Činohernom štúdiu v Ústí nad Labem. Potom sa po krátkom pôsobení v pražskom Divadle E. F. Buriana stal členom súboru pražského Činoherného klubu (1986), v ktorom pôsobí dodnes. Na plátne debutoval v detskej epizódnej úlohe vo filme *Leť, ptáku, leť* (r. Jiří Hanibal, 1978). Prvú výraznejšiu hereckú príležitosť mu poskytol Karel Kachyňa vo filmoch *Fandy, ó Fandy* (1983) a *Sestřičky* (1983). Postupne stvárnil desiatky postáv, z ktorých mnohé sa zapísali do pamäte divákov. Stačí spomenúť vojaka Kefalína z *Čiernych barónov* (1991), Bajnyša Zisoviča z debutu režiséra Dostála *Golet in údolí* (1995) alebo energického otca, ktorý pre spoločenský tlak sklzne do hlbokéj depresie – *Báječná léta*

pod psa (1997). S Janom Svěrákom spolupracoval na jeho debute *Obecná škola* (1990), stvárnil sympatického hrobára Broža v oscarovom *Koljovi* (1996) a zahral si i v jeho filmoch *Vratné lahve* (2007) a *Tmavomodrý svět* (2001). Spolupracoval aj so slovenskými režisérmi – *Let asfaltového holuba* (r. Vladimír Balco, 1990), *Všetci moji blízkí* (r. Matej Mináč, 1999), *eŠteBák* (r. Juraj Nvota, 2012). V roku 2010 získal divácku cenu Týty, osemkrát bol nominovaný na Českého leva (*Golet in údolí*, *Kolja*, *Báječná léta pod psa*, *Tmavomodrý svět*, *Vendetta*, *7 dní hříčů*, *Rukojemník*, *Okresní přebor – Poslední zápas Pepíka Hnátky* – za tento film ocenenie i získal) a raz na Európsku filmovú cenu (ktorá sa vtedy ešte volala Felix), za *Dům pro dva* (r. Jan Zábanský, 1988).

One of the today's most distinguished Czech actors, Ondřej Vetchý was born in Jihlava in 1962. As a child he did amateur theatre, even giving a guest performance onstage at Jihlava's Horácké

Theatre. After graduating from the music/drama department of Prague's State Conservatoire (1984), he was hired by the Drama Studio in Ústí nad Labem. Later, after a short stint at Prague's E. F. Burian Theatre, Vetchý joined Prague's Drama Club in 1986, where he still works. Vetchý debuted onscreen as a child in a bit part in the film *Fly, Bird, Fly!* (d. Jiří Hanibal, 1978). His first major film roles were in Karel Kachyňa's *Fandy, Oh Fandy* (1983) and *The Nurses* (1983). He went on to portray dozens of roles, many fondly remembered, such as Private Kefalín from *Black Barons* (1991), Bajnyš Zisovič from director Zeno Dostál's debut *The Golet in the Valley* (1995) or the lively father who, under social pressure, sinks into a deep depression from *The Blissful Years of Lousy Living* (1997). He collaborated with Jan Svěrák on the director's debut *The Elementary School* (1990), played the charming gravedigger Brož in his Oscar-winning *Kolya* (1996) and appeared in his films *Dark Blue World* (2001) and *Empties* (2007). Vetchý has also worked with Slovak directors: *The Flight of an Asphalt Pigeon* (d. Vladimír Balco, 1990), *All My Loved Ones* (d. Matej Mináč, 1999), *The Confidant* (d. Juraj Nvota, 2012). In 2010 he won the Týty audience award; he is an eight-time Czech Lion nominee (*The Golet in the Valley*, *Kolya*, *The Blissful Years of Lousy Living*, *Dark Blue World*, *Vendetta*, *7 Days of Sin*, *The Hostage*, *The County Championship – The Last Match of Pepík Hnátek* – this award he won as well) and received a European Film Award (called the Felix at the time) nomination for *The House for Two* (d. Jan Zábanský, 1988).

RUKOJEMNÍK

RUKOJEMNÍK
HOSTAGE



Rukojemník je rodinný film na pomedzí drámy a komédie. Zameriava sa predovšetkým na svet detských hrdinov – syna komunistického funkcionára a malého rukojemníka rodičov, ktorí v polovici 60. rokov minulého storočia emigrovali na Západ. Kamarátstvo, prvé veľké objavy, lásky, súboje znepriatelených bánd a veľké očakávania sú konfrontované s realitou „veľkáčskeho“ sveta. Ťažko pochopiteľná, bizarná až absurdná realita vzťahov a postojov dospelých, labyrint čudných slov, skutkov, prejavov, ale aj také nepochopiteľné úkazy, akými sú pre dieťa politika, emigrácia, ale aj zrada a smrť, privedú malého rukojemníka ku grotesknému rozhodnutiu. Film bol treťou spoluprácou úspešného spisovateľa Petra Pišťanka (1960 – 2015) s producentom Marianom Urbanom. Film získal 4 nominácie na Českého leva v kategóriách Najlepší mužský herecký výkon v hlavnej úlohe (Milan Lasic), Najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Ondřej Vetchý), Najlepší strih a Filmová scénografia (Pavol Andraško).

Straddling the line between drama and comedy, *Hostage* focuses on two child protagonists – the son of a Communist official and a little boy left behind by his parents, who emigrated to the West in the mid-1960s. Friendship, life's first great discoveries, love, rows between rival gangs and great expectations are juxtaposed with "grown-up" reality. This difficult-to-understand, bizarre, even absurd world of adult relationships and attitudes, a labyrinth of strange words, deeds and displays, as well as the kind of incomprehensible phenomena a politician's child is confronted with, such as emigration, betrayal and death, drive the young "hostage" to make an outlandish decision.

Hostage was the third collaboration between successful writer Peter Pišťanek (1960–2015) and producer Marian Urban. The film received four Czech Lion nominations: Best Actor (Milan Lasic), Best Supporting Actor (Ondřej Vetchý), Best Editing and Best Art Direction (Pavol Andraško).

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2014, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Juraj Nvota **Scenár/Screenplay:** Peter Pišťanek, Marian Urban **Kamera/Director of Photography:** Diviš Marek **Hudba/Music:** Ľubica Čekovská **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Milan Lasic, Libuše Šafránková, Richard Labuda, Ondřej Vetchý, Szidi Tobias, Milan Ondřík, Ady Hajdu **Výroba/Production:** ALEF FILM & MEDIA, Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, Filmové ateliéry, UN FILM, Filmpark Production **Predaj/Sales:** ALEF FILM & MEDIA **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK

Juraj Nvota (1954, Bratislava, Slovensko) – vyštudoval divadelnú réžiu na VŠMU v Bratislave. Od roku 1992 je interným režisérom Divadla Astorka Korzo '90 v Bratislave, pravidelne režíruje aj v SND v Bratislave a v Štúdiu Ypsilon v Prahe. Ako herca ho preslávila úloha poštára Jakuba v snímke Dušana Hanáka *Ružové sny* (1976). Ako režisér sa venuje dokumentu, televíznej tvorbe i hranému filmu – *Kruté radosti* (2002 – Cena slovenskej filmovej kritiky), *Muzika* (2008 – 9 národných filmových cien Slnko in sieti), *eŠtébák* (2012 – IGRIC za scenár), *Rukojemník* (2014), *Johankino tajomstvo* (2015).

Juraj Nvota (1954, Bratislava, Slovakia) studied theatre directing at Bratislava's Academy of Performing Arts. Since 1992 he has been an in-house director at the Astorka Korzo '90 Theatre in Bratislava, while also regularly directing at the Slovak National Theatre in Bratislava and Studio Ypsilon in Prague. As an actor, he rose to fame with the role of postman Jakub in Dušan Hanák's film *Rose Tinted Dreams* (Ružové sny, 1976). As a director for the screen, his output includes documentary, television and fiction film work such as *Cruel Joys* (Kruté radosti, 2002 – Slovak Film Critics' Prize), *Music* (Muzika, 2008 – nine national Sun in a Net awards), *The Confidant* (eŠtébák, 2012 – Igric Award for screenplay), *Hostage* (2014) and *Johanna's Mystery* (2015).

VENDETA

VENDETA
VENDETTA



Na opustenej čistinke nájde lesný správca ležať bezvládne telo muža (Ondřej Vetchý). Podarí sa mu ho vzkriesiť, muž si ale nič nepamätá. Nevie, ako sa do lesa dostal, ani prečo je celý od krvi, a namiesto odpovede z miesta utečie. Správca sa vydáva za ním a postupne zisťuje, že muž je zapletený do krvavej pomsty, ktorú možno sám inicioval a v ktorej hrá dôležitú úlohu jeho 14-ročná dcéra. Okrem toho sú v hre štyri milióny korún, dvaja podplatení policajti a trojica mladíkov, ktorá rozhodne nemá čisté svedomie. V jednom dni, počas niekoľkých hodín, tak jeden zločin spojí osudy niekoľkých ľudí. Hranica medzi pomstou a zločinom je veľmi tenká. Kto z nich je vrah a kto obeť?

„Je to film, ktorý je rovnako existenciálny ako napínavý, atraktívny, a dokonca i akčný. Verím, že väčšina, alebo prinajmenšom polovica, mužskej populácie je schopná sa s týmto príbehom identifikovať,“ povedal Vetchý. Film bol nominovaný na Českého leva za najlepšiu kameru (Martin Štrba), najlepšiu hudbu (Petr Ostrouchov), najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Oldřich Kaiser) a najlepší mužský herecký výkon v hlavnej úlohe (Ondřej Vetchý).

In an empty clearing, a forest ranger finds the apparently lifeless body of a man (Ondřej Vetchý). The ranger manages to revive him, but the man remembers nothing – neither how he ended up in the forest, nor why he is covered in blood – and instead of answering any questions, he flees. The ranger goes after him, gradually learning that the man is embroiled in a bloody vendetta, possibly of his own making, involving his 14-year-old daughter. The stakes also include four million Czech crowns, two bribed police officers and three young men with a far from clear conscience. In the space of a few hours, a single crime connects the fates of multiple people. With such a thin line between revenge and crime, who is the murderer and who is the victim? *“This is a film that is as existential as it is suspenseful, compelling and even action-packed. I’m quite certain that the majority, or at least half, of the male population will be able to identify with the story,”* said Vetchý. The film received Czech Lion nominations for Best Cinematography (Martin Štrba), Best Music (Petr Ostrouchov), Best Supporting Actor (Oldřich Kaiser) and Best Lead Actor (Ondřej Vetchý).

Česká republika/Czech Republic
2011, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Miroslav Ondruš **Scenár/Screenplay:** Miroslav Ondruš **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Petr Ostrouchov **Strih/Editor:** Marek Opatrný **Hrajú/Cast:** Ondřej Vetchý (Pochman), Oldřich Kaiser, Igor Chmela, Marek Taclík, Lucie Šteflová, Ondřej Havel, Daniel Novák, Václav Vostárek, Jiří Vyoralék **Výroba/Production:** Bionaut, Soundsquare, i/o post **Predaj/Sales:** XX Český distribútor/Czech Distributor: Bontonfilm

Miroslav Ondruš (1978, Ostrava, Česko) – absolvoval štúdium na Vyššej odbornej škole filmovej v Písku. Začínal ako asistent réžie na filmoch *El Paso*, *Případ nevěrné Kláry* alebo *Pouta* Radima Špačka. *Vendeta* je jeho režijným debutom.

Miroslav Ondruš (1978, Ostrava, Czech Republic) attended film school in Pisek, Czech Republic. He began his career as assistant director on the films *El Paso*, *The Case of Unfaithful Klara* and Radim Špaček's *Walking Too Fast*. *Vendeta* is his directorial debut.



**ZLATÁ
KAMERA**

**GOLDEN
CAMERA**

JAN HŘEBEJK



Jan Hřebejk patří k najplodnejším a najúspešnejším českým filmovým tvorcom súčasnosti a za svoju tvorbu získal početné ocenenia doma i v zahraničí. Narodil sa v roku 1967 v Prahe. Vyštudoval dramaturgiu a scenáristiku na pražskej FAMU, kde už počas štúdií zaujal ako režisér krátkych filmov. Jeho prvým celovečerným, ešte študentským, filmom bol televízny titul *Nedělejte nic, pokud k tomu nemáte vážný důvod* (1991). S Petrom Jarchovským, s ktorým študoval už na gymnázii a potom aj na FAMU, ešte počas štúdií napísal scenár ku generačnej komédii *Pějme píseň dohola* (1990) pre debutujúceho režiséra Ondřeja Trojana.

Kariéru režiséra, ktorého obľubujú filmoví kritici aj diváci, odštartoval autorským filmovým muzikálom *Šakalí léta* (1993) z obdobia 50. rokov minulého storočia, ktorého scenár napísal Petr Jarchovský na motívy novely Petra Šabacha. Za film získal štyri ocenenia Český lev vrátane ocenenia za najlepší film.

V roku 1999 mal premiéru Hřebejkov a Jarchovského megahit *Pelíšky*, retro-komédia zo 60. rokov. Nomináciu na Oscara za najlepší cudzojazyčný film mu priniesol titul *Musíme si pomáhat* (2000) o manželoch, ktorí počas 2. svetovej vojny ukrývajú židovského utečenca. Veľmi úspešnou bola aj retrokomédia z 80. rokov *Pupendo* (2003) a rok po nej zabodovala tragikomédia *Horem pádem*. Od filmu *Kráska v nesnážích* (2006), ktorý bol uvedený v hlavnej súťaži MFF Karlovy Vary a získal Zvláštnu cenu poroty, nakrúca približne jeden film ročne (*Medvídek*, 2007; *U mě dobrý*, 2008; *Nestyda*, 2008; *Kawasakiho růže*, 2009; *Nevinnost*, 2011; *Světá štvorka*, 2012; *Odpad město smrt*, 2012; *Libánky*, 2013; *Zakázané uvolnění*, 2014; *Učitelka*, 2016). Popri celovečerných filmoch režíroval aj niekoľko televíznych seriálov, dokumentov, hudobných videoklipov a reklám a venuje sa aj divadlu.

Born in Prague in 1967, Jan Hřebejk is among the most prolific and successful

Czech filmmakers of our time, his work winning numerous awards at home and abroad. All while he was still a student of dramaturgy and screenwriting at FAMU in Prague, he drew attention as a director of short films, made his feature-length debut, the telefilm *You Do Nothing Because You've Got No Good Reason* (1991), and, with his grammar school and FAMU classmate Petr Jarchovský, wrote the screenplay to the generation-defining comedy *Let's All Sing Around* (1990) for debuting director Ondřej Trojan.

His career as an acclaimed and popular director was launched by the auteur musical *Big Beat* (1993), set in the 50s and adapted by Petr Jarchovský from a novel by Petr Šabach. The picture won four Czech Lions, including Best Film. In 1999, Hřebejk and Jarchovský created their megahit – 60s-retro comedy *Cosy Dens*. The story of a married couple who take in a Jewish refugee during WWII, *Divided We Fall* (2000) was nominated for the Oscar for Best Foreign Language Film. The 80s-retro comedy *Pupendo* (2003) was also highly successful, followed a year later by the tragicomedy *Up and Down*.

Since 2006's *Beauty in Trouble*, winner of Karlovy Vary's Jury Award, Hřebejk has made roughly a film a year, including *Teddy Bear* (2007), *I'm All Good* (2008), *Shameless* (2008), *Kawasaki's Rose* (2009), *Innocence* (2011), *4Some* (2012), *Garbage, the City and Death* (2012), *Honeymoon* (2013), *Icing* (2014) and *The Teacher* (2016). Aside from feature films, Hřebejk has also directed several TV series, documentaries, music videos and advertisements, as well as working in theatre.

UČITELKA

UČITELKA
THE TEACHER



Film *Učitelka* je zasadený do 80. rokov minulého storočia a obsahuje silný aktualizačný presah. Vznikol majoritne v slovenskej produkcii, so štábom i hereckým obsadením zo Slovenska. Na relatívne malom priestore, počas rodičovského združenia, sa pred divákom odohrá psychologická dráma o zneužití právomoci zo strany triednej učiteľky (Zuzana Mauréry). Vzájomné obviňovanie a sieť vzťahov medzi postavami sa postupne odhalí cez návraty do minulosti. Naoko empatická učiteľka pod rúskom vernosti ideológii socializmu sofistikovane šikanuje žiakov a za drobné protislužby, darčeky a výpomoci vydiera ich rodičov. O prospechu tak nerozhodujú študijné výsledky, ale miera angažovanosti rodičov na osobných výhodách súdružky učiteľky. Hřebejk nastoľuje otázku ochoty podporovať takéto korupčné praktiky zo strany kolektívu rodičov. Nie všetci však prístúpia na jej hru. Tlak kolaborantov sa počas triednej schôdze stupňuje a sústreďí na „nespolupracujúcich“ rodičov. Zuzana Mauréry získala za úlohu v tomto filme Cenu za ženský herecký výkon na MFF Karlovy Vary.

Despite being set in the 1980s, *The Teacher* is a film of major contemporary relevance. The majority-Slovak coproduction was filmed with a Slovak cast and crew. In the confined space of a single parent-teacher association meeting, a psychological drama about abuse of power on the part of a class teacher (Zuzana Mauréry) unfolds before the viewer's eyes. As the accusations fly, the web of relationships between the characters is gradually revealed via flashbacks. Under the pretence of her devotion to socialist ideology, the seemingly compassionate teacher calculatedly torments her pupils while extorting favours and gifts from their parents. Her students' results are determined not by their academic performance, but by their parents' contributions to her personal benefits. Hřebejk poses the question of how willingly the group of parents encourage such corrupt practices. But not all of them are keen on playing the teacher's game. Over the course of the PTA meeting, the collaborators put intensifying pressure on the "uncooperative" parents. Zuzana Mauréry's performance in the film earned her Best Actress at Karlovy Vary.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2016, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Jan Hřebejk **Scenár/Screenplay:** Petr Jarchovský **Kamera/Director of Photography:** Martin Žiaran **Hudba/Music:** Michal Novinský **Strih/Editor:** Vladimír Barák **Hrajú/Cast:** Zuzana Mauréry, Peter Bebjak, Csongor Kassai, Martin Havelka, Zuzana Konečná, Ondřej Malý, Attila Mokos, Éva Bandor **Výroba/Production:** PubRes, Rozhlas a televízia Slovenska, Offside Men, ČT **Predaj/Sales:** LevelK/Tine Klint **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Jan Hřebejk (1967, Praha, Česká republika) – vyštudoval scenáristiku a dramaturgiu na pražskej FAMU. Debutoval snímkou *Šakalí léta* (1993). Preslávili ho kultové retrokomédie *Pelišky* (1999) a *Pupendo* (2003). Za film *Musíme si pomáhat* (2000) bol nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Nakrútil niekoľko tragikomédií zo súčasnosti – *Medvídek* (2007), *U mě dobrý* (2007), *Nestyda* (2008). V roku 2006 získal Zvláštnu cenu poroty v Karlových Varech za film *Kráska v nespáních*. Nasledovali *Kawasakiho růže* (2009), *Nevinnost* (2011), *Libánky* (2013), *Zakázané uvolnění* (2014) a *Učitelka* (2016). V súčasnosti pracuje na filmovej trilógii *Zahradnictví*.

Jan Hřebejk (1967, Prague, Czech Republic) studied screenwriting and dramaturgy at FAMU in Prague. After debuting with 1993's *Big Bear*, he won renown with the cult-classic retro comedies *Cosy Dens* (1999) and *Pupendo* (2003). 2000's *Divided We Fall* received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film. He followed with several tragicomedies set in the present day – *Teddy Bear* (2007), *I'm All Good* (2007) and *Shameless* (2008). In 2006 he earned the Special Prize of the Jury at Karlovy Vary for *Beauty in Trouble*. His work since includes *Kawasaki's Rose* (2009), *Innocence* (2011), *Honeymoon* (2013), *Icing* (2014) and *The Teacher* (2016). He is currently working on his *Garden Store* trilogy.

ZAHRADNICTVÍ: RODINNÝ PŘÍTEL

ZÁHRADNÍCTVO: RODINNÝ PRIATEĽ
THE FAMILY FRIEND



Film *Záhradnictvo: Rodinný priateľ* je prvou časťou najväčšieho filmového projektu autorskej dvojice – režiséra Jana Hřebejka a scenáristu Petra Jarchovského. Filmová trilógia *Záhradnictvo* sa skladá z troch samostatných filmov odohrávajúcich sa na pozadí najdramatickejších období minulého storočia a časovo predchádza obľúbenému filmu *Pelíšky* (r. Jan Hřebejk, 1999). *Rodinný priateľ* je prvým filmom z trilógie, ľubostnou melodramou, v ktorej v 40. rokoch minulého storočia tri mladé ženy čakajú počas nemeckej okupácie na návrat svojich väznených mužov a otcov: leteckého rádiotelegraistu, majiteľa kadernického salónu a majiteľa záhradníctva. Počas vynúteného odlúčenia nezištne a obetavo pomáha osamoteným ženám rodinný priateľ a lekár Jiří. *Rodinný priateľ* je zároveň príbehom nenaplnenej lásky. Sugestívne vypovedá o vine a nevine, o túžbe a láske, o odchodoch a návratoch, rodine a detoch.

The Family Friend is the first instalment of the biggest film project yet from the auteur duo of director Jan Hřebejk and screenwriter Petr Jarchovský. The *Garden Store* trilogy is composed of three standalone films playing out on the backdrop of the most dramatic period of last century and chronologically preceding the popular film *Cosy Dens* (d. Jan Hřebejk, 1999). *The Family Friend*, the first film of the trilogy, is a romantic melodrama set during the German occupation of the 1940s, where three young women wait for the return of their imprisoned husbands and fathers: an aircraft radiotelegraph operator, the owner of a hairdressing salon and the owner of a gardening store. During their forced separation, their family friend and doctor Jiří selflessly helps the lonely women. *The Family Friend* is also a story of unfulfilled love and a forceful statement on guilt and innocence, desire and love, departures and returns, family and children.

Česko, Slovensko, Poľsko/
Czech Republic, Slovakia, Poland
2017, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Jan Hřebejk **Scenár/Screenplay:** Petr Jarchovský **Kamera/Director of Photography:** Bartek Cierlica **Hudba/Music:** Petr Ostrouchov **Strih/Editor:** Vladimír Barák **Hrajú/Cast:** Ondřej Sokol, Aňa Geislerová, Martin Finger, Jiří Macháček, Gabriela Mičková, Klára Melišková, Karel Dobrý, David Novotný, Lenka Krobotová, Sabina Remundová **Výroba/Production:** FOG'nDesire Films, SOKOL KOLLAR, ND4, RTVS **Predaj/Sales:** FOG'nDesire Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Jan Hřebejk (1967, Praha, Česká republika) – vyštudoval scenáristiku a dramaturgiu na pražskej FAMU. Debutoval snímkou *Šakalí léta* (1993). Preslávili ho kultové retrokomédie *Pelíšky* (1999) a *Pupendo* (2003). Za film *Musíme si pomáhat* (2000) bol nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Nakrútil niekoľko tragikomédií zo súčasnosti – *Medvídek* (2007), *U mě dobrý* (2007), *Nestyda* (2008). V roku 2006 získal Zvláštnu cenu poroty v Karlových Varech za film *Krása v nesnáziach*. Nasledovali *Kawasakiho růže* (2009), *Nevinnost* (2011), *Libánky* (2013), *Zakázané uvolnění* (2014) a *Učitelka* (2016). Ďalšími dielmi trilógie budú filmy *Nápadník* a *Dezertér*.

Jan Hřebejk (1967, Prague, Czech Republic) studied screenwriting and dramaturgy at FAMU in Prague. After debuting with 1993's *Big Bear*, he won renown with the cult-classic retro comedies *Cosy Dens* (1999) and *Pupendo* (2003). 2000's *Divided We Fall* received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film. He followed with several tragicomedies set in the present day – *Teddy Bear* (2007), *I'm All Good* (2007) and *Shameless* (2008). In 2006 he earned the Special Prize of the Jury at Karlovy Vary for *Beauty in Trouble*. His work since includes *Kawasaki's Rose* (2009), *Innocence* (2011), *Honeymoon* (2013), *Icing* (2014) and *The Teacher* (2016). The next parts of the trilogy are titled *Suitor* and *Deserter*.

DUŠAN TRANČÍK



Dušan Trančík sa narodil v roku 1946 v Bratislave, FAMU absolvoval hraným dokumentom *Fotografovanie obyvateľov domu* (1968) a stredometrážnym hraným filmom *Šibenica* (1969). Spolu s Vladom Kubenkom a Petrom Mihálikom je podpísaný pod dokumentárnym svedectvom o smútočných dňoch a panychíde po smrti Jana Palacha *Tryzna* (1969). Začínal ako dokumentarista – *Vydýchnuť* (TV, 1970), *Vrcholky stromov* (1973), *Amulet* (1975). Od roku 1976 pôsobil v Štúdiu hraných filmov na Kolibe, kde spolupracoval so scenáristom Tiborom Vichtom na filmoch *Koncert pre pozostalých* (1976) a *Vítaz* (1978), s Janom Fleischerom a Ondrejom Šulajom na *Pavilóne šeliem* (1982), s Jozefom Puškášom na filme *Štvrtý rozmer* (1983), s Jiřim Křížanom na filme *Iná láska* (1985) a s Eugenom Gindlom na koprodukčnom československo-francúzskom filme *Keď hviezdy boli červené* (1990). *Zima kúzelníkov* (2006) je jeho posledným televíznym hraným filmom. Po nežnej revolúcii sa venoval prevažne dokumentárnej tvorbe pre spoločnosť Febio (projekty *GEN*, *OKO*, *Cestománia*)

a nakrútil dlhometrážny dokument pre ČT Praha *Tisovy stíny* (1998). K ďalším jeho celovečerným dokumentom patria *Optimista* (2008), *Hodina dejepisu* (2013) a *Svetlé miesto* (2017).

Jeho umelecký a občiansky profil dopĺňa pôsobenie na MKSR, kde ako generálny riaditeľ pre médiá a audioviziu aktívne presadzoval novelu zákona o Audiovizuálnom fonde SR, ďalej v profesijných organizáciách (Slovenský filmový zväz, Asociácia slovenských filmových a televíznych režisérov, Slovenská filmová a televízna akadémia). Ako pedagóg pôsobil na FAMU v Prahe, VOŠF v Zlíne a v súčasnosti na bratislavskej VŠMU.

Dušan Trančík was born in Bratislava in 1946. He graduated from FAMU with the fiction documentary *The Photography of Inhabitants of One House* (1968) and the medium-length fiction film *The Gallows* (1969). With Vlado Kubenko and Peter Mihálik he created *Commemoration*, a documentary account of the mourning and memorial ceremony following student Jan Palach's self-immolation

to protest the 1968 Soviet invasion. He began his career making documentaries such as *Breathe Out* (TV, 1970), *The Treetops* (1973) and *Amulet* (1975). In 1976 he began working at the Slovak film studio Koliba, collaborating with screenwriter Tibor Vichta on *Concert for Mourners* (1976) and *The Winner* (1978), Jan Fleischer and Ondrej Šulaj on *The Cat House* (1982), Jozef Puškáš on *The Fourth Dimension* (1983), Jiří Křížan on *Another Love* (1985) and Eugen Gindl on the Czechoslovak/French coproduction *When the Stars Were Red* (1990), the last Czechoslovak film to be selected for the Berlinale's main competition. Much of Trančík's work is devoted to outsiders and their moral struggle for personal honour.

The Magicians' Winter (2006) is his most recent fiction telefilm.

After the Velvet Revolution, he focused on documentaries for the company Febio, including the projects *GEN* (Showcase of the Nation's Elite), *OKO* (EYE) and *Cestománia* (Travelmania), as well as *Tiso's Shadows* (1998), a feature-length documentary for Czech TV Prague. His other documentary features include *The Optimist* (2008), *History Lesson* (2013) and *The Bright Spot* (2017).

He complemented his artistic and civic activities with his work for the Slovak Ministry of Culture, where as managing director of media and audiovisual production he pushed for the amendment of Slovak Audiovisual Fund legislation. He has also been active in professional organizations such as the Slovak Film Union, the Association of Slovak Film and Television Directors, and the Slovak Film and Television Academy. He has taught at FAMU in Prague and VOŠF in Zlín, and currently teaches at VŠMU in Bratislava.

HODINA DEJEPISU

HODINA DEJEPISU
HISTORY LESSON



4. júna 1920 bola podpísaná Trianonská zmluva. Versaillské leto pred deväťdesiatimi siedmimi rokmi bolo svedkom rozdelenia veľkého Uhorska. Za rozpútanie vojny a vojnovú expanziu bolo potrestané Rakúsko-Uhorsko spoločne s Nemeckom, Bulharskom a Tureckom. Najväčší trest však postihol Uhorsko. Zatiaľ čo pre bývalé Československo, a Slovensko zvlášť, má Trianonská zmluva zásadný význam ako naplnenie myšlienky práva na sebaurčenie národov, pre Maďarov je porušením práva, potvrdením anexie rozsiahleho územia osídleného výhradne Maďarmi. Pri sledovaní dokumentárneho filmu Dušana Trančíka sme prítomní na hodine dejepisu na slovenských a maďarských gymnáziách. Témou je maturitná látka: Trianonská zmluva z roku 1920. Odvíja sa pred nami kontrast dvoch výkladov. Aké je historické povedomie mladých Maďarov a Slovákov? Aká je miera ich susedskej tolerancie? Aká ich čaká budúcnosť?

On 4 June 1920, the Treaty of Trianon was signed. That summer day in Versailles, 97 years ago, Magna Hungaria was portioned out among its constituents. For their triggering of the war and military expansionism, Austria-Hungary was punished along with Germany, Bulgaria and Turkey. But it was Hungary that paid the highest price. While for former Czechoslovakia, and Slovakia in particular, the Treaty of Trianon has great significance as the realization of a nation's right to self-determination, for Hungarians it was the violation of a right, borne out by the annexation of large swathes of territory populated exclusively by ethnic Hungarians (Magyars).

Dušan Trančík's documentary puts us in history classrooms in Slovak and Hungarian grammar schools. The topic is a school-leaving exam staple: the 1920 Treaty of Trianon. Before our eyes, two interpretations unfold in counterpoint. How historically aware are young Hungarians and Slovaks? How tolerant are they of their neighbours? What kind of future awaits them?

Slovensko/Slovakia
2013, far.+čb/col.+b&w, 57 min.

Réžia/Director: Dušan Trančík **Scenár/Screenplay:** Dušan Trančík **Kamera/Director of Photography:** Denisa Buranová, Martin Žiaran, Tomáš Stanek **Hudba/Music:** Marek Šurín **Strih/Editor:** Zuzana Cséplő **Účinkujú/Cast:** Kristína Tóth, Valéria Bulíková, Elena Melicherová, Edit Demcsák, József Zentai, Laszló Lator, Miroslav Poleč, József Elek, István Komáromi **Výroba/Production:** Filmpark production, RTVS **Predaj/Sales:** Filmpark production

Dušan Trančík (1946, Bratislava) – absolvoval pražskú FAMU krátkometrážnym filmom *Fotografovanie obyvateľov domu* (1968) a stredo-metrážnou snímkou *Šibenica* (1969). Venoval sa striedavo dokumentárnej a hranej tvorbe. Z hranej tvorby spomeňme filmy *Vítaz* (1978), *Pavilón šeliem* (1982), *Štvrtý rozmer* (1983), *Iná láska* (1985), *Keď hviezdy boli červené* (1990), z posledného obdobia dokumentárne filmy *Tisove tiene* (1998), *Optimista* (2008), *Hodina dejepisu* (2013). V rokoch 2000 až 2002 bol generálnym riaditeľom médií a audiovizie na MK SR, pedagogicky pôsobil na VOŠF v Zlíne, na FAMU Praha a v súčasnosti prednáša na TFT VŠMU v Bratislave.

Dušan Trančík (1946, Bratislava) graduated from FAMU in Prague with the short film *The Photography of Inhabitants of One House* (1968) and the medium-length film *The Gallows* (1969). Since then he has alternated between documentary and fiction film. His fiction work includes *The Winner* (1978), *The Cat House* (1982), *The Fourth Dimension* (1983), *Another Love* (1985) and *When the Stars Were Red* (1990); his recent documentary work includes *Tiso's Shadows* (1998), *The Optimist* (2008) and *History Lesson* (2013). From 2000 to 2002 Trančík was the managing director of media and audiovisual production at the Slovak Ministry of Culture; he has also taught at VOŠF in Zlín and FAMU in Prague, and currently teaches at TFT VŠMU in Bratislava.

SVETLÉ MIESTO

SVETLÉ MIESTO
THE BRIGHT SPOT



Film o osobnostiach politického, kultúrneho a spoločenského života na moravsko-slovenskom pomedzí, kde sa začiatkom 20. storočia odohralo historické zblíženie Čechov a Slovákov. Luhačovice sa stali prvým kúpeľným mestom v Rakúsko-Uhorsku, ktoré bolo v českých rukách a hlásilo sa k slovanskej kultúre. Zišlo sa tu niekoľko výrazných osobností, ktoré spojili svoje schopnosti a intelekt, aby za niekoľko sezón vybudovali moderné kúpele v slovanskom duchu. Slovenské zastúpenie bolo reprezentatívne: správcom kúpeľov bol Cyril Holuby, významnú úlohu zohral kúpeľný lekár Pavel Blaho, ktorý bol neskôr členom dočasnej vlády prvej ČSR so sídlom v Skalici a zaslúžil sa o účasť Slovákov v novom štátoprávnom usporiadaní. A do tretice... originálnu pečať kúpeľom dali stavby Dušana Jurkoviča, ktorý svoje motívy čerpal zo slovanskej ľudovej architektúry. V jeho Slovákkej Búde, ktorá po rozpade štátu vyhorela, bola okrem iného prvýkrát vyslovená myšlienka československého národa. Do filmu je zaradených množstvo archívnych fotografií a filmových materiálov, ktoré v predkladanom kontexte neboli dosiaľ zverejnené. Film je príležitým stého výročia založenia spoločného štátu a štvrtstoročia od jeho rozpadu.

A film about luminaries of political, cultural and social life in the Moravian/Slovak borderlands, where the early 1900s saw a historic blossoming of the rapport between Czechs and Slovaks. Luhačovice, the first Austro-Hungarian spa town under Czech control, was home to a celebration of Slavic culture, a place where major talents and intellectuals joined forces to build a modern spa with a Slavic spirit in a few short seasons. Slovakia was represented impressively: the spa director was Cyril Holuby, and a significant role was played by spa physician Pavel Blaho, who, as a member of the transitional Czechoslovak government in Skalica, was later instrumental in ensuring Slovak participation in the new polity. The third Slovak personage was architect Dušan Jurkovič, whose architecture, influenced by the Slovak vernacular, gave the spa its stamp of originality. His Slováká Búda, a restaurant that burned down after the state's collapse, was where, among other things, the idea of the Czechoslovak nation was first born. The film includes a wealth of archival photography and footage which were unpublished at the time. *The Bright Spot* commemorates the 100th anniversary of our joint state's birth and the 25th anniversary of its breakup.

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 54 min.

Réžia/Director: Dušan Trančík **Scenár/Screenplay:** Blanka Petráková, Dušan Trančík
Kamera/Director of Photography: Michal Černý **Hudba/Music:** Marek Šurin **Strih/Editor:** Peter Sedláčik **Účinkujú/Cast:** Filoména Konečná, Mgr. Michal Konečný PhD., PhDr. Viera Drahošová, MUDr. Jindřich Šimurda, PhDr. Blanka Petráková, Ing. Vladimír Šumšal, Prof. Miloš Stehlík **Výroba/Production:** Filmpark production **Predaj/Sales:** Filmpark production

Dušan Trančík (1946, Bratislava) – absolvoval pražskú FAMU krátkometrážnym filmom *Fotografovanie obyvateľov domu* (1968) a stredometrážnou snímkou *Šibenica* (1969). Venoval sa striedavo dokumentárnej a hranej tvorbe. Z hranej tvorby spomenieme filmy *Vítaz* (1978), *Pavilón šeliem* (1982), *Štvrtý rozmer* (1983), *Iná láska* (1985), *Keď hviezdy boli červené* (1990), z posledného obdobia dokumentárne filmy *Tisove tiene* (1998), *Optimista* (2008), *Hodina dejepisu* (2013). V rokoch 2000 až 2002 bol generálnym riaditeľom médií a audiovizie na MK SR, pedagogicky pôsobil na VOŠF v Zlíne, na FAMU Praha a v súčasnosti prednáša na TFT VŠMU v Bratislave.

Dušan Trančík (1946, Bratislava) graduated from FAMU in Prague with the short film *The Photography of Inhabitants of One House* (1968) and the medium-length film *The Gallows* (1969). Since then he has alternated between documentary and fiction film. His fiction work includes *The Winner* (1978), *The Cat House* (1982), *The Fourth Dimension* (1983), *Another Love* (1985) and *When the Stars Were Red* (1990); his recent documentary work includes *Tiso's Shadows* (1998), *The Optimist* (2008) and *History Lesson* (2013). From 2000 to 2002 Trančík was the managing director of media and audiovisual production at the Slovak Ministry of Culture; he has also taught at VOŠF in Zlín and FAMU in Prague, and currently teaches at TFT VŠMU in Bratislava.



A large, bold, black number '5' is the central graphic element. It is set against a background of black and white geometric shapes, including a large white triangle pointing downwards from the top left and a large black triangle pointing upwards from the bottom left. The number '5' is partially overlaid by these shapes.

**CENA PREZIDENTA FESTIVALU
MFF ART FILM FEST**

THE ART FILM FEST IFF
FESTIVAL PRESIDENT'S AWARD

JIŘÍ BARTOŠKA



Je jednou z najvýznamnejších a najpopulárnejších osobností na českej filmovej scéne. Narodil sa v roku 1947 v Děčine. Absolvoval štúdium herectva na brnenskej JAMU a v tom istom meste asi rok pôsobil v Divadle na provázku (Husa na provázku). V roku 1973 odišiel do ústeckého Činoherného štúdia, odkiaľ v roku 1978 presídlil do pražského Divadla Na zábradlí. Od roku 1991 účinkuje v Divadle Bez zábradlí a súčasnosti ho môžete vidieť i v pražskom divadle Kalich v predstavení *Moja hra*.

Vo filme debutoval v roku 1975 v psychologickej dráme *Hřiště*. Populárnym sa stal vďaka dobrodružnej trilógii z praveku podľa kníh Eduarda Štorcha *Osada havranů*, *Na veliké řece* a *Volání rodu* (1977) i vďaka medzi divákmi obľúbeným televíznym seriálom *Sanitka* (1984) a *Cirkus Humberto* (1988). Patrí k uznaným filmovým a televíznym hercom a diváci poznajú jeho charizmatický hlas i z mnohých cestopisných a dokumentárnych filmov. Od roku 1994 je prezidentom prestížneho Medzinárodného

filmového festivalu v Karlových Varech, ktorého tvár vyprofiloval spoločne s poprednou českou filmovou kritičkou Evou Zaoralovou. Za túto svoju prácu dostali tohto roku obaja Českého leva za mimoriadny prínos českej kinematografii. Doma má aj ďalšieho Českého leva za najlepšie mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe v dráme o osudoch židovskej rodiny v časoch holokaustu *Všetci moji blízkí* (1999) režiséra Mateja Mináča. Nominovaný na toto ocenenie bol za úlohu vo filme *Je třeba zabít Sekala* (1997) i za hlavnú úlohu v divácky úspešnom filme *Teória tigra* (2016). Bartoška už má doma Hercovu misiu z Art Film Festu 2001. V Košiciach, kam si príde prevziať historicky prvú Cenu prezidenta festivalu MFF Art Film Fest, ho uvidíte i vo filme Dušana Hanáka *Tichá radost*.

Born in Děčín in 1947, Jiří Bartoška is one of the most distinguished and popular figures of the Czech film world. After graduating in acting from JAMU in

Brno, he remained in the city for another year, working with the local Goose on a String Theatre. In 1973 he relocated to the Drama Studio in Ústí nad Labem, which he left in 1978 for Prague's Theatre on the Balustrade. Since 1991 he has performed at the Theatre Without a Balustrade, and he can currently be seen in a production of Petr Abraham's *My Play* at Prague's Kalich Theatre.

Bartoška made his film debut in 1975 in the psychological drama *Playground*, achieving popularity thanks to his role in 1977's prehistoric adventure trilogy based on the books of Eduard Štorch – *Settlement of Crows*, *On the Big River* and *Call of the Tribe* – and the popular TV series *The Ambulance* (1984) and *Circus Humberto* (1988). Audiences will also recognize the respected film and television actor's charismatic voice from numerous travel and documentary films. Since 1994 Bartoška has been president of the Karlovy Vary IFF, whose current form he helped to shape along with prominent Czech film critic Eva Zaoralová. This year their work was recognized with Czech Lions for their outstanding contributions to Czech cinema. Bartoška holds another Czech Lion for Best Supporting Actor in *All My Loved Ones* (1999, d. Matej Mináč), a Holocaust-era drama about a Jewish family. He was also nominated for Czech Lions for his part in *Sekal Has to Die* (1997) and his starring role in the box-office hit *The Tiger Theory* (2016). At the 2001 Art Film Fest, he was presented with the Actor's Mission Award. In Košice, he will be the first-ever recipient of the Art Film Fest IFF Festival President's Award; he will also appear onscreen in Dušan Hanák's *Simple Pleasures*.

TEORIE TYGRA

TEÓRIA TIGRA
THE TIGER THEORY



Šesťdesiatnik Jan je unavený životom. Poslednou kvapkou pre jeho depresiu je dobrovoľná smrť svokra, ktorý stratil chuť žiť. Uvedomuje si, že je na rovnakej ceste, že už nechce kráčať vo vychodených kolajach, a keď nič neurobí, skončí ako on. Najprv uteká duševne, uzatvára sa sám do seba, a potom aj fyzicky. Vydáva sa na cestu, aby si splnil celoživotný sen. Okrem Janovej cesty za slobodou sledujeme aj manželstvá jeho dvoch dcér, ktorých prístup k partnerom je úplne odlišný. Tomu však zodpovedá aj kvalita ich vzťahov.

Jiří Bartoška k svojej postave a téme filmu povedal: „Ženy si berú tigra, aby z neho postupne urobili kráľiku, ktorému sa nasype trochu toho krmiva, ale hneď sa mu zatvorí vráta, aby ho náhodou nenapadlo hrať sa mimo kráľikárne na tigra. A o tom sa snažíme rozprávať v našom filme.“

Zábavný inteligentný film o revolte a partnerských vzťahoch sa dotýka tém ako hľadanie zmyslu života i šťastia a hranice ľudskej slobody a je určený všetkým generáciám.

60-something Jan is weary of life. The last straw comes when his father-in-law decides to die, having lost his will to live. Realizing that he's headed towards a similar fate, Jan decides to abandon the beaten path. At first he escapes mentally, withdrawing into himself, then physically, setting out on a journey to fulfil his lifelong dream. Aside from Jan's quest for freedom, we are also introduced to his two daughters, whose attitudes towards their husbands are diametrically opposed. And the same goes for the quality of their relationships. On his character and the film's subject matter, Jiří Bartoška says: "Women will marry a tiger, only to turn him into a rabbit; he'll get his sprinkling of chow, but then the gates slam closed so he doesn't get any ideas about playing tiger outside of his hutch. And that's what we try to talk about in our film."

Appropriate for all generations, this funny, intelligent film about rebellion and relationships touches on topics like the search for meaning and happiness and the limits of human freedom.

Česká republika, Slovensko/
Czech Republic, Slovakia
2016, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Radek Bajgar **Scenár/Screenplay:** Radek Bajgar **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Holomek, Petr Koblovský **Hudba/Music:** Jan P. Muchow **Strih/Editor:** Jan Mattlach **Hrajú/Cast:** Jiří Bartoška, Eliška Balzerová, Tatiana Vilhelmová, Jiří Havelka **Výroba/Production:** Logline Production, Rozhlas a televízia Slovenska, Česká televize, RWE **Predaj/Sales:** Picture Tree International **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK

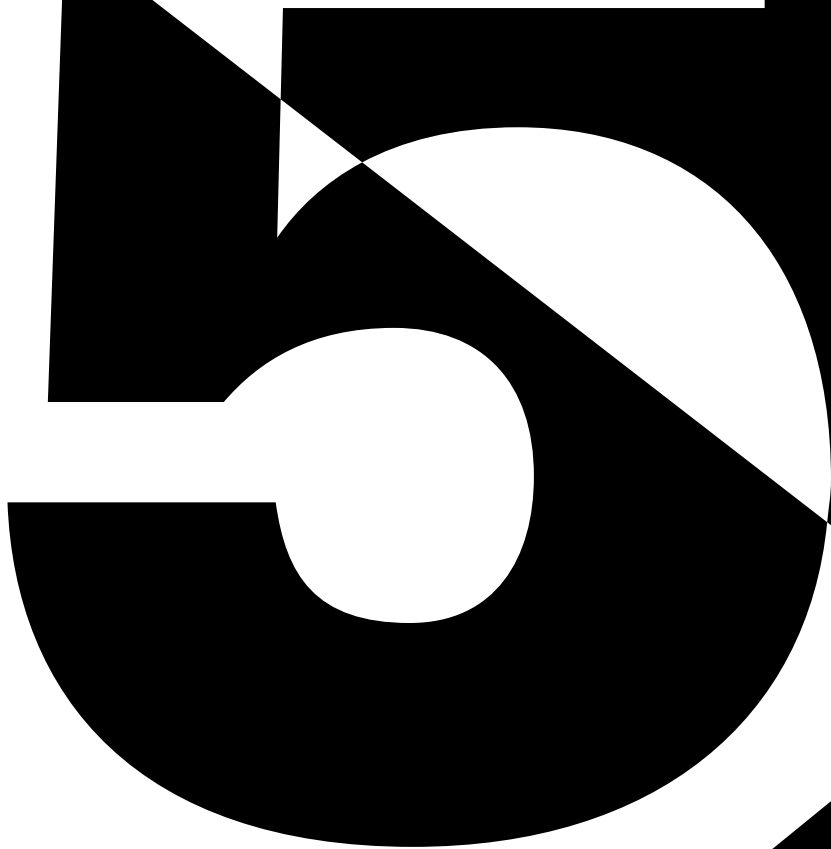
Radek Bajgar (1962, Kroměříž, Česká republika) – vyštudoval Lekársku fakultu Masarykovej univerzity v Brne (odbor všeobecnej medicíny) a ako lekár pracoval do roku 1989. Od roku 1990 pôsobil ako novinár a v rokoch 1992 – 1993 a od roku 2015 doteraz ako šéfredaktor týždenníka Reflex. V rokoch 1990 – 1992 študoval na pražskej FAMU (odbor dokumentárnej tvorby). Bol šéfredaktorom publicistiky v TV NOVA a je autorom a producentom prvého denného českého seriálu *Ulice* (2005). Režiroval televízny film *Villa Faber* (2011) a komediálny seriál *Neviditeľní* (2014). V roku 2012 založil produkčnú spoločnosť Logline Production, ktorá vyrobila i jeho dlhometrážny debut *Teorie tygra*.

Radek Bajgar (1962, Kroměříž, Czech Republic) studied general medicine at Masaryk University in Brno, working as a doctor until 1989. In 1990 he started working as a journalist, and from 1992 to 1993 he was editor-in-chief of the weekly *Reflex*, a position he returned to in 2015. From 1990 to 1992 he studied documentary filmmaking at FAMU in Prague. Bajgar was news editor-in-chief at TV NOVA, and he is the creator and producer of the first Czech daily serial *The Street* (2005). He has also directed the telefilm *Villa Faber* (2011) and the comedy series *The Invisible* (2014). In 2012 he founded production company Logline Production, which produced his feature-length debut *The Tiger Theory*.



2





**SPRIEVODNÉ
PODUJATIA**

ACCOMPANYING
EVENTS

PANELOVÉ DISKUSIE A PREDNÁŠKY PANEL DISCUSSIONS AND TALKS

Obrazy (proti) extrémizmu: Mediálna manipulácia

✓ 19. jún 2017, Kino Úsmev

Masmédiá, umožňujúce rýchle šírenie informácií veľkému okruhu prijímateľov po celom svete, zásadne formujú naše náhľady na dianie vo svete a hodnotové postoje. Môžu nám však nielen sprostredkovať poznanie, ale naše poznanie aj manipulovať a deformovať. Na príklade dvoch filmov venovaných téme mediálnej propagandy sa pozrieme na metódy deformovania reality prostredníctvom filmového obrazu, ako aj na etický rozmer mocenskej manipulácie médií.

Téma je súčasťou edukačno-edičného projektu Obrazy (proti) extrémizmu, ktorý vznikol na Katedre audiovizuálnych štúdií FTF VŠMU a ktorý prostredníctvom filmov konfrontuje súčasné a minulé reprezentácie extrémizmu.

Divácky film na Slovensku: Prekročí slovenský film v roku 2017 magické číslo 1 000 000 divákov?

✓ 20. jún 2017, Kulturpark

V roku 2016 dosiahla návštevnosť slovenských filmov rekordné číslo 307 000. 25 rokov po uvedení pokračovania filmu Dušana Rapoša *Fontána pre Zuzanu* sa slovenskí diváci masovo vracajú do kín, a to vďaka titulom ako *Červený kapitán*, *Učiteľka*, *Teória tigra*, *Pirko* a *Rytmus: Sidliskový sen*. Okrem toho sa filmy *Eva Nová*, *Učiteľka*, *5 October*, *Špina*, *Masaryk* a *Piata loď* veľmi dobre uviedli na medzinárodných festivaloch.

Rok 2017 však sľubuje nový rekord. Od 1. januára do 30. apríla navštívilo slovenské filmy v kinách už 767 362 divákov. Čo sa to deje? Aké ťažké je získať divákov na slovenský film? Pomáhajú tomu koprodukcie s Českom? Budú slovenské filmy bodovať aj v zahraničí? Zaplatia sa vôbec takéto filmy? Dozrel čas na nový spôsob ich financovania?

Diskusia filmových profesionálov, producentov a režisérov divácky úspešných filmov sa pokúsi na tieto otázky odpovedať.

Images of/against Extremism: Media Manipulation

✓ 19 June 2017, Kino Úsmev

Enabling the rapid spread of information to a wide range of people across the planet, mass media play a fundamental role in determining our views of world events, our attitudes and our values. They can convey knowledge, but can also manipulate and distort. Using two films about media propaganda, we will look at how film can be used to misrepresent reality and at the ethical aspect of power-related media manipulation.

This topic is part of the educational publishing project *Images of/against Extremism*, which originated at the Department of Audiovisual Studies at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts, using film to address contemporary and historical representations of extremism.

Popular Cinema in Slovakia: Will Slovak cinema surpass that magic number of one million viewers in 2017?

✓ 20 June 2017, Kulturpark

In 2016 attendance of Slovak films reached a record 307,000 viewers. 25 years after the sequel to Dušan Rapoš's *Fountain for Suzanne* was released, Slovak audiences returned to cinemas en masse thanks to titles like *The Red Captain*, *The Teacher*, *The Tiger Theory*, *Little Feather* and *Rytmus: A Dream from the Block*. What's more, the films *Eva Nová*, *The Teacher*, *5 October*, *Filthy*, *A Prominent Patient* and *Little Harbour* had very good runs on the international festival circuit as well.

But 2017 is promising a new record. By 30 April, Slovak films had already drawn 767,362 viewers to cinemas. What's going on? How hard is it to attract audiences to a Slovak film? Do co-productions with the Czech Republic help? Will Slovak films strike paydirt abroad as well? Are films like this even worth making? And is it time to find a new way to finance them?

This discussion with film professionals, producers and directors of films with popular success will try to answer these questions.

PANELOVÉ DISKUSIE A PREDNÁŠKY PANEL DISCUSSIONS AND TALKS

Obrazy (proti) extrémizmu: Nacionalizmus v nás

✓ 21. jún 2017, Kino Úsmev

Kde je pomyselná hranica medzi vlastenectvom a nacionalizmom? Na príklade dvoch dokumentárnych archívnych a študentských filmov si priblížime dve podoby radikalizovaného národovectva, ktoré je v mene vlasti schopné zabíjať a potláčať práva druhých.

Téma je súčasťou edukačno-edičného projektu Obrazy (proti) extrémizmu, ktorý vznikol na Katedre audiovizuálnych štúdií FTF VŠMU a ktorý prostredníctvom filmov konfrontuje súčasné a minulé reprezentácie extrémizmu.

KTO BY UŽ ŠIEL NAKRÚČAŤ NA SLOVENSKO? (Slovensko bez Film Commission)

✓ 22. jún 2017, Kulturpark

Slovensko je jedna z mála európskych krajín, ktorá dodnes nemá vlastnú Film Commission – inštitúciu či agentúru poskytujúcu súhrnné informácie a podporu pre zahraničné filmové štáby, ktoré by chceli nakrúcať na Slovensku, a propagujúca Slovensko potenciálnym záujemcom v tejto oblasti. Pre tento stav by sme určite našli mnoho historických príčin, ale v nadväznosti na výrazný rozvoj a rozmach súčasnej slovenskej kinematografie v poslednom desaťročí a jej postupujúcu internacionalizáciu je dnes nevyhnutné hovoriť o efektívnych politikách a opatreniach, ktoré podporia konkurencieschopnosť Slovenska ako filmárskej destinácie. Táto debata má pochopiteľne širší rámec a súvisí aj s ďalšími opatreniami, ako sú daňové úľavy a vratky, ale aj s celkovou technologickou a profesionálnou úrovňou slovenskej kinematografie.

Panelová diskusia predstaví prostredníctvom zahraničných expertov existujúce úspešné modely fungovania filmových komisií a agentúr, domáce iniciatívy v tejto oblasti a bude skúmať ďalšie možné kroky a opatrenia na Slovensku.

Images of/against Extremism: Nationalism in Ourselves

✓ 21 June 2017, Kino Úsmev

Where is the imaginary line between patriotism and nationalism? Using two archival student documentaries, we will introduce two forms of radicalized patriotism that can lead to murder and rights violations in the name of one's homeland. This topic is part of the educational publishing project Images of/against Extremism, which originated at the Department of Audiovisual Studies at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts, using film to address contemporary and historical representations of extremism.

WHO WOULD WANT TO FILM IN SLOVAKIA ANYMORE? (Slovakia Without a Film Commission)

✓ 22 June 2017, Kulturpark

Slovakia is one of the few European countries that still lacks its own film commission – an institution or agency that would provide comprehensive information and support for foreign film crews who would like to film in Slovakia, while promoting Slovakia to potentially interested filmmakers.

This state of affairs is the result of a whole range of historical factors, but given the significant expansion and flourishing of contemporary Slovak cinema over the last decade and its accelerating internationalization, it is now imperative to discuss effective policies and steps to support Slovakia's competitiveness as a filming destination. Obviously this debate has wide implications, involving other measures such as tax rebates and cashback schemes, as well as the overall technological and professional standard of Slovak cinema.

This panel discussion with international experts will present successful existing models of functioning film commissions and agencies as well as domestic initiatives in the sphere, while also exploring possible further steps and measures in Slovakia.

VÝSTAVY EXHIBITIONS



Michal Šebeňa: EMIR KUSTURICA

✓ 16. – 24. jún 2017
Kunsthalle, Košice

Keď sme sa v marci minulého roku prvýkrát stretli, bolo to v období, keď práve dotočil svoj nový film *Na mliečnej ceste*. Na samotné portrétovanie som mal dve minúty. Bolo to podvečer a po daždi – už skoro bez svetla... Emir mi hovorí: „Tak, kde to chceš?“ Ja, že tam, „pod kúsok...“ „Tak ďalej, jsem unavený a pod tlakem“. „Prečo?“ „Protože sem teď dodělal svůj film, proje... jsem rozpočet... a potřebuji si zajít koupit tkaničky do bot...“

Keď sme sa stretli v auguste, film už mal hotový a všetko bolo oveľa lepšie... fajčil moje cigary a šnúrky už mal...

Fotograf Michal Šebeňa

Michal Šebeňa: EMIR KUSTURICA

✓ 16 – 24 June 2017
Kunsthalle, Košice

- When we first met last March, he was almost finished filming his new film *On the Milky Road*. I had two minutes to actually take his portrait. It was early evening, just after the rain – almost no light left... Emir says to me: "So where do you want it?" Here, a little closer, I tell him... "Just do it, I'm tired and stressed out." Why? "I just finished my movie, I fucked up the budget... and I gotta go get some shoelaces..."

- When we met again in August, the film was finished and everything was so much better... he smoked my cigars and he'd finally got his hands on some shoelaces...

Photographer Michal Šebeňa

VÝSTAVY EXHIBITIONS



Ctibor Bachratý

✓ **16. – 24. jún 2017**
Tabačka, Košice

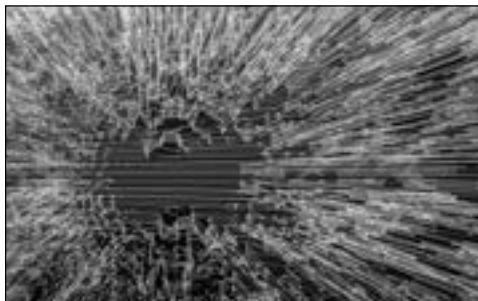
Dvorný fotograf Art Filmu od roku 1998 portrétuje známe osobnosti zo sveta kultúry a filmu. Prehliadku veľkoformátových fotografií toho najlepšieho, čo vzišlo z uplynulých ročníkov, nájdú záujemcovia v priestoroch košickej Tabačky.

Ctibor Bachratý

✓ **16 – 24 June 2017**
Tabačka, Košice

Since 1998, Art Film Fest's official photographer has shot portraits of famous figures of the arts, culture and cinema. Hosted at Košice's Tabačka, this exhibit of large-format photographs presents the greatest images of the festival's previous editions.

VÝSTAVY EXHIBITIONS



Ašot Haas: EXPLOSION

✓ **17. jún od 18:00
– 10. september 2017
Kulturpark, Košice**

Renomovaný slovenský výtvarník Ašot Haas v Košiciach predstaví čerstvé diela z novej série plnej kontrastov, chutí, energie a výbuchov v rámci výstavného projektu Explosion, ktorý prirodzene nadväzuje na pôsobivé svetelné objekty, veľkoplošné maľby či sklenené plastiky a hrá sa s optickou ilúziou, priestorovým vnímaním a novou abstrakciou.

Kurátorka – Zuzana Pacáková
vstup: 1 €

Ašot Haas: EXPLOSION

✓ **From 17 June, 6:00 pm
to 10 September 2017
Kulturpark, Košice**

Renowned Slovak artist Ašot Haas presents the latest works from his new series full of contrasts, flavours, energy and pyrotechnics in his exhibition project Explosion, which arises naturally out of striking luminous objects, large-scale paintings and glass sculptures, playing with optical illusions, spatial perception and novel abstraction.

Curator – Zuzana Pacáková
admission: €1



SPIRIT MLYNSKA **Fashion meets ART FILM FEST**

✓ **23. jún 2017 o 19:00**
Mlynská ulica, Košice

Milovníci filmu a módy sa stretnú na Mlynskej ulici. Domáci návrhári a špeciálny hosť z Budapešti, živá elektronická hudba a nečakané osobnosti v netypických úlohách zmenia ulicu na runway v štýle „postmodern city“. Fenomén módy inšpirovaný tradíciou a duchom mesta, ale aj jeho súčasnou dynamikou a technologickým rozvojom. Predstavia sa etablovaní návrhári, ale aj študenti nového odboru (odevný dizajn) Školy úžitkového výtvarníctva. To všetko bude kolorovať elektronická hudba, ktorá sa preniesie aj na afterparty v AULA Košice.

Labels: Noemi Braz (Budapešť), Júlia Zelená, Ida Sándor, Zuzana Háková, Jana Polak, Mišena Juhász, LU:KA a šperky Cynthia Design, Le Papillon a Me & Cocoon, plus talenty zo ŠÚV a VŠVU.

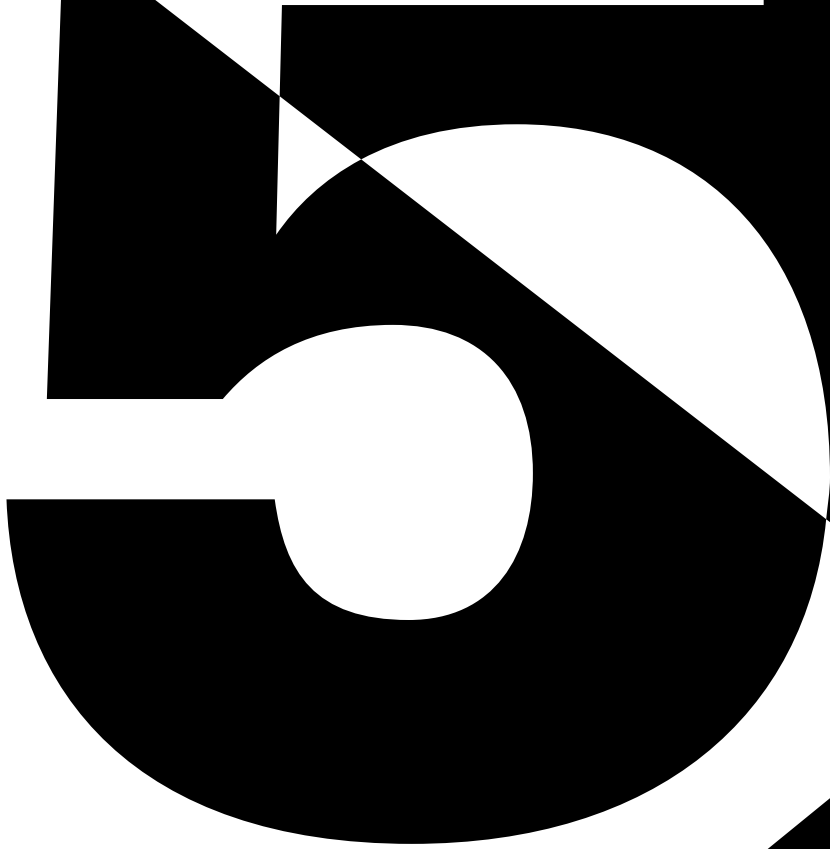
SPIRIT MLYNSKA **Fashion meets ART FILM FEST**

✓ **23 June 2017 at 7:00 pm**
Mlynská ulica, Košice

Devotees of film and fashion will meet at Mlynská ulica. Slovak designers and a special guest from Budapest, live electronic music and surprise appearances of celebrities in unexpected roles will transform the city street into a postmodern urban runway. Experience fashion inspired by the tradition and spirit of the city, as well as its recent dynamism and technological progress. Participants will include established designers as well as students of the new fashion design programme at the School of Applied Arts. All this to the sounds of electronic music, which will continue at the after-party at Aula Košice.

Labels: Noemi Braz (Budapest), Júlia Zelená, Ida Sándor, Zuzana Háková, Jana Polak, Mišena Juhász, LU:KA and jewellery from Cynthia Design, Le Papillon and Me & Cocoon, plus talent from the School of Applied Arts and the Academy of Fine Arts And Design.





REGISTER

INDEX

Register filmov – originálne názvy				
		Dangsinjasingwa dangsinui geot	76	Green Screen Gringo 39
Index of films – by original title		Dark Night	119	Helga Är I Lund 44
		Dawn of Deaf	47	Hello, My Name Is Doris 122
10 rokov lásky	157	Decorado	37	Hippopotamus, The 101
1945	60	Demonios tus ojos	77	Hiso hiso boshi 110
39 týždňov, 6 dní	168	Denial	88	histoire de Princesse X, L´ 44
4:15 P.M. Sfärsitul lumii	40	Diera v hlave	159	Hjartasteinn 25
66 sezón	187	Donald Cried	120	Hodina dejepisu 218
Adaptacja	42	Dopo la guerra	23	Home 78
African Queen, The	195	Douä lozuri	63	Hopptornet 41
Alien: Director´s Cut	148	Dræberne fra Nibe	64	Hotel Úsvit 160
Ana, mon amour	61	Durakovo: Le village des fous	188	Hunter´s Prayer The 172
Ang babaeng humayo	51	Einsiedler, Die	24	Chengfeng polang 111
Apocalypse Child	107	Elle	65	Chun-mong 79
Apollo 11 ½	36	Emma	45	Il silenzio 43
Arábia	75	Etage X	41	IMT Smile a Lúčna: Made in Slovakia 173
Atlantída, 2003	38	Ethel & Ernest	100	Jätten 80
AWOL	117	fantômes d'Ismaël, Les	53	Jiří Menzel –
Bába z ledu	158	Film Beyonder III	45	To Make A Comedy Is No Fun 202
Better Watch Out	149	formalité, Une	37	Kékszakkállú 81
Bodom	150	Frantz	66	Killing Ground 153
Brimstone	62	Free Fire	151	King of the Belgians 69
Busanhaeng	108	Gao geung jing dou fu	152	Kono Sekai no Katasumi ni 112
Casablanca	196	Geumul	89	Krotká 207
ciudadano ilustre, El	52	God Bless Ozzy Osbourne	171	Krutá lúbobst´ 208
Columbus	118	Gokseong	109	Limbo 40
Contemporary Color	99	Good Time	96	Little Men 123
Cuky Luky Film	177	Grande illusion, La	197	Lumière! L'Adventure commence 203
Cuori puri	22	Green Room	121	Ma vie de Courgette 184

Marijine	190	Pretty Dyana	189	Tamara y la Catarina	85
Martin Ľapák	161	Rabbit Hunt, The	42	Teorie tygra	221
Masaryk	162	Ray	68	Testról és lélekról	56
Maudie	90	Rebel in the Rye	92	Tichá radost'	209
Meryem	47	región salvaje, La	93	Toivon tuolla puolen	71
Misérables, Les	42	Rey	82	Tom of Finland	104
Mit Verlust ist zu rechnen	191	Robbi, Tobbi und das Fliewatüüt	183	Überstellung, Die	46
Modern Times	198	Rock'n Roll	174	Učiteľka	215
Mon dernier été	40	Rolling Stones Olé Olé Olé:		United Interest	38
Mrs K	113	A Trip Across Latin America, The	175	Únos	165
mujer fantástica, Una	54	Rukojemnik	211	Vábenie výšok - 1. diel: Ivan Gálfy	166
Na mliječnom putu	55	Safari	83	Vábenie výšok - 2. diel: Krutý Everest	167
Naked Heartland	45	Save	41	Vendeta	212
Nature: All Rights Reserved	37	Score: A Film Music Documentary	103	Vida de Familia	95
Neruda	91	Scris/Nescris	43	Voyage of Time: Life's Journey	57
Nile Hilton Incident, The	26	Selitev	39	Všetko alebo nič	176
Norte	47	Seoulyeok	114	Wald der Echos	44
On the Origin of Fear	46	Sexy Durga	84	Wednesday with Goddard	43
On tuera Klaus Kinski	36	Sigismond sans images	36	Western	32
Our Wonderful Nature –		Slava	30	XX	154
The Common Chameleon	39	Snekker Andersen og Julenissen	182	Yat nim nou ming	33
Out	27	Solan og Ludvig: Herfra til Flåklypa	180	Zahradnictví: Rodinný přítel	216
Paris pieds nus	67	Song to Song	94	Zvir	38
Paula	102	Soukromý vesmír	192		
Phantom Boy	181	Sprawa Moczarskiego	46	Register filmov – slovenské názvy	
Piata loď	163	Sunset Boulevard	199	Index of films – by Slovak title	
Plac zabaw	28	Svetlé miesto	219		
Pokot	164	Sztuka kochania	70	10 rokov lásky	157
Pop Aye	29	Špina	31	16:15 – koniec sveta	40

1945	60	Divosi	93	Kamenné srdce	25
39 týždňov, 6 dní	168	Domov	78	Kécszakállú	81
66 sezón	187	Donald kričal	120	Killing Ground	153
Adaptácia	42	Druhá strana nádeje	71	Kráľ	82
Africká kráľovná	195	Durakovo: dedina hlupákov	188	Kráľ Belgičanov	69
Ahoj, volám sa Doris	122	Dva výherné lósy	63	Krotká	207
Ana, moja láska	61	Elle	65	Krutá ľúbosť	208
Apollo 11 ½	36	Emma	45	Les ozvien	44
Arábia	75	Ethel a Ernest	100	Limbo	40
Atlantída, 2003	38	Fantastická žena	54	Louis & Luca – Veľké syrové preteky	180
AWOL	117	Film Beyonder III	45	Lov zajacov	42
Baba z ľadu	158	Filmová hudba: dokument	103	Lovcova modlitba	172
Bedári	42	Frantz	66	Lumière!	203
Beštia	38	Glory	30	Malí muži	123
Boh ti žehnaj ,Ozzy Osbourne	171	Good Time	96	Marijine	190
Brimstone	62	Green Screen Gringo	39	Martin Ťapák	161
Casablanca	196	Helga je v Lunde	44	Masaryk	162
Cesta času	57	Hodina dejepisu	218	Maudie	90
Cez kosti mŕtvych	164	Hotel Úsvit	160	Meryem	47
Columbus	118	Hroch	101	Moderná doba	198
Cudzinec	109	Chorý svet	33	Moderná farba	99
Cuky Luky Film	177	IMT Smile a Lúčnica: Made in Slovakia	173	Moja sestra	77
Čisté srdcia	22	Incident v hoteli Nile Hilton	26	Moje posledné leto	40
Daj si pozor	149	Ismaelove príznaky	53	Na mliečnej ceste	55
Decorado	37	Ja ako Tekvička	184	Nahé srdce	45
Desaťmetrová veža	41	Jazero Bodom	150	Naša nádherná príroda –	
Detské ihrisko	28	Jednotný záujem	38	obyčajný chameleon	39
Diera v hlave	159	Jiří Menzel –		Neruda	91
Dieťa Apokalypsy	107	nakrútiť komédiu nie je žiadna sranda	202	Nezabudnuteľné Vianoce	

stolára Andersena	182	Sever	47	Útvar boja proti upírom	152
Nový domov	39	Sexy Durga	84	V tomto kúte sveta	112
O pôvode strachu	46	Sieť	89	Vábenie výšok - 1. diel: Ivan Gálfy	166
O tele a duši	56	Sigismond bez podoby	36	Vábenie výšok - 2. diel: Krutý Everest	167
Obor	80	Skrot' si vietor	111	Vážený občan	52
Osamelí	76	So stratami treba rátať	191	Veľká ilúzia	197
Out	27	Song to Song	94	Vendeta	212
Pani K	113	Stanica Soul	114	Vlak do Pusanu	108
Paula	102	Stratená v Paríži	67	Votrelec: režisérsky zostrih	148
Phantom Boy	181	Streda s Goddardom	43	Všetko alebo nič	176
Piata loď	163	Súkromný vesmír	192	Vybavená záležitosť	37
Po vojne	23	Sunset Boulevard	199	Western	32
Pop Aye	29	Svetlé miesto	219	XX	154
Popieranie holokaustu	88	Šepkajúca hviezda	110	Zabijaci z malomesta	64
Poschodie X	41	Špina	31	Zabitie Klausa Kinského	36
Prestrelka	151	Tá, ktorá odišla	51	Záhradníctvo: Rodinný priateľ	216
Pretty Dyana	189	Tamara a lienka	85	Záchrana	41
Prevoz	46	Temná noc	119	Zapísané/Nezapísané	43
Príbeh Princeznej X	44	Teória tигра	221	Zelená miestnosť	121
Prípád Moczarski	46	The Rolling Stones Olé Olé Olé!			
Príroda: Všetky práva vyhradené	37	Cesta naprieč Južnou Amerikou	175	Register filmov – anglické názvy	
Pustovníci	24	Tichá radosť	209	Index of films – by English title	
Raj	68	Ticho	43		
Rebel v žite	92	Tichý sen	79	1945	60
Robi, Tobi a ich úžasné vznášadlo	183	Tom of Finland	104	39 Weeks, 6 Days	168
Rock'n Roll	174	Učiteľka	215	4:15 P.M The End Of The World	40
Rodinný život	95	Umenie milovať	70	66 Seasons	187
Rukojemník	211	Únos	165	Adaptation	42
Safari	83	Úsvit hluchých	47	Addicted to Altitude,	

Part One: Ivan Gálfy	166	Donald Cried	120	History Lesson	218
Addicted to Altitude,		Done Deal, A	37	Hole in the Head, A	159
Part Two: Cruel Everest	167	Duckweed	111	Home	78
African Queen, The	195	Durakovo: Village of Fools	188	Hostage	211
After the War	23	Elle	65	Hunter's Prayer, The	172
Alien: Director's Cut	148	Emma	45	Ice Mother	158
All or Nothing	176	Eremites, The	24	IMT Smile and Lucnica:	
Ana, mon amour	61	Etage X	41	Made in Slovakia	173
Apocalypse Child	107	Ethel & Ernest	100	In This Corner of the World	112
Apollo 11 ½	36	Family Friend, The	216	Ismael's Ghosts	53
Araby	75	Family Life	95	Jiří Menzel –	
Art of Loving, The	70	Fantastic Woman, A	54	To Make A Comedy Is No Fun	202
Atlantis, 2003	38	Film Beyonder III	45	Kécszakállú	81
AWOL	117	Filthy	31	Kidnapping	165
Beast	38	Forest of Echoes	44	Killing Ground	153
Better Watch Out	149	Frantz	66	Killing Klaus Kinski	36
Brief History of Princess X, A	44	Free Fire	151	King	82
Bright Spot, The	219	Gentle Creature, A	207	King of the Belgians	69
Brimstone	62	Giant, The	80	Lake Bodom	150
Casablanca	196	Glory	30	Limbo	40
Columbus	118	God Bless Ozzy Osbourne	171	Little Harbour	163
Contemporary Color	99	Good Time	96	Little Men	123
Cruel Love	208	Grand Illusion	197	Losses to be Expected	191
Cuky Luky Film	177	Green Room	121	Lost in Paris	67
Dark Night	119	Green Screen Gringo	39	Louis & Luca – The Big Cheese Race	180
Dawn of Deaf	47	Heartstone	25	Lumière!	203
Decorado	37	Helga is in Lund	44	Mad World	33
Denial	88	Hello, My Name Is Doris	122	Marija's Own	190
Distinguished Citizen, The	52	Hippopotamus, The	101	Martin Ťapák	161

Maudie	90	Prominent Patient, A	162	Tiger Theory, The	221
Meryem	47	Pure Hearts	22	Tom of Finland	104
Miserables, Les	42	Quiet Dream, A	79	Train to Busan	108
MoczarSKI's Case	46	Rabbit Hunt, The	42	Transfer, The	46
Modern Times	198	Rebel in the Rye	92	Two Lottery Tickets	63
Mrs K	113	Robbi & Toby's Fantastic Voyager	183	United Interest	38
My Last Summer	40	Rock'n Roll	174	Untamed, The	93
My Life as a Zucchini	184	Rolling Stones Olé Olé Olé:		Vampire Cleanup Department	152
Naked Heartland	45	A Trip Across Latin America, The	175	Vendetta	212
Nature: All Rights Reserved	37	Safari	83	Voyage of Time: Life's Journey	57
Neruda	91	Santa Swap –		Wailing, The	109
Net, The	89	Merry Christmas Mr. Andersen	182	Wednesday with Goddard	43
New Home, A	39	Save	41	Western	32
Nile Hilton Incident, The	26	Score: A Film Music Documentary	103	Whispering Star, The	110
North	47	Seoul Station	114	Woman Who Left, The	51
On Body and Soul	56	Sexy Durga	84	Written/Unwritten	43
On the Milky Road	55	Sigismond Imageless	36	XX	154
On the Origin of Fear	46	Silence, The	43	Yourself and Yours	76
Other Side of Hope, The	71	Simple Pleasures	209		
Our Wonderful Nature –		Sister of Mine	77	Register – režiséři	
The Common Chameleon	39	Small Town Killers	64	Index of directors	
Out	27	Song to Song	94		
Paradise	68	Spoor	164	Abel, Dominique	67
Paula	102	Sunrise Hotel	160	Abrantes, Gabriel	44
Phantom Boy	181	Sunset Boulevard	199	Aertryck, Maximilien van	41
Playground	28	Tamara and the Ladybug	85	Aguilera, Pedro	77
Pop Aye	29	Teacher, The	215	Asgari, Ali	43
Pretty Dyana	189	Ten Meter Tower	41	Atallah, Niles	82
Private Universe	192	Ten Years of Love	157	Aurtenèche, Albéric	36

Avedisian, Kris	120	Edralin, Martin	45	Chaplin, Charlie	198
Bajgar, Radek	221	Enyedi, Ildikó	56	Chiu, Sin-hang	152
Barabáš, Pavol	166, 167	Escalante, Amat	93	Chun, Wong	33
Barabáš, Stanislav	207	Eshed, Tomer	39	Jackson, Mick	88
Barras, Claude	184	Fabritz, Francy	41	Janák, Karel	177
Benjamin, Roxanne	154	Felicioli, Jean-Loup	181	Janík, Palo	173
Blaško, Michal	38	Ferencová, Marta	176	Jencks, John	101
Bornedal, Ole	64	Feytis, Pierre	45	Jiménez, Cristián	95
Bresnan, Patrick	42	Filemon, Bayu Prihantoro	46	Karukoski, Dome	104
Brosens, Peter	69	Fleiss, Mike	171	Katabuchi, Sunao	112
Canet, Guillaume	174	Frémaux, Thierry	203	Kaurismäki, Aki	71
Capelle, Maria Luz Olivares	44	Gagnol, Alain	181	Kerekes, Peter	187
Carreras, Lucía	85	García, Javier	47	Ki-duk, Kim	89
Clark, Annie	154	Gordon, Fiona	67	Kim, Ki-duk	89
Cohn, Mariano	52	Grisebach, Valeska	32	Kirchhoff, Robert	159
Cornejo, Mario	107	Grófová, Iveta	163	Kirtadze, Nino	188
Curtiz, Michael	196	Groos, Wolfgang	183	Kogonada	118
Čengel Solčanská, Mariana	165	Grozeva, Kristina	30	Kolinsky, Robert	202
Danielson, Axel	41	Grudsky, Michael	46	Konchalovsky, Andrei	68
De Paolis, Roberto	22	Gudmundsson, Arnar Gudmundur	25	Koolhoven, Martin	62
Demers, Paul-Claude	40	Han, Han	111	Kotzamani, Konstantina	40
Desplechin, Arnaud	53	Hanák, Dušan	209	Kowalski, Bartosz M.	28
Diaz, Lav	51	Hanuljak, Adam	157	Kožuch, Joanna	168
Dijkstra, Douwe	39	Held, Olaf	36	Kristóf, Gy rgy	27
Dosky, Reber	47	Holland, Agnieszka	164	Kruhlik, Bartosz	42
Drouin, Pierre-Marc	37	Hong, Sang-soo	76	Kusama, Karyn	154
Dugdale, Paul	175	Hong-jin, Na	109	Kusturica, Emir	55
Dumans, João	75	Hřebejk, Jan	215, 216	Lamarre-Ledoux, Simon	37
Duprat, Gastón	52	Huston, John	195	Larraín, Pablo	91

Lelio, Sebastián	54	Safdie, Benny	96	Strong, Danny	92
Lu, Zhang	79	Safdie, Josh	96	Suková, Željka	190
Ly, Ladj	42	Sachs, Ira	123	Sutton, Tim	119
Mainwood, Roger	100	Sáinz-Pardo, Iván	41	Ševčík, Julius	162
Malick, Terrence	57, 94	Saleh, Tarik	26	Šima, Boris	168
Ménard, Nicolas	43	Samadi, Farnoosh	43	Tan, Kristen	29
Mitić, Boris	189	Sang-ho, Yeon	108, 114	Žapák, Marek	161
Mostow, Jonathan	172	Sang-soo, Hong	76	Žapák, Martin	208
Mulder, Sebastian	37	Sarga, Gabi Virginia	40	Török, Ferenc	60
Mustonen, Taneli	150	Sasidharan, Sanal Kumar	84	Trančík, Dušan	218, 219
Negoescu, Paul	63	Saulnier, Jeremy	121	Trocker, Ronny	24
Netzer, Călin Peter	61	Savage, Rob	47	Troch, Fien	78
Nvota, Juraj	211	Scott, Ridley	148	Třeštková, Helena	192
Nvotová, Tereza	31	Seidl, Ulrich	83, 191	Uchôa, Affonso	75
Nyholm, Johannes	80	Shoval, Deb	117	Valchanov, Petar	30
Ondruš, Miroslav	212	Showalter, Michael	122	Vanderperre, Willy	45
Ozon, François	66	Scherson, Alicia	95	Vázquez, Alberto	37
Pak-wing, Yan	152	Schrader, Matt	103	Verhoeven, Paul	65
Peckover, Chris	149	Schwochow, Christian	102	Virč, Žiga	39
Petraki, Thelyia	44	Sikavica, Miroslav	38	Vuckovic, Jovanka	154
Piscitelli, Mike	171	Silisteanu, Adrian	43	Walsh, Aisling	90
Power, Damien	153	Sin-hang, Chiu	152	Weimann, Tim	38
Rangnes, Terje	182	Sivertsen, Rasmus A.	180	Wheatley, Ben	151
Renoir, Jean	197	Siwinski, Tomasz	46	Wilder, Billy	199
Ross, Bill	99	Sláma, Bohdan	158	Wong, Chun	33
Ross, Turner	99	Solčanská, Mariana Čengel	165	Woodworth, Jessica	69
Rotaru, Catalin	40	Solnicki, Gastón	81	Yan, Pak-wing	152
Rumanová, Mária	160	Sono, Sion	110	Yeon, Sang-ho	114
Sadowska, Maria	70	Stathoulopoulos, Spiros	36	Yuhang, Ho	113
				Zambrano, Annarita	23

Art Film Fest 2017

16. – 24. 6. 2017

Vydal • Published by

ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief

Miro Ulman

Autori textov • Texts by

Kristina Aschenbrennerová, Martin Ciel, Martin Kaňuch,
Peter Nágel, Martin Palúch, Ivana Petříková, Vít Schmarc,
Aleš Stuchlý, Miro Ulman, Daniel Vadocký

Preklad • Translation

Michael Dove, Monika Krajčiová

Slovenské korektúry • Slovak editing

Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design

Waldemar Švábenský, Martin Rusina, Nenad Brankovič

Sadzba a prepress • Typesetting and prepress

Waldemar Švábenský

Tlač • Printing

KPK reklama s. r. o.

Náklad • Print-run

1 000 ks • 1,000 copies

2017

ISBN 978-80-972310-1-9

www.artfilmfest.sk



ISBN 978-80-972310-1-9

Cena: 6 Eur s DPH